

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 113

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MERCREDI 2 AVRIL 2003  
DEUXIEME EDITION

WOENSDAG 2 APRIL 2003  
TWEEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Cour d'arbitrage*

Arrêt n° 166/2002 du 13 novembre 2002, p. 16616.

#### *Schiedshof*

Urteil Nr. 166/2002 vom 13. November 2002, S. 16629.

#### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

24 JUNI 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de Sécurité sociale du 14 décembre 1972, à l'Annexe à l'Accord et à l'Arrangement administratif pour l'application de l'Accord, faits à Bruxelles le 24 juin 1996, p. 16637.

11 DECEMBRE 2002. — Loi portant assentiment à la Convention de coopération relative aux Activités spatiales entre la Commission nationale des Activités spatiales et les services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, en exécution de la Déclaration d'intérêt relative à la Coopération spatiale signée le 1<sup>er</sup> avril 1997 par les Gouvernements du Royaume de Belgique et de la République d'Argentine, signée à Liège le 3 octobre 1997, p. 16643.

#### *Service public fédéral Sécurité sociale et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

24 FEVRIER 2003. — Loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale, p. 16646.

24 FEVRIER 2003. — Loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, p. 16649.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Arbitragehof*

Arrest nr. 166/2002 van 13 november 2002, bl. 16622.

#### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

24 JUNI 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid van 14 december 1972, met de Bijlage bij de Overeenkomst en met de Administratieve Schikking voor de toepassing van de Overeenkomst, gedaan te Brussel op 24 juni 1996, bl. 16637.

11 DECEMBER 2002. — Wet houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst in het kader van de Ruimtevaartactiviteiten tussen de Nationale Commissie voor Ruimteactiviteiten en de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, ter uitvoering van de Verklaring van belangstelling betreffende de Samenwerking met betrekking tot Ruimtevaart die op 1 april 1997 door de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Republiek Argentinië werd ondertekend, ondertekend te Luik op 3 oktober 1997, bl. 16643.

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

24 FEBRUARI 2003. — Wet betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid, bl. 16646.

24 FEBRUARI 2003. — Wet tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bl. 16649.

12 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant certains arrêtés royaux dans le cadre de la définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, p. 16650.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

17 JANVIER 2003. — Arrêté royal approuvant les tarifs des épreuves, fixés par la Commission administrative du Banc d'épreuves des armes à feu, p. 16658.

4 FEVRIER 2003. — Arrêté royal accordant des allocations et indemnités aux enquêteurs chargés de l'exécution de l'enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie, p. 16661.

3 FEVRIER 2003. — Arrêté royal fixant le cadre organique de complément au cadre de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, portant exécution des dispositions transitaires de la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public, p. 16663.

*Service public fédéral Finances*

24 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 230, 2° du Code des impôts sur les revenus 1992, p. 16664.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

10 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 juillet 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées, p. 16667.

11 DECEMBRE 2002. — Protocole conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution concernant l'organisation et le financement d'une enquête de santé, p. 16668.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

16 JANVIER 2003. — Arrêté royal fixant le montant des indemnités et jetons de présence attribués aux présidents et membres des organes de gestion des organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales en vue du basculement à l'euro, p. 16673.

19 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 28, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, p. 16675.

12 MARS 2003. — Arrêté royal établissant le mode et le délai de déclaration d'accident du travail, p. 16676.

*Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale*

4 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant création d'un Comité de concertation de base pour l'Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'asile, p. 16678.

12 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige koninklijke besluiten in het kader van de eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, bl. 16650.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

17 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot goedkeuring der proeven-tarieven, vastgesteld door de Bestuurscommissie van de Proefbank voor vuurwapens, bl. 16658.

4 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van toelagen en vergoedingen aan de enquêteurs belast met de uitvoering van de proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden, bl. 16661.

3 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de aanvullende personeelsformatie bij de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen tot uitvoering van de overgangsbepalingen van de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut, bl. 16663.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

24 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 230, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, bl. 16664.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

10 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 18 juli 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald, bl. 16667.

11 DECEMBER 2002. — Protocol tussen de Federale Regering en de in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden inzake de organisatie en financiering van een gezondheidsenquête, bl. 16668.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

16 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vergoedingen en het presentiegeld toegekend aan de voorzitters en leden van de beheersorganen van de instellingen van openbaar nut die onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ressorteren en tegelijk onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten met het oog op de omschakeling naar de euro, bl. 16673.

19 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 28, § 4, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, bl. 16675.

12 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze en van de termijn van aangifte van een arbeidsongeval, bl. 16676.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie*

4 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende oprichting van een Basisoverlegcomité voor het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers, bl. 16678.

*Ministère de la Défense*

18 MARS 2003. — Arrêté royal relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, p. 16679.

18 MARS 2003. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 27 novembre 1972 pris en exécution de l'arrêté royal du 20 octobre 1972 créant une allocation pour prestations de service accomplies le samedi, le dimanche ou un jour férié, pour certains militaires des forces terrestres, aérienne et navale, p. 16707.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la composition de la délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base de l'Agence wallonne des Télécommunications, p. 16708.

13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un comité de concertation de base au sein de l'Agence wallonne des Télécommunications, p. 16710.

13 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'annexe 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés, p. 16712.

*Ministerie van Landsverdediging*

18 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, bl. 16679.

18 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 27 november 1972 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 20 oktober 1972 houdende toekenning van een toelage voor dienstprestaties volbracht op zaterdag, op zondag of op een feestdag voor zekere militairen van de land-, de lucht- en de zeemacht, bl. 16707.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van overheidsdelegatie in het basisoverlegcomité van het « Agence wallonne des Télécommunications » (Waals Agentschap voor Telecommunicatie), bl. 16709.

13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een basisoverlegcomité in het « Agence wallonne des Télécommunications » (Waals Agentschap voor Telecommunicatie), bl. 16711.

13 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot uitvoering van bijlage 3 bij het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratie van gehandicapte jongeren, bl. 16712.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

13. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Zusammensetzung der Delegation der Behörde im Basiskonzertierungsausschuss der « Agence wallonne des Télécommunications » (Wallonische Telekommunikationsagentur), S. 16709.

13. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung eines Basiskonzertierungsausschusses innerhalb der « Agence wallonne des Télécommunications » (Wallonische Telekommunikationsagentur), S. 16711.

*Autres arrêtés**Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles. Exercice de la profession d'architecte. Autorisation, p. 16713. — Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles. Exercice de la profession d'architecte. Autorisation, p. 16713. — Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles. Exercice de la profession d'architecte. Autorisation, p. 16713. — Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles. Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les Provinces. Transfert, p. 16713.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Appareils à gaz. Interdiction de mise sur le marché, p. 16714. — Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Radiation d'une inscription, p. 16714. — Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Radiation d'une inscription, p. 16714. — Approbation du règlement d'ordre intérieur du bureau de tarification, p. 16714.

*Andere besluiten**Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden. Uitoefening van het beroep van architect. Machtiging, bl. 16713. — Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden. Uitoefening van het beroep van architect. Machtiging, bl. 16713. — Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden. Uitoefening van het beroep van architect. Machtiging, bl. 16713. — Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden. Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën. Overplaatsing, bl. 16713.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Gastoestellen. Verbod tot het in de handel brengen, bl. 16714. — Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Doorhaling van een inschrijving, bl. 16714. — Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Doorhaling van een inschrijving, bl. 16714. — Goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het tarifieringsbureau, bl. 16714.



*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Personal, S. 16726.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'expropriation des terrains situés sur les territoires de la ville de Bruxelles (Haren) et de la commune de Schaerbeek pour l'élargissement de la chaussée de Haecht, p. 16726.

Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement. Ixelles. Plan d'expropriation. Approbation, p. 16727.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 16728.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de onteigening van de terreinen gelegen op het grondgebied van de stad Brussel (Haren) en de gemeente Schaerbeek met het oog op de verbreding van de Haachtsesteenweg, bl. 16726.

Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Elsene. Onteigeningplan. Goedkeuring, bl. 16727.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 16728.

*Schiedshof*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 16729.

*Banque nationale de Belgique*

Communiqué, p. 16729.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Règlement d'ordre intérieur du Comité de direction, p. 16729. — Prix du gaz naturel pour le mois de mars 2003, p. 16731. — Prix de l'énergie électrique pour le mois de mars 2003, p. 16731.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Avis annuel concernant la délivrance du rapport d'inscription d'un enfant dans l'enseignement spécial, p. 16732. — Appel aux candidatures pour les emplois vacants des fonctions de rang 1 à pourvoir dans les Hautes Ecoles de la Communauté française. Année académique 2003-2004. Erratum. Complément, p. 16733.

**Ordres du jour**

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 16733. — Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 16734.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 16735 à 16768.

*Nationale Bank van België*

Mededeling, bl. 16729.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Huishoudelijk reglement van het Directiecomité, bl. 16729. — Prijzen van het aardgas voor de maand maart 2003, bl. 16731. — Prijzen van de elektrische energie voor de maand maart 2003, bl. 16731.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen***Agenda's**

Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bl. 16733. — Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 16734.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 16735 tot bl. 16768.

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 1279

[2003/200355]

**Arrêt n° 166/2002 du 13 novembre 2002**

Numéros du rôle : 2318 et 2319

*En cause* : les recours en annulation de :

- l'article 9, 4<sup>o</sup>, *in fine*, de la loi du 10 juin 2001 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, introduit par L. Bisci et autres;

- l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 10 juin 2001 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, introduit par l'a.s.b.l. Association des industries de l'alarme et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

### I. *Objet des recours*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 18 janvier 2002 et parvenue au greffe le 21 janvier 2002, un recours en annulation de l'article 9, 4<sup>o</sup>, *in fine*, de la loi du 10 juin 2001 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (publiée au *Moniteur belge* du 19 juillet 2001) a été introduit par L. Bisci, demeurant à 3090 Overijse, Varenslaan 34, la s.p.r.l. European Business Security, ayant son siège social à 1050 Bruxelles, avenue de l'Université 27, la s.p.r.l. Z.G. Security, ayant son siège social à 1150 Bruxelles, avenue Charles Thielemans 102/1, et l'a.s.b.l. Fédération des agents de sécurité de Belgique, ayant son siège social à 1070 Bruxelles, rue Van Wambeke 1.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 18 janvier 2002 et parvenue au greffe le 21 janvier 2002, un recours en annulation de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 10 juin 2001 précitée a été introduit par l'a.s.b.l. Association des industries de l'alarme, ayant son siège social à 1180 Bruxelles, avenue Floréal 156, l'a.s.b.l. Association nationale des patrons électriciens de Belgique, ayant son siège social à 1070 Bruxelles, boulevard Maurice Herbet 38a, l'a.s.b.l. Fédération nationale des installateurs-électriciens, ayant son siège social à 3070 Kortenberg, Joseph Chantraineplantsoen 1, et l'a.s.b.l. Nationaal Verbond der Zelfstandige Electriciens en Handelaars in Elektrische Toestellen, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 58.

### II. *La procédure*

Par ordonnances du 21 janvier 2002, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application dans ces affaires des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 23 janvier 2002, la Cour a joint les affaires.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 14 mars 2002.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 28 mars 2002.

Le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire dans chacune des deux affaires, par lettres recommandées à la poste le 29 avril 2002.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 15 mai 2002.

Les parties requérantes dans l'affaire n° 2319 ont introduit un mémoire en réponse, par lettre recommandée à la poste le 14 juin 2002.

Par ordonnance du 27 juin 2002, la Cour a prorogé jusqu'au 18 janvier 2003 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 25 septembre 2002, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 16 octobre 2002.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 27 septembre 2002.

A l'audience publique du 16 octobre 2002 :

- ont comparu :

. Me B. de Graeuwe *loco* Me D. Putzeys, avocats au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes dans l'affaire n° 2319;

. Me C. Salhadin *loco* Me J.-L. Jaspar, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

- les juges-rapporteurs P. Martens et L. Lavrysen ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

### III. *En droit*

- A -

*Affaire n° 2318**Position des parties requérantes*

A.1. Les parties requérantes exposent qu'elles ont chacune intérêt au recours. Le premier requérant est ouvrier dans une entreprise de gardiennage. Les deuxième et troisièmes parties requérantes sont des sociétés commerciales qui ont pour objet social, notamment, de contrôler et de surveiller des personnes dans le cadre de toutes activités, particulièrement dans les débits de boissons et les discothèques. La quatrième partie requérante est une association sans but lucratif qui a pour objet de défendre les intérêts des ouvriers dans le secteur du gardiennage. Les parties requérantes estiment qu'elles peuvent être directement et défavorablement affectées par la disposition qu'elles attaquent.

A.2. Les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 9, 4<sup>o</sup>, *in fine*, de la loi du 10 juin 2001 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, en ce que, sauf dans les conditions et modalités déterminées par le Roi, il interdit aux agents de gardiennage, y compris les dirigeants d'entreprises de gardiennage qui exercent leurs activités comme indépendants, de recevoir des pourboires ou autres rémunérations de la part de tiers. Elles estiment que cette disposition crée une discrimination au détriment des travailleurs qu'elle vise par rapport aux autres travailleurs, salariés ou indépendants, qui perçoivent, en vertu d'un usage, des pourboires et autres rétributions de la part de tiers, notamment dans le secteur de l'hôtellerie, de la restauration et des débits de boisson, et qui ne sont pas soumis à une telle interdiction.

A.3. Les parties requérantes font valoir que, même s'ils exercent des fonctions particulières, les agents de gardiennage sont, du point de vue de leur rémunération, comparables aux autres catégories de travailleurs qui sont payés partiellement au pourboire.

A.4. Elles estiment que l'habilitation donnée au Roi de déterminer les conditions et modalités dans lesquelles les agents de gardiennage pourront percevoir des pourboires n'abolit pas la différence de traitement dont elles sont l'objet, d'autant que la loi n'impose pas qu'un arrêté royal de dérogation soit pris.

A.5. Quant aux motifs invoqués dans les travaux préparatoires, les parties requérantes les considèrent comme dénués de justification objective et raisonnable. Ainsi, l'interdiction critiquée ne rendra pas l'activité moins lucrative, le droit social imposant à l'employeur d'assurer aux travailleurs des rémunérations équivalentes. La « guerre des portiers », alléguée dans les travaux préparatoires, ne sera pas affectée par le fait que le salaire sera payé sous une autre forme. Il faudra donc renégocier les contrats de travail en vertu de la théorie de l'imprévision. L'activité restera aussi rentable, la charge financière étant simplement déplacée du client vers l'établissement qui la répercutera sur le client. La mesure n'est pas adéquate pour atteindre l'objectif poursuivi.

A.6. De même, le travailleur ne se trouvera pas dans une moindre position de force vis-à-vis de l'employeur puisqu'il conserve son droit à la rémunération.

A.7. Le souci d'éviter « de subtiles formes d'escroquerie » ne sera pas non plus rencontré par une interdiction générale des pourboires : une amende administrative ne dissuadera pas de commettre une infraction davantage que la sanction pénale qui la réprime déjà. En outre, les agents de gardiennage doivent répondre à des conditions qui ont pour objet de garantir leur moralité, leur maîtrise de soi et leur stabilité psychologique. S'ils sont dénoncés par plusieurs victimes, ils ne répondront plus aux conditions fixées pour exercer leur profession. L'interdiction générale de percevoir des pourboires est donc disproportionnée au but poursuivi.

A.8. L'accusation de favoritisme et de clientélisme n'est pas pertinente : la situation des agents de gardiennage n'est pas différente de celle des travailleurs du secteur de la restauration ou des débits de boissons. Cette question, d'ailleurs, n'intéresse pas l'ordre public : leur rôle est strictement cantonné à la sphère privée, le législateur excluant que des responsabilités leur soient confiées en matière de sécurité publique. Il n'y a pas de risque qu'ils fassent usage de leur pouvoir ou qu'ils exercent leurs responsabilités dans un sens contraire aux intérêts publics.

A.9. Enfin, le risque de favoriser le non-respect des lois sociales n'existe pas plus que pour les autres professions où les travailleurs sont rémunérés sous la forme de pourboires. La mesure critiquée n'est pas de nature à inciter les employeurs à respecter les lois sociales.

*Position du Conseil des ministres*

A.10. Le Conseil des ministres fait observer que, par les modifications des lois du 9 juin 1999 et du 10 juin 2001, le législateur a entendu donner suite à une condamnation de la Belgique par la Cour de justice des Communautés européennes, la loi du 10 avril 1990 ne respectant pas sur certains points les principes de libre établissement et de libre circulation des services. La loi du 10 juin 2001 vise également à assainir le secteur du contrôle des personnes.

A.11. Le Conseil des ministres considère que le premier requérant, qui ne dispose d'aucune carte d'identification et ne répond pas aux conditions légales requises, n'exerce pas légalement son activité depuis le 24 janvier 2002, ce qui exclut qu'il ait un intérêt suffisant à son recours.

A.12. Les deuxième et troisième parties requérantes n'auraient pas d'intérêt direct à leurs recours, seules les personnes physiques qui exercent les activités de contrôle pouvant être affectées par les dispositions attaquées. Ces parties requérantes, n'ayant pas obtenu l'autorisation requise, n'auraient pas d'intérêt actuel à leur recours.

A.13. La quatrième partie requérante, constituée le 1<sup>er</sup> novembre 2001, n'avait pas la personnalité juridique lors de l'introduction de son recours, les publications ayant été faites le 28 février 2002. Son objet social serait étranger au secteur du gardiennage. Elle ne démontrerait pas que son objet social serait distinct de l'intérêt individuel de ses membres et qu'il serait réellement poursuivi.

A.14. Le recours serait donc irrecevable à l'égard des quatre parties requérantes.

A.15. Sur le fond, le Conseil des ministres estime que les agents de gardiennage ne sont pas comparables aux travailleurs du secteur « horeca », en raison de la nature particulière de leurs activités. Il souligne que l'interdiction n'est pas absolue, le Roi pouvant y déroger.

A.16. Citant les travaux préparatoires, le Conseil des ministres fait observer que la « guerre des portiers » est nuisible à l'ordre public, l'attribution de pourboires étant à l'origine d'actes de favoritisme et de passe-droits qui vont à l'encontre de l'objectif de sécurité. L'augmentation des rémunérations consécutive à l'interdiction des pourboires sera payée par l'entreprise de gardiennage et ne sera plus dépendante du bon vouloir des clients, ce qui est le but recherché. La mesure est donc de nature à atteindre l'objectif poursuivi.

A.17. La suppression des pourboires, souvent importants et payés par des tiers, mettra fin à la position de force du portier vis-à-vis de l'exploitant de l'entreprise de gardiennage. La rémunération plus élevée qu'il percevra l'assujettira davantage à son employeur.

A.18. L'interdiction des pourboires est également pertinente pour lutter contre le danger de voir certains portiers monnayer l'accès aux établissements qu'ils ont la tâche de surveiller. Le portier ne pourra plus se montrer plus favorable aux clients, tels qu'une organisation criminelle, qui lui versent des pourboires substantiels, notamment pour faciliter un trafic de drogue.

Il existe donc bien, selon le Conseil des ministres, une différence essentielle entre les agents de gardiennage, qui disposent d'une autorité sur la clientèle, et les autres travailleurs rémunérés au pourboire.

A.19. Enfin, le système des pourboires favorise le non-respect des lois sociales, à l'égard des travailleurs qui sont payés par des tiers, sans trace de paiement, et qui souvent ne sont pas inscrits dans les registres du personnel.

*Affaire n° 2319*

*Position des parties requérantes*

A.20. Les parties requérantes sont des associations sans but lucratif qui considèrent qu'en raison de leur objet social respectif, qui est notamment de défendre les intérêts d'entreprises qui fournissent des systèmes de sécurité, elles ont intérêt à demander l'annulation d'une disposition qui a pour objet, notamment, de réglementer ces activités.

A.21. Elles prennent un premier moyen de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi attaquée introduit, dans l'article 2 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, une modification qui interdit désormais à toute personne non autorisée par le ministre de l'Intérieur de servir d'intermédiaire entre un client et une entreprise de gardiennage, ce qui revient à interdire la sous-traitance des services fournis par les entreprises de gardiennage, alors qu'elles y avaient jusqu'ici recours afin de fidéliser leur clientèle et de lui offrir un meilleur service.

A.22. Selon les parties requérantes, le législateur n'avait nullement cette intention : il voulait répondre à une objection de la section de législation du Conseil d'Etat, qui avait fait observer que le texte originaire de l'article 2 pouvait être interprété en ce sens que les prestations fournies en Belgique par une entreprise de gardiennage qui n'y a pas de siège d'exploitation ne seraient pas soumises à la loi. La mesure attaquée serait donc sans pertinence par rapport à l'objectif du législateur : désormais, les entreprises qui se borneront à fournir des services de gardiennage sans les offrir ne devront plus être autorisées. La mesure est, en outre, disproportionnée puisqu'elle aboutit à l'interdiction de la sous-traitance.

A.23. Pour répondre à l'objection du Conseil d'Etat, le législateur aurait dû utiliser les termes « nul ne peut fournir des services d'une entreprise de gardiennage ou organiser ceux d'un service interne de gardiennage », au lieu de « nul ne peut offrir les services d'une entreprise de gardiennage ».

A.24. Les parties requérantes prennent un deuxième moyen de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec l'article 23 de la Constitution, le principe général de la liberté du commerce et de l'industrie, les articles 2 et 4, ainsi que l'article 43 du Traité de l'Union européenne. En interdisant la sous-traitance des services d'une entreprise de gardiennage aux personnes ou entreprises qui n'ont pas été préalablement autorisées par le ministre de l'Intérieur, après avis du ministre de la Justice, la disposition attaquée empêcherait le consommateur de disposer d'un large choix pour la fourniture de services qui seraient de toute manière effectués par une personne agréée ou autorisée par le ministre compétent. L'entreprise de sécurité étant seule compétente pour tester toute l'installation d'alarme, y compris le raccordement à une centrale de surveillance, elle prend la responsabilité du bon fonctionnement du système. Il est donc normal que le contrat de raccordement à la centrale de surveillance, centrale dirigée par une entreprise de gardiennage, soit géré par l'entreprise de sécurité, ce qui permet au client de n'avoir qu'un seul interlocuteur.

A.25. La mesure attaquée a pour effet que seules les grandes entreprises multinationales intégrant en leur sein les activités de sécurité et de gardiennage pourront encore offrir au client un tel service, ce que les petites entreprises de sécurité ne pourront plus faire. La concurrence sera ainsi affaiblie, en violation des dispositions invoquées au moyen, au détriment des entreprises de sécurité ne disposant pas de l'autorisation ministérielle requise pour offrir les services d'une entreprise de gardiennage.

A.26. De même, les entreprises de sécurité étrangères ne disposant pas de l'autorisation d'offrir un service intégré en Belgique ne pourront s'y établir, ce qui violerait de manière discriminatoire le principe de libre concurrence garanti par les dispositions indiquées au moyen.

*Position du Conseil des ministres*

A.27. Le Conseil des ministres rappelle l'origine de la loi du 10 avril 1990 et souligne que le législateur a entendu soumettre les entreprises de gardiennage, en raison du plus grand risque qu'elles font courir à l'ordre public, à une réglementation plus stricte que les entreprises de sécurité, celles qui veulent exercer les deux activités devant obtenir à la fois une autorisation en tant qu'entreprise de gardiennage et un agrément en tant qu'entreprise de sécurité.

A.28. Il constate que le texte de la disposition attaquée a été rédigé afin de répondre à une objection de la section de législation du Conseil d'Etat, qui avait fait observer que le texte initial du projet de loi, qui utilisait le terme « exploiter », pourrait être interprété en ce sens que les prestations fournies en Belgique par une entreprise de gardiennage qui n'y dispose pas d'un siège d'exploitation ne seraient pas soumises à la loi. Il a donc été remplacé par le texte actuel, l'article 4 de la loi, qui n'est pas attaqué, ayant subi une modification identique. Le champ d'application de la loi, défini par l'article 1<sup>er</sup> de la loi, n'a pas été modifié par la loi attaquée.

A.29. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 10 avril 1990 que le législateur avait l'intention de soumettre à une autorisation toute personne physique ou morale qui fournissait des services de gardiennage à des tiers, voulant leur confier, et non aux entreprises de sécurité, les activités consistant à fournir à des tiers des services de gestion des centraux d'alarme. Ces entreprises doivent satisfaire à des conditions spécifiques qui ne sont pas les mêmes que celles qui s'imposent aux entreprises de sécurité.

A.30. Le Conseil des ministres ajoute qu'une entreprise ne cesse pas de livrer un service par le simple fait qu'elle fait appel à un sous-traitant. Sur la base de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, originaire, une entreprise qui, en son nom, concluait un contrat avec un tiers dont l'objet était la fourniture de services de gestion de centraux d'alarme, fournissait des services de gardiennage, même lorsqu'elle n'exécutait pas elle-même la gestion des centraux d'alarme. Elle devait obtenir préalablement une autorisation en tant qu'entreprise de services de gardiennage.

A.31. La loi du 9 juin 1999 a ajouté à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 avril 1990 qu'une entreprise ne pouvait se faire connaître comme entreprise de gardiennage si elle n'y avait pas été autorisée. Dès lors, ce n'est pas seulement la fourniture de services de gardiennage mais aussi l'offre de tels services, par exemple par le biais de la publicité, qui doivent être autorisés. Les entreprises de sécurité qui concluent, en leur propre nom, avec les clients chez



qui elles installent un système d'alarme, un contrat concernant également le service de gardiennage (la gestion de ce système d'alarme) sans autorisation commettent une infraction à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 avril 1990 dans sa version antérieure à la modification du 10 juin 2001 et même dans sa version antérieure à la modification du 9 juin 1999.

A.32. Le Conseil des ministres en conclut que, en remplaçant le terme « exploiter » par le terme « offrir », le législateur n'a pas modifié la portée de la loi et que le recours est tardif puisqu'il tendrait en réalité à faire annuler une disposition qui existait dans la loi du 10 avril 1990.

A.33. A titre subsidiaire, le Conseil des ministres fait valoir que la loi attaquée n'interdit pas la sous-traitance dans son principe. La société de sécurité qui souhaite que ses clients puissent facilement accéder à un service de gestion du central d'alarme qu'elle installe peut mettre ses clients en contact avec une entreprise de gardiennage pour qu'ils concluent un contrat auquel elle est un tiers. Mais si une entreprise de sécurité s'engage elle-même vis-à-vis de ses clients en ce qui concerne la gestion de centraux d'alarme, elle doit alors obtenir l'autorisation ministérielle. La différence de traitement dénoncée par les parties requérantes, par rapport à d'autres entreprises, est justifiée, le secteur de la sécurité pouvant affecter de manière importante les droits fondamentaux et la vie privée des citoyens.

A.34. Le Conseil des ministres considère que le second moyen est irrecevable en ce qu'il ne précise pas de quelle manière seraient violées les dispositions qui y sont invoquées.

A.35. Subsidièrement, le Conseil des ministres conteste chacune des allégations émises à l'appui du moyen, soulignant que 605 entreprises, parmi lesquelles 155 personnes physiques, disposent d'une autorisation en tant qu'entreprises de gardiennage, ce qui contredit l'hypothèse d'un monopole des multinationales.

A.36. Le Conseil des ministres ajoute que l'entreprise de sécurité peut être l'intermédiaire entre son client et l'entreprise de gardiennage, ce qui permet de « personnaliser » le service, et que la réglementation n'empêche aucune entreprise de sécurité étrangère de s'établir en Belgique.

A.37. Quant à la limitation qui serait apportée au droit au travail et à la liberté de commerce et d'industrie, le Conseil des ministres rappelle qu'ils n'ont pas un caractère absolu et il cite l'arrêt de la Cour n° 124/98.

A.38. A titre infiniment subsidiaire, le Conseil des ministres souligne que le recours ne vise que l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et non l'article 4 de la loi, alors que les modifications y sont identiques et que, si le premier était jugé inconstitutionnel, le second serait affecté du même vice.

#### *Réponse des parties requérantes*

A.39. Les parties requérantes maintiennent que l'utilisation du mot « exploiter » dans la loi attaquée a pour effet d'interdire la sous-traitance alors qu'elle était permise sous l'ancienne législation.

Commentant la lettre, déposée par le Conseil des ministres, par laquelle une amende est infligée à I.D. Security, elles estiment qu'elle ne prouve rien puisque cette entreprise se présentait tant comme une entreprise de gardiennage que comme une entreprise de sécurité alors qu'elle n'avait ni l'autorisation ni l'agrément requis. Ses contrats ne prévoient pas de confier la sous-traitance de ces deux activités à des sociétés tierces.

A.40. Elles ajoutent que l'interprétation que donne l'Etat belge au verbe « exploiter » n'est pas celle que lui donnait le ministre de l'Intérieur dans une lettre adressée à Fedelec, troisième partie requérante, le 22 mai 2001, ce terme, selon lui, ne couvrant pas la sous-traitance.

Le terme « offrir », choisi par le législateur, interdit désormais la sous-traitance et modifie de manière substantielle l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 avril 1990, ce qui justifie l'intérêt des parties requérantes à agir contre cette modification.

A.41. Reprenant l'argumentation développée au sujet du premier moyen, les parties requérantes ajoutent que la législation sur l'accès à la profession dispense l'entrepreneur général, l'entrepreneur en organisation ou le promoteur de travaux de satisfaire à ses exigences, rien ne leur interdisant de sous-traiter à une entreprise spécialisée les travaux nécessitant un accès à la profession. Elles n'aperçoivent pas pour quelle raison il en irait autrement pour les services d'entreprises de gardiennage. Elles prennent également pour exemple les travaux d'enlèvement de l'amiante qui ne peuvent être effectués que par des entreprises agréées (article 148<sup>decies</sup> 2.5.9 du Règlement général pour la protection du travail) mais qui peuvent leur être confiés en sous-traitance.

A.42. Se fondant sur les travaux d'une table ronde réunie en vue de proposer une modification de la loi, elles constatent que ce sont des impératifs économiques, et non des impératifs de sécurité, qui bloquent la conclusion d'un accord.

A.43. Les parties requérantes détaillent les exigences auxquelles sont subordonnés respectivement l'autorisation d'exercer une entreprise de gardiennage et l'agrément requis pour exploiter une entreprise de sécurité. Elles en concluent qu'il existe fort peu de différence entre ces exigences et qu'il n'y a donc pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre le moyen employé et le but visé.

A.44. En ce qui concerne le deuxième moyen, les parties requérantes répètent que les petites entreprises de sécurité ne pourront plus, dans un proche avenir, obtenir leur autorisation en tant que service de gardiennage. Elles se fondent sur un projet de loi qui exigera de ces entreprises des investissements de l'ordre de 743.630 euros ou 30.000.000 de francs.

Analysant la liste des entreprises autorisées par le ministère de l'Intérieur, elles constatent qu'il n'y a que 119 entreprises de gardiennage autorisées pour certaines activités mentionnées dans la loi, dont 23 pour la gestion des centraux d'alarme, et arrivent finalement, en tenant compte de ce que plusieurs sociétés ne forment qu'un seul gestionnaire, à un chiffre total de 13 entreprises autorisées au lieu des 605 annoncées par l'Etat belge.

Elles estiment que le client qui désire un raccordement à une centrale d'alarme ne pourra plus aller chez son installateur comme c'était le cas jusqu'à présent et qu'il devra passer par une multinationale qui lui imposera ses exigences, les petites entreprises ne pouvant plus offrir un service intégré. L'interdiction de la sous-traitance ou de l'intermédiation des services d'une entreprise de gardiennage par toute personne non autorisée constitue donc une entrave disproportionnée et discriminatoire aux droits économiques et sociaux garantis par les dispositions invoquées au moyen.

- B -

*Affaire n° 2318*

B.1. L'article 9, 4°, de la loi du 10 juin 2001 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage a ajouté à l'article 8 de cette loi un paragraphe 9 rédigé comme suit :

« Il est interdit aux agents de gardiennage de recevoir des pourboires ou autres rétributions de la part de tiers, à l'exception des cas et selon les modalités déterminés par le Roi. »

B.2. Cette disposition établit une différence de traitement entre les agents de gardiennage et les autres travailleurs rémunérés au pourboire. Elle affecte directement la situation des trois premières parties requérantes qui ont démontré à suffisance la réalité des activités qu'elles exercent ou ont exercé dans le secteur du gardiennage. La circonstance que l'une ou l'autre d'entre elles ne satisferait pas encore à toutes les exigences administratives formulées par la nouvelle loi n'est pas de nature à les priver de leur intérêt à attaquer des dispositions qui ont pour effet de modifier substantiellement la nature de la rémunération que perçoivent les agents de gardiennage et le montant de celle que devront désormais payer les employeurs.

Le recours étant recevable en ce qui concerne les trois premières parties requérantes, il n'y a pas lieu d'examiner si la quatrième partie requérante, qui s'est jointe à celles-ci dans une requête commune, justifie elle aussi de l'intérêt requis.

B.3. Si les activités exercées par les agents de gardiennage diffèrent de celles des autres travailleurs rémunérés au pourboire, il ne s'ensuit pas que les uns et les autres ne pourraient être comparés sous l'angle de la rémunération qui leur est payée.

B.4. La disposition attaquée est justifiée de la manière suivante dans le commentaire des articles de la loi en projet :

« Dans le secteur du contrôle de personnes, il est habituel que des pourboires soient donnés aux portiers. Cela entraîne souvent de sérieux abus :

- le caractère lucratif du système de pourboires conduit à des guerres de portiers visant à décrocher le 'contrôle à la porte' et le 'pot à pourboires';

- cela conduit à une position de force indésirable du portier vis-à-vis de l'exploitant ou de l'entreprise de gardiennage qui l'emploie, à tel point que l'exploitant ou l'entreprise de gardiennage n'est plus en état d'exécuter de manière correcte ses obligations visées à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la loi,

- cela crée de subtiles formes d'escroquerie qui ne sont souvent que difficilement démontrables sur le plan juridique;

- cela crée du favoritisme et du clientélisme;

- enfin, cela a pour conséquence que les lois sociales ne sont pas respectées : les portiers ne sont souvent pas inscrits dans le registre du personnel de l'entreprise qui les emploie.

Bien que les entreprises de bonne foi et les exploitants sérieux d'établissements horeca ne tolèrent pas de telles pratiques, celles-ci se produisent dans bon nombre d'endroits. Pour des raisons d'ordre public, le gouvernement estime dès lors que les agents de gardiennage ne peuvent plus, à leur gré, obtenir de pourboires ni par conséquent en demander. Ceci ne pourra encore avoir lieu que dans les cas et selon les modalités que le Roi détermine. » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, Doc. 50 1142/001, pp. 13 et 14)

B.5. La mesure attaquée ne porte atteinte à aucun droit fondamental des personnes auxquelles elle s'applique : elle n'empêche nullement les entreprises de gardiennage d'exercer leurs activités et elle ne prive en rien les agents de gardiennage de leur droit à la rémunération, les parties requérantes annonçant elles-mêmes que les entreprises de gardiennage devront compenser la perte des pourboires par une rémunération payée directement par elles et dont la charge se répercutera finalement sur le client.

B.6. Lorsque, sans porter atteinte à aucun droit fondamental, le législateur adopte des dispositions qui sont de nature à modifier les modalités de rémunération des travailleurs, dans un secteur où il a constaté que le système de rémunération existant entraîne « de sérieux abus », la Cour ne pourrait censurer le choix du législateur que s'il se révélait entaché d'une erreur manifeste d'appréciation.

B.7. Il n'est pas manifestement déraisonnable d'imputer au système des pourboires les abus décrits en B.4 et de penser que la suppression de ce système pourra les diminuer. En mettant fin à la relation économique directe entre l'agent de gardiennage et les clients, le législateur, qui entend poursuivre « la lutte contre la mafia des portiers et le clientélisme » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, Doc. 50 1142/004, p. 6), prend une mesure pertinente dans un secteur où la pratique des pourboires est de nature à favoriser certains trafics. Si l'interdiction des pourboires aura une répercussion sur les relations entre employeurs et travailleurs, il n'apparaît pas qu'elle puisse altérer celles-ci de manière telle que la mesure irait au-delà de ce qui est nécessaire pour mettre fin aux pratiques abusives.

B.8. Il s'ensuit que la différence de traitement est fondée sur les différences objectives existant entre les entreprises de gardiennage et les autres activités où les travailleurs sont rémunérés au pourboire, que le moyen utilisé pour mettre fin à des abus constatés n'est pas dénué de pertinence et qu'il n'est pas hors de proportion avec l'objectif poursuivi.

B.9. Le moyen n'est pas fondé.

*Affaire n° 2319*

B.10. Avant sa modification par la loi attaquée, l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 10 avril 1990 disposait :

« Nul ne peut exploiter une entreprise de gardiennage ou organiser un service interne de gardiennage, ou se faire connaître comme tel, s'il n'y a été préalablement autorisé par le ministre de l'Intérieur, après avis du ministre de la Justice. »

L'avant projet de loi qui allait aboutir à la loi attaquée du 10 juin 2001 envisageait d'insérer un nouvel alinéa ainsi libellé :

« Lorsque le demandeur ne dispose pas d'un siège d'exploitation en Belgique, le Ministre de l'Intérieur tient compte, lors de l'appréciation de la demande d'autorisation, des garanties apportées dans le cadre de l'exercice légal et réglementé des activités de gardiennage concernées dans un autre Etat membre de l'Union européenne. »

La section de législation du Conseil d'Etat fit observer, au sujet de cette disposition,

« [...] que les entreprises de gardiennage ou les services internes de gardiennage qui ne disposent pas en Belgique d'un siège d'exploitation, mais désirent y exercer une ou des activités, doivent obtenir l'autorisation du ministre de l'Intérieur.

Le projet précise que le ministre de l'Intérieur tient compte, lors de l'appréciation de la demande d'autorisation, des garanties apportées dans le cadre de l'exercice légal et réglementé des activités de gardiennage concernées dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

Cette précision semble être suffisante pour satisfaire aux exigences du droit européen. En effet, la détention par le prestataire établi à l'étranger d'une autorisation délivrée par l'Etat d'établissement n'empêche pas l'Etat sur le territoire duquel se localise le service d'imposer une autorisation, à condition que cet Etat 'tienne compte des justifications et garanties déjà présentées par le prestataire pour l'exercice de son activité dans l'Etat membre d'établissement' (arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes du 17 décembre 1981, affaire n° 279/80, Webb, Rec., p. 3327). Lors de l'appréciation de ces justifications et garanties, le ministre de l'Intérieur vérifiera non pas si elles sont totalement identiques aux justifications et garanties belges, mais si elles sont comparables. » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, Doc. 50 1142/001, pp. 30 et 31).

Toutefois, dans la note infrapaginale (5) de son avis, la section de législation du Conseil d'Etat formulait l'observation suivante :

« Aucune disposition ne prévoit expressément la nécessité d'obtenir une autorisation du ministre de l'Intérieur pour exercer une activité de gardiennage en Belgique lorsqu'on n'y dispose pas d'un siège d'exploitation. L'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 avril 1990 précitée vise, en effet, seulement le fait d'exploiter une entreprise de gardiennage, d'organiser un service interne de gardiennage ou de se faire connaître comme tel. Or, une entreprise de gardiennage qui ne dispose pas d'un siège d'exploitation en Belgique ne peut être considérée comme y exploitant une entreprise de gardiennage ou y organisant un service interne de gardiennage. Quant au fait de se faire connaître comme entreprise de gardiennage ou service interne de gardiennage, il vise uniquement la publicité. La même remarque vaut pour l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 avril 1990 précitée. » (*ibid.*)

Cette observation suscita une modification de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, justifiée de la manière suivante :

« Dans son avis, le Conseil d'Etat observe à juste titre que le libellé actuel de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa de la loi pourrait être interprété en ce sens que les prestations fournies en Belgique, émanant d'une entreprise de gardiennage qui ne dispose pas de siège d'exploitation dans notre pays, ne seraient pas soumises à la loi. Ceci n'a clairement jamais été l'intention du législateur. Pour éviter tout malentendu, le texte de cette disposition est, pour cette raison, adapté d'une manière qui évite l'usage du terme 'exploiter'. »

Cette intention s'est traduite dans l'article 3, 1<sup>o</sup>, de la loi du 10 juin 2001, qui apporte à l'article 2 de la loi du 10 avril 1990, notamment, la modification suivante :

« au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots 'Nul ne peut exploiter une entreprise de gardiennage ou organiser un service interne de gardiennage' sont remplacés par les mots 'Nul ne peut offrir les services d'une entreprise de gardiennage ou organiser ceux d'un service interne de gardiennage' ».

B.11. Les parties requérantes soutiennent que cette modification a changé de manière substantielle la portée de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Alors que, avant cette modification, selon elles, l'autorisation n'était requise que si l'entreprise exploitait elle-même les services de gardiennage, désormais l'autorisation est exigée même si une entreprise se limite à servir d'intermédiaire entre un client et une entreprise de gardiennage. Il s'ensuivrait qu'une entreprise de sécurité, qui doit seulement obtenir l'agrément du ministre de l'Intérieur exigé par l'article 4 de la loi, ne peut confier en sous-traitance les services de gardiennage à une entreprise disposant de l'autorisation exigée pour ces services par l'article 2 de la loi. Il serait ainsi mis fin à une pratique selon laquelle les entreprises de sécurité agréées proposaient, dans leurs contrats, les services d'une centrale d'alarme, dont l'activité est rangée, par l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi, parmi celles des entreprises de gardiennage. Les parties requérantes s'appuient notamment, pour démontrer l'existence de cette pratique, sur une lettre adressée par le ministre de l'Intérieur à la troisième partie requérante le 22 mai 2001, dans laquelle, en ce qui concerne les services de gardiennage, il admettait qu'une entreprise de sécurité puisse les offrir à sa clientèle pour autant qu'elle les confie en sous-traitance à une entreprise autorisée.

B.12. Le Conseil des ministres conteste cette interprétation. Il soutient que la loi attaquée n'a rien modifié sur ce point et que, dès l'origine, c'est-à-dire depuis la loi du 10 avril 1990, une entreprise qui concluait avec un tiers un contrat dont l'objet était la fourniture de services de gestion de centraux d'alarme devait obtenir l'autorisation requise même lorsqu'elle n'exécutait pas elle-même la gestion des centraux d'alarme.

Il observe que l'article 2, § 1<sup>er</sup>, a été modifié par la loi du 9 juin 1999, qui a ajouté qu'une entreprise ne pouvait se faire connaître comme une entreprise de gardiennage si elle n'avait pas été autorisée en ce sens. Il en déduit que ce n'est pas seulement la fourniture de services de gardiennage mais aussi le fait de proposer de tels services qui doit être autorisé. Les travaux préparatoires de la loi du 9 juin 1999 précisaient que « ce n'est pas seulement l'exercice d'activités de gardiennage par des entreprises non autorisées qui est interdit, mais en même temps toute publicité pour ces activités qui émanerait d'une entreprise non autorisée ».

B.13.1. Il est sans intérêt, pour l'examen du recours en annulation soumis à la Cour, de trancher cette controverse.

Que l'interdiction de sous-traitance dont se plaignent les parties requérantes ait été créée par la loi attaquée du 10 juin 2001 ou qu'elle ait été confirmée par cette loi, celle-ci manifeste dans les deux hypothèses une intention de légiférer dont la Cour doit examiner si elle ne s'est pas traduite par une disposition discriminatoire.

B.13.2. Il appartient donc à la Cour, sans qu'elle ait à se prononcer sur la controverse résumée en B.11 et B.12, d'apprécier si, en interdisant qu'une entreprise non autorisée puisse conclure un contrat portant sur une activité de gardiennage, alors qu'elle a l'intention de sous-traiter cette activité à une entreprise autorisée, le législateur a violé les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les dispositions invoquées dans le second moyen.

B.14. Entre les entreprises de gardiennage et les autres entreprises, il existe une différence fondée sur un critère objectif.

Ainsi que le mentionne l'exposé des motifs de la loi du 10 avril 1990 en projet, les entreprises de gardiennage n'exercent pas seulement des activités économiques : elles procèdent à des interventions qui ont un rapport étroit avec l'ordre public. Le législateur a estimé devoir adopter une réglementation spécifique et restrictive dans le but, non de promouvoir une expansion de ces entreprises ou de les doter d'un statut officiel mais, au contraire, d'organiser un contrôle sévère de leur activité et d'en limiter la croissance, les pouvoirs publics devant rester les premiers responsables du maintien de l'ordre public (*Doc. parl.*, Sénat, 1988-1989, n° 775-1, pp. 1, 2 et 4; n° 775-2, p. 4).

L'activité des entreprises de gardiennage et de sécurité, même si elle ne comporte pas de recours à la force, entrerait, au moins en grande partie, dans le champ d'application de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées si l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de cette loi, ajouté par la loi du 10 avril 1990, ne disposait que l'interdiction ne s'applique pas aux entreprises de gardiennage et aux entreprises de sécurité visées par ladite loi. Cette exception s'explique par le souci, non de lever pour ces entreprises l'interdiction de principe portée par la loi sur les milices privées, mais de les soumettre à des restrictions spécifiques.

Enfin, il ressort des termes de la loi du 10 avril 1990 et de l'interprétation qui leur a été donnée par la section d'administration du Conseil d'Etat que la réunion des conditions objectives exigées par la loi et ses arrêtés d'exécution ne suffit pas à constituer un droit du demandeur à obtenir l'autorisation préalable du ministre de l'Intérieur, celui-ci conservant un pouvoir d'appréciation en opportunité.

B.15. Il se déduit de ces éléments que les entreprises de gardiennage se trouvent dans une situation qui diffère de manière substantielle d'autres opérateurs économiques auxquels il est permis d'offrir des services alors même qu'ils ne satisferaient pas eux-mêmes aux exigences relatives à l'accès à la profession ou qu'ils ne disposeraient pas de l'agrément requis par le Règlement général sur la protection du travail.

B.16. En exigeant que les entreprises soient titulaires de l'autorisation requise aussi bien pour accomplir elles-mêmes les services de gardiennage que pour les offrir à leur clientèle, le législateur a pris une mesure qui est en rapport avec les objectifs résumés en B.14. La Cour excéderait ses compétences si elle se substituait au législateur pour décider de quelle manière il est opportun d'organiser une activité qu'il souhaite autoriser de manière restrictive en freinant son expansion.

B.17. Il reste toutefois à examiner si la mesure critiquée n'apporte pas des limites discriminatoires aux droits économiques et sociaux garantis par l'article 23 de la Constitution, par le principe général de la liberté du commerce et de l'industrie et par les articles 2, 4 et 43 du Traité de l'Union européenne.

B.18. Les restrictions critiquées par les parties requérantes se situent, ainsi qu'il a été rappelé en B.14, dans un domaine qui est déjà largement soustrait aux libertés de l'entreprise et du travail par une interdiction de principe, dont la constitutionnalité n'est pas critiquée et qui ne paraît pas critiquable, pourvu que l'interprétation de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 juillet 1934 demeure dans les limites requises par les nécessités de l'ordre public. Destinées à protéger les libertés contre les dangers qui peuvent être liés à l'activité des entreprises de gardiennage, elles ne peuvent être considérées comme apportant une limitation excessive à la liberté de travail, de commerce et d'industrie.

B.19. S'il est vrai que l'interdiction critiquée pourrait favoriser les grosses entreprises, spécialement les multinationales dont la taille leur permet d'offrir à la fois des activités de sécurité et de gardiennage, elle ne va pas jusqu'à accorder à celles-ci un monopole de fait.

Il reste en effet loisible aux entreprises de sécurité de rester l'intermédiaire entre le client et une entreprise de gardiennage, la seule interdiction qui leur est faite étant de s'engager elles-mêmes pour une activité qu'elles ne sont pas autorisées à accomplir.

B.20. Quant aux critiques relatives aux faibles différences qui existeraient aujourd'hui entre les conditions requises pour être autorisé à accomplir des services de gardiennage et celles auxquelles il faut satisfaire pour être agréé comme entreprise de sécurité, elles s'adressent à la manière dont la loi est exécutée et échappent à la compétence de la Cour.

B.21. Enfin, il n'apparaît pas que la disposition en cause puisse avoir des conséquences discriminatoires au point d'empêcher des entreprises étrangères de s'établir en Belgique : celles-ci devront satisfaire aux mêmes exigences que celles qui s'imposent aux entreprises belges.

B.22. Il se déduit de ce qui précède que les moyens ne sont pas fondés.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 13 novembre 2002.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

#### ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 1279

[2003/200355]

#### Arrest nr. 166/2002 van 13 november 2002

Rolnummers 2318 en 2319

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van :

- artikel 9, 4<sup>o</sup>, *in fine*, van de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, ingesteld door L. Bisci en anderen;

- artikel 3, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, ingesteld door de v.z.w. Alarm Industrie Associatie en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 18 januari 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 21 januari 2002, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 9, 4<sup>o</sup>, *in fine*, van de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de

interne bewakingsdiensten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2001) door L. Bisci, wonende te 3090 Overijse, Varenslaan 34, de b.v.b.a. European Business Security, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Hogeschoollaan 27, de b.v.b.a. Z.G. Security, met maatschappelijke zetel te 1150 Brussel, Charles Thielemanslaan 102/1, en de v.z.w. Fédération des agents de sécurité de Belgique, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Van Wambekestraat 1.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 18 januari 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 21 januari 2002, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 3, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de voormelde wet van 10 juni 2001 door de v.z.w. Alarm Industrie Associatie, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Floréallaan 156, de v.z.w. Landelijke Vereniging van de Meesters Elektriciens van België, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Maurice Herbettelaan 38a, de v.z.w. Nationale Federatie van Elektrotechnische Ondernemers, met maatschappelijke zetel te 3070 Kortenberg, Joseph Chantraineplantsoen 1, en de v.z.w. Nationaal Verbond der Zelfstandige Elektriciens en Handelaars in Elektrische Toestellen, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Regentlaan 58.

## II. De rechtspleging

Bij beschikkingen van 21 januari 2002 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in die zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 23 januari 2002 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 14 maart 2002 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2002.

De Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, heeft in elk van beide zaken een memorie ingediend bij op 29 april 2002 ter post aangetekende brieven.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 15 mei 2002 ter post aangetekende brieven.

De verzoekende partijen in de zaak nr. 2319 hebben een memorie van antwoord ingediend bij op 14 juni 2002 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 27 juni 2002 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 18 januari 2003.

Bij beschikking van 25 september 2002 heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 16 oktober 2002.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 27 september 2002 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 16 oktober 2002 :

- zijn verschenen :

. Mr. B. de Grauwe *loco* Mr. D. Putzeys, advocaten bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen in de zaak nr. 2319;

. Mr. C. Salhadin *loco* Mr. J.-L. Jaspar, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

- hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en L. Lavrysen verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

## III. In rechte

- A -

### Zaak nr. 2318

#### Standpunt van de verzoekende partijen

A.1. De verzoekende partijen stellen dat zij elk belang hebben bij het beroep. De eerste verzoeker is arbeider in een bewakingsonderneming. De tweede en derde verzoekende partij zijn handelsvennootschappen waarvan het maatschappelijk doel onder meer bestaat in het controleren en bewaken van personen in het kader van allerlei activiteiten, meer bepaald in drankgelegenheden en discotheken. De vierde verzoekende partij is een vereniging zonder winstoogmerk die tot doel heeft de belangen van de arbeiders in de bewakingssector te verdedigen. De verzoekende partijen zijn van mening dat zij rechtstreeks en ongunstig kunnen worden geraakt door de bepaling die zij aanvechten.

A.2. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel 9, 4<sup>o</sup>, *in fine*, van de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, doordat het, behoudens onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, de bewakingsagenten, met inbegrip van de leiders van bewakingsondernemingen die hun activiteit op zelfstandige basis uitoefenen, verbiedt fooien of andere vergoedingen van derden te ontvangen. Zij zijn van mening dat die bepaling een discriminatie teweegbrengt ten nadele van de erin bedoelde personen ten opzichte van de andere personen, loontrekkenden of zelfstandigen, die, krachtens een gebruik, fooien en andere vergoedingen van derden ontvangen, met name in de sector van het hotelbedrijf, het restaurantbedrijf en de drankgelegenheden, en die niet aan een dergelijk verbod onderworpen zijn.

A.3. De verzoekende partijen voeren aan dat, zelfs al oefenen zij bijzondere functies uit, de bewakingsagenten, vanuit het oogpunt van hun bezoldiging, vergelijkbaar zijn met de andere categorieën van werknemers die gedeeltelijke met fooien worden betaald.

A.4. Zij zijn van mening dat de aan de Koning gegeven machtiging om de voorwaarden en modaliteiten te bepalen waarin de bewakingsagenten fooien zullen kunnen ontvangen, niet het verschil in behandeling wegneemt waarvan zij het slachtoffer zijn, te meer daar de wet niet verplicht dat een koninklijk besluit tot afwijking zou worden aangenomen.

A.5. De verzoekende partijen zijn van mening dat de in de parlementaire voorbereiding aangevoerde motieven niet objectief en redelijk verantwoord zijn. Het bekritiseerde verbod zal de activiteit niet minder winstgevend maken aangezien het sociaal recht de werkgever verplicht aan zijn werknemers gelijkwaardige vergoedingen toe te kennen. De « portiersoorlog », waarvan sprake is in de parlementaire voorbereiding, zal geen verandering ondergaan door het feit dat het loon in een andere vorm wordt betaald. Over de arbeidsovereenkomsten zal dus opnieuw moeten worden

onderhandeld krachtens de theorie van de onvoorzienbaarheid. De activiteit zal even rendabel blijven aangezien de financiële last gewoon wordt verplaatst van de cliënt naar de werkgever die die last zal doorrekenen naar de cliënt. De maatregel is niet adequaat om het nagestreefde doel te bereiken.

A.6. De werknemer zal zich ook niet in een zwakkere machtspositie ten opzichte van de werkgever bevinden vermits hij zijn recht op bezoldiging behoudt.

A.7. « Subtiele vormen van oplichting » zullen evenmin worden bestreden met een algemeen verbod op fooien : een administratieve boete zal niet verhinderen dat een inbreuk wordt begaan, evenmin als de reeds bestaande strafsancie. Bovendien moeten de bewakingsagenten beantwoorden aan voorwaarden die tot doel hebben hun moraliteit, hun zelfbeheersing en hun psychologische stabiliteit te waarborgen. Indien zij door verschillende slachtoffers worden aangeklaagd, zullen zij niet meer beantwoorden aan de gestelde voorwaarden om hun beroep uit te oefenen. Het algemene verbod om fooien te ontvangen is dus onevenredig met het nagestreefde doel.

A.8. De beschuldiging van favoritisme en cliëntelisme is niet pertinent : de situatie van de bewakingsagenten is niet verschillend van die van de werknemers in de sector van de horeca of de drankgelegenheden. Die kwestie heeft trouwens niets met de openbare orde te maken : hun rol is strikt beperkt tot de privé-sfeer want de wetgever sluit uit dat hen verantwoordelijkheden op het vlak van de openbare veiligheid worden toevertrouwd. Er is geen risico dat zij gebruik maken van hun macht of dat zij hun verantwoordelijkheden uitoefenen op een manier die strijdig is met de openbare belangen.

A.9. Het risico dat de niet-naleving van de sociale wetten in de hand wordt gewerkt, is niet groter dan bij de andere beroepen waar de werknemers in de vorm van fooien worden betaald. De bekritiseerde maatregel is niet van die aard dat hij de werkgevers ertoe zal aanzetten de sociale wetten in acht te nemen.

#### *Standpunt van de Ministerraad*

A.10. De Ministerraad merkt op dat de wetgever, door de wijzigingen van de wetten van 9 juni 1999 en 10 juni 2001, gevolg heeft willen geven aan een veroordeling van België door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen omdat de wet van 10 april 1990 de beginselen van vrije vestiging en het vrije verkeer van diensten op sommige punten niet naleefde. De wet van 10 juni 2001 heeft ook tot doel de sector van de controle op personen te saneren.

A.11. De Ministerraad is van mening dat de eerste verzoeker, die over geen enkele identificatiekaart beschikt en niet aan de vereiste wettelijke voorwaarden voldoet, sedert 24 januari 2002 zijn activiteit niet wettelijk uitoefent, wat uitsluit dat hij een voldoende belang bij zijn beroep zou hebben.

A.12. De tweede en derde verzoekende partijen hebben geen rechtstreeks belang bij hun beroep aangezien enkel de natuurlijke personen die de controleactiviteiten uitoefenen, door de aangevochten bepalingen kunnen worden geraakt. Aangezien die verzoekende partijen de vereiste toestemming niet hebben gekregen, zouden zij geen actueel belang bij hun beroep hebben.

A.13. De vierde verzoekende partij, die op 1 november 2001 is opgericht, had bij de indiening van haar beroep geen rechtspersoonlijkheid vermits de bekendmakingen zijn gebeurd op 28 februari 2002. Haar maatschappelijk doel zou niets uit te staan hebben met de bewakingssector. Zij toont niet aan dat haar maatschappelijk doel onderscheiden is van het individueel belang van haar leden en dat het werkelijk wordt nagestreefd.

A.14. Het beroep zou dus ten aanzien van de vier verzoekende partijen onontvankelijk zijn.

A.15. Ten gronde is de Ministerraad van mening dat de bewakingsagenten niet vergelijkbaar zijn met de werknemers van de horecasector, wegens de bijzondere aard van hun activiteiten. Hij wijst erop dat het verbod niet absoluut is vermits de Koning ervan kan afwijken.

A.16. De Ministerraad citeert de parlementaire voorbereiding en merkt op dat de « portiersoorlog » schadelijk is voor de openbare orde vermits het geven van fooien aan de oorsprong ligt van favoritisme en bevoorrechtiging die ingaan tegen de doelstelling van de beveiliging. De verhoging van de lonen als gevolg van het verbod van fooien zal door de bewakingsfirma worden betaald en zal niet meer afhangen van de goodwill van de cliënten, wat het beoogde doel is. De maatregel is dus van die aard dat hij het nagestreefde doel bereikt.

A.17. De afschaffing van de fooien, die vaak aanzienlijk zijn en door derden worden betaald, zal een einde maken aan de machtspositie van de portier ten opzichte van de exploitant van de bewakingsonderneming. Het hogere loon dat hij zal ontvangen, zal hem meer afhankelijk van zijn werkgever maken.

A.18. Het verbod van fooien is ook pertinent om het gevaar te bestrijden dat erin bestaat dat sommige portiers zich laten betalen om toegang te verlenen tot de etablissementen die zij moeten bewaken. De portier zal zich niet meer gunstiger kunnen opstellen ten opzichte van cliënten, zoals een criminele organisatie, die hem aanzienlijke fooien toestoppen, onder meer om drugtrafik te vergemakkelijken.

Volgens de Ministerraad is er dus wel degelijk een essentieel verschil tussen de bewakingsagenten, die gezag over de cliënteel hebben, en de andere werknemers die met fooien worden betaald.

A.19. Tot slot begunstigt het systeem van fooien de niet-inachtneming van de sociale wetten, ten aanzien van de werknemers die door derden worden betaald, zonder een spoor van betaling, en die vaak niet in het personeelsregister zijn ingeschreven.

#### *Zaak nr. 2319*

#### *Standpunt van de verzoekende partijen*

A.20. De verzoekende partijen zijn verenigingen zonder winst oogmerk die van oordeel zijn dat zij op grond van hun respectief maatschappelijk doel, dat er onder meer in bestaat de belangen te verdedigen van ondernemingen die beveiligingssystemen leveren, belang hebben bij de vernietiging van een bepaling die juist tot doel heeft die activiteiten te regelen.

A.21. Zij leiden een eerste middel af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat artikel 3, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de aangevochten wet in artikel 2 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten een wijziging invoert die voortaan aan eenieder die geen vergunning van de Minister van Binnenlandse Zaken heeft, verbiedt om als tussenpersoon op te treden tussen een cliënt en een bewakingsonderneming, wat erop neerkomt de onderaanneming van de diensten die door de bewakingsondernemingen worden geleverd, te verbieden, terwijl zij tot nu toe daarop een beroep deden om hun cliënteel aan zich te binden en haar een betere dienstverlening aan te bieden.

A.22. Volgens de verzoekende partijen had de wetgever geenszins die bedoeling: hij wilde antwoorden op een bezwaar van de afdeling wetgeving van de Raad van State, die had opgemerkt dat de oorspronkelijke tekst van artikel 2 in die zin kon worden geïnterpreteerd dat de prestaties in België geleverd door een bewakingsonderneming die er geen exploitatiezetel heeft, niet aan de wet zouden zijn onderworpen. De aangevochten maatregel zou dus niet pertinent zijn ten opzichte van de doelstelling van de wetgever: voortaan zullen de ondernemingen die zich zullen beperken tot het leveren van bewakingsdiensten, zonder ze aan te bieden, geen vergunning meer hoeven te krijgen. De maatregel is bovendien onevenredig vermits hij leidt tot het verbieden van de onderaanneming.

A.23. Om op het bezwaar van de Raad van State te antwoorden had de wetgever de woorden « niemand mag diensten van een bewakingsonderneming leveren of die van een interne bewakingsdienst organiseren », moeten gebruiken in plaats van de woorden « niemand mag de diensten van een bewakingsonderneming aanbieden ».

A.24. De verzoekende partijen leiden een tweede middel af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met artikel 23 van de Grondwet, het algemene beginsel van de vrijheid van handel en nijverheid en de artikelen 2 en 4 alsmede artikel 43 van het Verdrag van de Europese Unie. Door de onderaanneming van de diensten van een bewakingsonderneming te verbieden voor de personen of ondernemingen die niet vooraf een vergunning van de Minister van Binnenlandse Zaken hebben gekregen na advies van de Minister van Justitie, zou de aangevochten bepaling de consument beletten te beschikken over een ruime keuze voor de levering van diensten die hoe dan ook zouden worden geleverd door een persoon die van de bevoegde minister een erkenning of vergunning heeft gekregen. Aangezien de beveiligingsonderneming als enige bevoegd is om de volledige alarminstallatie, met inbegrip van de aansluiting aan een bewakingscentrale, te testen, neemt zij de verantwoordelijkheid voor de goede werking van het systeem op zich. Het is dus normaal dat het contract van de aansluiting op de beveiligingscentrale, centrale die wordt gestuurd door een bewakingsonderneming, door de beveiligingsonderneming wordt beheerd, zodat de cliënt slechts één gesprekspartner heeft.

A.25. De aangevochten maatregel heeft tot gevolg dat enkel de grote multinationals die zowel de activiteiten van beveiliging als van bewaking uitoefenen, aan de cliënt nog een dergelijke dienst zullen kunnen aanbieden, wat de kleine beveiligingsondernemingen niet meer zullen kunnen doen. De concurrentie zal op die manier worden verzwakt, met schending van de in het middel aangevoerde bepalingen, ten nadele van de beveiligingsondernemingen die niet over de ministeriële vergunning beschikken die vereist is om de diensten van een bewakingsonderneming aan te bieden.

A.26. Op dezelfde manier zullen de buitenlandse beveiligingsondernemingen die niet over de vergunning beschikken om in België een geïntegreerde dienst aan te bieden, zich er niet kunnen vestigen, wat op een discriminerende manier het beginsel van de vrije mededinging zou schenden dat door de in het middel aangegeven bepalingen wordt gewaarborgd.

#### *Standpunt van de Ministerraad*

A.27. De Ministerraad herinnert aan de oorsprong van de wet van 10 april 1990 en beklemtoont dat de wetgever de bewakingsondernemingen, vanwege het grotere risico dat zij voor de openbare orde betekenen, heeft willen onderwerpen aan een striktere reglementering dan de beveiligingsondernemingen, en de ondernemingen die de beide activiteiten wilden uitoefenen dienden zowel een vergunning als bewakingsonderneming als een erkenning als beveiligingsonderneming te bezitten.

A.28. Hij stelt vast dat de tekst van de aangevochten bepaling is opgesteld om te beantwoorden aan een bezwaar van de afdeling wetgeving van de Raad van State, die had opgemerkt dat de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp, waarin de term « exploiteren » werd gebruikt, in die zin zou kunnen worden geïnterpreteerd dat de prestaties die in België worden geleverd door een bewakingsonderneming die er geen exploitatiezetel heeft, niet aan de wet zouden zijn onderworpen. De tekst is dus vervangen door de huidige tekst - artikel 4 van de wet, dat niet wordt aangevochten - die een identieke wijziging heeft ondergaan. De toepassingsfeer van de wet, bepaald bij artikel 1 van de wet, is door de aangevochten wet niet gewijzigd.

A.29. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 april 1990 blijkt dat de wetgever de bedoeling had alle natuurlijke personen of rechtspersonen die aan derden bewakingsdiensten leverden, aan een vergunning te onderwerpen, waarbij hij aan hen, en niet aan de beveiligingsondernemingen, de activiteiten wilde toevertrouwen die bestaan in het leveren van diensten van beheer van alarmcentrales aan derden. Die ondernemingen moeten aan specifieke voorwaarden voldoen die niet dezelfde zijn als de voorwaarden die gelden voor de beveiligingsondernemingen.

A.30. De Ministerraad voegt eraan toe dat een onderneming niet ophoudt met het leveren van een dienst door het enkele feit dat zij een beroep doet op een onderaannemer. Op basis van het oorspronkelijke artikel 2, § 1, eerste lid, leverde een onderneming die uit eigen naam met een derde een overeenkomst sloot voor de levering van diensten van beheer van alarmcentrales, bewakingsdiensten, zelfs wanneer zij niet zelf het beheer van de alarmcentrales uitvoerde. Zij diende vooraf een vergunning als bewakingsonderneming te hebben.

A.31. Bij de wet van 9 juni 1999 is aan artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 10 april 1990 toegevoegd dat een onderneming zich niet als een bewakingsonderneming kon bekendmaken indien zij daartoe geen vergunning had gekregen. Bijgevolg is het niet enkel de levering van bewakingsdiensten maar ook het aanbieden van dergelijke diensten, bijvoorbeeld via reclame, waarvoor een vergunning nodig is. De beveiligingsondernemingen die, zonder vergunning, uit eigen naam, met de cliënten bij wie zij een alarmsysteem installeren, een contract sluiten dat ook betrekking heeft op de bewakingsdienst (het beheer van dat alarmsysteem) begaan een inbreuk op artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 10 april 1990 in de versie vóór de wijziging van 10 juni 2001 en zelfs in de versie vóór de wijziging van 9 juni 1999.

A.32. De Ministerraad besluit daaruit dat de wetgever, door de term « exploiteren » te vervangen door de term « aanbieden », de draagwijdte van de wet niet heeft gewijzigd en dat het beroep te laat is ingesteld vermits het in werkelijkheid ertoe zou strekken een bepaling te vernietigen die bestond in de wet van 10 april 1990.

A.33. In ondergeschikte orde voert de Ministerraad aan dat de aangevochten wet de onderaanneming in beginsel niet verbiedt. De beveiligingsonderneming die wenst dat haar cliënten gemakkelijk toegang zouden krijgen tot een dienst van beheer van de alarmcentrale die zij installeert, kan haar cliënten in contact brengen met een bewakingsonderneming om met die onderneming een contract te sluiten waarbij zij een derde is. Maar indien een beveiligingsonderneming zich ten opzichte van haar cliënten zelf engageert met betrekking tot het beheer van alarmcentrales, dan moet zij de ministeriële vergunning hebben. Het door de verzoekende partijen aangeklaagde verschil in behandeling ten opzichte van andere ondernemingen is verantwoord, vermits de beveiligingssector in sterke mate de fundamentele rechten en het privé-leven van de burgers kan aantasten.

A.34. De Ministerraad is van mening dat het tweede middel niet ontvankelijk is doordat het niet preciseerd op welke manier de erin aangevoerde bepalingen zouden worden geschonden.

A.35. In ondergeschikte orde betwist de Ministerraad elk van de beweringen tot staving van het middel en beklemtoont daarbij dat 605 ondernemingen, waaronder 155 natuurlijke personen, een vergunning hebben als bewakingsonderneming, wat de hypothese van een monopolie van de multinationals tegensprekt.

A.36. De Ministerraad voegt eraan toe dat de beveiligingsonderneming de tussenpersoon kan zijn tussen haar cliënt en de bewakingsonderneming, wat het mogelijk maakt de dienst te « personaliseren », en dat de reglementering geen enkele buitenlandse beveiligingsonderneming belet zich in België te vestigen.

A.37. In verband met de beperking van het recht op arbeid en op de vrijheid van handel en nijverheid herinnert de Ministerraad eraan dat zij geen absoluut karakter hebben en hij citeert het arrest van het Hof nr. 124/98.

A.38. In uiterst ondergeschikte orde beklemtoont de Ministerraad dat het beroep enkel betrekking heeft op artikel 3, eerste lid, 1<sup>o</sup>, en niet op artikel 4 van de wet, hoewel de wijzigingen er identiek zijn, en dat, mocht het eerste ongrondwettig worden verklaard, het tweede door hetzelfde gebrek zou zijn aangetast.

*Antwoord van de verzoekende partijen*

A.39. De verzoekende partijen blijven erbij dat het gebruik van het woord « exploiteren » in de aangevochten wet, tot gevolg heeft dat de onderaanneming wordt verboden terwijl zij onder de vroegere wetgeving toegestaan was.

In hun commentaar op de brief, neergelegd door de Ministerraad, waarmee een boete wordt opgelegd aan I.D. Security, zijn zij van mening dat die brief niets bewijst vermits die onderneming zich tegelijk als bewakingsonderneming en als beveiligingsonderneming voorstelde, terwijl zij noch de vereiste vergunning, noch de vereiste erkenning had. In haar contracten was niet bepaald dat de onderaanneming van die twee activiteiten aan derde vennootschappen zou worden toevertrouwd.

A.40. Zij voegen eraan toe dat de interpretatie die de Belgische Staat aan het werkwoord « exploiteren » geeft, niet die is welke de Minister van Binnenlandse Zaken eraan gaf in een brief van 22 mei 2001 aan Fedelec, derde verzoekende partij, waaruit volgens hem blijkt dat die term de onderaanneming niet dekt.

De term « aanbieden », gekozen door de wetgever, verbiedt voortaan de onderaanneming en wijzigt op substantiële wijze artikel 2, § 1, van de wet van 10 april 1990, wat het belang van de verzoekende partijen verantwoordt om tegen die wijziging in rechte te treden.

A.41. De verzoekende partijen nemen de argumenten over die ten aanzien van het eerste middel zijn uiteengezet en voegen eraan toe dat de vestigingswet de algemene aannemers, de aannemer in organisatie of de promotor van werken ervan ontslaat aan die vereisten te voldoen, waarbij niets hen verbiedt de werken die een toegang tot het beroep vereisen in onderaanneming te geven aan een gespecialiseerde onderneming. Zij zien niet in om welke reden het anders zou zijn voor de diensten van bewakingsondernemingen. Zij nemen als voorbeeld ook de werken voor de verwijdering van asbest die enkel door erkende ondernemingen kunnen worden uitgevoerd (artikel 148*decies* 2.5.9 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming) maar die hen in onderaanneming kunnen worden toevertrouwd.

A.42. Zich baserend op de werkzaamheden van een rondetafelbijeenkomst met het oog op het voorstellen van een wetwijziging, stellen zij vast dat het economische motieven, en niet veiligheidsmotieven zijn die het sluiten van een akkoord blokkeren.

A.43. De verzoekende partijen geven in detail de vereisten weer waaraan respectievelijk de vergunning voor een bewakingsonderneming en de erkenning die vereist is om een beveiligingsonderneming uit te baten, onderworpen zijn. Zij besluiten daaruit dat er heel weinig verschil tussen die vereisten is en dat er dus geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen het aangewende middel en het beoogde doel.

A.44. Met betrekking tot het tweede middel herhalen de verzoekende partijen dat de kleine beveiligingsondernemingen in een nabije toekomst niet meer hun vergunning als bewakingsdienst zullen kunnen krijgen. Zij baseren zich op een wetsontwerp dat van die ondernemingen investeringen ten belope van 743.630 euro of 30.000.000 frank zou vergen.

Bij het analyseren van de lijst van de door het Ministerie van Binnenlandse Zaken vergunde ondernemingen stellen zij vast dat er slechts 119 bewakingsondernemingen zijn die een vergunning hebben voor sommige in de wet vermelde activiteiten, waarvan 23 voor het beheer van alarmcentrales en, rekening houdend met het feit dat verschillende vennootschappen slechts één beheerder zijn, komen zij uiteindelijk tot een totaal cijfer van 13 vergunde ondernemingen in plaats van de 605 die door de Belgische Staat zijn aangekondigd.

Zij zijn van mening dat de cliënt die een aansluiting op een alarmcentrale wenst, zich niet meer tot zijn installateur zal kunnen wenden zoals dat tot heden het geval was en dat hij via een multinational zal moeten passeren die hem haar eisen zal opleggen, vermits de kleine ondernemingen geen geïntegreerde dienst meer zullen kunnen aanbieden. Het verbod van onderaanneming of bemiddeling van diensten van een bewakingsonderneming voor eenieder die geen vergunning heeft, vormt dus een belemmering die onevenredig en discriminerend is ten opzichte van de economische en sociale rechten die door de in het middel aangevoerde bepalingen worden gewaarborgd.

- B -

*Zaak nr. 2318*

B.1. Artikel 9, 4<sup>o</sup>, van de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten heeft aan artikel 8 van die wet een paragraaf 9 toegevoegd, die als volgt is geformuleerd :

« Het is de bewakingsagenten verboden van derden fooien of andere beloningen te bekomen, met uitzondering van de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning. »

B.2. Die bepaling brengt een verschil in behandeling teweeg tussen de bewakingsagenten en de andere werknemers die met fooien worden betaald. Zij raakt rechtstreeks de situatie van de eerste drie verzoekende partijen die voldoende het werkelijke karakter hebben aangetoond van de activiteiten die zij uitoefenen of hebben uitgeoefend in de bewakingssector. De omstandigheid dat de ene of de andere van die partijen nog niet aan alle administratieve eisen zou voldoen die in de nieuwe wet zijn geformuleerd, is niet van die aard dat zij geen belang zouden hebben bij het aanvechten van de bepalingen die tot gevolg hebben dat de aard van het loon dat de bewakingsagenten ontvangen en het bedrag ervan dat de werkgevers voortaan zullen moeten betalen, substantieel worden gewijzigd.

Aangezien het beroep van de eerste drie verzoekende partijen ontvankelijk is, is er geen aanleiding na te gaan of de vierde verzoekende partij, die zich bij hen aansluit in een gezamenlijk verzoekschrift, zelf ook van het vereiste belang doet blijken.



B.3. De activiteiten uitgeoefend door de bewakingsagenten verschillen weliswaar van die welke worden uitgeoefend door andere werknemers die met fooien worden betaald, doch daaruit volgt niet dat beide categorieën niet zouden kunnen worden vergeleken vanuit het oogpunt van het loon dat hun wordt betaald.

B.4. De aangevochten bepaling wordt als volgt verantwoord in de artikelsgewijze toelichting van het wetsontwerp :

« In de sector persoonscontrole is het de gewoonte dat fooien worden gegeven aan portiers. Dit leidt dikwijls tot ernstige misbruiken :

- het lucratief karakter van het fooiensysteem geeft aanleiding tot portiersoorlogen die erop gericht zijn de « controle aan de deur » en de « fooienpot » te bemachtigen;
- het leidt tot een ongewenste machtspositie van de portier ten overstaan van de uitbater of de bewakingsonderneming die hem tewerkstelt, in die mate dat de uitbater of de bewakingsonderneming niet meer in staat is om haar verplichtingen op een aan artikel 15, § 1 van de wet correcte wijze uit te oefenen;
- er ontstaan daardoor subtiele vormen van afpersing die juridisch veelal moeilijk aantoonbaar zijn;
- er ontstaat favoritisme en cliëntelisme;
- het heeft tenslotte ook als gevolg dat de sociale wetgeving niet wordt gerespecteerd : portiers zijn vaak niet ingeschreven in het personeelsregister van de onderneming die hen tewerkstelt.

Hoewel bona fide ondernemingen en ernstige uitbaters van horecabedrijven dergelijke praktijken niet dulden, komen zij toch op tal van plaatsen voor. Om redenen van openbare orde meent de regering dan ook dat bewakingsagenten niet langer naar eigen goeddunken fooien mogen bekomen en ze derhalve ook niet mogen vragen. Het is slechts in de gevallen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt, dat dit in de toekomst nog zal kunnen. » (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, Doc. 50 1142/001, pp. 13 en 14)

B.5. De aangevochten maatregel tast geen enkel fundamenteel recht aan van de personen op wie hij van toepassing is : hij belet geenszins de bewakingsondernemingen hun activiteiten uit te oefenen en hij ontnemt de bewakingsagenten niet hun recht op bezoldiging, want de verzoekende partijen kondigen zelf aan dat de bewakingsondernemingen het verlies van fooien zullen moeten compenseren door een loon dat rechtstreeks door hen wordt betaald en waarvan de last uiteindelijk op de cliënt zal terechtkomen.

B.6. Wanneer, zonder enig fundamenteel recht aan te tasten, de wetgever bepalingen aanneemt die van die aard zijn dat de wijze waarop werknemers worden betaald, wordt gewijzigd, in een sector waarin hij heeft vastgesteld dat het bestaande bezoldigingssysteem tot « ernstige misbruiken » leidt, kan het Hof de keuze van de wetgever slechts afkeuren wanneer mocht blijken dat die keuze steunt op een kennelijk verkeerde beoordeling.

B.7. Het is niet kennelijk onredelijk de in B.4 beschreven misbruiken aan het fooiensysteem toe te schrijven en te denken dat de afschaffing van dat systeem ze zal kunnen verminderen. Door een einde te maken aan de rechtstreekse economische band tussen de bewakingsagenten en de cliënten, neemt de wetgever, die « de strijd tegen de portiersmafia en het cliëntelisme » wil voortzetten (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, Doc. 50 1142/004, p. 6), een pertinente maatregel in een sector waar de praktijk van de fooien van die aard is dat hij bepaalde trafieken bevordert. Het verbod van fooien zal weliswaar een weerslag hebben op de relaties tussen werkgevers en werknemers, maar toch blijkt niet dat het die relaties zodanig zou kunnen wijzigingen dat de maatregel verder zou reiken dan wat noodzakelijk is om aan de misbruiken een einde te maken.

B.8. Daaruit volgt dat het verschil in behandeling gegrond is op de objectieve verschillen die bestaan tussen de bewakingsondernemingen en de andere activiteiten waar de werknemers met fooien worden betaald, dat het aangewende middel om aan de vastgestelde misbruiken een einde te maken, pertinent is en dat het niet buiten verhouding tot het nagestreefde doel staat.

B.9. Het middel is niet gegrond.

Zaak nr. 2319

B.10. Vóór de wijziging ervan door de aangevochten wet bepaalde artikel 2, § 1, eerste lid, van de voormelde wet van 10 april 1990 :

« Niemand mag een bewakingsonderneming exploiteren of een interne bewakingsdienst organiseren, of zich als dusdanig bekend maken, indien hij daartoe vooraf geen vergunning heeft gekregen van de Minister van Binnenlandse Zaken, na advies van de Minister van Justitie. »

Het voorontwerp van wet dat zou leiden tot de aangevochten wet van 10 juni 2001, wilde een nieuw lid invoegen dat als volgt luidt :

« Indien de aanvrager geen exploitatiezetel heeft in België, houdt de Minister van Binnenlandse Zaken bij de beoordeling van de vergunningsaanvraag rekening met de waarborgen verstrekt in het kader van de wettelijke en gereguleerde uitoefening van de beoogde bewakingsactiviteiten in een andere lid-staat van de Europese Unie. »

Ten aanzien van die bepaling heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State opgemerkt :

« [...] dat bewakingsondernemingen of interne bewakingsdiensten die in België geen exploitatiezetel hebben, maar er een activiteit of activiteiten wensen uit te oefenen, een vergunning van de Minister van Binnenlandse Zaken behoeven.

In het ontwerp wordt gepreciseerd dat de Minister van Binnenlandse Zaken bij het beoordelen van de vergunningsaanvraag rekening houdt met de waarborgen die worden verstrekt in het kader van de wettelijke en gereguleerde uitoefening van de kwestieuze bewakingsactiviteiten in een andere lidstaat van de Europese Unie.

Die verduidelijking lijkt voldoende om aan de voorschriften van het Europese recht te voldoen. De omstandigheid dat de in het buitenland gevestigde dienstverrichter beschikt over een door de staat van vestiging afgegeven vergunning, staat er immers niet aan in de weg dat de staat waar de dienst wordt verricht, een vergunning eist, op voorwaarde dat die staat 'rekening houdt met de bewijsstukken en waarborgen die de dienstverrichter voor de uitoefening van zijn werkzaamheden in de Lid-Staat van vestiging reeds heeft verschaft' (arrest van 17 december 1981 van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, zaak 279/80, Webb, Jur. HvJ, blz. 3327). Bij het beoordelen van die bewijsstukken en waarborgen dient de Minister van Binnenlandse Zaken niet na te gaan of ze volledig overeenstemmen met de Belgische bewijsstukken en waarborgen, maar wel of ze daarmee vergelijkbaar zijn. » (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, Doc. 50 1142/001, pp. 30 en 31).

In voetnoot (5) van haar advies heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State evenwel de volgende opmerking gemaakt :

« Nergens wordt uitdrukkelijk bepaald dat wie geen exploitatiezetel heeft in België, een vergunning van de Minister van Binnenlandse Zaken moet krijgen om daar een bewakingsactiviteit te kunnen uitoefenen. Artikel 2, § 1, eerste lid, van de voormelde wet van 10 april 1990 heeft immers alleen betrekking op het exploiteren van een bewakingsonderneming, het organiseren van een interne bewakingsdienst of op het zich als zodanig bekend maken. Een bewakingsonderneming die geen exploitatiezetel in België heeft, kan echter niet worden beschouwd als een onderneming die hier een bewakingsonderneming exploiteert of hier een interne bewakingsdienst organiseert. Het zich bekend maken als een bewakingsonderneming of als een interne bewakingsdienst heeft alleen betrekking op de openbaarmaking. Deze opmerking geldt ook voor artikel 4, eerste lid, van de voornoemde wet van 10 april 1990. » (*ibid.*)

Die opmerking leidde tot een wijziging van artikel 2, § 1, eerste lid, die als volgt werd verantwoord :

« In zijn advies wees de Raad van State er terecht op dat de huidige libellering van artikel 2, § 1, eerste lid van de wet mogelijks in die zin zou kunnen geïnterpreteerd worden dat de in België geleverde prestaties, uitgaande van een bewakingsonderneming die in ons land geen exploitatiezetel heeft, niet onderworpen zouden zijn aan de wet. Dit is duidelijk nooit de bedoeling geweest van de wetgever. Voor alle duidelijkheid wordt de tekst van deze bepaling daarom aangepast op een wijze die het gebruik van het begrip 'exploiteren' vermijdt. »

Die bedoeling is omgezet in artikel 3, 1<sup>o</sup>, van de wet van 10 juni 2001, dat in artikel 2 van de wet van 10 april 1990 onder meer de volgende wijziging aanbrengt :

« in § 1, eerste lid, worden de woorden 'Niemand mag een bewakingsonderneming exploiteren of een interne bewakingsdienst organiseren' vervangen door de woorden 'Niemand mag de diensten van een bewakingsonderneming aanbieden of deze van een interne bewakingsdienst organiseren' ».

B.11. De verzoekende partijen beweren dat die wijziging de draagwijdte van artikel 2, § 1, eerste lid, op substantiële wijze heeft gewijzigd. Terwijl vóór die wijziging, volgens hen, de vergunning slechts vereist was indien de onderneming zelf de bewakingsdiensten exploiteerde, is voortaan de vergunning vereist zelfs indien een onderneming zich ertoe beperkt op te treden als tussenpersoon tussen een cliënt en een bewakingsonderneming. Daaruit zou volgen dat een beveiligingsonderneming, die enkel de bij artikel 4 van de wet vereiste erkenning van de Minister van Binnenlandse Zaken dient te bezitten, de bewakingsdiensten niet in onderaanneming kan toevertrouwen aan een onderneming die de bij artikel 2 van de wet vereiste vergunning voor die diensten bezit. Aldus zou een einde worden gemaakt aan een praktijk volgens welke de erkende beveiligingsondernemingen in hun contracten de diensten van een alarmcentrale voorstelden, waarvan de activiteit bij artikel 1, § 1, 4<sup>o</sup>, van de wet wordt gerangschikt bij die van de bewakingsondernemingen. Om het bestaan van die praktijk aan te tonen baseren de verzoekende partijen zich onder meer op een brief van 22 mei 2001 van de Minister van Binnenlandse Zaken aan de derde verzoekende partij, waarin hij ten aanzien van de bewakingsdiensten toegaf dat een beveiligingsonderneming die diensten aan haar cliënteel zou kunnen aanbieden voor zover zij ze in onderaanneming aan een vergunde onderneming toevertrouwt.

B.12. De Ministerraad betwist die interpretatie. Hij voert aan dat de aangevochten wet op dat punt niets heeft veranderd en dat vanaf het begin, dat wil zeggen sedert de wet van 10 april 1990, een onderneming die met een derde een contract sloot voor de levering van diensten voor het beheer van alarmcentrales, de vereiste vergunning diende te bezitten, zelfs wanneer zij niet zelf het beheer van de alarmcentrales uitvoerde.

Hij merkt op dat artikel 2, § 1, is gewijzigd bij de wet van 9 juni 1999, die eraan heeft toegevoegd dat een onderneming zich niet als een bewakingsonderneming bekend kon maken indien zij daartoe geen vergunning had gekregen. Hij leidt daaruit af dat niet enkel de levering van bewakingsdiensten maar ook het voorstellen van dergelijke diensten moeten worden vergund. In de parlementaire voorbereiding van de wet van 9 juni 1999 werd gepreciseerd dat « niet alleen het uitoefenen van bewakingsactiviteiten door niet-vergunde ondernemingen [wordt] verboden, maar tevens alle publiciteit voor deze activiteiten, die zou uitgaan van een niet-vergunde onderneming ».

B.13.1. Voor het onderzoek van het aan het Hof voorgelegde beroep tot vernietiging heeft het geen belang die controverse te beslechten.

Ongeacht of het verbod van onderaanneming, waarover de verzoekende partijen zich beklagen, is gecreëerd door de aangevochten wet van 10 juni 2001 of door die wet is bekrachtigd, in beide gevallen blijkt daaruit een bedoeling om wetgevend op te treden waarvan het Hof moet nagaan of die niet tot uiting is gekomen in een discriminatoire bepaling.

B.13.2. Het staat dus aan het Hof, zonder dat het zich dient uit te spreken over de in B.11 en B.12 samengevatte controverse, na te gaan of de wetgever, door een niet-vergunde onderneming te verbieden een overeenkomst te sluiten over een bewakingsactiviteit, terwijl zij de bedoeling heeft die activiteit aan een vergunde onderneming in onderaanneming te geven, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met de in het tweede middel aangevoerde bepalingen, heeft geschonden.

B.14. Tussen de bewakingsondernemingen en de andere ondernemingen bestaat een verschil dat op een objectief criterium is gegrond.

Zoals blijkt uit de memorie van toelichting bij het ontwerp van de wet van 10 april 1990 oefenen de bewakingsondernemingen niet alleen economische activiteiten uit : hun optreden is ook nauw verweven met de openbare orde. De wetgever heeft gemeend een specifieke en restrictieve reglementering te moeten aannemen, niet met als doel een expansie van die ondernemingen te bevorderen of hen een officieel statuut toe te kennen maar, integendeel, een strenge controle op hun activiteit te organiseren en de groei ervan te beperken omdat de openbare overheid als eerste verantwoordelijk moet blijven voor de handhaving van de openbare orde (*Parl. St.*, Senaat, 1988-1989, nr. 775-1, pp. 1, 2 en 4; nr. 775-2, p. 4).

De activiteit van de bewakings- en beveiligingsondernemingen, ook al bevat ze niet het gebruik van geweld, zou, op zijn minst grotendeels, binnen de toepassingsfeer van de wet van 29 juli 1934 op de privé-milities vallen, mocht artikel 1, tweede lid, daarvan, toegevoegd bij de wet van 10 april 1990, niet bepalen dat het verbod niet van toepassing is op de in die wet bedoelde bewakingsondernemingen en beveiligingsondernemingen. Die uitzondering wordt verklaard door de zorg, niet om voor die ondernemingen het principiële verbod vermeld in de wet op de privé-milities op te heffen, maar om ze aan specifieke beperkingen te onderwerpen.

Tot slot blijkt uit de bewoordingen van de wet van 10 april 1990 en uit de interpretatie die daaraan door de afdeling administratie van de Raad van State is gegeven dat het vervullen van de objectieve voorwaarden geëist bij de wet en haar uitvoeringsbesluiten, niet voldoende is om voor de aanvrager een recht te vormen om de voorafgaande vergunning van de Minister van Binnenlandse Zaken te krijgen, die een beoordelingsvrijheid over de opportuniteit ervan behoudt.

B.15. Uit die elementen kan worden afgeleid dat de bewakingsondernemingen zich in een situatie bevinden die op substantiële wijze verschilt van andere economische operatoren die diensten mogen aanbieden terwijl zij zelf niet zouden voldoen aan de eisen met betrekking tot de toegang tot het beroep of niet zouden beschikken over de erkenning vereist door het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

B.16. Door te eisen dat de ondernemingen de vereiste vergunning zouden bezitten zowel om zelf de bewakingsdiensten te verzekeren als om ze aan hun cliënteel aan te bieden, heeft de wetgever een maatregel genomen die in verband staat met de in B.14 samengevatte doelstellingen. Het Hof zou zijn bevoegdheden overschrijden mocht het zich in de plaats van de wetgever stellen om te beslissen op welke manier het opportuun is een activiteit te organiseren die hij op restrictieve manier wenst te vergunnen door de expansie ervan af te remmen.

B.17. Er dient evenwel nog te worden nagegaan of de bekritiseerde maatregel geen discriminatoire beperkingen instelt op de economische en sociale rechten die worden gewaarborgd door artikel 23 van de Grondwet, door het algemene beginsel van de vrijheid van handel en nijverheid en door de artikelen 2, 4 en 43 van het Verdrag van de Europese Unie.

B.18. Zoals in B.14 in herinnering is gebracht, zijn de door de verzoekende partijen bekritiseerde beperkingen gesitueerd in een domein dat reeds ruimschoots aan de vrijheden van onderneming en van arbeid is onttrokken bij een principieel verbod waarvan de grondwettigheid niet wordt bekritiseerd en niet bekritiseerbaar lijkt mits de interpretatie van artikel 1 van de wet van 29 juli 1934 binnen de perken blijft die zijn vereist door de noodwendigheden van de openbare orde. Vermits zij bestemd zijn om de vrijheden te beschermen tegen de gevaren die verband kunnen houden met de activiteit van de bewakingsondernemingen, kunnen zij niet in die zin worden beschouwd dat zij een overdreven beperking aanbrengen op de vrijheid van arbeid, handel en nijverheid.

B.19. Het bekritiseerde verbod zou weliswaar de grote ondernemingen, inzonderheid de multinationals waarvan de omvang hen in staat stelt zowel activiteiten van beveiliging als van bewaking aan te bieden, kunnen bevorderen, doch het gaat niet zo ver dat het aan die ondernemingen een feitelijk monopolie toekent.

Het staat de beveiligingsondernemingen immers nog steeds vrij op te treden als tussenpersoon tussen de cliënt en een bewakingsonderneming; het enige verbod dat hen wordt opgelegd, bestaat erin dat zij zelf geen activiteit mogen uitoefenen waarvoor zij geen vergunning hebben.

B.20. De kritiek op de kleine verschillen die thans zouden bestaan tussen de voorwaarden om een vergunning te krijgen om bewakingsdiensten te verrichten en de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om als beveiligingsonderneming te worden erkend, heeft te maken met de manier waarop de wet wordt uitgevoerd en valt buiten de bevoegdheid van het Hof.

B.21. Tot slot blijkt niet dat de in het geding zijnde bepaling dusdanige discriminatoire gevolgen zou kunnen hebben dat zij buitenlandse ondernemingen belet zich in België te vestigen: zij zullen aan dezelfde eisen moeten voldoen als de Belgische ondernemingen.

B.22. Uit wat voorafgaat volgt dat de middelen niet gegrond zijn.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 13 november 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## SCHIEDSHOF

D. 2003 — 1279

[2003/200355]

### Urteil Nr. 166/2002 vom 13. November 2002

Geschäftsverzeichnisse 2318 und 2319

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung von:

- Artikel 9 Nr. 4 *in fine* des Gesetzes vom 10. Juni 2001 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, erhoben von L. Bisci und anderen;

- Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 10. Juni 2001 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, erhoben von der VoG Association des industries de l'alarme und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 18. Januar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 21. Januar 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 9 Nr. 4 *in fine* des Gesetzes vom 10. Juni 2001 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Juli 2001): L. Bisci, wohnhaft in 3090 Overijse, Varenslaan 34, die European Business Security GmbH, mit Gesellschaftssitz in 1050 Brüssel, avenue de l'Université 27, die Z.G. Security GmbH, mit Gesellschaftssitz in 1150 Brüssel, avenue Charles Thielemans 102/1, und die VoG Fédération des agents de sécurité de Belgique, mit Vereinigungssitz in 1070 Brüssel, rue Van Wambeke 1.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 18. Januar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 21. Januar 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1 des vorgenannten Gesetzes vom 10. Juni 2001: die VoG Association des industries de l'alarme,

mit Vereinigungssitz in 1180 Brüssel, avenue Floréal 156, die VoG Association nationale des patrons électriciens de Belgique, mit Vereinigungssitz in 1070 Brüssel, boulevard Maurice Herbette 38a, die VoG Fédération nationale des installateurs-électriciens, mit Vereinigungssitz in 3070 Kortenberg, Joseph Chantraineplantsoen 1, und die VoG Nationaal Verbond der Zelfstandige Électriciens en Handelaars in Elektrische Toestellen, mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, boulevard du Régent 58.

## II. Verfahren

Durch Anordnungen vom 21. Januar 2002 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 23. Januar 2002 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 14. März 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. März 2002.

Der Ministerraat, rue de la Loi 16, 1000 Brüssel, hat mit am 29. April 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen in den beiden Rechtssachen jeweils einen Schriftsatz eingereicht.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 15. Mai 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2319 haben mit am 14. Juni 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 27. Juni 2002 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 18. Januar 2003 verlängert.

Durch Anordnung vom 25. September 2002 hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 16. Oktober 2002 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 27. September 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 16. Oktober 2002

- erschienen

. RÄin B. de Graeuwe *loco* RA D. Putzeys, in Brüssel zugelassen, für die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2319,

. RÄin C. Salhadin *loco* RA J.-L. Jaspar, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

- haben die referierenden Richter P. Martens und L. Lavrysen Bericht erstattet,

- wurden die vorgeannten Rechtsanwälte angehört,

- wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

## III. In rechtlicher Beziehung

- A -

### Rechtssache Nr. 2318

#### Standpunkt der klagenden Parteien

A.1. Die klagenden Parteien legen dar, jeweils ein Interesse an der Klage zu besitzen. Der erste Kläger sei Arbeiter in einem Wachunternehmen. Die zweite und die dritte klagende Partei seien Handelsgesellschaften, deren Gesellschaftszweck unter anderem darin bestehe, Personen im Rahmen gleich welcher Tätigkeiten zu kontrollieren und zu überwachen, insbesondere in Getränkeausschänken und Diskotheken. Die vierte klagende Partei sei eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht mit dem Ziel, die Interessen der Arbeiter im Wachsektor zu verteidigen. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, durch die von ihnen angefochtene Bestimmung direkt und ungünstig betroffen sein zu können.

A.2. Die klagenden Parteien fordern die Nichtigerklärung von Artikel 9 Nr. 4 *in fine* des Gesetzes vom 10. Juni 2001 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, insofern es, abgesehen von den durch den König festgelegten Bedingungen und Modalitäten, den Wachleuten, einschließlich der selbständig tätigen Führungskräfte von Wachunternehmen, untersage, Trinkgelder oder sonstige Vergütungen von Dritten entgegenzunehmen. Sie sind der Auffassung, daß diese Bestimmung eine Diskriminierung zum Nachteil der darin vorgesehenen Erwerbstätigen im Verhältnis zu anderen Erwerbstätigen, sei es als Arbeitnehmer oder als Selbständige, schaffe, die aufgrund der Gepflogenheiten Trinkgelder und sonstige Vergütungen von Dritten erhielten, insbesondere im Sektor der Hotels, Restaurants und Getränkeausschänken, und die einem solchen Verbot nicht unterlägen.

A.3. Die klagenden Parteien führen an, daß Wachleute, selbst wenn sie keine besonderen Funktionen ausübten, hinsichtlich ihrer Entlohnung mit anderen Kategorien von Erwerbstätigen vergleichbar seien, die teilweise durch Trinkgelder bezahlt würden.

A.4. Sie sind der Auffassung, daß die Ermächtigung des Königs zur Festlegung der Bedingungen und Modalitäten, unter denen Wachleute Trinkgelder entgegennehmen könnten, nicht den sie betreffenden Behandlungsunterschied aufhebe, um so mehr als das Gesetz nicht vorschreibe, daß ein abweichender königlicher Erlaß gefaßt werde.

A.5. Die während der Vorarbeiten erwähnte Begründung sei nach Einschätzung der klagenden Parteien nicht objektiv und vernünftig gerechtfertigt. So werde das angefochtene Verbot die Tätigkeit nicht weniger lukrativ machen, da das Sozialrecht den Arbeitgebern vorschreibe, den Arbeitnehmern gleichwertige Bezüge zu sichern. Der in den Vorarbeiten erwähnte « Portierskrieg » werde nicht dadurch beeinflusst, daß der Lohn in einer anderen Form gezahlt werde. Die Arbeitsverträge würden also aufgrund der Theorie des Unvorhersehbaren neu verhandelt werden müssen. Die Tätigkeit werde ebenso rentabel bleiben, da die finanzielle Belastung einfach vom Kunden auf das Unternehmen verlagert werde, das sie an den Kunden weitergeben werde. Die Maßnahme sei nicht sachdienlich, um die Zielsetzung zu verwirklichen.

A.6. Ferner würde der Arbeitnehmer sich nicht in einer schwächeren Position gegenüber dem Arbeitgeber befinden, da er sein Recht auf Entlohnung behalte.

A.7. « Subtile Betrugsformen » würden ebenfalls nicht durch ein allgemeines Verbot von Trinkgeldern bekämpft, denn eine Verwaltungsstrafe würde nicht stärker davon abhalten, eine Gesetzesübertretung zu begehen als eine strafrechtliche Ahndung, die dies bereits bestrafe. Außerdem müßten Wachleute Bedingungen erfüllen, die ihre moralische Integrität, ihre Selbstbeherrschung und ihre psychologische Stabilität gewährleisten. Wenn sie von mehreren Opfern angeklagt würden, erfüllten sie nicht mehr die Bedingungen zur Ausübung ihres Berufes. Das allgemeine Verbot der Entgegennahme von Trinkgeldern stehe daher nicht im Verhältnis zur Zielsetzung.

A.8. Der Vorwurf der Begünstigung und der Vorzüge für bestimmte Personen sei nicht relevant, da die Situation der Wachleute sich nicht von derjenigen der Beschäftigten im Sektor der Restaurants und Getränkeauschänke unterscheide. Diese Frage betreffe im übrigen nicht die öffentliche Ordnung, denn ihre Rolle beschränke sich strikt auf die Privatsphäre, wobei der Gesetzgeber ausschließe, daß ihnen eine Verantwortung im Bereich der öffentlichen Sicherheit anvertraut werde. Die Gefahr, daß sie im Widerspruch zum öffentlichen Interesse ihre Macht benutzten oder ihre Verantwortung ausübten, bestehe nicht.

A.9. Schließlich bestehe das Risiko, die Nichteinhaltung der Sozialgesetze zu begünstigen, nicht mehr als für andere Berufe, in denen die Erwerbstätigen in Form von Trinkgeldern bezahlt würden. Die angefochtene Maßnahme könne die Arbeitgeber nicht dazu anleiten, die Sozialgesetze einzuhalten.

#### *Standpunkt des Ministerrates*

A.10. Der Ministerrat bemerkt, daß der Gesetzgeber durch die Änderungen der Gesetze vom 9. Juni 1999 und vom 10. Juni 2001 einer Verurteilung Belgiens durch den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften habe Folge leisten wollen, da das Gesetz vom 10. April 1990 in gewissen Punkten nicht den Grundsätzen der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs entsprochen habe. Das Gesetz vom 10. Juni 2001 bezwecke ebenfalls eine Sanierung des Sektors der Personenkontrollen.

A.11. Der Ministerrat ist der Auffassung, daß der erste Kläger, der keinerlei Ausweis besitze und nicht die erforderlichen gesetzlichen Bedingungen erfülle, seine Tätigkeit seit dem 24. Januar 2002 nicht gesetzlich ausübe, und dies schließe aus, daß er ein ausreichendes Interesse an seiner Klage besitze.

A.12. Die zweite und dritte klagende Partei hätten kein direktes Interesse an ihren Klagen, da nur natürliche Personen, die Kontrolltätigkeiten ausübten, von den angefochtenen Bestimmungen betroffen sein könnten. Da diese klagenden Parteien nicht die erforderliche Genehmigung erhalten hätten, besäßen sie kein aktuelles Interesse an ihrer Klage.

A.13. Die am 1. November 2001 gegründete vierte klagende Partei habe bei der Eingabe ihrer Klage keine Rechtspersönlichkeit besessen, da die Veröffentlichung am 28. Februar 2002 erfolgt sei. Ihr Vereinigungszweck hänge nicht mit dem Wachsektor zusammen. Sie weise nicht nach, daß ihr Vereinigungszweck sich vom individuellen Interesse ihrer Mitglieder unterscheide und daß er tatsächlich verfolgt werde.

A.14. Die Klage sei also in bezug auf die vier klagenden Parteien unzulässig.

A.15. Zur Hauptsache ist der Ministerrat der Auffassung, daß die Wachleute nicht mit anderen Erwerbstätigen des Hotel- und Gaststättensektors vergleichbar seien, und zwar angesichts der besonderen Beschaffenheit ihrer Tätigkeiten. Er hebt hervor, daß das Verbot nicht absolut sei, da der König davon abweichen könne.

A.16. Der Ministerrat zitiert die Vorarbeiten und bemerkt, daß der « Portierskrieg » der öffentlichen Ordnung schade, da das Geben von Trinkgeld ursprünglich eine Handlung der Begünstigung und Bevorzugung gewesen sei, die dem Sicherheitsziel im Wege stehe. Die Erhöhung der Entlohnung im Anschluß an das Trinkgeldverbot werde vom Wachunternehmen bezahlt und werde nicht mehr vom guten Willen der Kunden abhängen, und dies sei das angestrebte Ziel. Die Maßnahme sei also geeignet, die Zielsetzung zu verwirklichen.

A.17. Die Abschaffung der bisweilen hohen und von Dritten bezahlten Trinkgelder werde der Position der Stärke des Portiers gegenüber dem Betreiber des Wachunternehmens ein Ende setzen. Seine höhere Entlohnung werde ihn stärker seinem Arbeitgeber unterwerfen.

A.18. Das Trinkgeldverbot sei ebenfalls sachdienlich, um die Gefahr zu bekämpfen, daß gewisse Portiers den Zugang zu den Betrieben, deren Bewachung ihre Aufgabe sei, von Geldzahlungen abhängig machten. Der Portier könne sich nicht mehr günstiger gegenüber Kunden, wie einer kriminellen Organisation, zeigen, die ihm erhebliche Trinkgelder zahlten, insbesondere um Drogenhandel zu begünstigen.

Nach Einschätzung des Ministerrates bestehe also tatsächlich ein wesentlicher Unterschied zwischen Wachleuten, die über eine Autorität gegenüber der Kundschaft verfügten, und den anderen Erwerbstätigen, die mit Trinkgeldern bezahlt würden.

A.19. Schließlich begünstige das Trinkgeldsystem die Mißachtung der Sozialgesetze gegenüber Erwerbstätigen, die von Dritten ohne Spur der Entlohnung bezahlt würden und häufig nicht im Personalregister eingetragen seien.

#### *Rechtssache Nr. 2319*

#### *Standpunkt der klagenden Parteien*

A.20. Die klagenden Parteien seien Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die der Auffassung seien, aufgrund ihres jeweiligen Vereinigungszwecks, der insbesondere in der Verteidigung der Interessen von Unternehmen bestehe, die Sicherheitssysteme lieferten, hätten sie ein Interesse an der Nichtigkeitsklärung einer Bestimmung, die insbesondere bezwecke, diese Tätigkeiten zu regeln.

A.21. Sie leiten einen ersten Klagegrund aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ab, da Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1 des angefochtenen Gesetzes in Artikel 2 des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste eine Änderung einführe, die es künftig jeder nicht vom Innenminister zugelassenen Person verbiete, als Vermittler zwischen einem Kunden und einem Wachunternehmen aufzutreten, was bedeute, daß man die Tätigkeit, als Subunternehmer für die von Wachunternehmen erbrachte Dienstleistung aufzutreten, verbiete, obwohl sie bisher darauf zurückgriffen, um ihre Kundschaft zu binden und einen besseren Dienst anzubieten.

A.22. Nach Darlegung der klagenden Parteien habe der Gesetzgeber dies keineswegs beabsichtigt, denn er habe einem Einwand der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates entsprechen wollen, die bemerkt hätte, daß der ursprüngliche Text von Artikel 2 in dem Sinne zu verstehen gewesen sei, daß die in Belgien durch ein Wachunternehmen ohne Betriebssitz erbrachten Dienstleistungen dem Gesetz nicht unterlägen. Die angefochtene Maßnahme sei daher nicht sachdienlich für die Zielsetzung des Gesetzgebers, denn künftig brauchten Unternehmen, die sich auf Wachdienstleistungen beschränkten, ohne sie anzubieten, nicht mehr zugelassen zu werden. Die Maßnahme sei außerdem unverhältnismäßig, da sie zum Verbot der Inanspruchnahme von Subunternehmen führe.

A.23. Um dem Einwand des Staatsrates zu entsprechen, hätte der Gesetzgeber die Wörter « niemand darf Dienstleistungen eines Wachunternehmens erbringen oder diejenigen eines internen Wachdienstes organisieren » gebrauchen sollen statt der Wörter « niemand darf Dienstleistungen eines Wachunternehmens anbieten ».

A.24. Die klagenden Parteien leiten einen zweiten Klagegrund aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ab, an sich oder in Verbindung mit Artikel 23 der Verfassung, dem allgemeinen Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit und den Artikeln 2 und 4 sowie Artikel 43 des EG-Vertrags. Indem die angefochtene Bestimmung es Personen oder Unternehmen, die nicht vorher vom Innenminister nach einer Stellungnahme des Justizministers anerkannt worden seien, verbiete, als Subunternehmer für Dienstleistungen eines Wachunternehmens aufzutreten, hindere sie den Verbraucher daran, über eine breite Auswahl für die Erbringung von Dienstleistungen zu verfügen, die ohnehin durch eine vom zuständigen Minister anerkannte oder zugelassene Person erbracht würden. Da das Sicherheitsunternehmen alleine zuständig sei, eine vollständige Alarmanlage einschließlich des Anschlusses an eine Überwachungszentrale zu testen, trage es die Verantwortung für das ordnungsgemäße Funktionieren des Systems. Daher sei es normal, daß der Vertrag für den Anschluß an die Überwachungszentrale, die von einem Wachunternehmen geleitet werde, vom Sicherheitsunternehmen verwaltet werde, so daß der Kunde nur einen Ansprechpartner habe.

A.25. Die angefochtene Maßnahme habe zur Folge, daß nur große multinationale Unternehmen, die sowohl Sicherheits- als auch Wachtätigkeiten ausübten, den Kunden noch einen solchen Dienst anbieten könnten, während kleine Sicherheitsunternehmen dies nicht mehr könnten. Der Wettbewerb werde somit geschwächt, was im Widerspruch zu den im Klagegrund angeführten Bestimmungen stehe, dies zum Nachteil der Sicherheitsunternehmen, die nicht über die erforderliche ministerielle Zulassung verfügten, um Dienstleistungen eines Wachunternehmens anzubieten.

A.26. Ebenso könnten ausländische Sicherheitsunternehmen, die nicht über die Zulassung verfügten, um in Belgien eine integrierte Dienstleistung anzubieten, sich dort nicht niederlassen, was auf diskriminierende Weise gegen den Grundsatz des freien Wettbewerbs verstoße, der durch die im Klagegrund angeführten Bestimmungen gewährleistet werde.

#### *Standpunkt des Ministerrates*

A.27. Der Ministerrat erinnert an den Ursprung des Gesetzes vom 10. April 1990 und hebt hervor, daß der Gesetzgeber die Wachunternehmen wegen der größeren Gefahr, die sie für die öffentliche Ordnung darstellten, einer strengeren Regelung habe unterwerfen wollen als die Sicherheitsunternehmen, wobei diejenigen, die beide Tätigkeiten ausübten wollten, gleichzeitig eine Zulassung als Wachunternehmen und eine Anerkennung als Sicherheitsunternehmen erhalten müßten.

A.28. Er stelle fest, daß der Text der angefochtenen Bestimmung verfaßt worden sei, um einem Einwand der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates zu entsprechen, die bemerkt hätte, daß der ursprüngliche Text des Gesetzesentwurfs, in dem der Begriff « betreiben » verwendet worden sei, in dem Sinne hätte ausgelegt werden können, daß die in Belgien von einem Wachunternehmen, das dort nicht über einen Betriebssitz verfügte, erbrachten Dienstleistungen dem Gesetz nicht unterlägen. Er sei daher durch den heutigen Text ersetzt worden, nämlich Artikel 4 des Gesetzes, der nicht angefochten werde, nachdem er auf gleiche Weise abgeändert worden sei. Der in Artikel 1 des Gesetzes beschriebene Anwendungsbereich des Gesetzes sei durch das angefochtene Gesetz nicht geändert worden.

A.29. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 10. April 1990 gehe hervor, daß der Gesetzgeber beabsichtigt habe, für jede natürliche oder juristische Person, die Dritten Wachdienstleistungen erbringe, eine Zulassung vorzuschreiben, wobei er ihnen und nicht den Sicherheitsunternehmen die Tätigkeiten habe anvertrauen wollen, die darin bestünden, Dritten Dienstleistungen der Verwaltung von Alarmzentralen zu erbringen. Diese Unternehmen müßten spezifische Bedingungen erfüllen, die anders seien als diejenigen, die den Sicherheitsunternehmen auferlegt würden.

A.30. Der Ministerrat fügt hinzu, daß ein Unternehmen nicht durch den bloßen Umstand, daß es auf einen Subunternehmer zurückgreife, eine Dienstleistung nicht mehr erbringe. Auf der Grundlage des ursprünglichen Artikels 2 § 1 Absatz 1 erbringe ein Unternehmen, das in seinem Namen mit einem Dritten einen Vertrag schließe, der die Lieferung von Dienstleistungen der Verwaltung von Alarmzentralen beinhalte, Wachdienstleistungen, selbst wenn es die Verwaltung der Alarmzentralen nicht selbst ausführe. Es müsse vorher eine Zulassung als Wachunternehmen erhalten.

A.31. Das Gesetz vom 9. Juni 1999 habe Artikel 2 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. April 1990 hinzugefügt, daß ein Unternehmen sich nicht als Wachunternehmen ausgeben dürfe, wenn es dazu nicht die Zulassung erhalten habe. Folglich müsse nicht nur die Erbringung von Wachdienstleistungen, sondern auch das Anbieten solcher Dienstleistungen, beispielsweise durch Werbung, zugelassen sein. Sicherheitsunternehmen, die in ihrem Namen mit Kunden, bei denen sie ein Alarmsystem installierten, einen Vertrag schlossen, der ebenfalls Wachdienstleistungen (die Verwaltung dieses Alarmsystems) beinhalte, ohne die Zulassung zu haben, würden gegen Artikel 2 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. April 1990 in der Fassung vor der Abänderung vom 10. Juni 2001 und selbst in der Fassung vor der Abänderung vom 9. Juni 1999 verstoßen.

A.32. Der Ministerrat schlußfolgert, daß der Gesetzgeber, indem er den Begriff « betreiben » durch « anbieten » ersetzt habe, die Tragweite des Gesetzes nicht geändert habe und daß die Klage verspätet sei, da sie in Wirklichkeit darauf ausgerichtet sei, eine Bestimmung für nichtig erklären zu lassen, die im Gesetz vom 10. April 1990 bestanden habe.

A.33. Hilfsweise führt der Ministerrat an, daß das angefochtene Gesetz die Inanspruchnahme von Subunternehmen nicht grundsätzlich verbiete. Ein Sicherheitsunternehmen, das wünsche, daß seine Kunden leicht Zugang zu einer Dienstleistung der Verwaltung der von ihm installierten Alarmzentrale haben könnten, könne seine Kunden mit einem Wachunternehmen in Verbindung bringen, damit sie einen Vertrag abschließen könnten, in dem es ein Dritter sei. Wenn aber ein Sicherheitsunternehmen sich selbst gegenüber seinen Kunden zur Verwaltung von Alarmzentralen verpflichte, müsse es die ministerielle Zulassung erhalten. Der von den klagenden Parteien angeprangerte Behandlungsunterschied im Verhältnis zu anderen Unternehmen sei gerechtfertigt, da der Sicherheitssektor in erheblicher Weise die Grundrechte und das Privatleben der Bürger beeinträchtigen könne.

A.34. Der Ministerrat ist der Auffassung, daß der zweite Klagegrund unzulässig sei, da darin nicht beschrieben sei, inwiefern gegen die darin angeführten Bestimmungen verstoßen werde.

A.35. Hilfsweise ficht der Ministerrat alle zur Unterstützung des Klagegrundes angeführten Behauptungen an und hebt hervor, daß 605 Unternehmen, darunter 155 natürliche Personen, über eine Zulassung als Wachunternehmen verfügten, was der These eines Monopols von Multinationalen widerspreche.

A.36. Der Ministerrat fügt hinzu, daß ein Sicherheitsunternehmen Vermittler zwischen seinem Kunden und einem Wachunternehmen sein könne, so daß es die Dienstleistung « persönlich gestalten » könne, und daß die Regelung kein ausländisches Sicherheitsunternehmen daran hindere, sich in Belgien niederzulassen.

A.37. In bezug auf die vorgebliche Einschränkung des Rechtes auf Arbeit sowie der Handels- und Gewerbefreiheit erinnert der Ministerrat daran, daß sie keinen absoluten Wert hätten, und zitiert das Urteil des Hofes Nr. 124/98.

A.38. Außerst hilfsweise hebt der Ministerrat hervor, daß die Klage sich nur auf Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1 und nicht auf Artikel 4 des Gesetzes beziehe, obwohl die Änderungen daran identisch seien und, falls der erste verfassungswidrig sein sollte, der zweite mit dem gleichen Mangel behaftet wäre.

#### *Erwiderung der klagenden Parteien*

A.39. Die klagenden Parteien bestehen darauf, daß die Verwendung des Wortes « betreiben » im angefochtenen Gesetz zur Folge habe, die Inanspruchnahme von Subunternehmen zu verbieten, während sie in der vorherigen Gesetzgebung erlaubt gewesen sei.

In einem Kommentar zu dem vom Ministerrat eingereichten Schreiben, mit dem I.D. Security eine Strafgebühr auferlegt werde, vertreten sie den Standpunkt, es beweise nichts, da dieses Unternehmen sowohl als Wachunternehmen als auch als Sicherheitsunternehmen aufgetreten sei, obwohl es weder die erforderliche Zulassung noch die erforderliche Anerkennung besessen habe. Seine Verträge hätten nicht vorgesehen, das Auftreten als Subunternehmen für diese beiden Tätigkeiten Drittgesellschaften anzuvertrauen.

A.40. Sie fügen hinzu, daß die Auslegung des Tätigkeitswortes « betreiben » durch den Belgischen Staat nicht die gleiche sei wie diejenige durch den Innenminister in einem Brief vom 22. Mai 2001 an Fedelec, dritte klagende Partei, wonach dieser der Meinung sei, der Begriff beinhalte nicht die Inanspruchnahme von Subunternehmen.

Der vom Gesetzgeber gewählte Begriff « anbieten » verbiete künftig die Inanspruchnahme von Subunternehmen und ändere wesentlich Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 10. April 1990, was das Interesse der klagenden Parteien, gegen diese Änderung vorzugehen, rechtfertige.

A.41. Die klagenden Parteien wiederholen die Argumente zum ersten Klagegrund und fügen hinzu, daß die Gesetzgebung über den Zugang zum Beruf Generalunternehmer, Unternehmer für die Organisation oder Promotoren von Arbeiten von der Erfüllung dieser Anforderungen befreie, da es ihnen nicht verboten sei, auf ein Subunternehmen zurückzugreifen, das auf Arbeiten spezialisiert sei, die Bestimmungen über den Zugang zum Beruf unterlägen. Sie würden nicht erkennen, aus welchem Grund es für die Dienstleistungen von Wachunternehmen anders sei. Sie führen ebenfalls als Beispiel Arbeiten zum Entfernen von Asbest an, die nur durch zugelassene Unternehmen ausgeführt werden dürften (Artikel 148*decies* 2.5.9 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung), die ihnen aber als Subunternehmen anvertraut werden könnten.

A.42. Ausgehend von den Arbeiten eines Rondtischs, der zur Ausarbeitung einer Gesetzesänderung zusammengekommen sei, stellten sie fest, daß Wirtschaftszwänge und nicht Sicherheitszwänge den Abschluß einer Vereinbarung blockierten.

A.43. Die klagenden Parteien beschreiben ausführlich die Anforderungen, denen die Zulassung zur Ausübung der Tätigkeit eines Wachunternehmens beziehungsweise die erforderliche Anerkennung zum Betreiben eines Sicherheitsunternehmens unterlägen. Sie schlußfolgern daraus, daß nur sehr geringe Unterschiede zwischen diesen Anforderungen bestünden und es folglich keinen vernünftigen Zusammenhang der Verhältnismäßigkeit zwischen dem angewandten Mittel und der Zielsetzung gebe.

A.44. In bezug auf den zweiten Klagegrund wiederholen die klagenden Parteien, daß die kleinen Sicherheitsunternehmen in naher Zukunft nicht mehr die Zulassung als Wachdienst würden erhalten können. Sie stützen sich auf einen Gesetzesentwurf, der von diesen Unternehmen Investitionen in Höhe von 743.630 Euro oder 30.000.000 Franken verlangen würden.

Bei der Prüfung der Liste der vom Innenminister zugelassenen Unternehmen stellten sie fest, daß nur 119 Wachunternehmen für bestimmte, im Gesetz erwähnte Tätigkeiten zugelassen seien, darunter 23 für die Verwaltung von Alarmzentralen, und gelangten schließlich unter Berücksichtigung dessen, daß es bei mehreren Unternehmen um ein und dieselbe Verwaltung handele, zu einer Gesamtzahl von 13 zugelassenen Unternehmen statt der vom Belgischen Staat genannten 605.

Sie sind der Auffassung, daß ein Kunde, der an eine Alarmzentrale angeschlossen werden möchte, sich nicht mehr an seinen Installateur wenden können, wie es bisher der Fall gewesen sei, und daß er sich an eine Multinationale wenden müssen, die ihm ihre Anforderungen auferlegen werde, da kleine Unternehmen keine integrierte Dienstleistung mehr anbieten könnten. Das Verbot, daß gleich welche nicht zugelassene Person nicht mehr als Subunternehmer oder Vermittler für die Dienstleistungen eines Wachunternehmens auftreten könne, stelle folglich eine unverhältnismäßige und diskriminierende Beeinträchtigung der Wirtschafts- und Sozialrechte dar, die durch die im Klagegrund angeführten Bestimmungen gewährleistet würden.

- B -

#### *Rechtssache Nr. 2318*

B.1. Artikel 9 Nr. 4 des Gesetzes vom 10. Juni 2001 zu Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste hat Artikel 8 dieses Gesetzes einen Paragraphen 9 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

« Es ist Wachleuten untersagt, Trinkgelder oder sonstige Vergütungen von Dritten entgegenzunehmen, mit Ausnahme der vom König festgelegten Fälle und Modalitäten. »

B.2. Diese Bestimmung führt einen Behandlungsunterschied zwischen Wachleuten und anderen durch Trinkgeld bezahlten Erwerbstätigen ein. Sie betrifft unmittelbar die Situation der ersten drei klagenden Parteien, die hinlänglich nachgewiesen haben, daß sie ihre jetzigen oder früheren Tätigkeiten tatsächlich im Wachsektor ausgeübt haben. Der

Umstand, daß die eine oder andere von ihnen noch nicht alle im neuen Gesetz festgelegten Verwaltungsanforderungen erfüllt, kann ihnen nicht das Interesse entziehen, gegen Bestimmungen vorzugehen, die zur Folge haben, daß die Entlohnungsweise der Wachleute und der Betrag, den künftig die Arbeitgeber zu zahlen haben werden, wesentlich geändert werden.

Da die Klage in bezug auf die ersten drei klagenden Parteien zulässig ist, besteht kein Anlaß zu prüfen, ob die vierte klagende Partei, die sich ihnen in einer gemeinsamen Klageschrift angeschlossen hat, ebenfalls das erforderliche Interesse nachweist.

B.3. Auch wenn die Tätigkeiten von Wachleuten sich von denjenigen anderer, durch Trinkgeld bezahlter Erwerbstätiger unterscheiden, ergibt sich daraus nicht, daß beide Gruppen nicht hinsichtlich der ihnen gezahlten Entlohnung miteinander verglichen werden könnten.

B.4. Die angefochtene Bestimmung wird im Kommentar zu den Artikeln des Gesetzesentwurfs wie folgt gerechtfertigt:

« Im Sektor der Personenkontrolle ist es üblich, daß den Portiers Trinkgeld gegeben wird. Dies führt zu erheblichem Mißbrauch:

- die lukrative Beschaffenheit des Trinkgeldsystems führt zu einem Krieg zwischen Portiers, die ' die Kontrolle an der Tür ' und ' das Trinkgeld ' an sich reißen möchten;

- dies hat eine unerwünschte Machtstellung des Portiers gegenüber dem Betreiber oder dem Wachunternehmen, der beziehungsweise das ihn beschäftigt, zur Folge, so daß es dem Betreiber oder dem Wachunternehmen nicht mehr möglich ist, seine Verpflichtungen im Sinne von Artikel 15 § 1 des Gesetzes korrekt einzuhalten;

- dies schafft subtile Betrugsformen, die rechtlich nur schwer nachzuweisen sind;

- dies führt zu Begünstigung und Bevorteilung;

- schließlich hat dies zur Folge, daß die Sozialgesetze nicht beachtet werden, denn die Portiers sind oft nicht im Personalregister des sie beschäftigenden Unternehmens eingetragen.

Obwohl in gutem Glauben handelnde Unternehmer und ernsthafte Betreiber von Hotels und Gaststätten solche Praktiken nicht tolerieren, kommen diese an zahlreichen Orten vor. Aus Gründen der öffentlichen Ordnung ist die Regierung daher der Auffassung, daß Wachleute nicht mehr nach eigenem Ermessen Trinkgelder erhalten und folglich auch nicht mehr verlangen dürfen. Dies darf nur noch in den Fällen und nach den Modalitäten geschehen, die der König festlegt. » (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, Dok. 50 1142/001, SS. 13 und 14)

B.5. Die angefochtene Maßnahme beeinträchtigt keinerlei Grundrecht der Personen, auf die sie Anwendung findet, denn sie hindert keineswegs die Wachunternehmen daran, ihre Tätigkeiten auszuüben, und sie entzieht keineswegs den Wachleuten ihr Recht auf Entlohnung, da die klagenden Parteien selbst erklären, die Wachunternehmen müßten den Verlust der Trinkgelder durch eine direkt von ihnen gezahlte Entlohnung ausgleichen, die schließlich auf den Kunden abgewälzt werde.

B.6. Wenn der Gesetzgeber, ohne irgendein Grundrecht zu beeinträchtigen, Bestimmungen annimmt, die die Modalitäten der Entlohnung von Erwerbstätigen in einem Sektor ändern, wo er festgestellt hat, daß das bestehende Entlohnungssystem zu « erheblichen Mißbräuchen » führt, kann der Hof nur die Entscheidung des Gesetzgebers mißbilligen, wenn sich herausstellt, daß ein eindeutiger Beurteilungsfehler vorliegt.

B.7. Es ist nicht eindeutig unvernünftig, die unter B.4 beschriebenen Mißbräuche auf das Trinkgeldsystem zurückzuführen und davon auszugehen, daß die Abschaffung dieses Systems sie einschränken kann. Indem der Gesetzgeber den direkten wirtschaftlichen Zusammenhang zwischen den Wachleuten und den Kunden aufgehoben hat, ergreift er, wobei er « den Kampf gegen die Portiersmafia und die Begünstigungen » fortsetzen möchte (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, Dok. 50 1142/004, S. 6), eine sachdienliche Maßnahme in einem Sektor, in dem die Praxis von Trinkgeldern einen gewissen illegalen Handel begünstigen kann. Das Trinkgeldverbot wird sich zwar auf die Beziehungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitgebern auswirken, doch es erweist sich nicht, daß es diese derart verändern könnte, daß die Maßnahme über das hinausgehen würde, was notwendig ist, um den Mißbrauch zu beenden.

B.8. Folglich ist der Behandlungsunterschied durch objektive Unterschiede zwischen den Wachunternehmen und den anderen Tätigkeiten, bei denen Arbeitnehmer durch Trinkgelder bezahlt werden, gerechtfertigt und entbehrt das zur Beendigung des festgestellten Mißbrauchs angewandte Mittel nicht einer Sachdienlichkeit, da es nicht unverhältnismäßig zur Zielsetzung ist.

B.9. Der Klagegrund ist unbegründet.

*Rechtssache Nr. 2319*

B.10. Vor der Abänderung durch das angefochtene Gesetz lautete Artikel 2 § 1 Absatz 1 des obengenannten Gesetzes vom 10. April 1990:

« Niemand darf ein Wachunternehmen betreiben oder einen internen Wachdienst organisieren oder sich als solches beziehungsweise solcher bekannt machen, ohne dafür die vorherige, nach Stellungnahme des Ministers der Justiz erteilte Genehmigung des Ministers des Innern erhalten zu haben. »

Im Gesetzesvorentwurf, der zu dem angefochtenen Gesetz vom 10. Juni 2001 eingeführt hat, war vorgesehen, einen neuen Absatz mit folgendem Wortlaut einzufügen:

« Wenn der Antragsteller nicht über einen Betriebssitz in Belgien verfügt, berücksichtigt der Innenminister bei der Beurteilung des Zulassungsantrags die Garantien, die im Rahmen der gesetzlichen und geregelten Ausübung der betreffenden Wachtätigkeiten in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union geboten werden. »

Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates bemerkte zu dieser Bestimmung,

« [...] daß die Wachunternehmen oder die internen Wachdienste, die keinen Betriebssitz in Belgien besitzen, dort aber eine oder mehrere Tätigkeiten ausüben möchten, die Zulassung des Innenministers erhalten müssen.

Im Entwurf ist erläutert, daß der Innenminister bei der Beurteilung des Zulassungsantrags die Garantien, die im Rahmen der gesetzlichen und geregelten Ausübung der betreffenden Wachtätigkeiten in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union geboten werden, berücksichtigt.



Diese Erläuterung scheint auszureichen, um die Anforderungen des europäischen Rechts zu erfüllen. Wenn ein im Ausland niedergelassener Dienstleistungserbringer eine vom Niederlassungsstaat ausgestellte Genehmigung besitzt, hindert dies nicht den Staat, auf dessen Gebiet die Dienstleistung erfolgt, eine Zulassung vorzuschreiben, wenn dieser Staat ' die Nachweise und Sicherheiten berücksichtigt, die der Leistungserbringer bereits für die Ausübung seiner Tätigkeit im Mitgliedstaat der Niederlassung beigebracht hat ' (Urteil des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften vom 17. Dezember 1981, Rechtssache 279/80, Webb, Slg., S. 3327). Bei der Beurteilung dieser Nachweise und Sicherheiten prüft der Innenminister nicht, ob sie absolut identisch mit den belgischen Nachweisen und Sicherheiten sind, sondern ob sie vergleichbar sind. » (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, Dok. 50 1142/001, SS. 30 und 31).

In der Fußnote (5) ihres Gutachtens hat die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates jedoch folgende Bemerkung angeführt:

« Keine Bestimmung sieht ausdrücklich die Notwendigkeit vor, eine Zulassung des Innenministers zu erhalten, um eine Wachtätigkeit in Belgien auszuüben, wenn man dort nicht über einen Betriebssitz verfügt. Artikel 2 § 1 Absatz 1 des obengenannten Gesetzes vom 10. April 1990 sieht nämlich nur die Fälle vor, ein Wachunternehmen zu betreiben, einen internen Wachdienst zu organisieren oder sich als solches auszugeben. Bei einem Wachunternehmen, das nicht über einen Betriebssitz in Belgien verfügt, kann jedoch nicht davon ausgegangen werden, daß es dort ein Wachunternehmen oder einen internen Wachdienst organisiert. Der Umstand, sich als Wachunternehmen auszugeben, betrifft nur die Werbung. Die gleiche Bemerkung gilt für Artikel 4 Absatz 1 des obengenannten Gesetzes vom 10. April 1990. » (ebenda)

Diese Bemerkung führte zu einer Änderung von Artikel 2 § 1 Absatz 1, die wie folgt gerechtfertigt wurde:

« In seinem Gutachten hat der Staatsrat zu Recht bemerkt, daß der jetzige Wortlaut von Artikel 2 § 1 Absatz 1 des Gesetzes in dem Sinne ausgelegt werden könnte, daß die in Belgien von einem Wachunternehmen, das nicht über einen Betriebssitz in unserem Land verfügt, erbrachten Dienstleistungen nicht dem Gesetz unterliegen. Dies war aber nie die Absicht des Gesetzgebers. Um jegliches Mißverständnis zu verhindern, wird der Text dieser Bestimmung aus diesem Grund so abgeändert, daß der Begriff ' betreiben ' vermieden wird. »

Diese Absicht hat ihren Niederschlag in Artikel 3 Nr. 1 des Gesetzes vom 10. Juni 2001 gefunden, der Artikel 2 des Gesetzes vom 10. April 1990 unter anderem wie folgt abändert:

« In § 1 Absatz 1 werden die Wörter ' Niemand darf ein Wachunternehmen betreiben oder einen internen Wachdienst organisieren ' ersetzt durch die Wörter ' Niemand darf Dienstleistungen eines Wachunternehmens anbieten oder diejenigen eines internen Wachdienstes organisieren '. »

B.11. Die klagenden Parteien führen an, diese Bestimmung habe die Tragweite von Artikel 2 § 1 Absatz 1 wesentlich geändert. Während nach ihrer Darstellung vor dieser Änderung die Zulassung nur erforderlich gewesen sei, wenn das Unternehmen selbst die Wachdienste betrieben habe, werde die Zulassung künftig selbst dann verlangt, wenn ein Unternehmen sich darauf beschränke, als Vermittler zwischen einem Kunden und einem Wachunternehmen aufzutreten. Folglich könne ein Sicherheitsunternehmen, das nur die durch Artikel 4 des Gesetzes vorgeschriebene Zulassung des Innenministers erhalten müsse, Wachdienstleistungen nur dann an ein Subunternehmen vergeben, wenn dieses über die durch Artikel 2 des Gesetzes vorgeschriebene Zulassung für diese Dienstleistung verfüge. Somit werde eine Praxis beendet, bei der die anerkannten Sicherheitsunternehmen in ihren Verträgen Dienstleistungen einer Alarmzentrale angeboten hätten, deren Tätigkeit durch Artikel 1 § 1 Nr. 4 des Gesetzes in diejenigen der Wachunternehmen eingeordnet worden sei. Zum Nachweis des Bestehens dieser Praxis stützen die klagenden Parteien sich insbesondere auf einen Brief vom 22. Mai 2001 des Innenministers an die dritte klagende Partei, in dem er in bezug auf Wachdienstleistungen eingeräumt habe, daß ein Sicherheitsunternehmen sie seiner Kundschaft anbieten könne, vorausgesetzt, es vergebe sie an ein zugelassenes Subunternehmen.

B.12. Der Ministerrat stellt diese Auslegung in Abrede. Er führt an, das angefochtene Gesetz habe diesbezüglich nichts geändert und folglich habe von Anfang an, das heißt seit dem Gesetz vom 10. April 1990, ein Unternehmen, das mit einem Dritten einen Vertrag abgeschlossen habe, der sich auf die Lieferung von Dienstleistungen der Verwaltung von Alarmzentralen bezogen habe, die erforderliche Zulassung erhalten müssen, auch wenn es nicht selbst die Verwaltung der Alarmzentralen ausgeführt habe.

Er bemerkt, daß Artikel 2 § 1 durch das Gesetz vom 9. Juni 1999 abgeändert worden sei, der hinzugefügt habe, daß ein Unternehmen sich nicht als Wachunternehmen ausgeben dürfe, wenn es keine Zulassung in diesem Sinne erhalten habe. Er schlußfolgert, daß nicht nur die Lieferung von Wachdienstleistungen, sondern auch das Anbieten solcher Dienstleistungen zugelassen sein müsse. In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 9. Juni 1999 hieß es: « Nicht nur die Ausübung von Wachdienstleistungen durch nicht zugelassene Unternehmen ist verboten, sondern gleichzeitig jegliche Werbung für diese Tätigkeiten, die von einem nicht zugelassenen Unternehmen ausgeht ». »

B.13.1. Zur Prüfung der dem Hof unterbreiteten Nichtigkeitsklage ist es belanglos, diese Kontroverse zu schlichten.

Gleich, ob das Verbot der Inanspruchnahme von Subunternehmen, über das die klagenden Parteien sich beklagen, durch das angefochtene Gesetz vom 10. Juni 2001 eingeführt oder durch dieses Gesetz bestätigt worden ist, in beiden Thesen drückt es eine Absicht zum gesetzgeberischen Handeln aus, für die der Hof prüfen muß, ob sie nicht zu einer diskriminierenden Bestimmung geführt hat.

B.13.2. Es obliegt also dem Hof, ohne daß er sich zu der unter B.11 und B.12 zusammengefaßten Kontroverse äußern muß, zu beurteilen, ob der Gesetzgeber, indem er verboten hat, daß ein nicht zugelassenes Unternehmen einen Vertrag über eine Wachtätigkeit schließen kann, während es die Absicht hat, diese Tätigkeit einem zugelassenen Subunternehmen zu übertragen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den im zweiten Klagegrund angeführten Bestimmungen, verstoßen hat.

B.14. Zwischen Wachunternehmen und den anderen Unternehmen besteht ein Unterschied, der auf einem objektiven Kriterium beruht.

Wie aus der Begründung des Entwurfs zum Gesetz vom 10. April 1990 hervorgeht, üben Wachunternehmen nicht nur Wirtschaftstätigkeiten aus, sondern sie nehmen Eingriffe vor, die in einem engen Zusammenhang mit der öffentlichen Ordnung stehen. Der Gesetzgeber glaubte, eine spezifische und restriktive Regelung annehmen zu müssen mit dem Ziel, nicht eine Expansion dieser Unternehmen zu fördern oder ihnen einen amtlichen Status zu verleihen, sondern im Gegenteil eine strenge Kontrolle ihrer Tätigkeit zu organisieren und deren Wachstum zu begrenzen, da die öffentliche Hand als erste für die Wahrung der öffentlichen Ordnung verantwortlich bleiben müsse (*Parl. Dok.*, Senat, 1988-1989, Nr. 775-1, SS. 1, 2 und 4; Nr. 775-2, S. 4).

Die Tätigkeit der Wach- und Sicherheitsunternehmen würde, auch wenn sie nicht mit der Anwendung von Gewalt einherginge, zumindest teilweise in den Anwendungsbereich des Gesetzes vom 29. Juli 1934 über das Verbot von Privatmilizen fallen, wenn Artikel 1 Absatz 2 dieses Gesetzes, der durch das Gesetz vom 10. April 1990 hinzugefügt worden ist, nicht besagen würde, daß das Verbot nicht auf die in dem besagten Gesetz vorgesehenen Wachunternehmen und Sicherheitsunternehmen Anwendung finde. Diese Ausnahme ist durch Bemühen zu erklären, nicht für diese Unternehmen das grundsätzliche Verbot, das im Gesetz über die Privatmilizen enthalten ist, aufzuheben, sondern ihnen spezifische Einschränkungen aufzuerlegen.

Schließlich geht aus der Formulierung des Gesetzes vom 10. April 1990 sowie aus seiner Auslegung durch die Verwaltungsabteilung des Staatsrates hervor, daß es nicht genügt, die objektiven Bedingungen des Gesetzes und seiner Ausführungserlasse zu erfüllen, damit ein Recht des Antragstellers entsteht, die vorherige Zulassung des Innenministers zu erhalten, da dieser je nach Opportunität eine Ermessensbefugnis erhält.

B.15. Aus diesen Elementen ergibt sich, daß Wachunternehmen sich in einer wesentlich anderen Situation befinden als andere Wirtschaftsteilnehmer, denen es erlaubt ist, Dienstleistungen anzubieten, selbst wenn sie nicht selbst die Erfordernisse für den Zugang zum Beruf erfüllen oder nicht über die durch die Allgemeine Arbeitsschutzordnung vorgeschriebene Anerkennung verfügen.

B.16. Indem der Gesetzgeber verlangt, daß die Unternehmen im Besitz der erforderlichen Zulassung sind, sowohl um selbst Wachdienstleistungen zu erbringen, als auch um sie ihrer Kundschaft anzubieten, hat er eine Maßnahme ergriffen, die im Verhältnis zu den unter B.14 zusammengefaßten Zielen steht. Der Hof würde seine Zuständigkeit überschreiten, wenn er an die Stelle des Gesetzgebers treten würde, um zu entscheiden, in welcher Weise es opportun wäre, eine Tätigkeit zu organisieren, die er restriktiv zulassen möchte, indem er ihre Expansion bremst.

B.17. Es bleibt jedoch zu prüfen, ob die angefochtene Maßnahme nicht in diskriminierender Weise die wirtschaftlichen und sozialen Rechte begrenzt, die durch Artikel 23 der Verfassung, durch den allgemeinen Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit sowie durch die Artikel 2, 4 und 43 des EG-Vertrags gewährleistet werden.

B.18. Die von den klagenden Parteien bemängelten Einschränkungen sind, wie unter B.14 in Erinnerung gerufen wurde, in einem Bereich anzusiedeln, der bereits weitgehend den Freiheiten des Unternehmertums und der Arbeit entzogen wurde durch ein grundsätzliches Verbot, dessen Verfassungsmäßigkeit nicht angefochten wird und das nicht Anlaß zur Kritik zu geben scheint, vorausgesetzt, die Auslegung von Artikel 1 des Gesetzes vom 29. Juli 1934 bleibt in den durch die Erfordernisse der öffentlichen Ordnung verlangten Grenzen. Sie dienen dazu, die Freiheit vor Gefahren zu schützen, die mit der Tätigkeit der Wachunternehmen verbunden sein können, und sie dürfen nicht so angesehen werden, als würden sie in übertriebener Weise die Freiheit der Arbeit, des Handels und des Gewerbes einschränken.

B.19. Das bemängelte Verbot könnte zwar Großunternehmen begünstigen, insbesondere Multinationale, die durch ihre Größe sowohl Sicherheits- als auch Wachtätigkeiten anbieten können, doch es geht nicht so weit, daß es ihnen ein faktisches Monopol gewähren würde.

Sicherheitsunternehmen können nämlich weiterhin als Vermittler zwischen Kunde und Wachunternehmen auftreten, und es wird lediglich das Verbot auferlegt, sich selbst zu einer Tätigkeit zu verpflichten, für deren Ausübung sie nicht die Zulassung besitzen.

B.20. Die Kritik bezüglich der geringen Unterschiede, die heute bestehen zwischen den Bedingungen, die zu erfüllen sind, um die Zulassung zur Ausführung von Wachdienstleistungen zu erhalten, und denjenigen, die zu erfüllen sind, um als Sicherheitsunternehmen anerkannt zu werden, bezieht sich auf die Art und Weise, wie das Gesetz ausgeführt wird, und liegt nicht in der Zuständigkeit des Hofes.

B.21. Schließlich ist nicht ersichtlich, daß die angefochtene Bestimmung diskriminierende Folgen haben könnte, die so weit gehen würden, daß sie ausländische Unternehmen daran hindern würde, sich in Belgien niederzulassen, denn diese müssen die gleichen Anforderungen erfüllen wie die belgischen Unternehmen.

B.22. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß die Klagegründe unbegründet sind.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 13. November 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

M. Melchior

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 1280

[C — 2000/15124]

24 JUI 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de Sécurité sociale du 14 décembre 1972, à l'Annexe à l'Accord et à l'Arrangement administratif pour l'application de l'Accord, faits à Bruxelles, le 24 juin 1996 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de Sécurité sociale du 14 décembre 1972, l'Annexe à l'Accord et à l'Arrangement administratif pour l'application de l'Accord, faits à Bruxelles, le 24 jui 1996, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE.

Pour le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, absent :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 1999-2000.*

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi déposé le 20 mars 200, n° 2-381/1. — Rapport, n° 2-381/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 2-381/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 27 avril 2000. — Vote. Séance du 27 avril 2000.

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-613/1. — Rapport, n° 50-613/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 10 mai 2000. — Vote. Séance du 11 mai 2000.

(2) La Belgique a déposé son instrument de ratification le 5 septembre 2000. L'Accord n'est pas encore entré en vigueur.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 1280

[C — 2000/15124]

24 JUNI 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid van 14 december 1972, met de Bijlage bij de Overeenkomst en met de Administratieve Schikking voor de toepassing van de Overeenkomst, gedaan te Brussel op 24 juni 1996 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid van 14 december 1972, de Bijlage bij de Overeenkomst en met de Administratieve Schikking voor de toepassing van de Overeenkomst, gedaan te Brussel op 24 juni 1996, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

Voor de Minister van Landbouw en Middenstand, afwezig :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 1999-2000.*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 20 maart 2000, nr. 2-381/1. — Verslag, nr. 2-381/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 2-381/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 27 april 2000. — Stemming. Vergadering van 27 april 2000.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-613/1. — Verslag, nr. 50-613/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 10 mei 2000. — Stemming. Vergadering van 11 mei 2000.

(2) België heeft op 5 september 2000 zijn bekrachtigingsoordeel neergelegd. Dit Protocol is nog niet in werking getreden.

Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de Sécurité sociale du 14 décembre 1972 avec annexe et d'un Arrangement administratif pris en exécution de la Convention européenne de Sécurité sociale.

Le Royaume de Belgique

et

le Grand-Duché de Luxembourg

et

le Royaume des Pays-Bas,

Vu l'article 19, b du Traité d'Union,

Considérant que l'application des articles 20, 21, 23 et 24 du Chapitre 1<sup>er</sup> « Maladie et maternité » du Titre III de la Convention européenne de sécurité sociale entre deux ou plusieurs Parties Contractantes est subordonnée à la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux entre ces Parties,

Considérant que l'application de la section 1 ou de la section 2 du Chapitre 6 « Prestations familiales » du Titre III de la Convention européenne de sécurité sociale entre deux ou plusieurs Parties Contractantes est subordonnée à la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux entre ces Parties; qu'il est souhaitable à cet égard de fixer des modalités particulières appropriées,

Considérant que l'application des articles 67, 69 et 70 du Titre IV de la Convention européenne de sécurité sociale entre deux ou plusieurs Parties Contractantes est subordonnée à la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux entre ces Parties,

Désireux de simplifier les relations entre les Etats contractants dans le domaine de la sécurité sociale en tenant compte des Règlements (CEE) n° 1408/71 et n° 574/72.

Guidés par le souhait de conclure à cet effet un accord multilatéral,

Vu les articles 26, 58, 67 69 et 70 de la Convention européenne de sécurité sociale,

Vu l'article 7 de la Convention européenne de sécurité sociale,

Sont convenus de ce qui suit :

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales

##### Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application du présent Accord :

a) le terme « Etat contractant » désigne tout Etat qui a rempli les formalités prescrites à l'article 15 du présent Accord;

b) le terme « Convention » désigne la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972

c) le terme « Règlement » désigne le Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, en sa teneur au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord et tel qu'il sera modifié par la suite.

##### Article 2

Les dispositions du présent accord ne sont pas applicables en ce qui concerne les branches et les personnes qu'il vise et dans les cas qu'il régit, dès lors que sont applicables les dispositions de toute convention bilatérale ou multilatérale en matière de sécurité sociale liant soit deux des Etats contractants, soit les trois Etats contractants.

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid van 14 december 1972 met bijlage en van een Administratieve Schikking ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid

Het Koninkrijk België

en

het Groothertogdom Luxemburg

en

het Koninkrijk der Nederlanden,

Gelet op artikel 19, b van het Unieverdrag,

Overwegende dat de toepassing van de artikelen 20, 21, 23 en 24 van Hoofdstuk 1 « Ziekte en Moederschap » van Titel III van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen afhankelijk is gesteld van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomst tussen deze Partijen,

Overwegende dat de toepassing van de eerste of de tweede afdeling van Hoofdstuk 6 « Gezinsuitkeringen » van Titel III van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen afhankelijk is gesteld van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen; dat het wenselijk is daarbij bijzondere geschikte modaliteiten vast te stellen,

Overwegende dat de toepassing van de artikelen 67, 69 en 70 van Titel IV van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen afhankelijk is gesteld van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen,

Wensende om de betrekkingen op het gebied van de sociale zekerheid tussen de Overeenkomstsluitende Staten rekening houdend met de Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en nr. 574/72 te vereenvoudigen,

Geleid door de wens terzake een multilaterale overeenkomst te sluiten,

Gelet op de artikelen 26, 58, 67, 69 en 70 van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid,

Gelet op artikel 7 van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid,

Zijn het volgende overeengekomen :

#### HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen

##### Artikel 1

Voor de toepassing van deze Overeenkomst :

a) wordt onder « Overeenkomstsluitende Staat » verstaan elke Staat welke in de in artikel 15 van de Overeenkomst voorgeschreven formaliteiten heeft vervuld;

b) wordt onder « Verdrag » verstaan het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1972;

c) wordt onder « Verordening » verstaan de Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen met de inhoud op het ogenblik van de inwerkingtreding van de voorliggende Overeenkomst en de sindsdien erin aangebrachte wijzigingen.

##### Artikel 2

De bepalingen van deze Overeenkomst zijn niet van toepassing wat de erin bedoelde takken en de personen betreft en in de gevallen die erdoor worden geregeld zodra de bepalingen van een bilaterale of multilaterale overeenkomst inzake sociale zekerheid van toepassing zijn die twee van de overeenkomstsluitende Staten hetzij de drie Overeenkomstsluitende Staten bindt.

CHAPITRE 2. — *Maladie et maternité*

## Article 3

Les dispositions du présent Chapitre s'appliquent aux personnes auxquelles la Convention est applicable et qui sont soumises à la législation relative aux prestations de maladie et de maternité d'un des Etats contractants ainsi qu'aux membres de leur famille, pour autant que ces personnes ou les membres de leur famille résident sur le territoire d'un Etat contractant.

## Article 4

Au lieu des articles 20, 21, 23 et 24 du chapitre 1<sup>er</sup> du Titre III de la Convention, les Etats contractants appliquent les dispositions correspondantes du chapitre 1<sup>er</sup> du Titre III du Règlement telles que ces dispositions sont appliquées aux personnes auxquelles le Règlement est applicable.

CHAPITRE 3. — *Prestations familiales*

## Article 5

Les dispositions du présent Chapitre s'appliquent aux personnes auxquelles la Convention est applicable et qui sont soumises à la législation sur les allocations familiales d'un des Etats contractants, pour autant que leurs enfants résident sur le territoire d'un Etat contractant.

## Article 6

Au lieu des articles 59, 60, 61, 62 et 63 du Chapitre 6 du Titre III de la Convention, les Etats contractants appliquent les dispositions correspondantes du Chapitre 7 et du Chapitre 8 du Titre III du Règlement telles que ces dispositions sont appliquées aux personnes auxquelles le Règlement est applicable.

## Article 7

Les allocations de logement, les allocations d'éducation et les allocations d'adoption prévues par les législations des Etats contractants ne sont pas accordées aux intéressés résidant sur le territoire d'un Etat contractant autre que l'Etat compétent.

CHAPITRE 4. — *Dispositions diverses*

## Article 8

Les dispositions du présent Chapitre s'appliquent aux personnes auxquelles la Convention est applicable et qui sont soumises à la législation d'un des Etats contractants ainsi qu'aux membres de leur famille pour autant que ces personnes ou les membres de leur famille résident sur le territoire d'un Etat contractant.

## Article 9

Compte tenu des dispositions du présent Chapitre, le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 67, les paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 69 et le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 70 de la Convention sont applicables dans les relations entre les Etats contractants.

## Article 10

Le recouvrement des cotisations dues est opéré d'après les dispositions des accords bilatéraux conclus en la matière entre les Etats contractants.

## Article 11

1. Si une personne bénéficie de prestations en vertu de la législation d'un Etat contractant pour un dommage résultant de faits survenus sur le territoire d'un autre Etat contractant, les dispositions de ladite législation qui déterminent les cas dans lesquels est exclue la responsabilité civile des employeurs ou des travailleurs salariés qu'ils occupent sont applicables à l'égard de ladite personne ou de l'institution compétente.

2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> est également applicable aux droits éventuels de l'institution débitrice à l'encontre d'un employeur ou des travailleurs salariés qu'il occupe, dans les cas où leur responsabilité n'est pas exclue.

HOOFDSTUK 2. — *Ziekte- en moederschap*

## Artikel 3

De bepalingen van dit Hoofdstuk worden toegepast op personen op wie het Verdrag van toepassing is en die onderworpen zijn aan de wetgeving betreffende prestaties bij ziekte en moederschap van een der Overeenkomstsluitende Staten alsmede op hun gezinsleden, voor zover zij of hun gezinsleden op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat wonen.

## Artikel 4

In plaats van de artikelen 20, 21, 23 en 24 van Hoofdstuk 1 van Titel III van het Verdrag passen de Overeenkomstsluitende Staten de overeenkomstige bepalingen van Hoofdstuk 1 van Titel III van de Verordening toe zoals deze bepalingen worden toegepast op de personen waarop de Verordening van toepassing is.

HOOFDSTUK 3. — *Gezinsuitkeringen*

## Artikel 5

De bepalingen van dit Hoofdstuk worden toegepast op personen op wie het Verdrag van toepassing is en die onderworpen zijn aan de wetgeving betreffende kinderbijlagen van een der Overeenkomstsluitende Staten, voor zover hun kinderen op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat wonen.

## Artikel 6

In plaats van de artikelen 59, 60, 61 en 63 van Hoofdstuk 6 van Titel III van het Verdrag passen de Overeenkomstsluitende Staten de overeenkomstige bepalingen van Hoofdstuk 7 en Hoofdstuk 8 van Titel III van de Verordening toe zoals deze bepalingen worden toegepast op de personen waarop de Verordening van toepassing is.

## Artikel 7

De in de wetgevingen van de Overeenkomstsluitende Staten vastgelegde huisvestingstoelagen, opvoedings- en adoptiepremies worden niet uitgekeerd aan de betrokkenen die op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat dan de bevoegde Staat wonen.

HOOFDSTUK 4. — *Diverse bepalingen*

## Artikel 8

De bepalingen van dit Hoofdstuk worden toegepast op personen op wie het Verdrag van toepassing is en die onderworpen zijn aan de wetgeving van een der Overeenkomstsluitende Staten alsmede op hun gezinsleden, voor zover zij of hun gezinsleden op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat wonen.

## Artikel 9

De Overeenkomstsluitende Staten passen artikel 67, eerste lid, artikel 69, eerste en tweede lid, en artikel 70, eerste lid, van het Verdrag toe, met inachtneming van de bepalingen van dit Hoofdstuk.

## Artikel 10

Voor de invordering van premies passen de Overeenkomstsluitende Staten de terzake gesloten bilaterale overeenkomsten toe.

## Artikel 11

1. Indien prestaties worden genoten krachtens de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Staat naar aanleiding van schade welke voortvloeit uit een op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat voorgevallen gebeurtenis, gelden de in genoemde wetgeving voorkomende bepalingen inhoudende in welke gevallen de werkgevers of de bij hen in dienst zijnde werknemers van de aansprakelijkheid naar burgerlijk recht ten opzichte van de rechthebbende op prestaties of ten overstaan van het bevoegde orgaan zijn ontheven.

2. Lid 1 is eveneens van toepassing op de eventuele rechten welke het orgaan dat de prestaties verschuldigd is, heeft ten overstaan van een werkgever of de bij deze werkgever in dienst zijnde werknemers, in de gevallen waarin zij niet van hun aansprakelijkheid zijn ontheven.

## Article 12

Lorsque les autorités compétentes de deux ou plusieurs Etats contractants ont conclu un accord de renonciation au remboursement entre les institutions relevant de leur compétence, les droits éventuels à l'encontre d'un tiers responsable sont réglés de la manière suivante :

a) lorsque l'institution du lieu de séjour ou de résidence accorde à une personne des prestations pour un dommage survenu sur son territoire, cette institution exerce, conformément aux dispositions de la législation qu'elle applique, le droit de subrogation ou d'action directe à l'encontre du tiers tenu à la réparation du dommage;

b) pour l'application de la lettre a) :

i) le bénéficiaire des prestations est considéré comme affilié à l'institution du lieu de séjour ou de résidence,

et

ii) ladite institution est considérée comme institution débitrice.

## Article 13

Les personnes auxquelles s'applique la législation d'un Etat contractant conformément aux dispositions de l'alinéa b) ou c) du paragraphe 3 de l'article 15 de la Convention, sont traitées, aux fins de l'application de cette législation, comme si elles exerçaient l'ensemble de leurs activités sur le territoire de l'Etat contractant concerné.

CHAPITRE 5. — *Dispositions transitoires et finales*

## Article 14

Les autorités compétentes des Etats contractants déterminent dans un Arrangement administratif les modalités d'application du présent Accord.

## Article 15

1. Chaque Etat contractant informe le Secrétaire général de l'Union économique Benelux que les procédures constitutionnelles requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord, sont accomplies. Le Secrétaire général de l'Union économique Benelux notifie dans un délai d'un mois, à dater de sa réception, cette information aux autres Etats contractants.

2. Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Le Secrétaire général de l'Union économique Benelux notifie au Secrétaire général du Conseil de l'Europe la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

## Article 16

1. Les Etats contractants peuvent mentionner des particularités concernant l'application de leurs législations dans une Annexe au présent Accord.

2. Chaque Etat contractant informe le Secrétaire général de l'Union économique Benelux de toute mention ou modification à apporter à l'Annexe au présent Accord en vue de sa notification aux autres Etats contractants et au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Ces mentions ou modifications sont considérées comme adoptées si dans les trois mois qui suivent la notification aucun Etat contractant ne s'y est opposé par notification au Secrétaire général de l'Union économique Benelux. Le Secrétaire général de l'Union économique Benelux en informe, ainsi que de leur date d'entrée en vigueur, tous les Etats contractants et le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

3. En cas de notification au Secrétaire général de l'Union économique Benelux d'une telle opposition, le différend fera l'objet de pourparlers entre les Etats concernés.

## Artikel 12

Wanneer de bevoegde autoriteiten van twee of meer Overeenkomstsluitende Staten een overeenkomst hebben gesloten waarbij van vergoeding tussen de onder hun bevoegdheid vallende organen wordt afgezien, worden de eventuele rechten ten overstaan van een aansprakelijke derde als volgt geregeld :

a) wanneer het orgaan van de woon- of verblijfplaats prestaties verleent aan een persoon voor schade welke op zijn grondgebied is ontstaan, oefent bedoeld orgaan overeenkomstig de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling het recht van subrogatie of rechtstreekse vordering uit jegens de schadelijke derde;

b) voor de toepassing van het bepaalde sub a) wordt :

i) de rechthebbende op prestaties geacht te zijn aangesloten bij het orgaan van de woon- of verblijfplaats,

en

ii) bedoeld orgaan aangemerkt als het orgaan dat de prestaties verschuldigd is.

## Artikel 13

De personen op wie ingevolge het bepaalde in artikel 15, derde lid, sub b) of c) van het Verdrag de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Staat van toepassing is, worden voor de toepassing van deze wetgeving aangemerkt alsof zij hun volledige beroepswerkzaamheden uitoefenden op het grondgebied van de betrokken Overeenkomstsluitende Staat.

HOOFDSTUK 5. — *Overgangs- en slotbepalingen*

## Artikel 14

De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staten regelen de toepassingsmodaliteiten van deze Overeenkomst in een Administratieve Schikking.

## Artikel 15

1. Iedere Overeenkomstsluitende Staat deelt de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie mee wanneer in zijn land de grondwettelijke procedures, vereist voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, zijn vervuld. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie stelt de andere Overeenkomstsluitende Staten in kennis van deze mededeling binnen een maand na ontvangst ervan.

2. Deze Overeenkomst zal worden geratificeerd en de bekrachtigingsakten zullen bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie worden neergelegd. Zij zal in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de derde bekrachtigingsakte werd neergelegd.

3. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie stelt de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

## Artikel 16

1. De Overeenkomstsluitende Staten kunnen bijzonderheden inzake de toepassing van hun wetgevingen in een Bijlage bij deze Overeenkomst vermelden.

2. Iedere Overeenkomstsluitende Staat deelt alle vermeldingen en wijzigingen daaraan in de Bijlage bij deze Overeenkomst mee aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie voor kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Staten en aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Indien binnen de drie maanden na deze kennisgeving door geen der andere Overeenkomstsluitende Staten bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie bezwaren zijn ingediend, worden de vermeldingen geacht te zijn aanvaard. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie stelt alle Overeenkomstsluitende Staten en de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa hiervan in kennis alsmede van de datum van inwerkingtreding hiervan.

3. Wanneer de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie in kennis wordt gesteld van bezwaren zal daarover worden onderhandeld tussen de betrokken Staten.

## Article 17

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Chaque État contractant peut dénoncer l'Accord en adressant une notification au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui notifie cette dénonciation, dans un délai d'un mois à dater de sa réception, aux autres États contractants et au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. La dénonciation prend effet six mois après la date de la notification par le Secrétaire général de l'Union économique Benelux.

2. En cas de dénonciation du présent Accord, tout droit acquis en vertu de ses dispositions est maintenu. Les droits en cours d'acquisition relatifs aux périodes accomplies avant la date à laquelle la dénonciation prend effet ne s'éteignent pas par la dénonciation; leur maintien ultérieur est déterminé par voie d'un commun accord ou, à défaut d'un tel accord, par la législation qu'applique l'institution en cause.

## Article 18

Pour ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord ne s'applique qu'au Royaume en Europe.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 24 juin 1996,

en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

Pour le Royaume des Pays-Bas :

Annexe à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale

Belgique

néant

Luxembourg

néant

Pays-Bas

néant

Arrangement administratif pour l'application de l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de Sécurité sociale

Pour l'application de l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de Sécurité sociale, les autorités compétentes de la Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas sont, sur base de l'article 14 dudit Accord, convenus de ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions généralesArticle 1<sup>er</sup>

Pour l'application du présent Arrangement administratif :

a) le terme « Accord » désigne l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de Sécurité sociale;

b) le terme « Accord complémentaire » désigne l'Accord complémentaire pour l'application de la Convention européenne de Sécurité sociale;

## Artikel 17

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan deze Overeenkomst opzeggen door daarvan kennisgeving te doen aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de andere Overeenkomstsluitende Staten en de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis stelt van deze opzegging binnen een maand na ontvangst van de kennisgeving. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie.

2. Bij opzegging van deze Overeenkomst wordt elk recht dat op grond van deze Overeenkomst is verkregen, gehandhaafd. Door de opzegging wordt geen afbreuk gedaan aan de rechten, welke op grond van tijdvakken, vervuld vóór de datum waarop de opzegging van kracht wordt, worden opgebouwd; het behoud ervan wordt in onderlinge overeenstemming vastgesteld of bij gebreke daarvan door de wetgeving die het betrokken orgaan toepast.

## Artikel 18

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt deze Overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe bevoegd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 24 juni 1996,

in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België :

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

Bijlage bij de overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid

België

geen

Luxemburg

geen

Nederland

geen

Administratieve schikking voor de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid

Voor de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid, zijn de bevoegde autoriteiten van België, Luxemburg en Nederland op grond van artikel 14 van genoemde Overeenkomst, het volgende overeengekomen :

## HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen

## Artikel 1

Voor de toepassing van deze Administratieve Schikking :

a) wordt onder « Overeenkomst » verstaan de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden als bedoeld in de artikelen 7, 26, 56, 58, 67, 69 en 70 van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid;

b) wordt onder « Aanvullend Akkoord » verstaan het Aanvullend Akkoord ter toepassing van het Europees Verdrag inzake Sociale Zekerheid;

c) le terme « Règlement d'application » désigne le Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil, du 21 mars 1972, fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non-salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, en sa teneur au moment de l'entrée en vigueur du présent Arrangement et tel qu'il sera modifié par la suite;

d) les autres termes utilisés dans le présent Arrangement ont la signification qui leur est donnée à l'article 1 de l'Accord.

#### CHAPITRE 2. — *Maladie et maternité*

##### Article 2

Pour la mise en oeuvre de l'article 4 de l'Accord, les Etats contractants appliquent toutes les dispositions pertinentes du Règlement d'application telles que ces dispositions sont appliquées entre les institutions et aux personnes auxquelles le Règlement est applicable.

#### CHAPITRE 3. — *Prestations familiales*

##### Article 3

Pour la mise en oeuvre de l'article 6 de l'Accord, les Etats contractants appliquent toutes les dispositions pertinentes du Règlement d'application telles que ces dispositions sont appliquées entre les institutions et aux personnes auxquelles le Règlement est applicable.

#### CHAPITRE 4. — *Dispositions diverses*

##### Article 4

1. Si le travailleur indépendant, qui exerce normalement son activité professionnelle sur le territoire de deux ou de plusieurs Etats contractants et qui exerce une partie de son activité sur le territoire de l'Etat contractant où il réside, est soumis à la législation de cet Etat contractant, l'institution désignée par l'autorité compétente de cet Etat contractant lui remet un certificat attestant qu'il est soumis à la législation de cet Etat contractant et en transmet une copie à l'institution désignée par tout autre Etat contractant sur le territoire duquel l'intéressé exerce une partie de son activité.

2. Cette dernière institution communique, en cas de besoin, à l'institution désignée par l'autorité compétente de l'Etat contractant dont la législation est applicable, les informations nécessaires à l'établissement des cotisations dont l'intéressé est redevable au titre de cette législation.

3. Pour l'application du présent article, les institutions désignées sont :

a) en Belgique : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

b) au Luxembourg : Centre commun de la sécurité sociale;

c) aux Pays-Bas : Sociale Verzekeringsbank (Conseil de l'assurance sociale).

#### CHAPITRE 5. — *Dispositions finales*

##### Article 5

Pour l'application de l'Accord et du présent Arrangement, les institutions concernées utilisent les certificats et attestations établis pour l'application des Règlements.

##### Article 6

Le présent Arrangement entre en vigueur à la même date que l'Accord.

Fait à Bruxelles, le 24 juin 1996

en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

Pour le Royaume des Pays-Bas :

c) wordt onder « Toepassingsverordening » verstaan de Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen met de inhoud op het ogenblik van de inwerking-treding van de voorliggende Schikking en de sindsdien erin aangebrachte wijzigingen;

d) hebben de in deze Schikking vermelde termen de betekenis welke daaraan wordt gegeven in artikel 1 van de Overeenkomst.

#### HOOFDSTUK 2. — *Ziekte en moederschap*

##### Artikel 2

Voor de tenuitvoerlegging van artikel 4 van de Overeenkomst passen de Overeenkomstsluitende Staten alle relevante bepalingen van de Toepassingsverordening toe, zoals die bepalingen worden toegepast tussen de organen en op de personen waarop de Verordening van toepassing is.

#### HOOFDSTUK 3. — *Kinderbijslagen*

##### Artikel 3

Voor de tenuitvoerlegging van artikel 6 van de Overeenkomst passen de Overeenkomstsluitende Staten alle relevante bepalingen van de Toepassingsverordening toe, zoals die bepalingen worden toegepast tussen de organen en op de personen waarop de Verordening van toepassing is.

#### HOOFDSTUK 4. — *Diverse bepalingen*

##### Artikel 4

1. Indien de zelfstandige, die zijn werkzaamheden op het grondgebied van twee of meer Overeenkomstsluitende Staten pleegt te verrichten, en die een deel van zijn werkzaamheden verricht op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Staat waar hij woont, onderworpen is aan de wetgeving van deze Overeenkomstsluitende Staat, verstrekt het orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van laatstgenoemde Staat hem een bewijs waarin wordt verklaard dat hij aan de wetgeving van deze Overeenkomstsluitende Staat onderworpen is en zendt het een afschrift daarvan aan het orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van elke andere Overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan de betrokkene een deel van zijn werkzaamheden uitoefent.

2. Laatstbedoeld orgaan zendt voor zover nodig, aan het orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is, de nodige gegevens voor de vaststelling van de premies of bijdragen die door de betrokkene ingevolge deze wetgeving verschuldigd zijn.

3. Voor de toepassing van dit artikel worden de volgende organen aangewezen :

a) in België : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

b) in Luxemburg : Centre commun de la sécurité sociale (Gemeenschappelijk Centrum van de sociale zekerheid);

c) in Nederland : Sociale Verzekeringsbank.

#### HOOFDSTUK 5. — *Slotbepalingen*

##### Artikel 5

Voor de toepassing van de Overeenkomst en deze Schikking gebruiken de betrokken organen de voor de toepassing van de Verordeningen opgestelde bewijsstukken en verklaringen.

##### Artikel 6

Deze Schikking treedt in werking op dezelfde dag als de Overeenkomst.

Gedaan te Brussel, op 24 juni 1996.

In drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België :

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :



SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 1281

[C — 2003/15009]

11 DECEMBRE 2002. — Loi portant assentiment à la Convention de coopération relative aux Activités spatiales entre la Commission nationale des Activités spatiales et les Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, en exécution de la Déclaration d'intérêt relative à la Coopération spatiale signée le 1<sup>er</sup> avril 1997 par les Gouvernements du Royaume de Belgique et de la République d'Argentine, signée à Liège le 3 octobre 1997 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention de coopération relative aux Activités spatiales entre la Commission nationale des Activités spatiales et les Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, en exécution de la Déclaration d'intérêt relative à la Coopération spatiale signée le 1<sup>er</sup> avril 1997 par les Gouvernements du Royaume de Belgique et de la République d'Argentine, signée à Liège le 3 octobre 1997, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Ch. PICQUE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Note

(1) *Session 2001-2002.*  
Sénat.

*Documents* : Projet de loi déposé le 12 juin 2002, n° 2-1203/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 2-1203/2.

*Annales parlementaires* : Discussion, séance du 16 juillet 2002. — Vote, séance du 17 juillet 2002.  
Chambre.

*Documents* : Projet transmis par le Sénat, n° 50-1982/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1982/2.

*Annales parlementaires* : Discussion, séance du 16 octobre 2002. — Vote, séance du 17 octobre 2002.

(2) Cette Convention est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 1281

[C — 2003/15009]

11 DECEMBER 2002. — Wet houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst in het kader van de Ruimtevaartactiviteiten tussen de Nationale Commissie voor Ruimteactiviteiten en de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, ter uitvoering van de Verklaring van belangstelling betreffende de Samenwerking met betrekking tot Ruimtevaart die op 1 april 1997 door de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Republiek Argentinië werd ondertekend, ondertekend te Luik op 3 oktober 1997 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Samenwerkingsovereenkomst in het kader van de Ruimtevaartactiviteiten tussen de Nationale Commissie voor Ruimteactiviteiten en de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, ter uitvoering van de Verklaring van belangstelling betreffende de Samenwerking met betrekking tot Ruimtevaart die op 1 april 1997 door de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Republiek Argentinië werd ondertekend, ondertekend te Luik op 3 oktober 1997, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Ch. PICQUE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2001-2002*  
Senaat.

*Documenten* : Ontwerp van wet ingediend op 12 juni 2002, nr. 2-1203/1. — Verslag namens de commissie, nr. 2-1203/2.

*Parlementaire Handelingen* : Bespreking, vergadering van 16 juli 2002. — Stemming, vergadering van 17 juli 2002.  
Kamer.

*Documenten* : Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1982/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1982/2.

*Parlementaire Handelingen* : Bespreking, vergadering van 16 oktober 2002. — Stemming, vergadering van 17 oktober 2002.

(2) Deze Overeenkomst is op 1 maart 2003 in werking getreden.

CONVENTION DE COOPERATION RELATIVE AUX ACTIVITES SPATIALES ENTRE LA COMMISSION NATIONALE DES ACTIVITES SPATIALES ET LES SERVICES FEDERAUX DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES, TECHNIQUES ET CULTURELLES, EN EXECUTION DE LA DECLARATION D'INTERET RELATIVE A LA COOPERATION SPATIALE SIGNEE LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1997 PAR LES GOUVERNEMENTS DU ROYAUME DE BELGIQUE ET DE LA REPUBLIQUE D'ARGENTINE

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

représenté par décision du Ministre de la Politique scientifique, par les Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC), représentés par leur Secrétaire général, Monsieur Jacques Wautrequin,

et

Le Gouvernement de la République d'Argentine,

représenté conformément aux dispositions de la Déclaration d'intérêt susmentionnée par la Commission Nationale des Activités Spatiales (CONAE - agence spatiale argentine), représentée par son Directeur Exécutif et Technique, Monsieur Conrado Franco VAROTTO,

par la suite dénommés "les Parties",

Considérant les activités que les deux organismes développent actuellement et comptent développer dans le domaine spatial,

Considérant les possibilités de coopération dans le domaine spatial, et plus particulièrement dans les domaines des sciences spatiales, de l'observation de la terre et des technologies spatiales appliquées aux télécommunications,

Reconnaissant l'intérêt mutuel de l'utilisation de l'espace à des fins pacifiques et convaincus des conséquences positives qui résultent des applications spatiales pour le développement économique et scientifique,

Désireux de promouvoir la coopération d'intérêt commun entre les industries des deux pays dans le domaine spatial,

Décident ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup>

Les Parties décident de mettre en oeuvre la coopération dans le domaine de l'activité spatiale civile avec la possibilité, si l'occasion se présente, de faire appel pour cette mise en oeuvre à des entités scientifiques et/ou industrielles de leur choix.

#### Article 2

Cette coopération porte en particulier sur les domaines suivants :

1. Sciences et technologies spatiales (missions scientifiques, technologiques, activités de formation scientifique et technologique);
2. Observation de la terre (protection de l'environnement, systèmes d'obtention, de traitement et de stockage de données, activités de formation scientifique et technologique);
3. Technologies spatiales appliquées aux télécommunications.

#### Article 3

Les Parties choisiront de commun accord les domaines et sujets spécifiques sur la base desquels portera la coopération prévue par la présente Convention. Chacun de ces sujets fera l'objet de modalités et de dispositions spécifiques portant sur leurs aspects scientifiques et techniques.

SAMENWERKINGSOVEREENKOMST IN HET KADER VAN DE RUIMTEVAARTACTIVITEITEN TUSSEN DE NATIONALE COMMISSIE VOOR RUIMTEVAARTACTIVITEITEN EN DE FEDERALE DIENSTEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE, TECHNISCHE EN CULTURELE AANGELEGENHEDEN, TER UITVOERING VAN DE VERKLARING VAN BELANGSTELLING BETREFFENDE DE SAMENWERKING MET BETREKKING TOT RUIMTEVAART DIE OP 1 APRIL 1997 DOOR DE REGERINGEN VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN VAN DE REPUBLIEK ARGENTINIË WERD ONDERTEKEND

De Regering van het Koninkrijk België,

vertegenwoordigd bij beslissing van de Minister van Wetenschapsbeleid door de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele aangelegenheden (DWTC), vertegenwoordigd door hun secretaris-generaal, de heer Jacques Wautrequin,

en

De Regering van de Republiek Argentinië,

vertegenwoordigd conform de bepalingen van bovenvermelde verklaring van belangstelling, door de Nationale Commissie voor Ruimtevaartactiviteit (CONAE - Argentijns ruimtevaartbureau), vertegenwoordigd door haar uitvoerend en technisch Directeur, de heer Conrado Franco Varotto,

hierna te noemen de Partijen,

Overwegende de activiteiten die beide organen thans opzetten en van plan zijn op te zetten met betrekking tot ruimtevaart,

Overwegende de mogelijkheden tot samenwerking met betrekking tot ruimtevaart, en meer bepaald op het gebied van de ruimtevaartwetenschappen, de aardobservatie en de op de telecommunicatie toegepaste ruimtevaarttechnologieën,

Erkennende het wederzijds belang van de exploitatie van de ruimte voor vreedzame doeleinden en overtuigd van de positieve gevolgen van de ruimtevaarttoepassingen voor de economische en wetenschappelijke ontplooiing,

Geleid door de wens de gemeenschappelijke samenwerking aan te moedigen tussen de bedrijven uit beide landen die werkzaam zijn in de ruimtevaartsector,

Beslissen wat volgt :

#### Artikel 1

De Partijen besluiten een samenwerkingsverband op te zetten op het gebied van de civiele ruimtevaartactiviteit, met de mogelijkheid daarbij, indien de kans zich voordoet, een beroep te doen op wetenschappelijke en/of industriële entiteiten van hun keuze.

#### Artikel 2

Die samenwerking betreft in het bijzonder de volgende gebieden :

1. Ruimtevaartwetenschappen en -technologieën (wetenschappelijke en technologische missies, activiteiten in verband met wetenschappelijke en technologische opleiding);
2. Aardobservatie (bescherming van het leefmilieu, systemen voor gegevensverwerking, -verwerking en -opslag, activiteiten in verband met wetenschappelijke en technologische opleiding);
3. Op de telecommunicatie toegepaste ruimtevaarttechnologieën.

#### Artikel 3

De Partijen kiezen in gemeen overleg de specifieke gebieden en thema's waarop de in deze Overeenkomst omschreven samenwerking betrekking heeft. Voor elk van die thema's worden specifieke regelingen getroffen wat de wetenschappelijke en technische aspecten ervan betreft.

## Article 4

Cette coopération sera coordonnée par un Comité Mixte, chargé de l'application de la présente Convention. Ce Comité se composera de 4 membres, deux représentants pour chacune des deux Parties. Le Comité organisera des réunions annuelles au cours desquelles seront établies les modalités spécifiques reprenant avec précision l'objet exact des études/travaux à réaliser en commun, les obligations respectives de chacune des parties et le régime juridique applicable à la propriété intellectuelle. Un procès-verbal approuvé par les plus hauts responsables des deux Parties sera rédigé à la fin de chacune des réunions.

## Article 5

5.1. Les activités de coopération prévues par la présente Convention ne donneront lieu à aucun échange de fonds. Par conséquent, chacun des organismes concernés prendra en charge les dépenses occasionnées par l'exécution des travaux et en assumera la responsabilité. Il pourra toutefois être dérogé à cette clause, à titre exceptionnel et pour des cas particuliers, avec l'accord exclusif des deux Parties.

5.2. Les Parties s'engagent à respecter les obligations se référant aux sujets tels que prévus par l'article 2, sous réserve de la disponibilité de fonds et conformément aux règles budgétaires applicables à chacune des deux Parties.

5.3. Les Parties, conformément aux lois et réglementations applicables dans les territoires des deux Etats, s'engagent à obtenir, dans la mesure du possible, l'exemption des droits et taxes de douane, ainsi que des frais d'importation/exportation des équipements nécessaires pour leurs activités de coopération.

## Article 6

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention sera résolu de commun accord entre les plus hauts responsables des Parties.

## Article 7

A la demande de l'une ou l'autre Partie, les dispositions de la présente Convention pourraient être modifiées et complétées de commun accord par échange de notes entre les signataires de la présente Convention.

## Article 8

Dans le cadre de la présente coopération, chacune des Parties reste titulaire de tous les droits de propriété intellectuelle acquis antérieurement ou résultant de recherches indépendantes.

## Article 9

L'information échangée dans le cadre de la coopération prévue par la présente Convention ne pourra être divulguée à des tiers sans l'autorisation de chacune des Parties.

## Article 10

Les Parties se notifieront mutuellement, par écrit et par la voie diplomatique, l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Celle-ci entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de réception de la dernière de ces notifications.

La Convention restera en vigueur pendant quatre ans et ensuite annuellement par tacite reconduction, sauf dénonciation par l'une des Parties et ce, moyennant un préavis minimum de six mois.

Fait à Liège, le 3 octobre 1997, en 2 exemplaires originaux en français, néerlandais et en espagnol, les trois textes faisant également foi.

## Artikel 4

Die samenwerking wordt gecoördineerd door een Gemengd comité dat belast is met de toepassing van deze Overeenkomst. Dat Comité is samengesteld uit vier leden, te weten twee vertegenwoordigers voor elk van beide Partijen. Het Comité belegt jaarlijkse vergaderingen tijdens welke de specifieke regelingen worden getroffen waarin in detail zijn opgenomen het exacte voorwerp van de gemeenschappelijk te verrichten studies/werkzaamheden, de respectieve verplichtingen van elk van beide partijen en het op de intellectuele eigendom toepasselijk rechtsstelsel. Na afloop van elk van die vergaderingen worden door de hoogste gezagsdragers van beide Partijen goed-gekeurde notulen opgesteld.

## Artikel 5

5.1. De in deze Overeenkomst vastgelegde samenwerkingsactiviteiten geven geen aanleiding tot enige uitwisseling van financiële middelen. Elk betrokken orgaan neemt dientengevolge de door de uitvoering van de werkzaamheden gemaakte kosten op zich en is er verantwoordelijk voor. Met het exclusieve akkoord van beide Partijen, kan evenwel uitzonderlijk en in bijzondere gevallen van dat beding worden afgeweken.

5.2. De Partijen verbinden zich ertoe de verplichtingen na te leven met verwijzing naar de in artikel 2 vastgelegde thema's, onder voorbehoud van de beschikbaarheid van financiële middelen en overeenkomstig de bij elk van beide Partijen van toepassing zijnde begrotingsvoorschriften.

5.3. Conform de op het grondgebied van beide Staten toepasselijke wetten en regelgevingen, verbinden de Partijen zich ertoe, voor zover mogelijk, de vrijstelling te verkrijgen van de douanerechten en -heffingen, alsmede van de invoer-/uitvoerkosten voor de uitrusting die vereist is voor hun samenwerkingsactiviteiten.

## Artikel 6

Elk geschil aangaande de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst wordt in gemeen overleg opgelost tussen de hoogste gezagsdragers van de Partijen.

## Artikel 7

Op verzoek van deze of gene Partij kunnen de bepalingen van deze Overeenkomst in gemeen overleg worden gewijzigd en aangevuld door het uitwisselen van nota's tussen de ondertekenaars van deze Overeenkomst.

## Artikel 8

In het kader van deze samenwerking blijft elk van beide Partijen houder van alle intellectuele eigendomsrechten die voorheen werden verworven of die voortvloeien uit onafhankelijk onderzoek.

## Artikel 9

De uitgewisselde informatie in het kader van de in deze Overeenkomst vastgelegde samenwerking kan niet onder derden worden verspreid zonder toestemming van elk van beide Partijen.

## Artikel 10

De Partijen brengen elkaar op de hoogte, schriftelijk en via diplomatieke weg, van het vervullen van de vereiste constitutionele formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Deze wordt van kracht de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van ontvangst van de laatste van die mededelingen.

De Overeenkomst blijft gedurende vier jaar van kracht en wordt nadien jaarlijks stilzwijgend verlengd, behoudens opzegging door een van de Partijen, mits een minimale opzeggingstermijn van zes maanden wordt in acht genomen.

Gedaan te Luik, op 3 oktober 1997, in 2 originele exemplaren in het Frans, het Nederlands en het Spaans, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2003 — 1282

[C — 2003/22289]

**24 FEVRIER 2003. — Loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'application des articles 3 et 4, l'on entend par :

1° « une réglementation de sécurité sociale » : une réglementation visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale;

2° « une institution de sécurité sociale » : une institution visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale;

3° « le Comité de Gestion » : le Comité de Gestion de la Banque-carrefour de la sécurité sociale visé à l'article 31 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Si un employeur, son préposé ou mandataire effectue à l'aide d'un procédé électronique une communication de données à une institution de sécurité sociale imposée par ou en vertu d'une réglementation de sécurité sociale, un accusé de réception est transmis à cet employeur, son préposé ou mandataire.

§ 2. Le Comité de Gestion définit :

1° les conditions d'accès et d'utilisation du système d'information des institutions de sécurité sociale par les employeurs, leurs préposés ou mandataires, dont les standards selon lesquels les communications de données sont réalisées à l'aide d'un procédé électronique et l'adresse à laquelle les données doivent être envoyées;

2° le contenu de l'accusé de réception visé au § 1<sup>er</sup> ainsi que son mode et délai de transmission à l'employeur, son préposé ou mandataire.

§ 3. Les communications de données visées au § 1<sup>er</sup> qui sont réalisées à l'aide d'un procédé électronique sont assimilées à l'introduction d'une déclaration ou au fait de compléter ou remettre un document.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le présent article est d'application à la communication de données que l'employeur, son préposé ou mandataire est tenu de fournir en vertu de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971 ou la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, rendre cet article applicable à la communication de données dans le cadre d'autres missions confiées aux institutions de sécurité sociale chargées de l'exécution de la réglementation visée à l'alinéa premier.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2003 — 1282

[C — 2003/22289]

**24 FEBRUARI 2003. — Wet betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor de toepassing van de artikelen 3 en 4 wordt verstaan onder :

1° « een regeling inzake sociale zekerheid » : een regeling bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

2° « een instelling van sociale zekerheid » : een instelling bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

3° « het Beheerscomité » : het Beheerscomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid bedoeld in artikel 31 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

**Art. 3. § 1.** Indien een werkgever, zijn aangestelde of lasthebber een door of krachtens een regeling inzake sociale zekerheid opgelegde mededeling van gegevens aan een instelling van sociale zekerheid verricht door middel van een elektronische techniek, wordt aan deze werkgever, zijn aangestelde of lasthebber een ontvangstbewijs overgemaakt.

§ 2. Het Beheerscomité bepaalt :

1° de voorwaarden voor de toegang en het gebruik van het informatiesysteem van de instellingen van sociale zekerheid door de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, waaronder de standaarden volgens dewelke de mededelingen van gegevens door middel van een elektronische techniek geschieden en het adres waarnaar de gegevens dienen te worden gestuurd;

2° de inhoud van het in § 1 bedoelde ontvangstbewijs en de wijze waarop en de termijn waarbinnen het aan de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber wordt overgemaakt.

§ 3. De in § 1 bedoelde mededelingen van gegevens door middel van een elektronische techniek worden gelijkgesteld met het afleggen van een verklaring of met het invullen of afleveren van een document.

**Art. 4. § 1.** Dit artikel is van toepassing op de mededeling van gegevens die de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber dient te verstrekken krachtens de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 of de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, dit artikel toepasselijk verklaren op de mededeling van gegevens in het kader van andere opdrachten die toevertrouwd worden aan de instellingen van sociale zekerheid die belast zijn met de uitvoering van de in het eerste lid vermelde regelgeving.

Le présent article ne porte pas préjudice aux pouvoirs de réclamation de données, attribués aux fonctionnaires chargés de la surveillance, qui sont exercés conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 relative à l'inspection sociale.

§ 2. Les données à fournir par l'employeur, son préposé ou mandataire sont communiquées à l'aide d'un formulaire papier approuvé par l'institution publique de sécurité sociale compétente ou, dès le moment visé à l'alinéa 2 du présent paragraphe, si le fournisseur de données le préfère, à l'aide d'un procédé électronique.

Le Comité de Gestion détermine le moment à partir duquel l'institution publique de sécurité sociale compétente est tenue de prévoir chaque transmission de données à l'aide du procédé électronique approuvé par ce Comité.

Le comité de gestion de l'institution publique de sécurité sociale compétente définit :

1° le contenu et le modèle des communications visées dans le présent paragraphe qui concernent son secteur;

2° le mode selon lequel les données communiquées de façon électronique à l'intérieur d'un secteur concerné de la sécurité sociale sont transmises aux institutions compétentes ainsi que l'utilisation de ces données, en tenant compte des missions qui sont confiées aux institutions concernées par ou en vertu de la loi.

L'employeur, son préposé ou mandataire qui effectue à l'aide d'un procédé électronique la transmission des données imposée en vertu de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est tenu de fournir à l'assuré social une copie des données fournies le concernant. Le Roi détermine le contenu de cette copie, ainsi que les délais et les modalités de remise de cette copie.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour l'application du présent article, assimiler à des employeurs d'autres catégories de personnes que celles visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en particulier lorsque ces personnes fournissent fréquemment des données par ou en vertu d'une réglementation visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, disposer que le champ d'application du présent article soit étendu à l'assuré social tel que décrit à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la « charte » de l'assuré social.

**Art. 5.** L'article 21 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, remplacé par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. Tout employeur assujéti est tenu de se faire immatriculer à l'Office national de sécurité sociale et de faire parvenir à ce dernier une déclaration justificative du montant des cotisations dues.

Cette déclaration est faite au moyen d'un procédé électronique approuvé par l'Office.

La déclaration, dûment signée et complétée par les renseignements demandés, doit parvenir à l'Office dans le délai fixé par arrêté royal. »

**Art. 6.** Dans l'article 52, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, les mots « ou au moyen du procédé électronique visé par la loi du 24 février 2003 concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale » sont insérés entre les mots « écrit » et « et ».

**Art. 7.** L'article 36, § 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifié par l'arrêté royal du 10 juin 2001, est complété par l'alinéa suivant :

« Sur simple demande de l'entreprise d'assurances ou des agents visés à l'article 87, l'employeur de la victime ou, le cas échéant, l'employeur qui appartient à la même branche d'activités communique le numéro d'identification des personnes de référence visé à l'article 8, 1° ou 2°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale. »

**Art. 8.** Un article 37ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 37ter. Dans le cas où l'incapacité de travail n'excède pas trente jours, la rémunération de base pour le calcul des indemnités pour cette incapacité est, sans préjudice des dispositions des articles 37, 37bis et 39, égale à la rémunération journalière moyenne déterminée conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 juin 2001 établissant la

Dit artikel doet geen afbreuk aan de bevoegdheden inzake opeising van gegevens, toegekend aan ambtenaren belast met de uitoefening van toezicht, uitgeoefend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

§ 2. De door de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber te verstrekken gegevens worden meegedeeld door middel van een door de bevoegde openbare instelling van sociale zekerheid goedgekeurd papieren formulier of, vanaf het ogenblik bedoeld in het tweede lid van deze paragraaf, indien de gegevensverstrekker dit verkiest, door middel van een elektronische techniek.

Het Beheerscomité bepaalt het ogenblik vanaf hetwelk de bevoegde openbare instelling van sociale zekerheid er toe gehouden is elke gegevensoverdracht door middel van de door dit comité goedgekeurde elektronische techniek te voorzien.

Het beheerscomité van de bevoegde openbare instelling van sociale zekerheid bepaalt :

1° de inhoud en het model van de in deze paragraaf bedoelde mededelingen die zijn sector betreffen;

2° de wijze waarop de door middel van een elektronische techniek meegedeelde gegevens binnen de betreffende tak van sociale zekerheid overgemaakt worden aan de bevoegde instellingen, alsook het gebruik van deze gegevens, rekening houdend met de opdrachten die aan de betrokken instellingen door of krachtens de wet werden toevertrouwd.

De werkgever, zijn aangestelde of lasthebber die de gegevensoverdracht opgelegd krachtens de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders verricht door middel van een elektronische techniek, is er toe gehouden aan de sociaal verzekerde een afschrift te bezorgen van de verstrekte gegevens die hem betreffen. De Koning bepaalt de inhoud van dit afschrift, alsmede de termijnen en de nadere regels inzake afgifte.

§ 3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor de toepassing van dit artikel, andere dan de onder § 1, eerste lid, bedoelde categorieën van personen gelijkstellen met werkgevers, inzonderheid indien deze personen herhaaldelijk door of krachtens een in § 1, eerste lid, bedoelde regelgeving gegevens verstrekken.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepalen dat de toepassing van dit artikel uitgebreid wordt tot de sociaal verzekerde zoals omschreven in artikel 2, eerste lid, 7°, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde.

**Art. 5.** Artikel 21 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vervangen bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen als volgt :

« Art. 21. Iedere verzekeringsplichtige werkgever moet zich bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid laten inschrijven en aan deze laatste een aangifte met verantwoording van het bedrag van de verschuldigde bijdragen toezenden.

Deze aangifte wordt gedaan bij middel van een door deze Rijksdienst goedgekeurde elektronische techniek.

De aangifte, behoorlijk ondertekend en vervolledigd met de gevraagde inlichtingen, moet bij de Rijksdienst toekomen binnen de termijn vastgelegd bij koninklijk besluit. »

**Art. 6.** In artikel 52, eerste lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, worden de woorden « of door middel van de elektronische techniek bedoeld in de wet van 24 februari 2003 betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid » ingevoegd tussen het woord « schriftelijk » en het woord « aan ».

**Art. 7.** Artikel 36, § 2, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 juni 2001, wordt aangevuld met het volgend lid :

« Op eenvoudige vraag van de verzekeringsonderneming of van de in artikel 87 bedoelde ambtenaren deelt de werkgever van de getroffen of, in voorkomend geval, de werkgever die behoort tot dezelfde bedrijfstak, het identificatienummer bedoeld in artikel 8, 1° of 2°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, van de maatpersonen mee. »

**Art. 8.** In dezelfde wet wordt een artikel 37ter ingevoegd, luidende :

« Art. 37ter. Wanneer de tijdelijke ongeschiktheid niet meer dan dertig dagen duurt, is, onverminderd de toepassing van de artikelen 37, 37bis en 39, het basisloon voor de berekening van de vergoedingen voor deze ongeschiktheid gelijk aan het gemiddeld dagloon, vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 juni 2001 waarin, met

notion uniforme de « rémunération journalière moyenne » en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et harmonisant certaines dispositions légales, multipliée par le nombre de jours où la victime est censée effectuer un travail normal conformément à son horaire de travail normal pendant la période de référence visée à l'article 34. »

**Art. 9.** L'article 62, alinéa 3, de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« La déclaration se fait de la manière et dans les délais fixés par le Roi. Le comité de gestion du Fonds des accidents du travail fixe tous les modèles de formulaires. »

**Art. 10.** Dans l'article 3, 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, les mots « exclusivement électronique » sont insérés entre les mots « déclaration » et « justificative ».

**Art. 11.** Dans l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 10 juin 2001 établissant la notion uniforme de « rémunération journalière moyenne » en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et harmonisant certaines dispositions légales, les mots « et des indemnités dues pour une incapacité de travail temporaire suite à un accident du travail ou une maladie professionnelle au cas où cette incapacité n'excède pas trente jours » sont insérés entre les mots « , des indemnités dues en exécution de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités » et « est égale ».

**Art. 12.** Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même arrêté, les mots « , le secteur des accidents du travail et le secteur des maladies professionnelles » sont insérés entre les mots « indemnités » et « , obtenue ».

**Art. 13.** Dans l'article 8bis, alinéa 6, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par la loi du 12 août 2000, les mots « régime des vacances annuelles » sont remplacés par les mots « vacances légales ».

**Art. 14.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet de loi, 50-2116 - n° 1. — Amendement, 50-2116 - n° 2. — Rapport, 50-2116 - n° 3. — Texte adopté par la commission, 50-2116 - n° 4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 50-2116 - n° 5.

*Compte rendu intégral* : 17 et 18 décembre 2002.

Sénat.

*Documents.* — Projet évoqué par le Sénat, 2-1405 - n° 1. — Rapport, 2-1405 - n° 2. — Décision de ne pas amender, 2-1405 - n° 3.

*Annales du Sénat* : 6 février 2003.

toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, het uniform begrip « gemiddeld dagloon » wordt vastgesteld en sommige wettelijke bepalingen in overeenstemming worden gebracht, vermenigvuldigd met het aantal dagen waarop de getroffen gedurende de referentieperiode, bedoeld in artikel 34, overeenkomstig zijn normaal werkrooster geacht wordt normaal arbeid te verrichten. »

**Art. 9.** Artikel 62, derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De aangifte gebeurt op de wijze en binnen de termijnen bepaald door de Koning. Het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen stelt alle modellen van formulieren vast. »

**Art. 10.** In artikel 3, 1<sup>o</sup>, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen worden de woorden « verplichte elektronische » ingevoegd tussen de woorden « modaliteiten van de » en het woord « aangifte ».

**Art. 11.** In artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 waarin, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, het uniform begrip « gemiddeld dagloon » wordt vastgesteld en sommige wettelijke bepalingen in overeenstemming worden gebracht, worden de woorden « en de uitkeringen voor een tijdelijke arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval of beroepsziekte, in het geval deze ongeschiktheid niet langer dan dertig dagen duurt » ingevoegd tussen de woorden « , de uitkeringen verschuldigd ter uitvoering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen » en de woorden « is gelijk ».

**Art. 12.** In artikel 3, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « , voor de sector arbeidsongevallen en voor de sector beroepsziekten » ingevoegd tussen het woord « uitkeringen » en de woorden « , het gemiddeld dagloon ».

**Art. 13.** In artikel 8bis, zesde lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « jaarlijkse vakantieregeling » vervangen door de woorden « wettelijke vakantie ».

**Art. 14.** Deze wet treedt in werking op 1 januari 2003.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid;  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Kamers van volksvertegenwoordigers.

*Stukken.* — Wetsontwerp, 50-2116 - nr. 1. — Amendement, 50-2116 - nr. 2. — Verslag, 50-2116 - nr. 3. — Tekst aangenomen door de commissie, 50-2116 - nr. 4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 50-2116 - nr. 5.

*Integraal verslag* : 17 en 18 december 2002.

Senaat.

*Stukken.* — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 2-1405 - nr. 1. — Verslag, 2-1405 - nr. 2. — Beslissing om niet te amenderen, 2-1405 - nr. 3.

*Handelingen van de Senaat* : 6 februari 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE  
PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION  
SOCIALE**

F. 2003 — 1283

[C — 2003/22290]

**24 FEVRIER 2003. — Loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° l'arrêté royal du 10 juin 2001 modifiant l'article 49 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970;

2° l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié par l'arrêté royal du 5 novembre 2002 modifiant certaines dispositions, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

3° l'arrêté royal du 10 juin 2001 relatif à l'harmonisation de la sécurité sociale à l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié par l'arrêté royal du 5 novembre 2002 modifiant certaines dispositions, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

4° l'arrêté royal du 10 juin 2001 établissant la notion uniforme de « rémunération journalière moyenne » en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et harmonisant certaines dispositions légales, modifié par l'arrêté royal du 5 novembre 2002 modifiant certaines dispositions, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

5° l'arrêté royal du 5 novembre 2002 modifiant certaines dispositions, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

6° l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

7° l'arrêté royal du 3 décembre 2002 harmonisant certaines dispositions en matière de réduction de cotisations à l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2003 — 1283

[C — 2003/22290]

**24 FEBRUARI 2003. — Wet tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Worden bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding :

1° het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot wijziging van artikel 49 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970;

2° het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot wijziging van sommige bepalingen, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

3° het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot het in overeenstemming brengen van de sociale zekerheid met het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot wijziging van sommige bepalingen, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

4° het koninklijk besluit van 10 juni 2001 waarin, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, het uniform begrip « gemiddeld dagloon » wordt vastgesteld en sommige wettelijke bepalingen in overeenstemming worden gebracht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot wijziging van sommige bepalingen, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

5° het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot wijziging van sommige bepalingen, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

6° het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

7° het koninklijk besluit van 3 december 2002 tot het in overeenstemming brengen van diverse bepalingen in verband met bijdrageverminderingen, aan het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet de loi, 50-2115 - N° 1. — Amendement, 50-2115 - n° 2. — Rapport, 50-2115 - n° 3. — Texte adopté par la commission, 50-2115 - n° 4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 50-2115 - n° 5.

*Compte rendu intégral* : 17 et 18 décembre 2002.

Sénat.

*Documents.* — Projet évoqué par le Sénat, 2-1404 - n° 1. — Rapport, 2-1404 - n° 2. — Décision de ne pas amender, 2-1404 - n° 3.

*Annales du Sénat* : 6 février 2003.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking op 1 januari 2003.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid;  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Kamers van volksvertegenwoordigers.

*Stukken.* — Wetsontwerp, 50-2115 - Nr. 1. — Amendement, 50-2115 - nr. 2. — Verslag, 50-2115 - nr. 3. — Tekst aangenomen door de commissie, 50-2115 - nr. 4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 50-2115 - nr. 5.

*Integraal verslag* : 17 en 18 december 2002.

Senaat.

*Stukken.* — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 2-1404 - nr. 1. — Verslag, 2-1404 - nr. 2. — Beslissing om niet te amenderen, 2-1404 - nr. 3.

*Handelingen van de Senaat* : 6 februari 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2003 — 1284

[C — 2003/22291]

**12 MARS 2003.** — Arrêté royal modifiant certains arrêtés royaux dans le cadre de la définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997, 13 février 1998, 7 avril 1999, 22 mai 2001, 19 juillet 2001 et 10 août 2001;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, notamment l'article 25quinquies, §§ 2 et 3, inséré par la loi du 10 août 2001;

Vu la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>;

Vu les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles coordonnées le 3 juin 1970, notamment l'article 52;

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 3, 2<sup>e</sup>;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 10, modifié par l'arrêté royal du 10 juin 2001;

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 30, §§ 2 et 3, inséré par la loi du 10 août 2001;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 3, 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 24 février 2003,

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2003 — 1284

[C — 2003/22291]

**12 MAART 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige koninklijke besluiten in het kader van de eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op het artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997, 13 februari 1998, 7 april 1999, 22 mei 2001, 19 juli 2001 en 10 augustus 2001;

Gelet op de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen, inzonderheid op artikel 25quinquies, §§ 2 en 3, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 2, § 1, 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup>;

Gelet op de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten gecoördineerd op 3 juni 1970, inzonderheid op artikel 52;

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 3, 2<sup>e</sup>;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2001;

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 30, §§ 2 en 3, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 3, 1<sup>er</sup>, gewijzigd bij de wet van 24 februari 2003;



Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, 93, alinéa 7, 103, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, 105, 114, alinéa 4, et 128, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment les articles 21, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1972 et modifié par les arrêtés royaux du 11 juillet 1972, 17 juillet 1979 et 18 mars 1982, 36 et 68, modifié par les arrêtés royaux des 6 août 1968, 17 juillet 1979 et 18 mars 1982;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 25;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1<sup>er</sup>, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 6 mars 1987;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment les articles 38, § 1<sup>er</sup>, phrase introductive, remplacé par l'arrêté royal du 10 juin 2001, 98, alinéa 2, 110, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 137, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 11 janvier 1993 et modifié par l'arrêté royal du 22 novembre 1995, § 2, 3<sup>o</sup>, inséré par l'arrêté royal du 22 novembre 1995, 138, alinéa 2 et 163, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 205, § 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 4 février 2000, 223, 223bis, inséré par l'arrêté royal du 11 juin 2002, 223ter, inséré par l'arrêté royal du 11 juin 2002, 224, § 2, 225, modifié par les arrêtés royaux des 25 novembre 1996, 24 novembre 1997, 5 juillet 1998, 19 avril 1999, 25 octobre 1999 et 10 novembre 2000, 228, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1996, 233, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 25 novembre 1996 et 247, § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 déterminant la manière dont sont introduites et instruites par le Fonds des maladies professionnelles les demandes de réparation et de révision des indemnités acquises, et notamment les articles 2, modifié par l'arrêté royal du 24 novembre 1997 et 4, modifié par l'arrêté royal du 24 novembre 1997;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2000 fixant les conditions spéciales de calcul de la rémunération de base pour l'application de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail à certaines catégories de travailleurs, notamment le chapitre II;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 2001 relatif à l'harmonisation de certains arrêtés royaux concernant la sécurité sociale à l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

Vu l'avis du Conseil national du Travail donné le 12 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mai 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 mai 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.770/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 septembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 7, 17, 18, 20, 28, 29, 30, 32, 42, 56 et 69, alinéa unique, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 10 juin 2001 relatif à l'harmonisation de certains arrêtés royaux concernant la sécurité sociale à l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions sont rapportés.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 32, eerste lid, 6<sup>o</sup>, 93, zevende lid, 103, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, 105, 114, vierde lid, en 128, § 2, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op de artikelen 21, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1972 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 juli 1972, 17 juli 1979 en 18 maart 1982, 36 en 68, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 augustus 1968, 17 juli 1979 en 18 maart 1982;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 maart 1987;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op de artikelen 38, § 1, inleidende zin, vervangen bij het koninklijk besluit van 10 juni 2001, 98, tweede lid, 110, § 4, eerste lid, 137, § 1, 2<sup>o</sup>, vervangen bij het koninklijk besluit van 11 januari 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 1995, § 2, 3<sup>o</sup>, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 22 november 1995, 138, tweede lid en 163, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 205, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 2000, 223, 223bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002, 223ter, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002, 224, § 2, 225, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 november 1996, 24 november 1997, 5 juli 1998, 19 april 1999, 25 oktober 1999 en 10 november 2000, 228, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1996, 233, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 november 1996 en 247, § 1, 7<sup>o</sup>;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot vaststelling van de wijze waarop de aanvragen om schadeloosstelling en om herziening van reeds toegekende vergoedingen bij het Fonds voor de beroepsziekten worden ingediend en onderzocht, inzonderheid op de artikelen 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 november 1997 en 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 november 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2000 tot vaststelling van de bijzondere regels van basisloonberekening voor de toepassing van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 op bepaalde categorieën van werknemers, inzonderheid op hoofdstuk II;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot het in overeenstemming brengen van sommige koninklijke besluiten inzake de sociale zekerheid met het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 12 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 13 mei 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op advies 33.770/1 van de Raad van State, gegeven op 19 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid, van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De artikelen 7, 17, 18, 20, 28, 29, 30, 32, 42, 56 en 69, enige lid, 2<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot het in overeenstemming brengen van sommige koninklijke besluiten inzake sociale zekerheid met het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, worden ingetrokken.

**Art. 2.** Dans l'article 12 du même arrêté, les mots « congé de paternité » sont remplacés par les mots « congé de paternité visé par la loi du 16 mars 1971 sur le travail ».

**Art. 3.** Dans l'article 14 du même arrêté, les mots « congé de paternité » sont remplacés par les mots « congé de paternité visé par la loi du 16 mars 1971 sur le travail ».

**Art. 4.** Dans l'article 22 du même arrêté, les mots « congé de paternité » sont remplacés par les mots « congé de paternité visé par la loi du 16 mars 1971 sur le travail ».

**Art. 5.** Dans l'article 24 du même arrêté, les mots « congé de paternité » sont remplacés par les mots « congé de paternité visé par la loi du 16 mars 1971 sur le travail ».

**Art. 6.** Dans l'article 53 du même arrêté, les mots « congé de paternité » sont remplacés par les mots « congé de paternité visé par la loi du 16 mars 1971 sur le travail ».

**Art. 7.** L'article 21 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1972 et modifié par les arrêtés royaux du 11 juillet 1972, 17 juillet 1979 et 18 mars 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. § 1<sup>er</sup>. Les documents justificatifs sont envoyés d'office à la caisse de vacances compétente lorsqu'il s'agit :

1° d'accident du travail, par l'assureur ou par l'employeur, selon qu'il y a assurance ou non;

2° de maladie professionnelle, par le Fonds des Maladies Professionnelles;

3° de repos de maternité ou de congé de paternité visé par la loi du 16 mars 1971 sur le travail, par l'organisme assureur ou par l'employeur selon qu'il y a assujettissement ou non;

4° d'accidents ou de maladies non visés au § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, par l'organisme assureur ou par l'employeur selon qu'il y a assujettissement ou non;

5° d'interruptions de travail visées à l'article 16, 5°, par l'autorité compétente et à défaut, par l'administration communale;

6° d'interruption de travail, visée à l'article 16, 13°, par l'organisme de paiement;

7° d'interruptions de travail visées à l'article 16, 15° et 16°, par l'organisme assureur;

8° de grève, par le secrétariat de l'organisation syndicale interprofessionnelle qui a donné son accord ou son appui à la grève.

§ 2. Les documents justificatifs des autres journées d'interruption de travail visées à l'article 16 suite à :

1° l'accomplissement de devoirs civiques, sans maintien de la rémunération;

2° l'accomplissement d'un mandat public;

3° l'exercice de la fonction de juge social;

4° l'accomplissement d'une mission syndicale;

5° la participation à des cours, stages ou à des journées d'études consacrés à la promotion sociale;

6° un lock-out;

sont conservés par l'employeur jusqu'au 31 décembre de la troisième année qui suit celle au cours de laquelle les vacances doivent être accordées; l'employeur communique les pièces aux caisses de vacances lorsqu'elles en font la demande.

§ 3. Sauf dérogation accordée par le Ministre des Affaires sociales après avis du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles, les employeurs mentionnent, à côté du nombre de jours assimilés, au relevé trimestriel la raison de l'absence au travail. »

**Art. 2.** In artikel 12 van hetzelfde besluit wordt het woord « vaderschapsverlof » vervangen door de woorden « vaderschapsverlof bedoeld in de arbeidswet van 16 maart 1971 ».

**Art. 3.** In artikel 14 van hetzelfde besluit wordt het woord « vaderschapsverlof » vervangen door de woorden « vaderschapsverlof bedoeld in de arbeidswet van 16 maart 1971 ».

**Art. 4.** In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt het woord « vaderschapsverlof » vervangen door de woorden « vaderschapsverlof bedoeld in de arbeidswet van 16 maart 1971 ».

**Art. 5.** In artikel 24 van hetzelfde besluit wordt het woord « vaderschapsverlof » vervangen door de woorden « vaderschapsverlof bedoeld in de arbeidswet van 16 maart 1971 ».

**Art. 6.** In artikel 53 van hetzelfde besluit wordt het woord « vaderschapsverlof » vervangen door de woorden « vaderschapsverlof bedoeld in de arbeidswet van 16 maart 1971 ».

**Art. 7.** Artikel 21 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van werknemers, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1972 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 juli 1972, 17 juli 1979 en 18 maart 1982, wordt vervangen als volgt :

« Art. 21. § 1. De stukken tot staving worden ambtshalve aan het bevoegde vakantiefonds toegezonden in geval van :

1° arbeidsongeval, door de verzekeraar of door de werkgever, al naargelang er een verzekering is of niet;

2° beroepsziekte, door het Fonds voor Beroepsziekten;

3° moederschapsrust of vaderschapsverlof bedoeld in de arbeidswet van 16 maart 1971, door de verzekeringsinstelling of door de werkgever, al naargelang er al dan niet onderwerping is;

4° ongevallen of ziekten niet bedoeld bij § 1, 1° en 2°, door de verzekeringsinstelling of door de werkgever, al naargelang er al dan niet onderwerping is;

5° arbeidsonderbrekingen bedoeld bij artikel 16, 5°, door de bevoegde overheid en, bij ontstentenis, door het gemeentebestuur;

6° arbeidsonderbreking bedoeld bij artikel 16, 13°, door de uitbetalingsinstelling;

7° arbeidsonderbrekingen bedoeld bij artikel 16, 15° en 16°, door de verzekeringsinstelling;

8° staking, door het secretariaat van de interprofessionele syndicale organisatie die haar instemming met de staking heeft betuigd of deze heeft gesteund.

§ 2. De stukken tot staving van de andere bij artikel 16 bedoelde dagen arbeidsonderbreking ten gevolge van :

1° het vervullen van burgerplichten zonder behoud van loon;

2° het vervullen van een openbaar mandaat;

3° de uitoefening van de functie van rechter in sociale zaken;

4° het vervullen van een syndicale opdracht;

5° de deelneming aan cursussen, stages of studiedagen gewijd aan sociale promotie;

6° een lock-out;

worden door de werkgever bewaard tot 31 december van het derde jaar dat volgt op het jaar waarin de vakantie moet verleend worden; de werkgever bezorgt de stukken aan de vakantiefondsen zo zij het vragen.

§ 3. Behoudens de door de Minister van Sociale Zaken, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie toegestane afwijking, vermelden de werkgevers op de kwartaalstaat, naast het aangegeven cijfer van de gelijkgestelde dagen ook de reden van de afwezigheid op het werk. »

**Art. 8.** L'article 36 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. Pour le calcul de la durée des vacances, sont assimilées à des jours de travail effectif normal, les journées d'interruption de travail prises en considération pour le calcul du pécule de vacances en application des articles 16 à 19, les autres jours d'absence couverts par une rémunération prise en considération pour le calcul de la cotisation pour les vacances légales, ainsi que les jours de vacances légales, les vacances en vertu d'une convention collective de travail rendue obligatoire, les vacances complémentaires et les jours de repos compensatoire dans le secteur de la construction. »

**Art. 9.** A l'article 68 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 6 août 1968, 17 juillet 1979 et 18 mars 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 2°, a), les mots « articles 16, 3° et 17° et 41, 3° et 15° » sont remplacés par les mots « articles 16, 3°, 4° et 10°, et 41, 3°, 4° et 10° »;

2° dans le point 2°, b), les mots « articles 16, 1° et 2°, 4° à 13° inclus, 18° et 19°, et 41, 1° et 2°, 4° à 13° inclus, 16° et 17° » sont remplacés par les mots « articles 16, 1° et 2°, 5° à 9° inclus, 12°, 15° et 16°, et 41, 1° et 2°, 5° à 9° inclus, 12° à 14° ».

**Art. 10.** L'article 25 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. En ce qui concerne les travailleurs manuels dont la rémunération est constituée en tout ou en partie par des pourboires ou du service, les cotisations sont calculées sur la base d'un montant obtenu en multipliant les rémunérations forfaitaires journalières par le nombre des journées de travail du trimestre, énumérées à l'article 24, 1°, a, b et c.

Les rémunérations forfaitaires journalières sont fixées par le Ministre des Affaires sociales et des Pensions par catégorie de travailleur.

Toutefois, lorsque le travailleur est rémunéré partiellement au pourboire et au service et que la rémunération du trimestre non constituée par des pourboires et du service excède le montant déterminé conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les cotisations se calculent exclusivement sur la fraction non constituée des pourboires ou du service conformément aux dispositions de la section 1<sup>re</sup>. »

**Art. 11.** L'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1<sup>er</sup>, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, modifié par l'arrêté royal du 6 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. La déclaration est faite au moyen d'un procédé électronique approuvé par l'Office. La déclaration doit être renvoyée à l'Office dûment signée et complétée par les renseignements demandés. »

**Art. 12.** Un article 1<sup>er bis</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage :

« Art. 1<sup>er bis</sup>. Pour l'application du présent arrêté et de ses arrêtés ministériels d'exécution, les définitions des données relatives au temps de travail sont celles déterminées par l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Pour l'application des définitions mentionnées aux articles 39, 40, 45, 49 et 50 de l'arrêté royal du 10 juin 2001 précité, les chômeurs complets sont assimilés aux personnes dont le contrat de travail est suspendu. »

**Art. 13.** Dans l'article 38, § 1<sup>er</sup>, phrase introductive du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 10 juin 2001, les mots « 30 à 36 » sont remplacés par les mots « 30 à 36bis ».

**Art. 14.** A l'article 98, alinéa 2, du même arrêté, les mots « , avec l'approbation du Ministre, » sont supprimés.

**Art. 15.** A l'article 110, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots « avec l'approbation du Ministre » sont supprimés.

**Art. 8.** Artikel 36 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 36. Voor de berekening van de duur van de vakantie, worden met dagen normale werkelijke arbeid gelijkgesteld, de dagen van arbeidsonderbreking die voor de berekening van het vakantiegeld in aanmerking komen krachtens de artikelen 16 tot 19, de andere dagen afwezigheid waarvoor een loon verschuldigd is dat in aanmerking genomen wordt voor de berekening van de bijdragen voor de wettelijke vakantie en de dagen wettelijke vakantie, vakantie krachtens een algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, de bijkomende vakantie en de dagen inhaalrust in de sector bouwbedrijf. »

**Art. 9.** In artikel 68 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 augustus 1968, 17 juli 1979 en 18 maart 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het punt 2°, a), worden de woorden « artikel 16, 3° en 17°, en 41, 3° en 15° » vervangen door de woorden « artikelen 16, 3°, 4° en 10°, en 41, 3°, 4° en 10° »;

2° in het punt 2°, b), worden de woorden « artikelen 16, 1° en 2°, 4° tot 13° inbegrepen, 18° en 19°, en 41, 1° en 2°, 4° tot 13° inbegrepen, 16° en 17° » vervangen door de woorden « artikelen 16, 1° en 2°, 5° tot 9° inbegrepen, 12°, 15° en 16°, en 41, 1° en 2°, 5° tot 9° inbegrepen, 12° tot 14° ».

**Art. 10.** Artikel 25 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt vervangen als volgt :

« Art. 25. Wat betreft de handarbeiders wier loon geheel of gedeeltelijk uit fooien of bedieningsgeld bestaat, worden de bijdragen berekend op grond van een bedrag dat verkregen wordt door forfaitaire daglonen te vermenigvuldigen met het aantal arbeidsdagen van het kwartaal, opgesomd in artikel 24, 1°, a, b en c.

De forfaitaire daglonen worden door de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen per werknemerscategorie vastgesteld.

Wanneer de werknemer evenwel gedeeltelijk met fooien en bedieningsgeld wordt betaald en het loon van het kwartaal dat niet uit fooien en bedieningsgeld bestaat, meer bedraagt dan het overeenkomstig het eerste lid vastgestelde bedrag, worden de bijdragen uitsluitend berekend op het gedeelte dat niet uit fooien of bedieningsgeld bestaat overeenkomstig het bepaalde in afdeling 1. »

**Art. 11.** Artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 maart 1987, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. De aangifte wordt gedaan bij middel van een door deze Rijksdienst goedgekeurde elektronische techniek. De aangifte moet behoorlijk ondertekend en vervolledigd met de gevraagde inlichtingen aan de Rijksdienst teruggezonden worden. »

**Art. 12.** In het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende :

« Art. 1bis. Voor de toepassing van dit besluit en de ministeriële uitvoeringsbesluiten ervan gelden de definities van de arbeidstijdgegevens zoals vastgesteld bij het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Voor de toepassing van de definities vermeld in de artikelen 39, 40, 45, 49 en 50 van vermeld koninklijk besluit van 10 juni 2001, worden de volledig werklozen gelijkgesteld met personen van wie de arbeidsovereenkomst is geschorst. »

**Art. 13.** In artikel 38, § 1, inleidende zin van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 10 juni 2001, worden de woorden « 30 tot 36 » vervangen door de woorden « 30 tot 36bis ».

**Art. 14.** In artikel 98, tweede lid, van hetzelfde besluit, vervallen de woorden « , onder goedkeuring van de Minister, ».

**Art. 15.** In artikel 110, § 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervallen de woorden « onder goedkeuring van de Minister ».

**Art. 16.** A l'article 137 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, 2°, remplacé par l'arrêté royal du 11 janvier 1993 et modifié par l'arrêté royal du 22 novembre 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° au travailleur dont les prestations de travail sont temporairement réduites ou suspendues en application des articles 26, 28, 1°, 49, 50 ou 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ou en application de l'article 5 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel :

a) une carte de contrôle pour le chômage temporaire au plus tard le premier jour de chômage effectif de chaque mois avant l'heure normale du début du travail;

b) un "certificat de chômage temporaire" ou un "certificat de chômage en cas de fermeture de l'entreprise pour cause de vacances annuelles" à l'échéance du mois; ce certificat est délivré en double exemplaire dans les cas visés à l'article 133, § 1<sup>er</sup>, 4° et 5°; »

2° le § 2, 3°, inséré par l'arrêté royal du 22 novembre 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° au travailleur qui est victime d'un lock-out ou dont le chômage est la conséquence directe ou indirecte d'une grève ou d'un lock-out :

a) une carte de contrôle pour le chômage temporaire;

b) un "certificat de chômage temporaire"; ce certificat est délivré en double exemplaire dans les cas visés à l'article 133, § 1<sup>er</sup>, 4° et 5°; ».

**Art. 17.** A l'article 138, alinéa 2, du même arrêté, les mots « , avec l'approbation du Ministre, » sont supprimés.

**Art. 18.** Un article 138bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 138bis. L'employeur, son préposé ou mandataire peut transmettre les données mentionnées sur les documents visés aux numéros mentionnés ci-après à l'aide d'un procédé électronique de la façon et selon les conditions fixées par la loi du 24 février 2003 concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale :

1° le "certificat de chômage" visé à l'article 137, § 1<sup>er</sup>, 1°;

2° le "certificat de chômage temporaire" et "le certificat de chômage en cas de fermeture d'entreprise pour cause de vacances annuelles" visés à l'article 137, § 1<sup>er</sup>, 2°, b, § 2, 3°, b et § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°;

3° "l'état de prestation" visé à l'article 137, § 1<sup>er</sup>, 3°;

4° le "certificat d'allocation d'intégration" visé à l'article 137, § 1<sup>er</sup>, 5°;

5° le "certificat d'allocation de réinsertion" visé à l'article 137, § 1<sup>er</sup>, 6°;

6° le "certificat de chômage pour les heures d'inactivité" visé à l'article 137, § 2, 1°;

7° le "certificat de travail" visé à l'article 137, § 2, 2°;

8° le "certificat de vacances-jeunes" visé à l'article 137, § 2, 4°;

9° "l'état de prestations" visé à l'article 163, alinéa 3;

10° le "certificat d'indemnité" visé à l'article 15, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée.

En vertu de l'article 4, § 2, alinéa 4, de la loi visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'employeur, son préposé ou mandataire fournit immédiatement à l'assuré social une copie des communications électroniques visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Cette copie est rédigée dans un langage clair et compréhensible pour l'assuré social. »

**Art. 19.** A l'article 163, alinéa 3, du même arrêté, les mots « avec l'approbation du Ministre » sont supprimés.

**Art. 20.** A l'article 205 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par l'arrêté royal du 4 février 2000, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le § 1<sup>er</sup>, 2°, les mots « de son appel ou de son rappel sous les armes, » sont remplacés par les mots « de l'accomplissement des obligations de milice, »;

**Art. 16.** In artikel 137 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 2°, vervangen bij het koninklijk besluit van 11 januari 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 1995, wordt vervangen als volgt :

« 2° aan de werknemer wiens arbeidsprestaties tijdelijk verminderd of geschorst zijn in toepassing van de artikelen 26, 28, 1°, 49, 50 of 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten of van artikel 5 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden :

a) uiterlijk de eerste effectieve werkloosheidsdag van elke maand vóór het normale aanvangsuur van het werk een controlekaart inzake tijdelijke werkloosheid;

b) na het verstrijken van de maand een « bewijs van tijdelijke werkloosheid » of een « werkloosheidsbewijs in geval van sluiting van de onderneming wegens jaarlijkse vakantie »; dit bewijs wordt in dubbel afgeleverd in de gevallen bedoeld in artikel 133, § 1, 4° en 5°; »;

2° § 2, 3°, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 22 november 1995, wordt vervangen als volgt :

« 3° aan de werknemer die getroffen wordt door een lock-out of wiens werkloosheid het rechtstreekse of onrechtstreekse gevolg is van een staking of een lock-out :

a) een controlekaart inzake tijdelijke werkloosheid;

b) een « bewijs van tijdelijke werkloosheid »; dit bewijs wordt in dubbel afgeleverd in de gevallen bedoeld in artikel 133, § 1, 4° en 5°; ».

**Art. 17.** In artikel 138, tweede lid, van hetzelfde besluit, vervallen de woorden « , onder goedkeuring van de Minister, ».

**Art. 18.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 138bis ingevoegd, luidende :

« Art. 138bis. De werkgever, zijn aangestelde of lasthebber kan op de wijze en binnen de voorwaarden bepaald door de wet van 24 februari 2003 betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid de gegevens, vermeld op de documenten bedoeld in de navermelde nummers, door middel van een elektronische techniek overmaken :

1° het « werkloosheidsbewijs » bedoeld in artikel 137, § 1, 1°;

2° het « bewijs van tijdelijke werkloosheid » en « het werkloosheidsbewijs in geval van sluiting van de onderneming wegens jaarlijkse vakantie » bedoeld in het artikel 137, § 1, 2°, b, § 2, 3°, b en § 4, eerste lid, 2°;

3° de « prestatiestaat » bedoeld in artikel 137, § 1, 3°;

4° het « integratie-uitkeringsbewijs » bedoeld in artikel 137, § 1, 5°;

5° het « herenschakelingsvergoedingsbewijs » bedoeld in artikel 137, § 1, 6°;

6° het « werkloosheidsbewijs voor de inactiviteitsuren » bedoeld in artikel 137, § 2, 1°;

7° het « arbeidsbewijs » bedoeld in artikel 137, § 2, 2°;

8° het « bewijs van jeugdvakantie » bedoeld in artikel 137, § 2, 4°;

9° de « prestatiestaat » bedoeld in artikel 163, derde lid;

10° het « vergoedingsbewijs » bedoeld in artikel 15, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden.

In toepassing van artikel 4, § 2, vierde lid, van de in het eerste lid bedoelde wet bezorgt de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber onmiddellijk aan de sociaal verzekerde een afschrift van de in het eerste lid bedoelde elektronische mededelingen. Dit afschrift is in een voor de sociaal verzekerde begrijpbare taal opgesteld. »

**Art. 19.** In artikel 163, derde lid, van hetzelfde besluit, vervallen de woorden « onder goedkeuring van de Minister ».

**Art. 20.** In artikel 205 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1, 2°, worden de woorden « van zijn oproeping of wederoproeping onder de wapens » vervangen door de woorden « van het vervullen van militieverplichtingen »;

b) dans le § 1<sup>er</sup>, 3°, alinéa 1<sup>er</sup>, 2., c), les mots « de son appel ou de son rappel sous les drapeaux, » sont remplacés par les mots « de l'accomplissement des obligations de milice, »;

c) le § 1<sup>er</sup>, 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° la personne qui, dans les trente jours suivant la fin d'une période de détention préventive ou de privation de liberté, retrouve la qualité de titulaire au sens de l'article 86, § 1<sup>er</sup>, 1° de la loi coordonnée, ou se trouve en incapacité de travail au sens de l'article 100, § 1<sup>er</sup>, de la loi coordonnée, pour autant qu'elle ait accompli le stage prévu à l'article 128 de la loi coordonnée, à moins qu'elle n'en ait été dispensée et qu'elle remplissait les conditions d'octroi des indemnités d'incapacité de travail au début de la période de détention préventive ou de privation de liberté; »;

d) le § 6 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Pour la personne qui avait la qualité de titulaire au sens de l'article 86, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi coordonnée jusqu'au trentième jour au moins avant l'accomplissement des obligations de milice et qui, au plus tard dans les trente jours suivant la fin de l'accomplissement des obligations de milice, se trouve en état d'incapacité de travail au sens de l'article 100, § 1<sup>er</sup>, de la loi coordonnée, le stage est considéré comme accompli.

Lorsque la personne visée à l'alinéa précédent se trouve, dans les trente jours suivant le renvoi dans les foyers ou l'envoi en congé illimité, en un état d'incapacité de travail au sens de l'article 100, § 1<sup>er</sup>, de la loi coordonnée, causé par un accident survenu ou une affection contractée pendant l'accomplissement des obligations de milice, le stage est considéré comme accompli. Il en va de même lorsque cette personne, pendant l'accomplissement des obligations de milice, est absente de son service pour raison de santé, pour autant que cette absence ne soit pas imputée sur la durée de ses obligations de milice. »;

e) le § 7 est abrogé.

**Art. 21.** L'article 223 du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 223. L'organisme assureur chargé de payer l'indemnité visée à l'article 113 de la loi coordonnée au père de l'enfant, en cas d'application de l'article 114, alinéa 4, de la loi coordonnée, est l'organisme assureur auquel est affilié le père.

Ledit organisme recueille auprès de l'organisme assureur d'affiliation de la mère tous les éléments permettant de déterminer la partie de la période de repos postnatal restant à courir à compter du décès ou de l'hospitalisation de la mère. »

**Art. 22.** A l'article 223bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 11 juin 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « fixée par un règlement pris en exécution de l'article 80, 5°, de la loi coordonnée » sont remplacés par les mots « déterminée conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 juin 2001 établissant la notion uniforme de "rémunération journalière moyenne" en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et harmonisant certaines dispositions légales, et sur base des modalités fixées par le règlement visé à l'article 80, 5°, de la loi coordonnée »;

2° le § 3 est abrogé.

**Art. 23.** A l'article 223ter du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 11 juin 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « fixée par un règlement pris en exécution de l'article 80, 5°, de la loi coordonnée » sont remplacés par les mots « déterminée conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 juin 2001 établissant la notion uniforme de "rémunération journalière moyenne" en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et harmonisant certaines dispositions légales, et sur base des modalités fixées par le règlement visé à l'article 80, 5°, de la loi coordonnée »;

b) in § 1, 3°, eerste lid, 2., c), worden de woorden « door zijn oproeping of wederoproeping onder de wapens » vervangen door de woorden « door het vervullen van militieverplichtingen »;

c) § 1, 4°, wordt vervangen als volgt :

« 4° de persoon die binnen dertig dagen na het einde van een periode van voorlopige hechtenis of van vrijheidsberoving de hoedanigheid van gerechtigde in de zin van artikel 86, § 1, 1° van de gecoördineerde wet opnieuw verkrijgt of arbeidsongeschikt wordt in de zin van artikel 100, § 1, van de gecoördineerde wet, voorzover hij de in artikel 128 van de gecoördineerde wet bedoelde wachttijd vervuld had of daarvan was vrijgesteld en hij bij de aanvang van de periode van voorlopige hechtenis of van vrijheidsberoving voldeed aan de toekenningsvoorwaarden voor het recht op arbeidsongeschiktheidsuitkeringen; »;

d) § 6 wordt vervangen als volgt :

« § 6. Voor de persoon die de hoedanigheid had van gerechtigde in de zin van artikel 86, § 1, 1°, van de gecoördineerde wet tot ten minste de dertigste dag voor het vervullen van militieverplichtingen en die, ten laatste binnen de dertig dagen na het einde van het vervullen van militieverplichtingen zich bevindt in staat van arbeidsongeschiktheid in de zin van artikel 100, § 1, van de gecoördineerde wet, wordt de wachttijd als vervuld beschouwd.

Wanneer de in het vorige lid bedoelde persoon, binnen de dertig dagen nadat hij huiswaarts of met onbepaald verlof werd gezonden, zich bevindt in een staat van arbeidsongeschiktheid in de zin van artikel 100, § 1, van de gecoördineerde wet ter wille van een ongeval overkomen of een aandoening opgedaan tijdens het vervullen van zijn militieverplichtingen, wordt de wachttijd als vervuld beschouwd. Dit geldt ook wanneer die persoon, tijdens het vervullen van zijn militieverplichtingen, om gezondheidsredenen afwezig is uit zijn dienst, in zoverre zijn afwezigheid niet aangerekend wordt op de duur van zijn militieverplichtingen. »;

e) § 7 wordt opgeheven.

**Art. 21.** Artikel 223 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 223. De verzekeringsinstelling die belast is met de uitbetaling, aan de vader van het kind, van de uitkering, bedoeld in artikel 113 van de gecoördineerde wet, in geval van toepassing van artikel 114, vierde lid, van de gecoördineerde wet, is de verzekeringsinstelling waarbij de vader is aangesloten.

Deze instelling vraagt bij de verzekeringsinstelling van aansluiting van de moeder alle gegevens op die moeten toelaten het overblijvende gedeelte van de nabevallingsrust te bepalen, te rekenen vanaf het overlijden of de opname van de moeder in het ziekenhuis. »

**Art. 22.** In artikel 223bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « vastgesteld in een verordening, genomen tot uitvoering van artikel 80, 5°, van de gecoördineerde wet » vervangen door de woorden « bepaald overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 waarin, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, het uniform begrip "gemiddeld dagloon" wordt vastgesteld en sommige wettelijke bepalingen in overeenstemming worden gebracht, en op basis van de modaliteiten vastgelegd door het reglement bedoeld in artikel 80, 5°, van de gecoördineerde wet »;

2° § 3 wordt opgeheven.

**Art. 23.** In artikel 223ter van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « vastgesteld in een verordening, genomen tot uitvoering van artikel 80, 5°, van de gecoördineerde wet » vervangen door de woorden « bepaald overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 waarin, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, het uniform begrip "gemiddeld dagloon" wordt vastgesteld en sommige wettelijke bepalingen in overeenstemming worden gebracht, en op basis van de modaliteiten vastgelegd door het reglement bedoeld in artikel 80, 5°, van de gecoördineerde wet »;

2° le § 3 est abrogé.

**Art. 24.** Dans l'article 224, § 2, du même arrêté, les mots "La période d'appel ou de rappel sous les armes et toute période y assimilée en vertu de l'article 205, § 7" sont remplacés par les mots "La période d'accomplissement des obligations de milice".

**Art. 25.** A l'article 225 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 25 novembre 1996, 24 novembre 1997, 5 juillet 1998, 19 avril 1999, 25 octobre 1999 et 10 novembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "détenu en prison ou interné dans un établissement de défense sociale" sont remplacés par les mots "ni en situation de détention préventive ou de privation de liberté";

2° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, alinéa 6, les mots "En cas de détention ou d'internement du titulaire dans un établissement de défense sociale" sont remplacés par les mots "En cas de détention préventive ou de privation de liberté du titulaire" et les mots « de la détention ou de l'internement » sont remplacés par les mots « de la détention préventive ou de la privation de liberté »;

3° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, alinéa 7, les mots "détenu en prison ou interné dans un établissement de défense sociale" sont remplacés par les mots "ou cesse de se trouver en situation de détention préventive ou de privation de liberté";

4° dans le § 2, alinéa 3, les mots "détenu en prison ou interné dans un établissement de défense sociale" sont remplacés par les mots "se trouve en situation de détention préventive ou de privation de liberté".

**Art. 26.** L'article 228 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 228. § 1<sup>er</sup>. Par rémunération au sens de l'article 103, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi coordonnée, on entend la rémunération forfaitaire à charge du Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction, pour les jours de repos compensatoire secteur de la construction.

§ 2. Par période couverte par une rémunération ou par un pécule de vacances au sens de l'article 103, § 1<sup>er</sup>, 1° ou 2° de la loi coordonnée, on entend :

1° les jours de vacances légales qui coïncident avec une période d'incapacité de travail, à condition que l'incapacité ait débuté pendant la période de vacances;

2° les jours de vacances légales que le titulaire est dans l'impossibilité de prendre avant la fin de l'année de vacances du fait de son incapacité de travail;

3° les jours de vacances en vertu d'une convention collective de travail rendue obligatoire et les jours de vacances complémentaires qui coïncident avec une période d'incapacité de travail ou que le titulaire s'est trouvé dans l'impossibilité de prendre avant la fin de l'année de vacances du fait de son incapacité de travail et qui ont donné lieu au paiement d'un pécule de vacances ou d'une rémunération.

Sur demande écrite des titulaires, les jours de vacances sont imputés sur la période comprise entre la date de la demande et l'expiration de l'année de vacances.

La demande d'imputation n'est valide que si elle porte sur une période ayant effectivement donné lieu à indemnisation.

Toutefois, à défaut d'une demande écrite des titulaires, ces jours sont imputés au cours du mois de décembre de l'année de vacances ou sur la dernière période effectivement indemnisée dans l'année de vacances si l'imputation ne peut être effectuée dans le courant du mois de décembre de cette année.

Par dérogation aux alinéas 2 à 4, les jours de vacances des employés sont toujours imputés au cours du mois de décembre de l'année de vacances ou sur la dernière période effectivement indemnisée dans l'année de vacances si l'imputation ne peut être effectuée dans le courant du mois de décembre de cette année.

Si l'incapacité de travail prend fin avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit l'année de vacances, les indemnités retenues par suite de la demande d'imputation du titulaire lui seront payées, à concurrence du nombre de jours de vacances pouvant encore effectivement être pris jusqu'au 31 décembre de l'année de vacances. »

2° § 3 wordt opgeheven.

**Art. 24.** In artikel 224, § 2, van hetzelfde besluit, worden de woorden "Het tijdvak van oproeping of van wederoproeping onder de wapens en ieder krachtens artikel 205, § 7, daarmee gelijkgesteld tijdvak" vervangen door de woorden "Het tijdvak van het vervullen van militieverplichtingen".

**Art. 25.** In artikel 225 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 november 1996, 24 november 1997, 5 juli 1998, 19 april 1999, 25 oktober 1999 en 10 november 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, 6°, eerste lid, worden de woorden "noch opgesloten is in de gevangenis, noch geïnterneerd is in een inrichting voor sociale bescherming" vervangen door de woorden "noch in voorlopige hechtenis is, noch van zijn vrijheid beroofd is";

2° in § 1, eerste lid, 6°, zesde lid, worden de woorden "wordt opgesloten in de gevangenis of geïnterneerd wordt in een inrichting voor sociale bescherming" vervangen door de woorden "in voorlopige hechtenis is of van zijn vrijheid beroofd is" en worden de woorden « van opsluiting of internering » vervangen door de woorden « van de voorlopige hechtenis of de vrijheidsberoving »;

3° in § 1, eerste lid, 6°, zevende lid, worden de woorden "niet meer in de gevangenis opgesloten is of niet meer geïnterneerd is in een inrichting voor sociale bescherming" vervangen door de woorden "niet meer in voorlopige hechtenis is of niet meer van zijn vrijheid beroofd is";

4° in § 2, derde lid, worden de woorden "wordt opgesloten in de gevangenis of geïnterneerd is in een inrichting voor sociale bescherming" vervangen door de woorden "in voorlopige hechtenis is of van zijn vrijheid beroofd is".

**Art. 26.** Artikel 228 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 228. § 1. Onder loon, als bedoeld in artikel 103, § 1, 1°, van de gecoördineerde wet, wordt verstaan het forfaitaire loon dat ten laste komt van het Fonds voor bestaanszekerheid van de bouwvakkers en wordt verleend voor de dagen inhaalrust bouwbedrijf.

§ 2. Onder periode gedekt door een loon of een vakantiegeld als bedoeld bij artikel 103, § 1, 1° of 2°, van de gecoördineerde wet, wordt verstaan :

1° de dagen wettelijke vakantie die samenvallen met een tijdvak van arbeidsongeschiktheid, op voorwaarde dat de arbeidsongeschiktheid is aangevangen tijdens de vakantieperiode;

2° de dagen wettelijke vakantie die de gerechtigde wegens zijn arbeidsongeschiktheid niet kan nemen vóór het einde van het vakantiejaar;

3° de vakantiedagen krachtens algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst en de bijkomende vakantiedagen die samenvallen met een tijdvak van arbeidsongeschiktheid of die de gerechtigde wegens zijn arbeidsongeschiktheid niet kon opnemen vóór het einde van het vakantiejaar en die aanleiding hebben gegeven tot de uitbetaling van een vakantiegeld of een loon.

Op schriftelijke aanvraag van de gerechtigden worden de vakantiedagen aangerekend op het tijdvak begrepen tussen de datum van die aanvraag en het einde van het vakantiejaar.

De aanvraag tot aanrekening is slechts geldig indien ze slaat op een periode waarover werkelijk uitkeringen worden verleend.

Bij ontstentenis van een schriftelijke aanvraag van de gerechtigden worden die dagen evenwel aangerekend in de maand december van het vakantiejaar of in de laatste, werkelijk vergoede periode in het vakantiejaar indien de aanrekening niet kan gebeuren tijdens de maand december van dat jaar.

In afwijking van het tweede tot het vierde lid worden de vakantiedagen van de bedienden steeds aangerekend in de maand december van het vakantiejaar of in de laatste, werkelijk vergoede periode in het vakantiejaar indien de aanrekening niet kan gebeuren tijdens de maand december van dat jaar.

Indien de arbeidsongeschiktheid een einde neemt vóór 1 januari van het jaar dat volgt op het vakantiejaar, worden de uitkeringen, ingehouden ingevolge de aanvraag tot aanrekening van de gerechtigde, hem uitbetaald, ten belope van het aantal vakantiedagen die nog werkelijk kunnen worden genomen tot 31 december van het vakantiejaar. »

**Art. 27.** Dans l'article 233, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 25 novembre 1996, les mots « qui est détenu en prison ou interné dans un établissement de défense sociale » sont remplacés par les mots « qui se trouve dans une période de détention préventive ou de privation de liberté ».

**Art. 28.** L'article 247, § 1<sup>er</sup>, 7°, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« 7° le titulaire qui se trouve dans une période de détention préventive ou de privation de liberté. Toutefois, si, à la date de début de la période de détention préventive ou de privation de liberté, il se trouve en état d'incapacité de travail, au sens de l'article 100 de la loi coordonnée, la période d'assurance continuée ne prend cours qu'à la date à laquelle cet état d'incapacité de travail prend fin.

L'assurance continuée est admise pour une durée qui ne peut dépasser la période de détention préventive ou de privation de liberté. »

**Art. 29.** L'article 2 de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 déterminant la manière dont sont introduites et instruites par le Fonds des maladies professionnelles les demandes de réparation et de révision des indemnités acquises, modifié par l'arrêté royal du 24 novembre 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Pour qu'une demande de réparation ou de révision soit recevable, elle est introduite soit :

1° au moyen de la formule adéquate que le Fonds met gratuitement à la disposition des personnes intéressées, formule qui se compose d'un volet administratif et d'un volet médical et dont le modèle est déterminé par le Comité de gestion du Fonds;

2° au moyen d'un modèle électronique approuvé par le Comité de gestion du Fonds sur base de la loi du 24 février 2003 concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale.

Si la demande est introduite au moyen de la formule visée au 1°, celle-ci doit être complétée conformément aux indications qui y figurent, accompagnée des pièces justificatives y demandées et certifiée exacte, datée et signée par la victime ou, en cas de décès de cette dernière, par ses ayants droits.

Si la demande est introduite au moyen du modèle électronique visé au 2°, celle-ci doit être complétée conformément aux indications qui y figurent. »

**Art. 30.** L'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 novembre 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. La demande de réparation ou de révision introduite auprès du Fonds conformément à l'article 2 aura pour date :

1° celle du cachet de la poste, si elle a été introduite par recommandé;

2° celle de la réception de la demande par le Fonds, si elle est introduite par courrier ordinaire;

3° celle de la réception de la demande électronique par le Fonds, si elle est introduite au moyen du modèle électronique visé à l'article 2, 2°, du présent arrêté. »

**Art. 31.** Il est inséré dans le chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 2000 fixant les conditions spéciales de calcul de la rémunération de base pour l'application de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail à certaines catégories de travailleurs une section I<sup>er</sup>bis, rédigée comme suit :

« Section I<sup>er</sup>bis. — Travailleurs intérimaires

**Art. 3bis.** Lorsque la victime est un travailleur intérimaire, sans préjudice de l'application de l'article 37ter de la loi, la rémunération de base est fixée exclusivement en fonction de la rémunération moyenne des personnes de référence visées à l'article 36, § 2, de la loi.

**Art. 27.** In artikel 233, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 december 1996, worden de woorden « die in een gevangenis is opgesloten of in een inrichting voor sociale bescherming is geïnterneerd » vervangen door de woorden « die verkeert in een periode van voorlopige hechtenis of vrijheidsberoving ».

**Art. 28.** Artikel 247, § 1, 7°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 7° de gerechtigde die verkeert in een periode van voorlopige hechtenis of vrijheidsberoving. Indien hij echter bij de aanvang van de periode van voorlopige hechtenis of van vrijheidsberoving in staat van arbeidsongeschiktheid is als bedoeld in artikel 100 van de gecoördineerde wet gaat het tijdvak van voortgezette verzekering pas in de dag dat die staat van arbeidsongeschiktheid afloopt.

De voortgezette verzekering wordt toegestaan voor een duur welke niet langer mag zijn dan de periode van voorlopige hechtenis of vrijheidsberoving. »

**Art. 29.** Artikel 2 van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot vaststelling van de wijze waarop de aanvragen om schadeloosstelling en om herziening van reeds toegekende vergoedingen bij het Fonds voor de beroepsziekten worden ingediend en onderzocht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 november 1997, wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. Opdat een aanvraag om schadeloosstelling of om herziening ontvankelijk zou zijn, wordt zij ingediend ofwel :

1° door middel van het gepaste formulier dat het Fonds gratis ter beschikking stelt van de betrokkenen, dat samengesteld is uit een administratief en uit een medisch deel en waarvan het model vastgesteld wordt door het Beheerscomité van het Fonds;

2° door middel van een door het Beheerscomité van het Fonds op de grond van de wet van 24 februari 2003 betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid goedgekeurd elektronisch model.

Indien de aanvraag wordt ingediend door het formulier bedoeld onder 1°, moet deze ingevuld worden overeenkomstig de aanwijzingen die erin voorkomen, vergezeld worden van de gevraagde bewijsstukken en gewaarmerkt, gedateerd en ondertekend worden door de getroffene of, ingeval deze laatste overleden is, door zijn rechthebbenden.

Indien de aanvraag wordt ingediend bij middel van het elektronisch model bedoeld onder 2°, moet deze ingevuld worden overeenkomstig de aanwijzingen die erin voorkomen. »

**Art. 30.** Artikel 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 november 1997, wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. De aanvraag om schadeloosstelling of om herziening die bij het Fonds overeenkomstig artikel 2 wordt ingediend, heeft als datum :

1° deze van het postmerk wanneer zij werd ingediend onder aangetekende omslag;

2° deze van ontvangst van de aanvraag bij het Fonds indien zij wordt ingediend per gewone brief;

3° deze van ontvangst van de elektronische aanvraag bij het Fonds, indien ze wordt ingediend door het elektronische model bedoeld onder artikel 2, 2°, van dit besluit. »

**Art. 31.** In hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 2000 tot vaststelling van de bijzondere regels van basisloonberekening voor de toepassing van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 op bepaalde categorieën van werknemers wordt een afdeling Ibis ingevoegd, luidende :

« Afdeling Ibis. — Uitzendkrachten

**Art. 3bis.** Wanneer de getroffene een uitzendkracht is, wordt, onverminderd de toepassing van artikel 37ter van de wet, het basisloon uitsluitend vastgesteld op grond van het gemiddeld loon van de maatpersonen, zoals bedoeld in artikel 36, § 2, van de wet.

Sur simple demande de l'entreprise d'assurances ou des agents visés à l'article 87 de la loi, l'utilisateur ou, le cas échéant, l'employeur qui appartient à la même branche d'activités que l'utilisateur communique le numéro d'identification des personnes de référence visé à l'article 8, 1<sup>er</sup> ou 2<sup>o</sup>, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale. »

**Art. 32.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003, à l'exception des articles 16 et 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.

**Art. 33.** Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires Sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Op eenvoudige vraag van de verzekeringsonderneming of van de in artikel 87 bedoelde ambtenaren deelt de gebruiker of, in voorkomend geval, de werkgever die behoort tot dezelfde bedrijfstak als de gebruiker, het identificatienummer bedoeld in artikel 8, 1<sup>o</sup> of 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid van de maatpersonen mee. »

**Art. 32.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003, met uitzondering van de artikelen 16 en 18, eerste lid, 2<sup>o</sup>, die in werking treden op 1 oktober 2003.

**Art. 33.** Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 1285

[C — 2003/11036]

**17 JANVIER 2003.** — Arrêté royal approuvant les tarifs des épreuves, fixés par la Commission administrative du Banc d'épreuves des armes à feu

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 mai 1888 portant réglementation de la situation du Banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège, notamment l'article 6, modifiée par la loi du 10 août 1923;

Vu la délibération de la Commission administrative du Banc d'épreuves des armes à feu du 13 novembre 2002 fixant pour l'année 2003 les tarifs des épreuves réglementaires des armes à feu;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que les tarifs visés à l'annexe du présent arrêté doivent s'appliquer immédiatement afin de ne pas mettre en péril l'équilibre financier du Banc d'épreuves des armes à feu;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le tarif des épreuves réglementaires des armes à feu, fixé pour l'année 2003 par la Commission administrative du Banc d'épreuves des armes à feu, annexé au présent arrêté, est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 1285

[C — 2003/11036]

**17 JANUARI 2003.** — Koninklijk besluit tot goedkeuring der proeven-tarieven, vastgesteld door de Bestuurscommissie van de Proefbank voor vuurwapens

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 mei 1888, houdende regeling van de toestand der te Luik gevestigde Proefbank voor vuurwapens, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1923;

Gelet op de beraadslaging van de Bestuurscommissie van de Proefbank voor vuurwapens van 13 november 2002 waarbij voor het jaar 2003 de tarieven der reglementaire proeven van de vuurwapens worden vastgesteld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de tarieven bedoeld in de bijlage van dit besluit onmiddellijk moeten toegepast worden ten einde het financieel evenwicht van de Proefbank voor vuurwapens niet in het gedrang te brengen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het tarief voor de reglementaire proeven der vuurwapens, vastgesteld voor het jaar 2003 door de Bestuurscommissie van de Proefbank voor vuurwapens, gevoegd bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

**Art. 3.** Onze Minister bevoegd voor de Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE



## ANNEXE

## BANC D'ÉPREUVES DES ARMES A FEU

## TARIF DES ÉPREUVES (en EURO)

A PARTIR DU 1<sup>er</sup> JANVIER 2003

TYPE D'ARMES	TARIF
Armes à charger par la bouche	11,83
Canons pour l'épreuve provisoire 1 coup	12,01
Canons pour l'épreuve provisoire 2 coups	21,04
Fusils de chasse à un canon lisse (Gold)	3,17
Fusils de chasse à un canon lisse	5,62
Fusils de chasse à deux canons lisses	6,08
Pièces de rechange autres que les canons pour armes à canon(s) lisse(s)	0,50
Armes rayées à percussion centrale	3,46
Carabines express et mixtes	6,05
Tue-bestiaux	3,13
Tubes réducteurs	3,13
Pistolets de scellement	3,13
Carabines de guerre automatiques	3,04
Carabines de guerre autres	3,31
Mitrailleuses	3,80
Mitrailleuses lourdes	9,04
Pistolets mitrailleurs	2,98
Revolvers	4,32
Pistolets FN	3,27
Pistolets autres	3,46
Pièces de rechange autres que les canons pour armes à canon(s) rayé(s)	0,50
Armes rayées à percussion annulaire	3,27
Carabines-pistolets-revolvers	

La facturation minimum est fixée à 16,91 EUROS.

Le présent tarif est majoré de 25 % pour les armes présentées à l'état de fini.

Pour les armes payées au comptant le tarif est majoré de 50 % (armuriers).

Le coût de l'épreuve d'une arme présentée par un particulier (non armurier) est de 18,60 EUROS.

Le présent tarif est majoré de 50 % lorsque l'épreuve est demandée pour le jour même de la présentation sans qu'il y ait eu notification antérieure.

Le prix d'un certificat d'épreuve est fixé à 2,82 EUROS, ce prix étant majoré de 100 % s'il nécessite des recherches faute de renseignements suffisants fournis par le demandeur.

Le coût des munitions n'est pas compris dans les prix indiqués ci-dessus.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 janvier 2003, approuvant les tarifs des épreuves, fixés par la Commission administrative du Banc d'épreuves des armes à feu.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

## BIJLAGE

## PROEFBANK VOOR VUURWAPENS

TARIEF (in EURO)

VANAF 1 JANUARI 2003

SOORT WAPENS	TARIEF
Voorlaadwapens	11,83
Voorlopige beproeving van lopen 1 schot	12,01
Voorlopige beproeving van lopen 2 schoten	21,04
Jachtgeweren - gladde loop - met een loop (Gold)	3,17
Jachtgeweren - gladde loop - met een loop	5,62
Jachtgeweren - gladde lopen - met twee lopen	6,08
Wisselstukken, met uitzondering van de lopen voor Jachtgeweren - gladde loop	0,50
Getrokken jachtkarabijnen (centrale percussie)	3,46
Express karabijnen-mixte lopen karabijnen	6,05
Slachtoestellen	3,13
Insteeklopen	3,13
Schiethamers	3,13
Automatische oorlogskarabijnen	3,04
Niet automatische oorlogskarabijnen	3,31
Machinegeweren	3,80
Zware machinegeweren	9,04
Machinepistolen	2,98
Revolvers	4,32
FN pistolen	3,27
Andere pistolen	3,46
Wisselstukken, met uitzondering van de lopen, voor getrokken wapens	0,50
Getrokken wapens met randpercussie	3,27
Karabijnen-revolvers-pistolen	

Het minimale factureringsbedrag wordt vastgesteld op 16,91 EUR.

Het tarief wordt met 25 % verhoogd voor leveringsklare wapens.

Het tarief wordt met 50 % verhoogd voor wapens voor gereed geld beproefd (wapenmakers).

De prijs voor het beproeven van wapens aangeboden door een particulier (niet wapenmaker) is 18,60 EUR.

Het tarief wordt met 50 % verhoogd wanneer het beproeven verlangd wordt op de dag zelf van het aanbieden zonder dat een vroegere mededeling gebeurde.

De prijs voor een proefattest is 2,82 EUR, deze prijs wordt met 100 % verhoogd wanneer opzoeken dienen gedaan bij gebrek aan voldoende inlichtingen verschaft door de vrager.

De prijs van de proefpatronen is niet in het tarief inbegrepen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 januari 2003, tot goedkeuring der proeven-tarieven, vastgesteld door de Bestuurscommissie van de Proefbank voor vuurwapens.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 1286

[2003/11090]

**4 FEVRIER 2003. — Arrêté royal accordant des allocations et indemnités aux enquêteurs chargés de l'exécution de l'enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> août 1985, 21 décembre 1994 et 2 janvier 2001, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1992 portant réglementation générale des allocations et indemnités accordées aux enquêteurs chargés de l'exécution des enquêtes organisées par l'Institut national de Statistique, modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996;

Vu le protocole CS IV P 70 du 19 décembre 2002 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du comité de secteur IV;

Considérant que les enquêteurs doivent d'une part percevoir une allocation pour les tâches qu'ils remplissent en dehors des prestations normales de service et que d'autre part, une indemnité doit leur être accordée pour les divers frais qu'ils exposent;

Considérant que le programme EU-SILC (European Union Statistics on income and living conditions) a pour objectif de lancer une nouvelle enquête sur les conditions de vie des ménages;

Considérant qu'une enquête pilote, facultative mais vivement recommandée par EUROSTAT, a été lancée au courant de l'année 2002;

Considérant que la Belgique a fait de cette enquête une priorité;

Considérant en effet que cette enquête sera un outil utile dans la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, domaine prioritaire au niveau européen et belge;

Considérant qu'une enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie des ménages est nécessaire en vue notamment de tester le nouveau questionnaire ainsi que la méthode d'interview CAPI (Computer Assisted Personal Interview);

Considérant que le questionnaire de l'enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie est constitué de trois parties : la première partie contenant une « feuille de contact » pour chaque ménage, la deuxième un questionnaire « ménage » par ménage, et la troisième un questionnaire « adulte » s'adressant à tous les membres du ménage âgés de 16 ans au moins à la date de l'enquête;

Considérant que la bonne exécution de l'enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie des ménages postule une collaboration d'enquêteurs qui interrogeront les membres des ménages;

Considérant qu'il y a lieu d'indemniser les enquêteurs pour cette collaboration indispensable à la réussite de l'enquête;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 30 septembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 octobre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient, en vue d'assurer le bon déroulement de l'enquête, de dédommager sans retard les enquêteurs pour les prestations accomplies;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 1286

[2003/11090]

**4 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van toelagen en vergoedingen aan de enquêteurs belast met de uitvoering van de proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 21 december 1994 en 2 januari 2001, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1992 houdende algemene regeling van de toelagen en de vergoedingen toegekend aan de enquêteurs belast met de uitvoering van onderzoeken die worden georganiseerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 1996;

Gelet op het protocol SC IV P 70 van 19 december 2002 waarin de conclusies van de onderhandelingen in het sectorcomité IV zijn opgenomen;

Overwegende dat de enquêteurs enerzijds een toelage dienen te ontvangen voor de taken die zij buiten de normale dienstprestaties vervullen en dat hun anderzijds een vergoeding dient te worden toegekend voor allerlei kosten die zij te dragen hebben;

Overwegende dat het EU-SILC-programma (European Union Statistics on income and living conditions) als doel heeft een nieuwe enquête over de levensomstandigheden van de huishoudens op te starten;

Overwegende dat een facultatieve maar door EUROSTAT sterk aanbevolen pilootenquête in 2002 van start is gegaan;

Overwegende dat België van deze enquête een prioriteit heeft gemaakt;

Overwegende dat de enquête een nuttig instrument kan zijn in de strijd tegen de armoede en de sociale uitsluiting, wat voor België en Europa een prioritair domein is;

Overwegende dat een proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden van de huishoudens onder meer noodzakelijk is voor het testen van de nieuwe vragenlijst en van de CAPI-interviewmethode (Computer Assisted Personal Interview);

Overwegende dat de vragenlijst van de proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden bestaat uit drie delen : een eerste deel met een « contactenblad » voor elk huishouden, een tweede met een huishoudvragenlijst per huishouden en een derde deel met een volwassenenvragenlijst voor elk lid van het huishouden dat 16 jaar en ouder is op de datum van de enquête;

Overwegende dat de goede uitvoering van de proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden van de huishoudens de medewerking van enquêteurs veronderstelt om de huishoudens te interviewen;

Overwegende dat de ondervraagde enquêteurs moeten vergoed worden voor hun medewerking die onontbeerlijk is voor de goede afloop van de enquête;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 30 september 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 23 oktober 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de enquêteurs tijdig moeten worden vergoed voor hun geleverde prestaties, om het goede verloop van de enquête te garanderen;

Considérant que les entretiens avec les ménages ont débuté le 15 juin 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les personnes désignées pour la mission d'enquêteur dans le cadre de l'enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie perçoivent, pour autant qu'ils remplissent les tâches imposées en dehors des prestations normales de service, par enquête positive une allocation et une indemnité dont le montant est calculé selon la méthode décrite à l'article 5.

**Art. 2.** Les enquêteurs participant à l'enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie sont tenus d'encoder dans l'ordinateur portable, fourni par l'INS, toutes les réponses des ménages au questionnaire SILC.

**Art. 3.** Le montant de base est fixé à 35 EUR et est prévu pour l'interview d'un ménage composé d'une seule personne.

**Art. 4.** Le montant global de l'allocation et de l'indemnité est obtenu en additionnant au montant de base visé à l'article 3,10 EUR par personne supplémentaire interrogée dans le même ménage et ayant au moins 16 ans à la date de l'enquête.

**Art. 5.** Le montant global de l'allocation et de l'indemnité est réparti comme suit :

1° l'allocation s'élève à 60 % du montant global à titre de rémunération des prestations exceptionnelles qu'ils effectuent;

2° l'indemnité s'élève à 40 % du montant global à titre de dédommagement des frais de voyage, de séjour et autres frais qu'ils exposent.

**Art. 6.** La participation des enquêteurs aux journées de formation organisées par l'INS est requise. Trois demi-journées seront consacrées à la formation pour l'enquête SILC et une demi-journée servira à évaluer avec les enquêteurs le travail accompli sur le terrain.

Les frais de déplacement relatifs aux séances de formation seront remboursés sur remise des titres de transport spécifiques.

La participation à un demi-jour de formation fait l'objet d'une indemnisation forfaitaire équivalente à l'indemnité de base mentionnée à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 7.** Les indemnités visées aux articles 3, 4, 5 et 6 sont liquidées en un versement une fois que l'enquêteur aura transmis à l'INS les informations fournies par le ménage.

**Art. 8.** Les indemnités ne sont pas payées pour l'encodage inexact ou inadéquat des réponses fournies par les ménages, ni pour les enquêtes qui ne sont pas exécutées conformément aux instructions.

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 10.** Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

Overwegende dat de interviews bij de huishoudens begonnen zijn op 15 juni 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De personen aangewezen om de opdracht van enquêteur te vervullen in het raam van de proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden, ontvangen, in zoverre zij de opgelegde taken buiten de normale dienstprestaties vervullen, per positieve enquête een toelage en een vergoeding waarvan het bedrag berekend wordt op de wijze beschreven in artikel 5.

**Art. 2.** De enquêteurs die deelnemen aan de proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden moeten alle antwoorden van de huishoudens op de SILC-vragenlijst coderen op een draagbare computer, die geleverd wordt door het NIS.

**Art. 3.** Het basisbedrag bedraagt 35 EUR en wordt toegekend voor het interview van een eenpersoonsgezin.

**Art. 4.** Het totale bedrag van de toelage en de berekening wordt verkregen door aan het basisbedrag bedoeld in artikel 3,10 EUR toe te voegen per bijkomend ondervraagd lid van het huishouden dat 16 jaar of ouder is op de datum van de enquête.

**Art. 5.** Het totale bedrag van de toelage en de vergoeding wordt als volgt verdeeld :

1° de toelage bedraagt 60 % van het totale bedrag en wordt beschouwd als betaling van de buitengewone prestaties die zij uitvoeren;

2° de vergoeding bedraagt 40 % van het totale bedrag en wordt beschouwd als vergoeding voor hun reis-, verblijf- en andere kosten.

**Art. 6.** De enquêteurs dienen deel te nemen aan de opleidingsdagen die door het NIS worden georganiseerd. Drie halve dagen zullen besteed worden aan de opleiding voor de SILC-enquête en een halve dag zal dienen voor een evaluatie van het verrichte veldwerk met de enquêteurs.

De verplaatsingskosten voor de opleidingssessies worden terugbetaald tegen voorlegging van de betreffende vervoerbewijzen.

Voor de deelname aan een halve dag opleiding wordt een forfaitaire vergoeding toegekend die overeenkomt met de basisvergoeding zoals bepaald in artikel 3, eerste lid.

**Art. 7.** De vergoedingen bedoeld in de artikelen 3, 4, 5 en 6 worden in één keer uitbetaald zodra de enquêteur de door het huishouden gegeven informatie heeft doorgegeven aan het NIS.

**Art. 8.** Er wordt geen vergoeding uitgekeerd voor onjuist of ontoereikend gecodeerde antwoorden van de huishoudens, of voor enquêtes die niet overeenkomstig de richtlijnen werden uitgevoerd.

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 10.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 1287

[C — 2003/16003]

**3 FEVRIER 2003.** — Arrêté royal fixant le cadre organique de complément au cadre de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, portant exécution des dispositions transitoires de la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 19, inséré par la loi du 20 mai 1997 et remplacé par la loi du 22 mars 1999 et modifié par la loi du 26 mars 2001;

Vu l'avis dûment motivé du Comité de concertation de base de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, donné le 12 juin 2001;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, donné le 4 juillet 2001;

Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances, donné le 27 juillet 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 octobre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 1<sup>er</sup> octobre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre chargé des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre organique de complément de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants est fixé comme suit :

**A. Services centraux.**

Niveau 4

Agent administratif 5

**B. Services régionaux.**

Niveau 3

Commis 5

Niveau 4

Agent administratif 5

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Les emplois repris dans le présent arrêté ne peuvent être occupés que par les agents visés à l'article 19 de la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

§ 2. Ils sont supprimés au départ de leur titulaire.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre chargé des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre chargé des Classes moyennes,  
R. DAEMS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 1287

[C — 2003/16003]

**3 FEBRUARI 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de aanvullende personeelsformatie bij de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen tot uitvoering van de overgangsbepalingen van de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 19, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1997 en vervangen bij de wet van 22 maart 1999 en gewijzigd bij de wet van 26 maart 2001;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, gegeven op 12 juni 2001;

Gelet op het advies van de Raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, gegeven op 4 juli 2001;

Gelet op het advies van de afgevaardigde van de Minister van Financiën, gegeven op 27 juli 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 oktober 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 1 oktober 2002;

Op de voordracht van Onze Minister belast met Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De aanvullende personeelsformatie van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen wordt als volgt vastgesteld :

**A. Centrale diensten.**

Niveau 4

Beambte 5

**B. Gewestelijke diensten.**

Niveau 3

Klerk 5

Niveau 4

Beambte 5

**Art. 2. § 1.** De betrekkingen die opgenomen zijn in dit besluit kunnen slechts worden bekleed door de personeelsleden bedoeld in artikel 19 van de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut.

§ 2. Zij worden afgeschaft bij het vertrek van hun titularis.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister belast met Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister belast met Middenstand,  
R. DAEMS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1288

[C — 2003/03179]

**24 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 230, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992**

Le Ministre des Finances,

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 230, 2°, modifié par la loi du 6 août 1993;

Vu l'urgence, spécialement motivée par le fait :

— que, suite à la consolidation en cours des activités de liquidation pour les transactions Euronext, une partie des transactions sur actions étrangères cotées sur Euronext détenues précédemment en dehors de la Belgique sont depuis 2002 liquidées en Belgique et donc, les actions sur lesquelles elles portent sont déposées en Belgique;

— que la plupart de ces actions produiront des dividendes en avril et mai 2003;

— que par conséquent, les modalités d'application actuelles de l'article 230, 2° doivent être adaptées d'urgence.

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 21 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que l'article 230, 2°, précité a pour but de favoriser le dépôt d'instruments financiers étrangers en Belgique ainsi que les opérations sur ces instruments financiers, sans pour autant permettre aux contribuables belges de se soustraire au paiement de l'impôt, par exemple en chargeant un non-résident d'encaisser les revenus de ces instruments à leur place;

Considérant qu'en vue d'une mise en œuvre de l'article 230, 2°, qui concilie les deux objectifs mentionnés ci-dessus, il faut distinguer les cas d'application ordinaires de l'article 230, 2°, et la situation spécifique des dépôts d'instruments financiers auprès de certains organismes de liquidation ou de systèmes internationaux de conservation de titres.

Considérant que pour les cas d'application ordinaires, les conditions auxquelles les dépôts doivent répondre afin que les revenus des instruments financiers déposés puissent bénéficier de l'exonération prévue à l'article 230, 2°, précité, ont été fixées de longue date par des directives administratives; que, pour mettre la situation en totale conformité avec le texte de l'article 230, 2°, précité, le présent arrêté reproduit ces directives sans les modifier, sous réserve du remplacement des termes « valeurs mobilières » par les termes « instruments financiers », actuellement utilisés dans la législation financière;

Considérant que ces directives, qui imposent au déposant de fournir une attestation portant sur le statut fiscal des bénéficiaires des revenus, sont inadaptées à la situation spécifique des instruments financiers déposés auprès de certains organismes de liquidation établis en Belgique, qui gèrent des systèmes de règlement-titres à caractère international;

Considérant que le risque d'évasion fiscale ne se présente pas dans la relation existant entre ces organismes de liquidation et leurs utilisateurs, étant donné que ces derniers sont exclusivement des institutions financières, des organismes de liquidation et d'autres professionnels et que les bénéficiaires finaux ne sont pas impliqués dans le choix de l'organisme de liquidation par les utilisateurs.;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 1288

[C — 2003/03179]

**24 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 230, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992**

De Minister van Financiën,

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 230, 2°, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, in het bijzonder gemotiveerd door het feit :

— dat tengevolge van de aan de gang zijnde consolidatie van de vereffeningsactiviteiten voor Euronext-transacties, een gedeelte van de transacties met op Euronext genoteerde buitenlandse aandelen die voorheen in het buitenland werden vereffend, sedert 2002 in België worden vereffend en dat bijgevolg de aandelen waarop die transacties betrekking hebben in België zijn gedeponereerd;

— dat het merendeel van die aandelen dividend zullen voortbrengen in april en mei 2003;

— dat bijgevolg de huidige toepassingsmodaliteiten van artikel 230, 2° dringend moeten worden aangepast.

Gelet het advies van de Raad van State, gegeven op 21 maart 2003, met toepassing van artikel 84, alinéa 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het bovenvermeld artikel 230, 2° tot doel heeft om de bewaargeving van buitenlandse financiële instrumenten in België en de transacties met die financiële instrumenten aan te moedigen, zonder daarbij de mogelijkheid te laten aan de Belgische belastingplichtigen om zich aan de betaling van de belasting te onttrekken, door bijvoorbeeld de inkomsten voortgebracht door die instrumenten te laten innen door een niet-inwoner;

Overwegende dat, met het oog op een uitvoering van artikel 230, 2°, die aan beide bovenvermelde doelstellingen tegemoetkomt, een onderscheid moet worden gemaakt tussen de gewone toepassingsgevallen van artikel 230, 2° en de bijzondere situatie waarbij financiële instrumenten gedeponereerd worden bij bepaalde vereffeningsinstellingen of bij internationale effectenbewaarsystemen;

Overwegende dat voor de gewone toepassingsgevallen de voorwaarden waaraan de bewaargeving moet voldoen opdat de inkomsten van de gedeponereerde financiële instrumenten zouden kunnen genieten van de vrijstelling voorzien in bovenvermeld artikel 230, 2°, sedert lange tijd zijn bepaald in administratieve richtlijnen; dat, om de situatie volledig in overeenstemming te brengen met bovenvermeld artikel 230, 2°, deze richtlijnen ongewijzigd worden opgenomen in dit besluit, onder voorbehoud van de vervanging van de term « roerende waarden » door de term « financiële instrumenten », gebruikt in de huidige financiële wetgeving;

Overwegende dat deze richtlijnen, die de bewaargever verplichten een attest te verstrekken betreffende het fiscaal statuut van de verkrijgers van de inkomsten, onaangepast zijn aan de specifieke situatie waarbij de financiële instrumenten gedeponereerd worden bij bepaalde in België gevestigde vereffeningsinstellingen die internationale effectenafwikkelingsystemen beheren;

Overwegende dat het risico van belastingontduiking onbestaande is in de relatie tussen die vereffeningsinstellingen en hun gebruikers, aangezien de laatstgenoemden uitsluitend bestaan uit financiële instellingen, vereffeningsinstellingen en andere professionele gebruikers en de werkelijke verkrijgers niet betrokken zijn bij de keuze van de vereffeningsinstelling door de gebruikers.;

Considérant que pour les utilisateurs étrangers de ces organismes de liquidation, la fourniture d'une attestation portant sur le statut fiscal des bénéficiaires des revenus est une obligation particulièrement difficile à remplir qui affecte négativement l'efficacité de la liquidation des transactions, en raison du fait que les instruments financiers déposés auprès de ces organismes de liquidation sont généralement détenus à travers une longue chaîne d'intermédiaires financiers étrangers;

Considérant que cette obligation encourage dès lors les utilisateurs à faire appel aux services d'organismes de liquidation établis en dehors de la Belgique, dans des pays qui, soit, pour la plupart, ne soumettent pas les revenus mobiliers de source étrangère au précompte mobilier (par exemple le Luxembourg, les Pays-Bas, l'Allemagne, la France, le Royaume-Uni et la Suisse), soit, les exonèrent lorsqu'ils sont payés à des intermédiaires financiers étrangers (par exemple les États-Unis et la Suède);

Considérant que, dans la mesure où les organismes de liquidation établis en Belgique interviennent dans le paiement des revenus produits par les instruments financiers étrangers admis en dépôt, ou lors d'opérations sur ces instruments financiers, cette obligation constitue un obstacle important au développement des services de liquidation en Belgique;

Considérant que cet inconvénient est aggravé dans le cadre de la consolidation des marchés Euronext, vu que l'organisme de liquidation belge Euroclear a été désigné comme organisme préférentiel pour le dénouement des transactions effectuées sur les trois marchés Euronext, ce qui a pour effet de soumettre toutes les institutions financières actives sur le marché Euronext aux formalités de droit belge, du simple fait qu'elles utilisent un organisme de liquidation établi en Belgique;

Considérant qu'il convient dès lors de fixer des modalités d'application particulières pour les dépôts d'instruments financiers auprès de certains organismes de liquidation (ceux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, b, 1° à 3°, de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 relative au caractère définitif du règlement des opérations sur titres, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 2000);

Considérant que les systèmes internationaux de conservation de titres se trouvent dans une situation similaire à celle des organismes de liquidation. L'activité principale des systèmes internationaux de conservation de titres consiste en effet dans la conservation et la gestion d'instruments financiers étrangers pour compte d'intermédiaires financiers étrangers, qui eux-mêmes détiennent souvent ces instruments pour le compte d'autres intermédiaires. Par conséquent, ces systèmes rencontrent souvent des difficultés à identifier le bénéficiaire effectif des revenus payés sur les instruments financiers détenus à travers une chaîne d'intermédiaires étrangers. En outre, à l'exception de la localisation du système international de conservation de titres, les clients de ce système n'ont, dans la plupart des cas, aucun autre lien avec la Belgique;

Considérant qu'il convient dès lors d'étendre les modalités d'application particulières établies pour les organismes de liquidation à certains systèmes internationaux de conservation de titres (ceux visés à l'article 2 de l'Arrêté royal du 1<sup>er</sup> Octobre 1998 relatif au maintien des titres dématérialisés en compte auprès des systèmes internationaux de compensation de titres);

Overwegende dat voor de buitenlandse gebruikers van die vereffeningsinstellingen, de verplichting om een attest te verstrekken betreffende het fiscaal statuut van de verkrijgers van de inkomsten een bijzonder moeilijk te vervullen verplichting is die een negatieve impact heeft op de efficiëntie van de vereffening van de transacties, omwille van het feit dat financiële instrumenten gedeponereerd bij zulke vereffeningsinstellingen in het algemeen worden aangehouden via een lange reeks van buitenlandse financiële tussenpersonen;

Overwegende dat zulke verplichting de bovenvermelde gebruikers aanmoedigt om beroep te doen op de diensten van vereffeningsinstellingen gevestigd buiten België, in landen die hetzij, voor het merendeel, geen roerende voorheffing heffen op roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong (bijvoorbeeld Luxemburg, Nederland, Duitsland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en Zwitserland), hetzij een vrijstelling van roerende voorheffing voorzien indien deze inkomsten betaald worden aan buitenlandse financiële tussenpersonen (bijvoorbeeld de Verenigde Staten en Zweden);

Overwegende dat, in de mate dat de in België gevestigde vereffeningsinstellingen tussenkomen in de betaling van de inkomsten voortgebracht door de bij hen gedeponereerde financiële instrumenten of door de transacties verricht met die financiële instrumenten, die verplichting een belangrijke belemmering vormt voor de ontwikkeling van de vereffeningsdiensten in België;

Overwegende dat dit nadeel toeneemt in het kader van de consolidatie van de Euronext-markten, gelet op het feit dat de Belgische vereffeningsinstelling Euroclear is aangeduid als preferentiële instelling voor de vereffening van transacties uitgevoerd op de drie Euronext-markten, wat er toe leidt dat alle financiële instellingen actief op de Euronext-markten onderworpen worden aan de Belgische formaliteiten, louter doordat zij een in België gevestigde vereffeningsinstelling gebruiken;

Overwegende dat het bijgevolg raadzaam is om bijzondere toepassingsmodaliteiten te bepalen voor de bewaargeving van financiële instrumenten bij bepaalde vereffeningsinstellingen (degene vermeld in artikel 2, § 1, b, 1° tot 3°, van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitief karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen, gewijzigd door Koninklijk besluit van 20 december 2000);

Overwegende dat de internationale effectenbewaringstelsels zich in een gelijkaardige situatie bevinden als de vereffeningsinstellingen. De belangrijkste activiteit van internationale effectenbewaringstelsels bestaat immers uit het bewaren en beheren van buitenlandse financiële instrumenten voor rekening van buitenlandse financiële tussenpersonen die vaak zelf die instrumenten aanhouden voor rekening van andere tussenpersonen. Bijgevolg ondervinden die stelsels vaak moeilijkheden om de werkelijke verkrijger te identificeren van de inkomsten die betaald worden op de financiële instrumenten die worden aangehouden via een reeks van buitenlandse tussenpersonen. Bovendien hebben de cliënten van het internationale effectenbewaringstelsel, behoudens de plaats van vestiging van het internationale effectenbewaringstelsel, meestal geen enkele andere band met België;

Overwegende dat het bijgevolg raadzaam is om de bijzondere toepassingsmodaliteiten voor vereffeningsinstellingen ook te doen gelden voor bepaalde internationale effectenbewaringstelsels (degene vermeld in artikel 2 van het Koninklijk besluit van 1 oktober 1998 betreffende het aanhouden op rekening van gedematerialiseerde effecten bij internationale effectenclearingstelsels);

Considérant enfin qu'il convient d'indiquer explicitement les conditions auxquelles les opérations sur instruments financiers visées à l'article 230, 2°, doivent répondre pour que les revenus obtenus à l'occasion de ces opérations puissent bénéficier de l'exonération d'impôt prévue par cette disposition,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont visés par l'article 230, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, les dépôts d'instruments financiers étrangers pour lesquels l'établissement dépositaire obtient du déposant une attestation par laquelle celui-ci certifie :

1° qu'il est un non-résident visé à l'article 227 du même Code;

2° qu'il n'affecte pas les instruments financiers à l'exercice d'une activité professionnelle en Belgique;

3° qu'il a la pleine propriété ou l'usufruit de ces instruments financiers, ou, s'il n'en est pas propriétaire ou usufruitier, que le bénéficiaire des revenus remplit les conditions visées aux 1° et 2°.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** En ce qui concerne les dépôts auprès :

— d'un organisme de liquidation, en sa qualité de gestionnaire d'un système de règlement-titres visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, b, 1° à 3°, de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 relative au caractère définitif du règlement des opérations sur titres, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 2000;

ou

— un système international de conservation de titres visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> Octobre 1998 relatif au maintien des titres dématérialisés en compte auprès des systèmes internationaux de compensation de titres,

il est satisfait également aux conditions visées par l'article 230, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 si cet organisme obtient du déposant une attestation par laquelle celui-ci certifie :

1° qu'il est un non-résident visé à l'article 227 du même Code ou un établissement étranger d'un résident;

2° qu'il a la qualité d'établissement de crédit ou de bourse ou encore d'établissement financier dont l'activité principale consiste dans la gestion de patrimoine, le conseil en gestion de patrimoine, ou la conservation et l'administration d'instruments financiers;

3° qu'il est habilité, en vertu de la législation à laquelle il est soumis, à intervenir dans les transactions sur instruments financiers ou à exercer des activités bancaires ou l'une des activités mentionnées au 2° ci-dessus;

4° qu'il n'est pas établi dans un territoire considéré comme non-coopératif en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux;

5° qu'il s'engage à attirer l'attention de ses clients pour lesquels il dispose d'une adresse située en Belgique sur l'obligation de respecter leurs obligations fiscales du chef des revenus qu'il leur paye ou attribue;

6° qu'il autorise l'organisme de liquidation ou le système international de conservation de titres à communiquer aux autorités fiscales belges les renseignements repris dans l'attestation;

7° qu'il s'engage à signaler à l'organisme de liquidation ou au système international de conservation de titres toute modification qui affecterait l'exactitude de cette attestation.

§ 2. Si l'organisme de liquidation ou le système international de conservation de titres a connaissance du fait qu'une ou plusieurs des conditions prévues au paragraphe 1<sup>er</sup> ne sont pas remplies, l'exonération du précompte mobilier ne peut plus être octroyée sur la base du présent article.

Overwegende dat het tenslotte aangewezen is expliciet de voorwaarden te vermelden waaraan de transacties bedoeld in artikel 230, 2°, dienen te voldoen opdat de inkomsten verkregen naar aanleiding van die transacties vrijgesteld zouden zijn van belasting,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden bedoeld door artikel 230, 2° van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, de bewaargevingen van financiële instrumenten waarvoor de depositohoudende inrichting een attest verkrijgt van de bewaargever waarin deze laatste bevestigt :

1° dat hij een niet-inwoner is zoals bedoeld in artikel 227 van hetzelfde Wetboek;

2° dat hij de financiële instrumenten niet voor het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid in België gebruikt;

3° dat hij de volle eigendom of het vruchtgebruik van die financiële instrumenten heeft, of, indien hij er geen eigenaar of vruchtgebruiker van is, dat de verkrijger van de inkomsten aan de in 1° en 2° vermelde voorwaarden voldoet.

**Art. 2. § 1.** Wat betreft de bewaargeving bij :

— een vereffeningsinstelling, in haar hoedanigheid van beheerder van een effectenafwikkelingssysteem zoals vermeld in artikel 2, § 1, b, 1° tot 3°, van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitief karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen, gewijzigd door Koninklijk besluit van 20 december 2000;

of

— een internationaal effectenbewaringstelsel zoals vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 1 oktober 1998 betreffende het aanhouden op rekening van gedematerialiseerde effecten bij internationale effectenclearingstelsels,

is eveneens voldaan aan de voorwaarden vermeld in artikel 230, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen indien die instelling van de bewaargever een attest verkrijgt waarin deze laatste bevestigt :

1° dat hij een niet-inwoner is zoals bedoeld in artikel 227 van hetzelfde Wetboek of een buitenlandse inrichting van een inwoner;

2° dat hij de hoedanigheid heeft van kredietinstelling, beursinstelling of van financiële instelling waarvan de hoofdbedrijvigheid bestaat uit vermogensbeheer of -adviesing of uit de bewaarneming en het beheer van financiële instrumenten;

3° dat hij krachtens de op hem toepasselijke wetgeving bevoegd is om tussen te komen in verrichtingen met financiële instrumenten of om bankactiviteiten of één van de activiteiten vermeld in 2° uit te oefenen;

4° dat hij niet gevestigd is in een grondgebied dat als niet-coöperatief wordt beschouwd voor wat betreft de bestrijding van het witwassen van kapitalen;

5° dat hij zich verbindt om zijn cliënten waarvoor hij over een Belgisch adres beschikt te wijzen op de plicht om hun fiscale verplichtingen na te komen in verband met de inkomsten die hij aan hen betaalt of toekent;

6° dat hij de vereffeningsinstelling of het internationaal effectenbewaringstelsel toestemming verleent om de inlichtingen vermeld in het attest aan de Belgische fiscale autoriteiten mee te delen;

7° dat hij zich verbindt om alle wijzigingen die de juistheid van dit attest zouden aantasten mee te delen aan de vereffeningsinstelling of het internationaal effectenbewaringstelsel.

§ 2. Indien de vereffeningsinstelling of het internationaal effectenbewaringstelsel er kennis van krijgt dat één of meerdere voorwaarden voorzien in de eerste paragraaf niet vervuld zijn, kan zij de vrijstelling van roerende voorheffing niet toekennen op basis van dit artikel.



§ 3. Le présent article ne peut être invoqué que par un organisme de liquidation ou un système international de conservation de titres visé au paragraphe 1<sup>er</sup> et ne porte pas préjudice à l'application de l'article 261 du Code des impôts sur les revenus 1992 aux intermédiaires établis en Belgique qui interviendraient dans le paiement ou l'attribution des revenus des instruments financiers après que ces revenus aient été versés par l'organisme de liquidation ou le système international de conservation de titres à celui qui a déposé les instruments financiers auprès de lui, ni à l'application des articles 262 ou 313 du même Code aux bénéficiaires de ces revenus.

§ 4. L'organisme de liquidation ou le système international de conservation de titres visé au paragraphe 1<sup>er</sup> est tenu d'inscrire l'opération dans le registre spécial visé à l'article 96 de l'arrêté royal d'exécution du Code précité, en mentionnant dans la colonne « observations », la nature de l'opération et l'identité du déposant qui reçoit le paiement.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les opérations visées à l'article 230, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 sont toutes opérations qui génèrent des revenus visés à l'article 228, paragraphe 2, 2<sup>o</sup>, du même Code.

§ 2. Les conditions d'attestation prévues aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sont également d'application en ce qui concerne les opérations visées au paragraphe 1<sup>er</sup>. Toutefois une attestation additionnelle n'est pas requise si le déposant a déjà fourni une attestation en vertu des articles 1<sup>er</sup> ou 2.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception de l'article 3, qui produit ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 17 de la loi du 6 août 1993 relative aux opérations sur certaines valeurs mobilières.

Bruxelles, le 24 mars 2003.

D. REYNDERS

§ 3. Dit artikel kan enkel worden ingeroepen door een vereffeningsinstelling of een internationaal effectenbewaringstelsel vermeld in paragraaf 1 en doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 261 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 in hoofde van de in België gevestigde tussenpersonen die zouden tussenkomen in de betaling of toekenning van de inkomsten van de financiële instrumenten, nadat die inkomsten door de vereffeningsinstelling of het internationaal effectenbewaringstelsel zijn overgemaakt aan diegene die de financiële instrumenten bij haar in bewaargeving heeft gegeven, noch aan de toepassing van artikelen 262 of 313 van hetzelfde Wetboek in hoofde van de verkrijgers van de inkomsten.

§ 4. De vereffeningsinstelling of het internationaal effectenbewaringstelsel vermeld in paragraaf 1 is gehouden om de verrichting te boeken in het bijzonder register bedoeld in artikel 96 van het koninklijk besluit ter uitvoering van het voormeld Wetboek, door in de kolom « bemerkingen » de aard van de verrichting en de identiteit van de bewaargever die de betaling ontvangt te vermelden.

**Art. 3.** § 1. De transacties vermeld in artikel 230, 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 zijn alle transacties die inkomsten voortbrengen vermeld in artikel 228, paragraaf 2, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek.

§ 2. De attestatievereisten vermeld in artikelen 1 en 2 zijn eveneens van toepassing op de transacties vermeld in paragraaf 1. Een bijkomend attest is evenwel niet vereist indien de bewaargever al een attest heeft verstrekt overeenkomstig artikelen 1 of 2.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad* met uitzondering van artikel 3, dat uitwerking heeft met ingang van de datum van inwerkingtreding van artikel 17 van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de transacties met bepaalde effecten.

Brussel, 24 maart 2003.

D. REYNDERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 1289

[C — 2003/22311]

**10 MARS 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 juillet 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 6, remplacé par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par les lois du 20 juillet 1990 et du 29 avril 1996 et l'article 87, remplacé par la loi du 14 janvier 2002;

Vu l'arrêté royal du 10 juillet 1990 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables à des initiatives d'habitations protégées et aux associations d'institutions et de services psychiatriques, notamment l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 29 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 novembre 2001;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 1289

[C — 2003/22311]

**10 MAART 2003.** — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 18 juli 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 6, vervangen bij de wet van 30 december 1988 en gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1990 en van 29 april 1996 en artikel 87, vervangen bij de wet van 14 januari 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juli 1990 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, toepasselijk worden verklaard op de initiatieven van beschut wonen en op de samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten, inzonderheid op artikel 1, 2<sup>o</sup>;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 september 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 november 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 10 décembre 2001;

Vu l'avis 34.329/3 du Conseil d'Etat, donné le 3 décembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, B), de l'arrêté royal du 18 juillet 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées, est remplacé par la disposition suivante :

« B) pour les coûts de personnel :

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2001, par place d'habitation protégée, respectivement 6.168,93 EUR (index 1<sup>er</sup> octobre 2001) pour 2/3 du nombre de places et 8.225,26 EUR (index 1<sup>er</sup> octobre 2001) pour 1/3 du nombre de places; ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Santé publique,  
J. TAVERNIER

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 10 december 2001;

Gelet op het advies 34.329/3 van de Raad van State, gegeven op 3 december 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, B), van het koninklijk besluit van 18 juli 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald, wordt vervangen als volgt :

« B) voor de personeelskosten :

Vanaf 1 oktober 2001 per plaats van beschut wonen respectievelijk 6.168,93 EUR (index 1 oktober 2001) voor 2/3 van het aantal plaatsen en 8.225,26 EUR (index 1 oktober 2001) voor 1/3 van het aantal plaatsen; ».

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Volksgezondheid,  
J. TAVERNIER

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 1290

[2003/22117]

**11 DECEMBRE 2002. — Protocole conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution concernant l'organisation et le financement d'une enquête de santé**

Vu les compétences respectives dont disposent l'Etat fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommée Communautés et Régions, sur le plan de la politique de santé;

Considérant que le présent protocole d'accord est le résultat d'une concertation entre l'Etat fédéral et les Communautés et Régions;

Considérant que le présent accord vise à prendre l'engagement d'organiser, en exécution de la décision prise lors de la conférence interministérielle de la Santé publique, une enquête périodique relative à l'état de santé de la population, réalisée au moyen d'interviews;

Considérant que l'Organisation mondiale de la Santé propose que les Etats membres effectuent ce type d'enquêtes afin de formuler des recommandations sur la base de données comparables sur le plan international;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 1290

[2003/22117]

**11 DECEMBER 2002. — Protocol tussen de Federale Regering en de in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden inzake de organisatie en financiering van een gezondheids-enquete**

Gelet op de respectievelijke bevoegdheden waarover de Federale Staat en de in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden, hierna de Gemeenschappen en Gewesten genoemd, op het vlak van het gezondheidsbeleid beschikken;

Overwegende dat dit protocolakkoord tot stand kwam na gezamenlijk overleg tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten;

Overwegende dat voorliggend akkoord ertoe strekt de verbintenissen aan te gaan om, in uitvoering van de beslissing genomen op de interministeriële conferentie voor de Volksgezondheid, een periodieke bevraging van de gezondheidstoestand van de bevolking te organiseren door middel van interviews;

Overwegende dat de Wereld Gezondheidsorganisatie voorstelt dat de lid-Staten dergelijke onderzoeken realiseren om op basis van internationaal vergelijkbare gegevens, aanbevelingen te formuleren;

Considérant que l'Union européenne recommande vivement aux Etats membres d'organiser une enquête de santé tous les deux ans,

## 1. Protocol général

### 1.1. Objectifs

1.1.1. L'Etat fédéral, les Communautés et les Régions (ci-après dénommés « commanditaires ») conviennent que pour connaître les besoins en matière de soins de santé et mener une politique préventive et curative cohérente dans ce domaine, il est nécessaire d'évaluer l'état de santé de la population notamment par le biais d'une enquête de santé périodique réalisée au moyen d'interviews (ci-après dénommée « enquête de santé »).

1.1.2. Une enquête de santé permet de recueillir des données relatives, entre autres, à l'état de santé, aux modes de vie, aux besoins et demandes en matière de soins, aux conditions de vie économiques et sociales, au cadre de vie ainsi qu'à l'utilisation de services préventifs et curatifs. Une liste des thèmes, qui seront abordés dans le cadre de l'enquête, est reprise en annexe.

1.1.3. Les commanditaires sont convaincus de l'intérêt d'organiser une enquête de santé de manière uniforme pour l'ensemble du pays tout en assurant également la possibilité de récolter des informations de santé spécifique au profit de chacun des commanditaires qui le souhaite.

1.1.4. Une enquête de santé comprend trois phases : une phase de préparation, la collecte des données sur le terrain et une phase d'analyses avec remise d'un rapport aux autorités qui ont commandité l'enquête. Une année civile est nécessaire à l'exécution correcte de chacune des phases.

1.1.5. Le travail de terrain comprend l'interview d'un échantillon représentatif de la population, stratifié par commanditaire; à cet égard, l'exploitation des résultats sur le plan de la politique à mener et leur comparaison avec les données internationales constituent des objectifs prioritaires.

1.1.6. Une enquête de santé est organisée avec une périodicité de quatre ans.

1.1.7. Il n'est pas exclu d'effectuer, à la demande d'un ou de plusieurs commanditaires, une surreprésentation d'une population dans la composition de l'échantillon afin d'augmenter la précision des renseignements récoltés pour cette population.

1.1.8. L'enquête de santé s'inscrit dans le cadre des sondages de population. La composition de l'échantillon, la récolte des données, l'analyse et la formulation des résultats de l'enquête s'effectueront en accord avec les dispositions de la loi sur la protection de la vie privée.

1.1.9. Il n'est pas exclu de réaliser une surreprésentation également pour d'autres autorités, comme les provinces, dans l'échantillon. Tous les coûts supplémentaires qu'entraînerait cette surreprésentation ainsi qu'une part proportionnelle des coûts de bases devront être financés par ces entités.

1.1.10. Une clé de répartition budgétaire doit être fixée en fonction d'une pondération relative aux différents modules de l'enquête, d'une répartition de ceux-ci selon les compétences et les desiderata des commanditaires respectifs, du nombre d'interviews et de la taille de la population concernée.

## 1.2. Organisation

1.2.1. Les commanditaires confient l'exécution de l'enquête de santé à la section d'Epidémiologie de l'Institut scientifique de Santé publique, ci-après dénommé ISP.

1.2.2. Une « Commission des Commanditaires » assurera le suivi, l'accompagnement et l'évaluation des travaux de l'Enquête de Santé : fixer le contenu de l'enquête et de l'analyse, élaborer le protocole d'accord interministériel et les modalités de paiement de l'enquête, suivre la réalisation de l'enquête et contrôler le rapport financier annuel, gérer les problèmes en matière de couplage des données de l'Enquête de Santé avec d'autres bases de données existantes. Les commanditaires désignent chacun une personne chargée de prendre part aux travaux de cette commission. Un représentant néerlandophone et un représentant francophone de l'ISP participent aux travaux, de même qu'un représentant des administrations aux cabinets des commanditaires (voir article 2 du règlement d'ordre intérieur).

Overwegende dat de Europese Unie sterk aanbeveelt dat de lidstaten om de twee jaar een gezondheidsenquête zouden organiseren,

## 1. Algemeen protocol

### 1.1. Doelstelling

1.1.1. De Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten (voortaan « opdrachtgevers » genoemd) zijn het er over eens dat, om de behoeften aan gezondheidszorg te kennen en om een coherent preventief en curatief gezondheidsbeleid te voeren, het noodzakelijk is de gezondheidstoestand van de bevolking onder meer te onderzoeken via een periodieke gezondheidsenquête door middel van interview (voortaan « gezondheidsenquête » genoemd).

1.1.2. In een gezondheidsenquête wordt informatie verzameld over o.a. de gezondheidstoestand, de leeftijd, de zorgbehoeften en zorgvragen, de sociale en economische levensomstandigheden en de consumptie van preventieve en curatieve diensten. Een overzicht van de kernbevraging is als bijlage opgenomen.

1.1.3. De opdrachtgevers zijn overtuigd van het belang een gezondheidsenquête op eenvormige wijze te organiseren voor het ganse land terwijl ook de ruimte moet gegarandeerd worden opdat ten behoeve van elk der opdrachtgevers specifiek door haar gevraagde gezondheidsinformatie verzameld kan worden.

1.1.4. Een gezondheidsenquête omvat drie fases : een voorbereidingsfase, het uitvoeren van het veldwerk en een analysefase met het voorleggen van een rapport aan de overheden die de enquête aangevraagd hebben. Voor het correct realiseren van elk van deze fases is één kalenderjaar vereist.

1.1.5. Het veldwerk omvat het interviewen van een representatieve en per opdrachtgever gestratificeerde steekproef van de bevolking; hierbij staan beleidsrelevantie en internationale vergelijkbaarheid voorop.

1.1.6. Een gezondheidsenquête wordt georganiseerd met een periodiciteit van vier jaar.

1.1.7. De mogelijkheid wordt weerhouden om, in opdracht van een of meerdere opdrachtgevers, een oververtegenwoordiging van een populatie in de steekproef te realiseren om de precisie van de gegevensverzameling voor deze populatie te verhogen.

1.1.8. De gezondheidsenquête kadert binnen het bevolkingsonderzoek. De samenstelling van de steekproef, het verzamelen van gegevens, de analyse en rapportage van de onderzoeksresultaten verlopen in overeenstemming met de bepalingen van de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

1.1.9. De mogelijkheid wordt weerhouden om ook voor andere overheden, zoals de provincies, een oververtegenwoordiging in de steekproef te realiseren. Alle supplementaire kosten die met deze oververtegenwoordiging gepaard gaan, evenals een evenredig deel van de basiskost dienen door deze overheden te worden gefinancierd.

1.1.10. Op basis van een relatieve weging van de verschillende modules van de enquête en een verdeling daarvan op basis van de bevoegdheden, de wensen van de respectieve opdrachtgevers, de grootte van de populatie en het aantal ondervraagden dient een budgettaire verdeelsleutel te worden vastgelegd.

## 1.2. Organisatie

1.2.1. De opdrachtgevers vertrouwen de uitvoering van de gezondheidsenquête toe aan de afdeling Epidemiologie van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, verder WIV genoemd.

1.2.2. Een « Commissie van Opdrachtgevers » verzekert de opvolging, de begeleiding en de evaluatie van de werking van de Gezondheidsenquête : vaststellen van de inhoud van de bevraging en van de analyse, uitwerken van het interministerieel akkoord en de betalingsmodaliteiten voor de enquête, opvolging van de realisatie van de enquête, controleren van het jaarlijks financieel rapport en het behandelen van problemen met betrekking tot de koppeling van de gegevens van de Gezondheidsenquête met andere bestaande gegevensbanken. De opdrachtgevers vaardigen elk één persoon af die deelneemt aan de werkzaamheden ervan. Een Nederlandstalige en een Franstalige vertegenwoordiger van het WIV nemen deel aan de werkzaamheden, evenals een vertegenwoordiger van de administraties van de opdrachtgevers (zie artikel 2 van het reglement van inwendige orde).

1.2.3. La Commission des Commanditaires crée un Conseil consultatif scientifique chargé de l'accompagnement scientifique de l'enquête, c'est-à-dire de réfléchir à propos de l'approche choisie, de la sélection de l'échantillon, des questionnaires utilisés, des indicateurs à calculer, des analyses statistiques et des rapports. Le Conseil fait rapport à la Commission des Commanditaires. Le Conseil se compose, entre autres, de représentants des universités et d'autres instances associées à l'enquête ainsi que d'une délégation des commanditaires concernés.

1.2.4. La Commission élabore un règlement régissant entre autres les aspects suivants : l'accessibilité des données pour les utilisateurs extérieurs, le traitement des données, les modalités de paiement des participations aux frais; ce règlement fixe, en outre, toutes les dispositions pratiques requises.

1.2.5. L'ISP est chargé de convoquer la Commission des Commanditaires et le Conseil scientifique consultatif. Il assure, en outre, leur secrétariat.

1.2.6. La Commission des Commanditaires, le Conseil scientifique consultatif et l'ISP trouvent des moyens pour stimuler l'utilisation des données dans le domaine de la Santé publique. Ils diffuseront, par conséquent, les résultats de manière large et veilleront à ce que leur accessibilité soit la meilleure possible. La Commission des Commanditaires est avertie officiellement dès la conclusion d'un contrat complémentaire conclu, par exemple, avec les provinces.

### 1.3. Rapports

1.3.1. Un rapport complet présentant les résultats de l'enquête et les tableaux de base remis à chacun des commanditaires, au plus tard à la fin de la troisième année d'un cycle. Ce rapport comprend un aperçu de la méthodologie utilisée, une description de l'échantillon, une première analyse des résultats, des conclusions ou recommandations opérationnelles pour les politiques de santé publique et l'ensemble des tableaux de base. Les autres autorités mentionnées au point 1.1.9. recevront les tableaux de base.

1.3.2. La manière dont les résultats de l'enquête doivent être rapportés et déterminée par la Commission des Commanditaires.

### 1.4. Utilisation de la base de données

1.4.1. La base de données sur support informatique, rassemblant toutes les variables et indicateurs avec un manuel d'utilisation du fichier, est mise à la disposition de chacun des commanditaires et des administrations correspondantes à la fin d'un cycle.

1.4.2. Cette base de données est par ailleurs mise à la disposition d'utilisateurs externes. Par utilisateurs externes, on entend : les autres administrations au niveau fédéral, communautaire et régional que celles mentionnées au point 1.4.1; les équipes de recherches universitaires ou liées à une université; les autres instituts de recherches non liés à une université; les institutions internationales.

1.4.3. Les modalités d'utilisation de la base de données figureront dans un protocole à signer par chaque utilisateur externe. Dans ce protocole, les conditions d'utilisation et l'indemnisation financière seront précisées. Le contenu de ce protocole est déterminé par la Commission des Commanditaires.

1.4.4. L'ISP peut exécuter des analyses et rapports supplémentaires à partir des données de l'enquête au profit de personnes ou d'institutions extérieures. Les modalités d'application et l'indemnisation figureront dans un accord à signer par le demandeur, l'ISP et les commanditaires.

### 1.5. Evaluation

1.5.1. A la fin d'un cycle, un aperçu détaillé de toutes les dépenses effectuées dans le cadre de celui-ci est remis à chacun des commanditaires.

1.5.2. A la fin d'un cycle, l'enquête de santé est évaluée. Les modalités de cette évaluation sont déterminées par la Commission des Commanditaires.

## 2. Protocole spécifique

2.1. Cette partie du protocole concerne spécifiquement l'organisation d'une Enquête de Santé en 2004. Celle-ci est planifiée pour une période de trois ans qui débute le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Les travaux préparatoires seront effectués durant l'année civile 2003, le travail de terrain durant l'année 2004, les données seront analysées et les résultats formulés durant l'année 2005. Selon son année d'exécution, ce cycle sera dorénavant dénommé « Enquête de Santé 2004 ».

1.2.3. De Commissie van Opdrachtgevers stelt een Wetenschappelijke Adviesraad samen met als opdracht de enquête wetenschappelijk te begeleiden, d.i. te reflecteren over de gehanteerde aanpak, de steekproeftrekking, de gebruikte vragenlijsten, de te berekenen indicatoren, de statistische analyse en de rapportage. De Adviesraad brengt verslag uit aan de Commissie van Opdrachtgevers en bestaat o.a. uit vertegenwoordigers van de universiteiten en uit andere, voor de enquête relevante, instellingen aangevuld met een afvaardiging van de betrokken opdrachtgevers.

1.2.4. De Commissie stelt een reglement op waarin o.a. het volgende wordt geregeld : de toegankelijkheid van de gegevens voor de externe gebruikers, de verwerking van de gegevens, de wijze van betaling van de bijdragen; in dit reglement worden verder alle praktische schikkingen, schriftelijk vastgelegd.

1.2.5. Het WIV wordt belast met het bijeenroepen van de Commissie van Opdrachtgevers en de Wetenschappelijke Adviesraad. Zij neemt tevens het secretariaat ervan waar.

1.2.6. De Commissie van Opdrachtgevers, de Wetenschappelijke Adviesraad en de afdeling Epidemiologie stimuleren het gebruik van de gegevens op het domein van Volksgezondheid en zullen de enquêteresultaten derhalve zo ruim en zo toegankelijk mogelijk verspreiden. De Commissie van Opdrachtgevers wordt officieel op de hoogte gesteld van zodra een complementair contract, bijvoorbeeld met de provincies, wordt afgesloten.

### 1.3. Rapportage

1.3.1. Een volledig rapport met de onderzoeksresultaten en de basistabellen wordt ten laatste op het einde van het derde jaar van een cyclus overhandigd aan elk der opdrachtgevers. Dit rapport omvat minstens een overzicht van de gebruikte methodologie, een karakterisering van de steekproef, een eerste analyse van de resultaten, operationele besluiten of aanbevelingen met betrekking tot het gezondheidszorgbeleid en het geheel van basistabellen. De andere overheden bedoeld in 1.1.9. zullen de basistabellen krijgen.

1.3.2. De wijze waarop de onderzoeksresultaten gerapporteerd dienen te worden, wordt bepaald door de Commissie van Opdrachtgevers.

### 1.4. Gebruik van het gegevensbestand

1.4.1. Het gegevensbestand, omvattende alle variabelen en de indicatoren samen met een handleiding voor het gebruik van het gegevensbestand wordt bij het beëindigen van een cyclus ter beschikking gesteld van elk der opdrachtgevers met inbegrip van hun administraties.

1.4.2. Dit gegevensbestand wordt tevens ter beschikking gesteld van externe gebruikers. Onder externe gebruikers wordt verstaan : andere dan onder 1.4.1. bedoelde administraties op federaal, communautair en regionaal niveau; universitaire onderzoeksequipes of onderzoeksequipes verbonden aan een universiteit; andere onderzoeksinstituten niet verbonden aan een universiteit; internationale organisaties.

1.4.3. De modaliteiten voor het gebruik van het gegevensbestand worden vervat in een protocol te ondertekenen door iedere externe gebruiker. In dit protocol worden o.a. gebruiksvoorwaarden en de financiële vergoedingen opgesomd. De inhoud van dit protocol wordt bepaald door de Commissie van Opdrachtgevers;

1.4.4. Het WIV kan ten behoeve van externen supplementaire analyses en rapportages verrichten van de onderzoeksgegevens. De modaliteiten waaronder dit dient te gebeuren en de vergoeding ervoor worden vervat in een akkoord te ondertekenen door de aanvragers, het WIV en de opdrachtgevers.

### 1.5. Evaluatie

1.5.1. Bij het beëindigen van een cyclus wordt een gedetailleerd overzicht van alle uitgaven verricht in het kader ervan overhandigd aan elk der opdrachtgevers.

1.5.2. Bij het beëindigen van een cyclus wordt de gezondheidsenquête geëvalueerd. De modaliteiten van deze evaluatie worden door de Commissie van Opdrachtgevers bepaald.

## 2. Specifiek protocol

2.1. Dit onderdeel van het protocol betreft specifiek de organisatie van een Gezondheidsenquête 2004. Het wordt afgesloten voor een periode van drie jaar, die ingaat op 1 januari 2003. In het kalenderjaar 2003 worden de voorbereidende werkzaamheden verricht, in het kalenderjaar 2004 het veldwerk, in het kalenderjaar 2005 worden de gegevens geanalyseerd en gerapporteerd. In het licht van het jaar van uitvoering wordt deze cyclus verder de « Gezondheidsenquête 2004 » genoemd.

2.2. Lors de l'Enquête de Santé 2004, on interrogera effectivement 10 000 individus : 3 500 en Région flamande, 3 000 en Région bruxelloise et 3 500 en Région wallonne. La Communauté germanophone bénéficie d'une surreprésentation au sein de l'échantillon (300 interviews) afin d'augmenter la fiabilité de la collecte des données relatives à cette population plus restreinte.

2.3. Sur la base d'une pondération relative des différents modules de l'enquête et d'une répartition de ceux-ci en fonction des compétences et des desiderata respectifs des commanditaires, du nombre d'interviews et de la taille de la population concernée, la Commission des Commanditaires a fixé, pour l'Enquête de Santé 2004, la clé de répartition (en pourcentage arrondis) suivante :

— Etat fédéral .....	51,6 %
— Communauté flamande .....	23,4 %
— Communauté française .....	11,8 %
— Région wallonne .....	7,5 %
— Commission communautaire commune .....	5,7 %

2.4. Au cours de la quatrième année qui suit la période de trois mentionnée au point 2.1., l'ISP ne reçoit pas de financement; à charge pour l'ISP de trouver soit des financements complémentaires, soit de faire tourner le personnel dans d'autres programmes de recherche. Les commanditaires qui le souhaitent pourront toutefois, s'ils le désirent, attribuer un financement complémentaire à l'ISP (pour réaliser par exemple, des analyses spécifiques ou exécuter une enquête complémentaire).

2.5. Les frais afférents à l'enquête s'élèvent à 1.197.702 euros (48 315 284 FB), à raison de 288.521 euros (11 638 951 FB) pour la première année de 631.103 euros (25 458 693 FB) pour la deuxième année et de 278.077 euros (11 217 640 FB) pour la troisième année, à répartir suivant la clé précitée. Le budget détaillé est fourni en annexe.

Cela signifie, en euros, par autorité, pour la première année :

— Etat fédéral .....	148.877
— Communauté flamande .....	67.514
— Communauté française .....	34.046
— Région wallonne .....	21.639
— Commission communautaire commune .....	16.446

pour la deuxième année :

— Etat fédéral .....	325.649
— Communauté flamande .....	147.678
— Communauté française .....	74.470
— Région wallonne .....	47.333
— Commission communautaire commune .....	35.973

et pour la troisième année :

— Etat fédéral .....	143.488
— Communauté flamande .....	65.070
— Communauté française .....	32.813
— Région wallonne .....	20.856
— Commission communautaire commune .....	15.850

2.6. Les commanditaires conviennent que toutes les autorités concernées doivent fournir leur contribution financière afin de réaliser cette enquête; si un des intéressés ne respectait pas ses obligations, cet accord serait revu.

2.7. Dans le cadre du financement de l'enquête des contrats bilatéraux seront conclus entre la Personnalité juridique de l'Institut scientifique de Santé publique et chacun des commanditaires.

2.2. In de Gezondheidsenquête 2004 wordt ernaar gestreefd in totaal 10 000 individuen effectief te bevragen : 3 500 in de Vlaamse Regio, 3 500 in de Waalse Regio en 3 000 in de Brusselse Regio. Voor de Duitstalige Gemeenschap wordt een oververtegenwoordiging in de steekproef gerealiseerd (300 interviews) om de betrouwbaarheid van de gegevensverzameling voor deze meer beperkte subpopulatie te verhogen.

2.3. Op basis van een relatieve weging van de verschillende modules van de enquête en een verdeling daarvan op basis van de behoeften, de wensen van de respectieve opdrachtgevers, de grootte van de populatie en het aantal ondervraagden, wordt voor de Gezondheidsenquête 2004, de volgende verdeelsleutel (in afgeronde procenten) vastgelegd :

— Federale Staat .....	51,6 %
— Vlaamse Gemeenschap .....	23,4 %
— Franse Gemeenschap .....	11,8 %
— Waals Gewest .....	7,5 %
— Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie .....	5,7 %

2.4. In de loop van het vierde jaar dat volgt op de periode van drie jaar zoals bedoeld in 2.1., ontvangt het WIV geen financiering. Het WIV kan in dat jaar supplementaire financiering zoeken of het personeel op andere programma's inzetten. De opdrachtgevers die dit wensen kunnen een supplementaire financiering ter beschikking stellen van het WIV (bijvoorbeeld voor het uitvoeren van een specifieke analyse, of voor het uitvoeren van een bijkomende enquête).

2.5. De kosten voor de enquête bedragen 1.197.702 euro (48 315 284 BEF) waarvan 288.521 euro (11 638 951 BEF) voor het eerste jaar, 631.103 euro (25 458 693 BEF) voor het tweede jaar en 278.077 euro (11 217 640 BEF) voor het derde jaar, te verdelen volgens de hoger vermelde sleutel. Een gedetailleerd overzicht van het budget is in bijlage opgenomen.

Dit betekent, in Euro en per overheid, voor het eerste jaar :

— Federale Staat .....	148.877
— Vlaamse Gemeenschap .....	67.514
— Franse Gemeenschap .....	34.046
— Waals Gewest .....	21.639
— Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie .....	16.446

voor het tweede jaar :

— Federale Staat .....	325.649
— Vlaamse Gemeenschap .....	147.678
— Franse Gemeenschap .....	74.470
— Waals Gewest .....	47.333
— Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie .....	35.973

en voor het derde jaar :

— Federale Staat .....	143.488
— Vlaamse Gemeenschap .....	65.070
— Franse Gemeenschap .....	32.813
— Waals Gewest .....	20.856
— Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie .....	15.850

2.6. De opdrachtgevers zijn het erover eens dat alle overheden hun financiële bijdrage moeten leveren om deze enquête te realiseren; indien een van de betrokkenen zijn verplichtingen niet zou nakomen, wordt dit akkoord herzien.

2.7. In het kader van de financiering van de enquête worden bilaterale contracten gesloten tussen de Rechtspersoonlijkheid van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid en elk van de opdrachtgevers.

2.8. Les commanditaires s'accordent sur les modalités de paiement suivantes : les montants dus sont versés sur le compte numéro 001-1660480-13 de la Personnalité juridique de l'Institut scientifique de Santé publique, et ce conformément au calendrier suivant :

1<sup>re</sup> année :

- Après signature du contrat mentionné en 2.7., 30 % du montant dû la première année, sur présentation d'une facture;
- Après le premier trimestre, 30 % du montant dû la première année, sur présentation d'une facture;
- Après le second trimestre, 30 % du montant dû la première année, sur présentation d'une facture;
- Après le troisième trimestre, les 10 % restant du montant dû la première année, sur présentation d'une facture, d'une présentation détaillée de toutes les dépenses et d'un rapport de l'état d'avancement des travaux;

2<sup>e</sup> année :

- Au début de la seconde année, 30 % du montant dû la seconde année, sur présentation d'une facture;
- Après le premier trimestre de la seconde année, 30 % du montant dû la seconde année, sur présentation d'une facture;
- Après le deuxième trimestre de la seconde année, 30 % du montant dû la seconde année, sur présentation d'une facture;
- Après le troisième trimestre de la seconde année, les 10 % restant du montant dû la seconde année, sur présentation détaillée de toutes les dépenses et d'un rapport de l'état d'avancement des travaux;

3<sup>e</sup> année :

- Au début de la troisième année, 30 % du montant dû la troisième année, sur présentation d'une facture;
- Après le premier trimestre de la troisième année, 30 % du montant dû la troisième année, sur présentation d'une facture;
- Après le second trimestre de la troisième année, 30 % du montant dû la troisième année, sur présentation d'une facture;

Après la présentation du rapport final, les 10 % restant du montant dû la troisième année, sur présentation d'une facture et présentation détaillée de toutes les dépenses.

2.9. Il n'est pas exclu que des provinces puissent demander une sur-représentation au sein de l'échantillon (jusqu'à un total de maximum 3 000 individus). Les coûts pour une surreprésentation de 3 000 individus effectivement interrogés sont fixés à 307.784 euros (12,4 millions de FB). La contribution provinciale éventuelle entraîne une réduction de 181.514 euros (7,3 millions de FB) des coûts pour les commanditaires, à diviser selon la clé de répartition susmentionnée. Cette réduction est prise en compte lors des deuxième et troisième années du cycle.

2.10. La base de données informatisée est mise gratuitement à la disposition des commanditaires mentionnés au point 1.4.1. ainsi que de leurs administrations, des provinces mentionnées en 2.9. et des administrations au niveau international. Pour les équipes de recherche universitaires ou les équipes de recherches liées à une université la base de données informatisée sera mise à leur disposition moyennant une participation aux frais de 1.600 euros (un seul paiement par université). Pour les autres instituts de recherche non associés à une université, l'indemnisation est fixée à minimum 5.500 euros. Dans ce dernier cas, la Commission des Commanditaires détermine le montant exact de l'indemnisation.

2.11. Les indemnités, versées à l'ISP pour l'exécution d'analyses supplémentaires à la demande d'externes sont fixées comme suit : gratuit pour les commanditaires et leurs administrations, les provinces mentionnées en 2.9. et les administrations au niveau international (uniquement pour la réalisation de tableaux de base avec les indications existants; pour des analyses et rapports plus approfondis un budget supplémentaire devra être prévu en concertation réciproque). Pour les équipes de recherches universitaires ou les équipes de recherches liées à une université, les analyses seront réalisées sur base d'une participation aux frais de 270 euros + 130 euros par jour de travail; pour les autres instituts de recherches non associés à une université la participation sera de 540 euros + 260 euros par jour de travail.

2.8. De opdrachtgevers zijn het eens over de volgende betalingsmodaliteiten : De verschuldigde bedragen worden gestort op het rekeningnummer 001-1660480-13 van de Rechtspersoonlijkheid van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid en dit overeenkomstig de volgende timing :

1<sup>o</sup> jaar :

- Na ondertekening van het contract bedoeld in 2.7., 30 % van het verschuldigde bedrag eerste jaar, na voorlegging van factuur;
- Na het eerste trimester, 30 % van het verschuldigde bedrag eerste jaar, na voorlegging van factuur;
- Na het tweede trimester, 30 % van het verschuldigde bedrag eerste jaar, na voorlegging van factuur;
- Na het derde trimester, de resterende 10 % van het verschuldigde bedrag eerste jaar, na voorlegging van factuur een gedetailleerd overzicht van alle uitgaven en een voortgangsrapport;

2<sup>o</sup> jaar :

- Bij de aanvang van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag, tweede jaar, na voorlegging van factuur;
- Na het eerste trimester, van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag tweede jaar, na voorlegging van factuur;
- Na het tweede trimester van het tweede jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag tweede jaar, na voorlegging van factuur;
- Na het derde trimester van het tweede jaar, de resterende 10 % van het verschuldigde bedrag tweede jaar, na voorlegging van factuur een gedetailleerd overzicht van alle uitgaven en een voortgangsrapport;

3<sup>o</sup> jaar :

- Bij de aanvang van het derde jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag, derde jaar, na voorlegging van factuur;
- Na het eerste trimester van het derde jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag derde jaar, na voorlegging van factuur;
- Na het tweede trimester van het derde jaar, 30 % van het verschuldigde bedrag derde jaar, na voorlegging van factuur;

Na voorlegging van het eind rapport, de resterende 10 % van het verschuldigde bedrag derde jaar, na voorlegging factuur en een gedetailleerd overzicht van alle uitgaven.

2.9. De mogelijkheid wordt weerhouden opdat provincies een oververtegenwoordiging in de steekproef zouden vragen (tot een globaal maximum van 3 000 individuen). De kost voor een oververtegenwoordiging van 3 000 effectief bevroegde individuen wordt vastgesteld op 307.784 euro (12,4 miljoen BEF). De provinciale bijdrage resulteert desgevallend in een vermindering van de kosten voor de opdrachtgevers met 181.514 (7,3 miljoen BEF), op te splitsen volgens voor vermelde verdeelsleutel. Deze vermindering wordt in rekening gebracht in het tweede en derde jaar van de cyclus.

2.10. Het geïnformatiseerde gegevensbestand wordt gratis ter beschikking gesteld van de opdrachtgevers bedoeld in punt 1.4.1. en hun administraties, alsook van de provincies bedoeld in 2.9. en de administraties op internationaal niveau. Voor universitaire onderzoeksequipes of onderzoeksequipes verbonden aan een universiteit wordt het gegevensbestand ter beschikking gesteld tegen een eenmalige vergoeding van 1.600 euro per universiteit. Voor andere onderzoeksinstituten niet verbonden aan een universiteit wordt een vergoeding van minimaal 5.500 euro vooropgesteld. In dit laatste geval bepaalt de Commissie van Opdrachtgevers het juiste bedrag van de vergoeding.

2.11. De vergoeding voor het WIV voor het ten behoeve van externen verrichten van supplementaire analyses wordt als volgt bepaald : gratis voor de opdrachtgevers en hun administraties, alsook voor de provincies bedoeld in 2.9. en de administraties op internationaal niveau (enkel met betrekking tot de opmaak van basistabellen op basis van bestaande indicatoren; voor diepgaande analyses en rapportering dienen in onderling overleg supplementaire budgetten voorzien te worden). Voor universitaire onderzoeksequipes of onderzoeksequipes verbonden aan een universiteit bedraagt de vergoeding 270 Euro + 130 Euro per werkdag; voor andere onderzoeksinstituten niet verbonden aan een universiteit bedraagt de vergoeding 540 Euro + 260 Euro per werkdag.

2.12. Les moyens financiers obtenus via la mise à disposition de la base de donnée et l'exécution d'analyses supplémentaires sont intégralement réinvesti dans l'enquête de santé. La Commission des Commanditaires détermine de quelle manière ces moyens seront utilisés.

Lu et approuvé, à Bruxelles, le 11 décembre 2002.

2.12. De financiële middelen verkregen via het ter beschikking stellen van het gegevensbestand en het verrichten van supplementaire analyses worden integraal ter beschikking gesteld van de Gezondheidsenquête. De Commissie van Opdrachtgevers bepaalt op welke wijze deze middelen besteed zullen worden.

Gelezen en goedgekeurd te Brussel, 11 december 2002.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

J. TAVERNIER

Pour le Gouvernement fédéral :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

Voor de Vlaamse regering :

De Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

M. VOGELS

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

T. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et des Sites, de la Santé et des Affaires sociales,

H. NIESSEN

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest :

Het lid van het Verenigd College, bevoegd voor Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé,

D. GOSUIN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 1291

[2003/22137]

**16 JANVIER 2003.** — Arrêté royal fixant le montant des indemnités et jetons de présence attribués aux présidents et membres des organes de gestion des organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et conjointement du Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales en vue du basculement à l'euro

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 4<sup>ter</sup>, y inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié par la loi du 21 décembre 1994, et l'article 22;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1992 fixant le montant des indemnités et jetons de présence attribués aux présidents et membres des organes de gestion des organismes d'intérêt public relevant du Ministère de la Prévoyance sociale et conjointement au Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, modifié par l'arrêté royal du 5 octobre 1993;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 août 2000 et 13 mai 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 31 mai 2002;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 1291

[2003/22137]

**16 JANUARI 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vergoedingen en het presentiegeld toegekend aan de voorzitters en leden van de beheersorganen van de instellingen van openbaar nut die onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ressorteren en tegelijk onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten met het oog op de omschakeling naar de euro

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 4<sup>ter</sup> ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wet van 21 december 1994, en op artikel 22;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1992 houdende vaststelling van de vergoedingen en het presentiegeld toegekend aan de voorzitters en leden van de beheersorganen van de instellingen van openbaar nut die onder het Ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren en tegelijk onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1993;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 augustus 2000 en 13 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 31 mei 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique donné le 5 avril 2002;

Vu le protocole du 26 novembre 2002 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur XX;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des pensions et de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présidents des organes de gestion des organismes d'intérêt public énumérés ci-après ont droit à une indemnité forfaitaire annuelle égale au montant indiqué en regard de la dénomination de l'organisme relevant de leur compétence. Cette indemnité couvre leurs frais de séjour et de représentations.

Office national de sécurité sociale :	4.462,09 EUR
Comité de gestion de la sécurité sociale :	4.462,09 EUR
Banque-carrefour de la sécurité social :	4.462,09 EUR

Institut national d'assurance maladie-invalidité (Conseil général ou Comité de gestion du Service des soins de Santé, ou Comité de gestion du Service des indemnités, ou Comité de gestion chargé de gérer l'assurance-indemnités des travailleurs indépendants, ou Comité du service du contrôle médical, ou Comité du Service du contrôle administratif) :

	4.462,09 EUR
Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés :	4.462,09 EUR
Office national des Pensions :	4.462,09 EUR
Office national des vacances annuelles :	4.462,09 EUR
Fonds des maladies professionnelles :	2.677,26 EUR
Fonds des Accidents du Travail :	2.677,26 EUR
Fonds national de retraite des ouvriers mineurs :	2.677,26 EUR
Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales :	2.677,26 EUR
Office de Sécurité sociale d'Outre-mer :	2.677,26 EUR
Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges :	2.677,26 EUR
Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité :	1.784,84 EUR
Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins :	1.189,89 EUR
Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement en manutention de marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations :	594,95 EUR
Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie :	594,95 EUR

**Art. 2.** L'indemnité forfaitaire annuelle du Président du Comité de gestion de la sécurité sociale est fixée comme suit : 180 000 BEF

Cette indemnité couvre les frais de séjour et de représentation.

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken gegeven op 5 april 2002;

Gelet op het protocol van 26 november 2002 waarin de conclusies van de onderhandeling gevoerd binnen het Sectorcomité XX worden vermeld;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en pensioenen en Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De voorzitters van de beheersorganen van de hierna opgesomde instellingen van openbaar nut hebben recht op een jaarlijkse forfaitaire vergoeding die gelijk is aan het bedrag vermeld naast de benaming van de instelling die tot hun bevoegdheid behoort. Deze vergoeding dekt hun verblijf- en representatiekosten.

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid :
Beheerscomité van de Sociale Zekerheid :
Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid :

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (Algemene Raad, of Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, of Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen, of Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen, of Comité van de Dienst voor geneeskundige controle of Comité van de Dienst voor Administratieve controle :

Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers :
Rijksdienst voor Pensioenen :
Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie :
Fonds voor de Beroepsziekten :
Fonds voor Arbeidsongevallen :
National Pensioenfonds voor mijnwerkers :
Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten :
Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid :
Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Spoorwegen :
Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :
Hulp- en Voorzorgkas voor zeevarenden :
Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwadoors in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations :
Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor binnenscheepvaart :

**Art. 2.** De jaarlijkse forfaitaire vergoeding van de voorzitter van het Beheerscomité van de sociale zaken wordt als volgt : 180 000 BEF

Deze vergoeding dekt verblijf- en representatiekosten.



**Art. 3.** Les présidents des organes de gestion visés à l'article 1<sup>er</sup> ont droit au remboursement des frais de parcours dans les conditions et suivant les taux établis pour le personnel des ministères.

**Art. 4.** Il est accordé un jeton de présence de 18,59 EUR par séance aux membres des organes de gestion visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Ce jeton de présence est porté à 37,18 EUR pour le membre qui assume la présidence en l'absence du titulaire.

Toutefois, ces dispositions ne sont pas applicables aux membres de l'organe de gestion qui font partie d'un service de l'Etat ou d'un autre service public, à moins que les séances débutent au plus tôt à 17 heures, ou qu'elles aient lieu un jour non ouvrable.

Les membres ont droit au remboursement des frais de parcours et de séjour dans les conditions et suivant les taux établis pour le personnel des ministères.

**Art. 5.** Les présidents et les membres des organes de gestion susvisés, qui ne font pas partie d'un service de l'Etat, ni d'un autre service public, sont assimilés aux fonctionnaires du rang 16 des ministères, pour l'octroi des frais de séjour.

**Art. 6.** Le régime de mobilité applicable au traitements du personnel des ministères s'applique aux indemnités et jetons de présence visés aux articles 1, 2 et 3. Ils sont rattachés à l'indice pivot 138,01 des prix à la consommation.

**Art. 7.** L'arrêté royal du 24 janvier 1992 fixant le montant des indemnités et jetons de présence attribués aux présidents et membres des organes de gestion des organismes d'intérêt public contrôlés par le Ministère de la Prévoyance sociale et conjointement par le Ministère de l'Intérieur en ce qui concerne l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales modifié par l'arrêté royal du 5 octobre 1993 est abrogé.

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002 à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2001.

**Art. 9.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés chacun en ce qui les concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

**Art. 3.** De voorzitters van de beheersorganen bedoeld in artikel 1 hebben recht op de terugbetaling van de reiskosten in de voorwaarden en volgens de bedragen vastgesteld voor het personeel van de ministeries.

**Art. 4.** Aan de leden van dezelfde beheersorganen wordt een presentiegeld van 18,59 EUR per vergadering verleend.

Dit bedrag wordt verhoogd tot 37,18 EURO voor het lid dat het voorzitterschap waarneemt bij afwezigheid van de titularis.

Deze bepalingen zijn evenwel niet van toepassing op de leden van het beheersorgaan die deel uitmaken van een Rijksdienst of een andere overheidsdienst, tenzij de vergaderingen aanvangen ten vroegste op 17 uur of plaatshebben op een andere dag dan een werkdag.

De leden hebben recht op de terugbetaling van de reis- en verblijfkosten in de voorwaarden en volgens de bedragen van de ministeries.

**Art. 5.** Wanneer de voorzitter en de leden van voormelde beheersorganen noch van een Rijksbestuur, noch van een andere overheidsdienst deel uitmaken worden zij, voor het toekennen van de verblijfkosten gelijkgesteld met de ambtenaren van rang 16 van de ministeries.

**Art. 6.** De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries geldt voor de vergoedingen en het presentiegeld, bedoeld in artikelen 1, 2 en 3. Ze worden gekoppeld aan de spilindex 138,01 van de consumptieprijsen.

**Art. 7.** Het koninklijk besluit van 24 januari 1992 houdende vaststelling van de vergoedingen en presentiegelden toegekend aan de voorzitters en de leden van de beheersorganen van de instellingen van openbaar nut gecontroleerd door de Minister van Sociale Voorzorg en tegelijk onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken wat betreft de Rijksdienst van sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1993 wordt opgegeven.

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002, met uitzondering van artikel 2 dat heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996 en houdt op uitwerking te hebben op 31 december 2001.

**Art. 9.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 1292

[C — 2003/22121]

**19 FEVRIER 2003.** — Arrêté royal portant exécution de l'article 28, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, notamment l'article 28, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, inséré par la loi du 12 août 2000;

Vu la proposition du conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

Vu les avis du comité technique institué auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, donnés les 26 avril 2001 et 28 février 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 3 juillet 2002;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 1292

[C — 2003/22121]

**19 FEBRUARI 2003.** — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 28, § 4, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, inzonderheid op artikel 28, § 4, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000;

Gelet op het voorstel van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

Gelet op de adviezen van het Technisch Comité ingesteld bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, uitgebracht op 26 april 2001 en op 28 februari 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 juni 2002;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 3 juli 2002;

Vu l'avis 33.803/1 du Conseil d'Etat, donné le 28 novembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les unions nationales de mutualités et les mutualités peuvent faire appel à la réassurance pour les interventions et indemnités qui peuvent s'élever à un montant d'au moins 5.000 euros par membre et par an et qui sont octroyées :

1° soit dans le cadre du service "soins urgents à l'étranger";

2° soit dans le cadre d'un autre service visé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, b), de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, pour autant que les statuts de l'union nationale ou de la mutualité concernée prévoient que l'affiliation à ce service a lieu sur une base facultative.

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het advies 33.803/1 van de Raad van State, gegeven op 28 november 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De landsbonden van ziekenfondsen en de ziekenfondsen kunnen een beroep doen op de herverzekering voor de tussenkomsten en uitkeringen die minstens 5000 euro per lid en per jaar kunnen bedragen en die toegekend worden :

1° ofwel in het kader van de dienst "geneeskundige verzorging in het buitenland";

2° ofwel in het kader van een andere dienst bedoeld in artikel 3, eerste lid, b), van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, voorzover de statuten van de landsbond of van het ziekenfonds in kwestie voorzien dat de aansluiting bij deze dienst op facultatieve basis gebeurt.

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 1293

[C — 2003/22292]

**12 MARS 2003. — Arrêté royal**  
**établissant le mode et le délai de déclaration d'accident du travail**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 62, modifié par la loi du 24 décembre 1976, l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, la loi du 3 mai 1999 et du 24 février 2003;

Vu la loi du 3 mai 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses, notamment l'article 36;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1971 établissant le modèle et le délai de déclaration d'accident du travail;

Vu l'avis du Conseil national du Travail donné le 12 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mai 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 mai 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.771/1 du Conseil d'Etat donné le 19 septembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° la loi : la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

2° le Fonds : le Fonds des accidents du travail;

3° l'entreprise d'assurances : l'entreprise d'assurances visée à l'article 49, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

**Art. 2.** L'employeur, son préposé ou mandataire fait la déclaration, visée à l'article 62 de la loi, auprès de l'entreprise d'assurances dans les dix jours ouvrables à compter du jour qui suit celui de l'accident.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 1293

[C — 20 03/22292]

**12 MAART 2003. — Koninklijk besluit**  
**tot vaststelling van de wijze en van de termijn van aangifte**  
**van een arbeidsongeval**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 62, gewijzigd door de wet van 24 december 1976, het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, de wet van 3 mei 1999 en van 24 februari 2003;

Gelet op de wet van 3 mei 1999 houdende budgettaire en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1971 tot vaststelling van het model en de termijn van aangifte van een arbeidsongeval;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 12 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 13 mei 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 33.771/1 van de Raad van State, gegeven op 19 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de wet : de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

2° het Fonds : het Fonds voor Arbeidsongevallen;

3° de verzekeringsonderneming : de verzekeringsonderneming bedoeld in artikel 49, eerste lid, van de wet.

**Art. 2.** De werkgever, zijn aangestelde of lasthebber doet de aangifte, bedoeld in artikel 62 van de wet, bij de verzekeringsonderneming binnen tien werkdagen, te rekenen vanaf de dag die volgt op die van het ongeval.

Le comité de gestion du Fonds fixe le contenu de la déclaration. A l'exception des cas visés à l'article 4, 3° et 4°, il peut fixer un modèle simplifié de déclaration pour les accidents pour lesquels l'obligation de compléter la fiche d'accident du travail, prévue à l'article 27 du Titre I<sup>er</sup>, chapitre 3, du code sur le bien-être au travail, ne s'applique pas.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après notification préalable au service d'inspection du Fonds, l'employeur qui a l'obligation de procéder à l'élection d'un conseil d'entreprise conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 25 mai 1999 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail, peut déclarer les cas visés à l'alinéa précédent, où la victime a été soignée exclusivement dans le service médical propre, au moyen d'une déclaration collective. Cette déclaration est transmise dans les dix jours qui suivent la fin de chaque trimestre à l'entreprise d'assurances et contient par victime les données de la déclaration simplifiée visée à l'alinéa précédent.

**Art. 3.** La déclaration se fait soit sur papier à l'aide du formulaire, dont le modèle est fixé par le comité de gestion du Fonds et qui est mis à la disposition par l'entreprise d'assurances, soit au moyen d'un modèle électronique approuvé par le comité de gestion du Fonds sur la base de la loi du 24 février 2003 concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale.

**Art. 4.** L'employeur, son préposé ou mandataire est tenu de déclarer également l'accident à l'inspecteur compétent en matière de sécurité du travail dans les cas suivants :

1° l'employeur ressortit à la commission paritaire de la construction;

2° l'employeur, autre que celui visé au 1°, a l'obligation de déclarer l'accident en application du chapitre V de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et de ses arrêtés d'exécution;

3° la victime est un travailleur intérimaire;

4° la victime est un étudiant qui, conformément au titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, a conclu avec l'employeur un contrat de travail d'étudiant, à l'exception des catégories d'étudiants exclus en vertu de l'article 122 de la même loi, mais y compris les étudiants travaillant au moins six mois, dans la mesure où ils ne le font pas durant une période ininterrompue de six mois chez le même employeur.

La déclaration se fait au moyen d'une copie du formulaire visé à l'article 3 et dans le délai fixé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 5.** Dès qu'il en dispose, l'employeur transmet immédiatement à l'entreprise d'assurances une attestation médicale contenant la description des lésions constatées et des suites de l'accident. Le comité de gestion du Fonds fixe le modèle de cette attestation.

**Art. 6.** L'employeur transmet à l'entreprise d'assurances un relevé détaillé des rémunérations brutes gagnées durant l'année qui précède l'accident

1° dans les 30 jours qui suivent l'accident ou le début de l'incapacité de travail, si l'accident va certainement ou probablement entraîner une incapacité permanente de travail ou va avoir une issue fatale;

2° dans les 10 jours ouvrables :

a) après réception de la demande de l'entreprise d'assurances ou des victimes adressée à l'employeur;

b) après réception de la demande des agents visés à l'article 87 de la loi;

c) qui suivent le délai de 30 jours après l'accident ou le début de l'incapacité de travail, si l'accident a entraîné une incapacité temporaire totale ou partielle de travail de plus de 30 jours.

Le comité de gestion du Fonds fixe le modèle de ce formulaire. Ce relevé peut être remplacé par une copie du compte individuel.

Het beheerscomité van het Fonds stelt de inhoud van de aangifte vast. Met uitzondering van de gevallen bedoeld in artikel 4, 3° en 4°, kan het voor de ongevallen waarvoor de verplichting tot het invullen van de arbeidsongevallensteekkaart, voorgeschreven bij artikel 27 van Titel I, hoofdstuk 3, van de codex over het welzijn op het werk, niet geldt, een vereenvoudigd model van aangifte vaststellen.

In afwijking op het eerste lid kan, na voorafgaande kennisgeving aan de inspectiedienst van het Fonds, de werkgever die de verplichting heeft om over te gaan tot de verkiezing van een ondernemingsraad overeenkomstig artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 25 mei 1999 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en veiligheid op het werk, de gevallen bedoeld in het vorige lid, waarvoor de getroffene uitsluitend verzorgd werd binnen de eigen medische dienst, aangeven door middel van een collectieve aangifte. Deze aangifte wordt binnen tien dagen na het einde van elk kwartaal overgemaakt aan de verzekeringsonderneming en bevat per getroffene de gegevens van de vereenvoudigde aangifte, bedoeld in het vorige lid.

**Art. 3.** De aangifte gebeurt ofwel op papier met het formulier, waarvan het model vastgesteld wordt door het beheerscomité van het Fonds en dat ter beschikking gesteld wordt door de verzekeringsonderneming, ofwel door middel van een door het beheerscomité van het Fonds op grond van de wet van 24 februari 2003 betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid goedgekeurd elektronisch model.

**Art. 4.** De werkgever, zijn aangestelde of lasthebber is verplicht het ongeval tevens aan te geven bij de inspecteur bevoegd inzake de arbeidsveiligheid in de volgende gevallen :

1° de werkgever valt onder de bevoegdheid van het paritair comité voor het bouwbedrijf;

2° de werkgever, andere dan degene bedoeld sub 1°, heeft een verplichting tot aangifte in toepassing van hoofdstuk V van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de getroffene is een uitzendkracht;

4° de getroffene is een student die overeenkomstig titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met de werkgever een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten voor een tewerkstelling als student, met uitzondering van de categorieën studenten die zijn uitgesloten krachtens artikel 122 van diezelfde wet, doch met inbegrip van de studenten die ten minste zes maanden werken, voor zover zij dit niet gedurende een ononderbroken periode van zes maanden bij dezelfde werkgever doen.

De aangifte gebeurt door middel van een afschrift van het formulier bedoeld in artikel 3 en binnen de termijn vastgesteld in artikel 2, eerste lid.

**Art. 5.** Van zodra hij erover beschikt maakt de werkgever aan de verzekeringsonderneming onmiddellijk een medisch attest over met een beschrijving van de vastgestelde letsels en van de gevolgen van het ongeval. Het beheerscomité van het Fonds stelt dit model van attest vast.

**Art. 6.** De werkgever maakt een omstandige opgave van de bruto bezoldigingen verdiend tijdens het jaar dat het ongeval voorafgaat, over aan de verzekeringsonderneming en dit

1° binnen 30 dagen na het ongeval of het begin van de arbeidsongeschiktheid, indien dit een zekere of vermoedelijke blijvende arbeidsongeschiktheid of de dood voor gevolg heeft;

2° binnen 10 werkdagen :

a) na de ontvangst van het verzoek van de verzekeringsonderneming of van de getroffenen gericht aan de werkgever;

b) na de ontvangst van het verzoek van de in artikel 87 van de wet bedoelde ambtenaren;

c) die volgen op de termijn van 30 dagen na het ongeval of het begin van de arbeidsongeschiktheid, indien dit een volledige of gedeeltelijke tijdelijke arbeidsongeschiktheid heeft veroorzaakt van meer dan 30 dagen.

Het beheerscomité van het Fonds stelt het model van dit formulier vast. Deze opgave mag vervangen worden door een kopie van de individuele rekening.

**Art. 7.** L'arrêté royal du 28 décembre 1971 établissant le modèle et le délai de déclaration d'accident du travail est abrogé.

**Art. 8.** Le chapitre VI de la loi du 3 mai 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 9.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

L'article 6 cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2003.

**Art. 10.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 7.** Het koninklijk besluit van 28 december 1971 tot vaststelling van het model en de termijn van aangifte van een arbeidsongeval wordt opgeheven.

**Art. 8.** Hoofdstuk VI van de wet van 3 mei 1999 houdende budgettaire en diverse bepalingen treedt in werking op 1 januari 2003.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Artikel 6 treedt buiten werking op 31 december 2003.

**Art. 10.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION  
INTEGRATION SOCIALE,  
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

F. 2003 — 1294

[2003/22164]

**4 FEVRIER 2003.** — Arrêté ministériel portant création d'un Comité de concertation de base pour l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile

Le Ministre de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 10, modifié par la loi du 19 juillet 1983;

Vu la loi-programme du 19 juillet 2001 pour l'année budgétaire 2001, notamment les articles 60 et 64;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 34, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 8 mai 2001;

Vu l'avis motivé du 4 février 2003 émis par le Comité supérieur de concertation créé dans le ressort du Comité de secteur XII,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par l'Agence : l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile.

**Art. 2.** Il est créé un Comité de concertation de base pour l'Agence dans le ressort du Comité supérieur de concertation correspondant au Comité de secteur XII.

**Art. 3.** Sont désignés respectivement en qualité de président et de président suppléant, le directeur général et le directeur général adjoint.

**Art. 4.** Sans préjudice de l'article 44 de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, la délégation de l'autorité, outre la présidence, se compose de trois membres du personnel de niveau A désignés librement par le président pour chaque réunion en fonction de l'ordre du jour de celle-ci.

**Art. 5.** Le président désigne les membres du personnel ou le service chargé d'assurer de façon permanente le secrétariat du comité.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 4 février 2003.

Bruxelles, le 6 février 2003.

J. VANDE LANOTTE

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE ARMOEDEBESTRIJDING  
EN SOCIALE ECONOMIE**

N. 2003 — 1294

[2003/22164]

**4 FEBRUARI 2003.** — Ministerieel besluit houdende oprichting van een Basisoverlegcomité voor het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers

De Minister van Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1983;

Gelet op de programmawet van 19 juli 2001 voor het begrotingsjaar 2001, inzonderheid op de artikelen 60 tot 64;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 34, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 2001;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 4 februari 2003 uitgebracht door het Hoog Overlegcomité, opgericht in het gebied van Sectorcomité XII,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder het Agentschap : het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers.

**Art. 2.** Er wordt een Basisoverlegcomité opgericht voor het Agentschap in het gebied van het Hoog Overlegcomité dat overeenstemt met het Sectorcomité XII.

**Art. 3.** Worden respectievelijk aangewezen als voorzitter en plaatsvervangend voorzitter, de directeur-generaal en de adjunct directeur-generaal van het bestuur der algemene diensten.

**Art. 4.** Onverminderd de bepalingen van artikel 44 van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, bestaat de vertegenwoordiging van de overheid, naast het voorzitterschap, uit 3 definitieve personeelsleden van niveau A die vrij door de voorzitter voor elke vergadering worden aangewezen in functie van haar agenda.

**Art. 5.** De voorzitter wijst de personeelsleden of de dienst aan die permanent belast zijn met het secretariaat van het comité.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 4 februari 2003.

Brussel, 6 februari 2003.

J. VANDE LANOTTE

## MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

F. 2003 — 1295

[C — 2003/07090]

**18 MARS 2003.** — Arrêté royal relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 2, alinéa 2, l'article 3, § 3bis, l'article 11, § 2, modifié par la loi du 22 mars 2001, et § 3, et l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 20 octobre 1972 créant une allocation pour prestations de service accomplies le samedi, le dimanche ou un jour férié, pour certains militaires, modifié par les arrêtés royaux du 1<sup>er</sup> mars 1977, du 16 mai 1980, du 15 mars 1988, du 21 mars 1991, du 11 août 1994 et du 22 novembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 23 novembre 1982 portant le statut pécuniaire des militaires, notamment l'article 24, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1992, l'article 27, modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1990 et l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 4 juillet 1994 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, modifié par les arrêtés royaux du 24 novembre 1995, du 2 juillet 1996, du 29 juillet 1997, du 20 juillet 1998, du 22 novembre 1999 du 29 octobre 2001, du 8 novembre 2001 et du 9 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 2001 accordant des avantages pécuniaires à certains militaires exerçant une fonction paramédicale, notamment l'article 3;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des forces armées, clôturé le 21 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 février 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 25 février 2003;

Vu l'accord du Ministre des Pensions, donné le 4 mars 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnés le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que ces mesures sont indispensables afin de renforcer le moral des membres des forces armées;

Considérant que ces mesures sont indispensables afin d'améliorer le caractère attractif du métier de militaire;

Considérant que la compétitivité sur le marché du travail du métier de militaire par rapport à des secteurs qui, sur le plan pécuniaire, sont plus attractifs, compromet le recrutement de jeunes recrues et, par conséquent, la capacité opérationnelle des forces armées;

Considérant que pour les militaires une rémunération alignée sur celle du marché du travail doit être réalisée à terme;

Considérant que les mesures visées constituent donc un avantage pécuniaire, grâce auquel les militaires, dotés de compétences spécifiques, peuvent être incités à réaliser certaines prestations dans l'intérêt de la Nation d'une part, et à rester en service d'autre part;

Considérant que, dans l'avenant du 14 juin 2002 à l'accord sectoriel de la Défense du 19 avril 2001, le 1<sup>er</sup> janvier 2003 a déjà été fixé comme objectif pour l'entrée en vigueur de la plupart des mesures visées au présent arrêté;

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 1295

[C — 2003/07090]

**18 MAART 2003.** — Koninklijk besluit houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, inzonderheid op het artikel 2, tweede lid, op artikel 3, § 3bis, op artikel 11, § 2, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, en § 3, en op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 oktober 1972 houdende toekenning van een toelage voor dienstprestaties volbracht op zaterdag, op zondag of op een feestdag, voor zekere militairen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 maart 1977, van 16 mei 1980, van 15 maart 1988, van 21 maart 1991, van 11 augustus 1994, en van 22 november 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 november 1982 houdende bezoldigingsregeling van de militairen, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 september 1992, artikel 27, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 1990 en artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juli 1994 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 november 1995, van 2 juli 1996, van 29 juli 1997, van 20 juli 1998, van 22 november 1999, van 29 oktober 2001, van 8 november 2001 en van 9 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 2001 betreffende het verlenen van geldelijke voordelen aan sommige militairen die een paramedische functie uitoefenen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht, afgesloten op 21 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting gegeven op 25 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken gegeven op 25 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Pensioenen gegeven op 4 maart 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat deze maatregelen onontbeerlijk zijn om het moreel van de leden van de krijgsmacht te consolideren;

Overwegende dat deze maatregelen onontbeerlijk zijn om de attractiviteit van het beroep van militair te verbeteren;

Overwegende dat de competitiviteit op de arbeidsmarkt van het beroep van militair met sectoren die op geldelijk vlak aantrekkelijker zijn, de werving van jonge rekruten en bijgevolg de operationaliteit van de krijgsmacht in gevaar brengt;

Overwegende dat, op termijn, een marktconforme verloning voor de militairen moet bewerkstelligd worden;

Overwegende dat de beoogde maatregelen dus een geldelijke incentive inhouden, waarmee de militairen, begiftigd met specifieke competenties, kunnen aangemoedigd worden om welbepaalde prestaties te leveren in het belang van de Natie enerzijds en om in dienst te blijven anderzijds;

Overwegende dat, in de wijziging van 14 juni 2002 van het sectoraal akkoord van Defensie van 19 april 2001, 1 januari 2003 reeds vooropgesteld werd als streefdoel van de inwerkingtreding van de meeste van de met dit besluit beoogde maatregelen;

Considérant la nécessité urgente de mettre les dispositions du présent arrêté en vigueur le plus vite possible parce que le moral exerce une influence directe sur la capacité opérationnelle des unités;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

### TITRE I<sup>er</sup>. — DISPOSITIONS GENERALES

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté est applicable au militaire qui bénéficie d'un traitement.

§ 2. En dérogation au § 1<sup>er</sup>, les dispositions du titre III, chapitre I<sup>er</sup>, du titre IV et du titre VI du présent arrêté ne sont pas d'application :

1° au militaire utilisé dans les ministères ou dans les organismes d'intérêt public en application de l'arrêté royal numéro 26 du 29 juin 1967 relatif à la mobilité des membres des forces armées;

2° au militaire utilisé dans les ministères ou dans les organismes d'intérêt public en application de la loi du 20 mai 1994 relative à l'utilisation de militaires en dehors des forces armées;

3° au militaire dans la sous-position « en formation ».

§ 3. En dérogation au § 1<sup>er</sup>, les dispositions des chapitres V et VI du titre IV du présent arrêté ne sont pas d'application au militaire en disponibilité.

§ 4. En dérogation au § 1<sup>er</sup>, les dispositions du chapitre VII du titre IV du présent arrêté ne sont pas d'application au sous-officier qui est commissionné à un grade d'officier.

§ 5. En dérogation au § 1<sup>er</sup>, les dispositions du titre VI du présent arrêté ne sont pas d'application :

1° au militaire appartenant au cadre de réserve qui effectue des rappels ou des prestations d'entraînement de courte durée;

2° au militaire en service permanent à l'étranger;

3° au militaire en service permanent auprès des quartiers généraux, états-majors et organismes internationaux installés en Belgique, sauf en ce qui concerne le militaire en service à la 4<sup>e</sup> Division belge Pipe-Line.

§ 6. En dérogation au § 1<sup>er</sup>, l'article 29, l'article 42, alinéa 2, et l'article 44, ne sont pas d'application au militaire dans la sous-position « en service normal » qui bénéficie du complément de traitement, visé à l'article 3, de l'arrêté royal du 6 décembre 2001 accordant des avantages pécuniaires à certains militaires exerçant une fonction paramédicale.

**Art. 2.** Les montants des allocations et des indemnités visées au présent arrêté, sont liés au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères. Ils sont liés à l'indice-pivot 138,01.

**Art. 3.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° prestations de service : les prestations que le militaire effectue sur ordre d'une autorité compétente ou en application d'une disposition législative ou réglementaire;

2° travail par équipe : un régime de travail au cours duquel une mission continue bien définie ou une série de missions est effectuée par des groupes de militaires constitués spécialement à cet effet, qui effectuent cette mission ou ces missions à titre exclusif, et qui se relayent à intervalles déterminés;

3° une mission de protection : une prestation de service ininterrompue d'au moins dix heures afin de protéger des objectifs militaires ou civils, et qui se caractérise par le fait que le militaire qui l'exécute reste armé et ne quitte pas les environs immédiats des objectifs à protéger, et qui peut être effectuée :

a) soit dans un régime de travail par équipe;

b) soit par des veilleurs de nuit;

c) soit comme prestation de service supplémentaire par un militaire, pour qui elle n'est pas liée à la fonction normale;

4° permanence : une prestation de service ininterrompue d'au moins vingt-quatre heures, autre qu'une mission de protection, pendant laquelle le militaire concerné est disponible sur le lieu de la mission pendant toute la durée de la prestation de service, dans l'optique d'une intervention ou non;

Overwegende de dringende noodzaak om de bepalingen van dit besluit zo snel mogelijk ingang te laten vinden omdat het moreel een directe invloed heeft op de operationaliteit van de eenheden;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

### TITEL I. — ALGEMENE BEPALINGEN

**Artikel 1.** § 1. Dit besluit is van toepassing op de militair die een wedde geniet.

§ 2. In afwijking van § 1, zijn de bepalingen van titel III, hoofdstuk I, van titel IV en van titel VI van dit besluit niet van toepassing op :

1° de militair gebezigd in de ministeries of in de instellingen van openbaar nut met toepassing van het koninklijk besluit nummer 26 van 29 juni 1967 betreffende de mobiliteit der leden van de krijgsmacht;

2° de militair gebezigd in de ministeries of in de instellingen van openbaar nut met toepassing van de wet van 20 mei 1994 betreffende de beziging van militairen buiten de krijgsmacht;

3° de militair in de deelstand « in vorming ».

§ 3. In afwijking van § 1, zijn de bepalingen van de hoofdstukken V en VI van titel IV van dit besluit niet van toepassing op de militair in beschikbaarheid.

§ 4. In afwijking van § 1, zijn de bepalingen van hoofdstuk VII van titel IV van dit besluit niet van toepassing op de onderofficier, die aangesteld is in een graad van officier.

§ 5. In afwijking van § 1, zijn de bepalingen van titel VI van dit besluit niet van toepassing op :

1° de militair die behoort tot het reservekader die wederoproeping of trainingsprestaties van korte duur verricht;

2° de militair met vaste dienst in het buitenland;

3° de militair met vaste dienst bij de internationale hoofdkwartieren, generale staven en instellingen die in België zijn gevestigd, uitgezonderd de militair in dienst bij de 4<sup>e</sup> Belgische Pipe-Line Divisie.

§ 6. In afwijking van § 1, zijn artikel 29, artikel 42, tweede lid, en artikel 44, niet van toepassing op de militair in de deelstand « in normale dienst » die het weddencomplement geniet, bedoeld in artikel 3, van het koninklijk besluit van 6 december 2001 betreffende het verlenen van geldelijke voordelen aan sommige militairen die een paramedische functie uitoefenen.

**Art. 2.** De bedragen van de toelagen, van de vergoedingen en van de uitkeringen, bedoeld in dit besluit, worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der ministeries. Zij zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

**Art. 3.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° dienstprestaties : de prestaties die de militair verricht op bevel van een daartoe bevoegde overheid of ingevolge een wettelijke of reglementaire bepaling;

2° ploegendienst : een dienstregeling waarbij een welbepaalde doorlopende opdracht of een reeks van opdrachten uitgevoerd wordt door daartoe speciaal samengestelde groepen militairen die uitsluitend die opdracht of opdrachten uitvoeren en die elkaar op voorziene tijdstippen afwisselen;

3° beveiligingsopdracht : ononderbroken dienstprestatie van minstens tien uren die tot doel heeft militaire of burgerlijke doelwitten te beveiligen en die gekenmerkt wordt door het feit dat de militair, die deze uitvoert, gewapend blijft en de onmiddellijke omgeving van de te beveiligen doelwitten niet verlaat, en die kan uitgevoerd worden :

a) hetzij in een stelsel van ploegendienst;

b) hetzij door nachtwakers;

c) hetzij als bijkomende dienstprestatie door een militair voor wie deze geen verband houdt met zijn gewone functie;

4° permanentie : een ononderbroken dienstprestatie van minstens vierentwintig uur, andere dan een beveiligingsopdracht, tijdens dewelke de betrokken militair op de plaats van de opdracht beschikbaar is gedurende de volledige duur van de dienstprestatie, al dan niet met het oog op een interventie;

5° catégorie :

a) officiers : les officiers et les candidats revêtus d'un grade d'officier;

b) sous-officiers : les sous-officiers et les candidats revêtus d'un grade de sous-officier;

c) volontaires : les volontaires et les candidats revêtus d'un grade de volontaire;

6° catégorie barémique : les diverses échelles de traitement au sein d'une même catégorie;

7° service permanent : un déplacement de service à l'étranger dont il apparaît d'emblée que sa durée sera d'au moins cinq mois sans interruption;

8° veilleur de nuit : le militaire qui a un code d'emploi de « veilleur » ou de « veilleur-maitre-chien » qui exerce une fonction reprise comme telle dans les tableaux organiques, impliquant que l'essentiel de ses prestations de service sont des missions de protection qui se situent en dehors des heures de service normales;

9° personnel rappelable : le personnel à qui un préavis a été donné, pour qu'il puisse reprendre son service endéans un délai raisonnable, déterminé par l'autorité compétente et ne pouvant pas dépasser quatre heures, afin d'effectuer des prestations de service, qui ont lieu dans le cadre d'un tour de rôle et qui ne peuvent pas être effectuées pendant les heures normales de service.

Pour l'application du présent arrêté, sont considérés comme jours fériés :

le 1<sup>er</sup> janvier; le lundi de Pâques; le 1<sup>er</sup> mai; l'Ascension; le lundi de Pentecôte; le jour de l'anniversaire de Sa Majesté le Roi; le 21 juillet, le 15 août; le 1<sup>er</sup> novembre; le 2 novembre; le 11 novembre; le 15 novembre; le 25 décembre; le 26 décembre; le vendredi qui suit l'Ascension et les jours ouvrables à partir du 27 décembre jusque et y compris le 31 décembre, ainsi que les jours où le Ministre de la Défense accorde une dispense de service à tous les militaires sous sa compétence.

Pour l'application du présent arrêté, chaque fois qu'un grade est mentionné, le grade équivalent est également pris en considération.

**Art. 4.** Le Ministre de la Défense exerce les compétences visées à l'article 3, alinéa 2, à l'article 28, alinéa 4, à l'article 41, alinéa 2, à l'article 48, 2° à 4°, et à l'article 51, en application de l'article 9 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, par lequel l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances le dispense des accords des Ministres qui ont le budget et l'administration générale dans leurs attributions.

## TITRE II. — DISPOSITIONS RELATIVES AU TRAITEMENT

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Du traitement de base*

**Art. 5.** Les échelles de traitement du militaire sont, au sein de chaque catégorie, fixées en euro par grade et dans certains cas, par catégorie barémique, conformément à l'annexe A au présent arrêté.

**Art. 6.** Le militaire bénéficie du traitement minimum afférent au grade dans lequel il est nommé ou commissionné, ainsi que les augmentations intercalaires acquises suivant les dispositions du présent arrêté, ce qui constitue son traitement de base.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Le militaire commissionné pour exercer l'emploi d'un grade supérieur conserve le traitement dont il bénéficiait avant cette commission.

En outre, pendant la durée de la commission, il a droit à une allocation égale à la différence entre le traitement correspondant au grade dont il exerce l'emploi et celui du grade auquel il est nommé ou commissionné.

En dérogation à l'alinéa précédent, le militaire commissionné au grade de général de brigade bénéficie d'une allocation fixée à 2.535 EUR par an.

§ 2. Le candidat militaire du recrutement spécial a droit à une allocation égale à la différence entre le traitement correspondant au grade auquel il est commissionné et celui :

1° de sous-lieutenant, s'il est candidat officier;

2° de sergent, s'il est candidat sous-officier.

5° categorie :

a) officieren : de officieren en de kandidaten bekleed met een graad van officier;

b) onderofficieren : de onderofficieren en de kandidaten bekleed met een graad van onderofficier;

c) vrijwilligers : de vrijwilligers en de kandidaten bekleed met een graad van vrijwilliger;

6° baremische categorie : de verschillende weddenschalen binnen een zelfde categorie;

7° vaste dienst : een dienstreis in het buitenland, waarvan bij aanvang blijkt dat de duur ervan minstens vijf ononderbroken maanden zal bedragen;

8° nachtwaker : de militair die de ambtscode « waker » of « wakerhondenmeester » heeft, en die een als dusdanig op de organieke tabellen hernomen betrekking uitoefent, welke inhoudt dat het wezenlijke van deze dienstprestaties buiten de gewone diensturen valt;

9° terugroepbaar personeel : personeel aan wie een preadvies werd gegeven, opdat het, binnen een door de bevoegde overheid bepaalde redelijke termijn die de vier uur niet mag overschrijden, de dienst zou kunnen hervatten met het oog op het uitvoeren van dienstprestaties, die plaatsvinden binnen het kader van een beurtrol en niet kunnen uitgevoerd worden binnen de normale diensturen.

Voor de toepassing van dit besluit worden geacht feestdagen te zijn :

1 januari; Paasmaandag; 1 mei; Onze-Lieve-Heer Hemelvaart; Pinkstermaandag; de verjaardag van Zijne Majesteit de Koning; 21 juli; 15 augustus; 1 november; 2 november; 11 november; 15 november; 25 december; 26 december; de vrijdag die volgt op Onze-Lieve-Heer Hemelvaart en de werkdagen vanaf 27 december tot en met 31 december, alsook de dagen waarop de Minister van Landsverdediging aan alle militairen onder zijn bevoegdheid een dienstontheffing verleent.

Voor de toepassing van dit besluit wordt, telkens als een graad wordt vermeld, ook de gelijkwaardige graad in aanmerking genomen.

**Art. 4.** De Minister van Landsverdediging oefent de bevoegdheden, bedoeld in artikel 3, tweede lid, in artikel 28, vierde lid, in artikel 41, tweede lid, in artikel 48, 2° tot 4°, en in artikel 51, uit in toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, waarbij het gunstig advies van de Inspecteurs van Financien hem vrijstelt van de akkoordbevindingen van de Ministers tot wiens bevoegdheden de begroting en het algemeen bestuur behoren.

## TITEL II. — BEPALINGEN BETREFFENDE DE WEDDE

### HOOFDSTUK I. — *De basiswedde*

**Art. 5.** De weddenschalen van de militair worden, binnen iedere categorie, in euro vastgesteld per graad en in bepaalde gevallen, per baremische categorie, overeenkomstig bijlage A bij dit besluit.

**Art. 6.** De militair geniet de minimumwedde, verbonden aan de graad waartoe hij is benoemd of waarin hij is aangesteld, alsook de volgens de bepalingen van dit besluit verkregen tussentijdse weddenverhogingen. Dit vormt zijn basiswedde.

**Art. 7.** § 1. De militair aangesteld om het ambt van een hogere graad uit te oefenen, behoudt de wedde die hij vóór die aanstelling genoot.

Voor de duur van de aanstelling heeft hij bovendien recht op een toelage ten belope van het verschil tussen de wedde verbonden aan de graad waarvan hij het ambt uitoefent en de wedde van de graad waartoe hij is benoemd of waarin hij is aangesteld.

In afwijking van het vorige lid, geniet de militair, aangesteld in de graad van brigade-generaal, een toelage van 2.535 EUR op jaarbasis.

§ 2. De kandidaat-militair van de bijzondere werving heeft recht op een toelage ten belope van het verschil tussen de wedde verbonden aan de graad waarin hij aangesteld is en de wedde van :

1° onderluitenant, indien hij kandidaat-officier is;

2° sergeant, indien hij kandidaat-onderofficier is.

CHAPITRE II. — *Des augmentations intercalaires*

**Art. 8.** Entrent en compte pour l'octroi des augmentations intercalaires :

1° la totalité des services actifs accomplis comme membre des forces armées :

- a) à partir de l'âge de 18 ans pour le volontaire;
- b) à partir de l'âge de 20 ans pour le sous-officier appartenant au niveau C;
- c) à partir de l'âge de 23 ans pour le sous-officier appartenant au niveau B;

2° pour l'officier :

a) la totalité des services actifs accomplis comme membre des forces armées à partir de l'âge de 24 ans dans un grade d'officier;

b) les deux tiers des services actifs accomplis à partir de l'âge de 24 ans en qualité de membre des forces armées d'un rang au-dessous de celui d'officier.

**Art. 9.** Pour le calcul des augmentations intercalaires, sont comptés comme services actifs :

1° le temps pendant lequel le militaire se trouve dans une position donnant droit au traitement entier ou à la solde entière;

2° le temps pendant lequel le militaire est :

- a) mis à la disposition d'un autre ministère fédéral, régional ou communautaire;
- b) détaché pour cause de mission officielle auprès d'une institution de droit international public;
- c) mis à la disposition de la coopération technique militaire;
- d) utilisé dans un ministère fédéral, régional ou communautaire ou dans un organisme d'intérêt public.

Est considéré comme traitement entier le traitement du militaire « en formation dans une école » visé à l'article 4 de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires.

**Art. 10.** Sont admissibles pour l'octroi des augmentations intercalaires :

1° les services actifs que le militaire a accomplis dans les services, établissements, offices et centres visés à l'article 14 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux;

2° les services à temps plein que le militaire a prestés antérieurement dans les administrations et les autres services des ministères comme contractuel engagé conformément aux dispositions de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

Entrent en compte dans ce cadre pour l'octroi des augmentations intercalaires :

1° la totalité des services actifs accomplis comme membre du personnel d'un ministère fédéral, régional ou communautaire :

- a) à partir de l'âge de 18 ans pour le volontaire;
- b) à partir de l'âge de 20 ans pour le sous-officier appartenant au niveau C;
- c) à partir de l'âge de 23 ans pour le sous-officier appartenant au niveau B;

2° pour l'officier :

a) la totalité des services actifs accomplis à partir de l'âge de 24 ans comme membre du personnel d'un ministère fédéral, régional ou communautaire au sein du groupe B au sens de l'article 6 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux;

b) les deux tiers des services actifs accomplis à partir de l'âge de 24 ans comme membre du personnel d'un ministère fédéral, régional ou communautaire au sein du groupe A au sens du même article.

HOOFDSTUK II. — *De tussentijdse verhogingen*

**Art. 8.** Voor het toekennen van de tussentijdse weddenverhogingen komen in aanmerking :

1° het totaal van de werkelijke dienst, als lid van de krijgsmacht volbracht :

- a) vanaf de leeftijd van 18 jaar voor de vrijwilliger;
- b) vanaf de leeftijd van 20 jaar voor de onderofficier behorend tot niveau C;
- c) vanaf de leeftijd van 23 jaar voor de onderofficier behorend tot niveau B;

2° voor de officier :

a) het totaal van de werkelijke dienst die hij als lid van de krijgsmacht in een graad van officier vanaf de leeftijd van 24 jaar heeft volbracht;

b) twee derde van de werkelijke dienst die hij vanaf de leeftijd van 24 jaar als lid van de krijgsmacht beneden de officiersrang heeft volbracht.

**Art. 9.** Voor de berekening van de tussentijdse weddenverhogingen, worden als werkelijke diensten aangerekend :

1° de tijd gedurende welke de militair zich in een stand bevindt die recht geeft op de volle wedde of op de volle soldij;

2° de tijd gedurende welke de militair :

- a) ter beschikking wordt gesteld van een ander federaal, gewest- of gemeenschapsministerie;
- b) voor een officiële zending wordt gedetacheerd bij een instelling van internationaal publiek recht;
- c) ter beschikking wordt gesteld van de militaire technische samenwerking;
- d) gebezigd wordt in een federaal, gewest- of gemeenschapsministerie, of in een instelling van openbaar nut.

Wordt beschouwd als volle wedde de wedde van de militair « in vorming in een school », bedoeld in artikel 4 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen.

**Art. 10.** Voor de toekenning van de tussentijdse weddenverhogingen komen in aanmerking :

1° de werkelijke diensten die de militair heeft verricht in de diensten, inrichtingen, instellingen en centra, bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de federale overheidsdiensten;

2° de diensten met volledige prestaties, die de militair voorheen heeft verricht in de besturen en andere diensten van de ministeries als contractueel personeelslid in dienst genomen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Komen in dit kader in aanmerking voor het toekennen van de tussentijdse weddenverhogingen :

1° het totaal van de werkelijke diensten als lid van het personeel van een federaal, gewest- of gemeenschapsministerie volbracht :

- a) vanaf de leeftijd van 18 jaar voor de vrijwilliger;
- b) vanaf de leeftijd van 20 jaar voor de onderofficier behorend tot niveau C;
- c) vanaf de leeftijd van 23 jaar voor de onderofficier behorend tot niveau B;

2° voor de officier :

a) het totaal van de werkelijke diensten die hij vanaf de leeftijd van 24 jaar als lid van het personeel van een federaal, gewest- of gemeenschapsministerie heeft volbracht in groep B in de zin van artikel 6 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de federale overheidsdiensten;

b) twee derde van de werkelijke diensten die hij vanaf de leeftijd van 24 jaar als lid van het personeel van een federaal, gewest- of gemeenschapsministerie heeft volbracht in groep A in de zin van hetzelfde artikel.



Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les périodes comptées en vertu des articles 8 et 9 au titre de prestations de service effectuées en qualité de militaire ou y assimilées, ne sont pas prises en considération.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Les augmentations intercalaires, annuelles ou bisannuelles, sont allouées respectivement à l'expiration de la période d'une ou deux années de services admissibles.

§ 2. Les services admissibles ne se comptent que par mois du calendrier; ceux qui ne couvrent pas tout le mois sont négligés.

Lorsque les services qui entrent en compte pour l'octroi des augmentations intercalaires ne sont pris en compte que pour les deux tiers, toute fraction de mois résultant de la division est comptée pour un mois.

#### CHAPITRE III. — *Des clauses de sauvegarde*

**Art. 12.** En dérogation à l'article 6 :

1° le traitement alloué à un militaire qui accède à un grade supérieur ne peut être à aucun moment inférieur à celui dont il eût bénéficié dans son dernier grade;

2° le traitement alloué à un militaire qui sans que son grade soit modifié, passe dans une autre catégorie barémique de la catégorie à laquelle il appartient, ne peut être inférieur à celui dont il bénéficiait dans la catégorie barémique délaissée;

3° le traitement alloué à un militaire qui, par suite de son admission en tant que candidat sous-officier ou candidat officier, perd son grade, ne peut être, à aucun moment, inférieur à celui dont il bénéficiait dans son dernier grade.

**Art. 13.** Toute modification des échelles de traitement produit ses effets le premier jour du mois suivant.

Si le traitement ainsi fixé est inférieur à celui dont le militaire bénéficiait à l'entrée en vigueur de l'arrêté modificatif, il conserve le traitement le plus élevé jusqu'à ce qu'il obtienne un traitement égal ou supérieur.

#### CHAPITRE IV. — *Des bonifications et des réductions de traitement*

**Art. 14.** Bénéficie d'une bonification du traitement de base fixée à deux fois la dernière augmentation intercalaire de l'échelle de son grade, l'officier qui est titulaire :

1° du brevet d'état-major ou du brevet supérieur d'état-major;

2° du brevet d'administrateur militaire ou du brevet supérieur d'administrateur militaire;

3° du brevet d'ingénieur du matériel militaire.

Le traitement de l'officier visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut dépasser le maximum barémique de l'échelle du grade à concurrence du montant de la bonification.

Le bénéfice de la bonification fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être attribué que pour un seul brevet.

**Art. 15.** Les réductions correspondant aux coefficients suivants sont d'application au traitement du militaire « en formation dans une école » visé à l'article 4 de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires :

1° en-dessous de 18 ans : 0,4;

2° à partir de 18 ans : 0,2.

Les dispositions relatives à la rétribution garantie de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires ne sont pas d'application au militaire « en formation dans une école ».

#### CHAPITRE V. — *Du traitement minimum garanti*

**Art. 16.** En dérogation à l'article 6, le traitement de base annuel, en ce compris les bonifications de traitement prévues à l'article 14, ne peut être inférieur aux montants en euro figurant à l'annexe B au présent arrêté pour :

1° l'officier du corps technique médical, qui, au moment de son engagement ou rengagement comme candidat officier de ce corps, est selon le cas, titulaire du diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchement, de docteur en médecine vétérinaire, de pharmacien ou de licencié en sciences dentaires, ou médecin, vétérinaire ou dentiste, le cas échéant avec une spécialité complémentaire;

Voor de toepassing van het eerste lid worden de perioden, die overeenkomstig de artikelen 8 en 9 aangerekend werden als dienstprestaties volbracht in de hoedanigheid van militair of ermee gelijkgesteld, niet in aanmerking genomen.

**Art. 11.** § 1. De tussentijdse weddenverhogingen, jaarlijkse of tweeaarlijkse, worden respectievelijk toegekend na het verstrijken van elke periode van één of twee jaar in aanmerking komende dienst.

§ 2. De in aanmerking komende diensten worden slechts per kalendermaand berekend; die welke geen volle maand bedragen, worden niet meegeteld.

Wanneer de dienst, die in aanmerking wordt genomen voor de toekenning van de tussentijdse weddenverhogingen, slechts voor twee derde in aanmerking wordt genomen, wordt elk overblijvend maandgedeelte voor één maand geteld.

#### HOOFDSTUK III. — *De beschermingsmaatregelen*

**Art. 12.** In afwijking van artikel 6 :

1° de wedde toegekend aan een militair die tot een hogere graad toetreedt, mag op geen enkel ogenblik lager zijn dan die welke hij zou genoten hebben in zijn vorige graad;

2° de wedde toegekend aan een militair die, zonder wijziging van zijn graad, overgaat naar een andere baremische categorie van de categorie waartoe hij behoort, mag niet lager zijn dan die welke hij genoot in de verlaten baremische categorie;

3° de wedde toegekend aan een militair die, ten gevolge van zijn toelating in de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier of kandidaat-officier, zijn graad verliest mag op geen enkel ogenblik lager zijn dan die welke hij genoot in zijn vorige graad.

**Art. 13.** Iedere wijziging van de weddenscalen heeft uitwerking op de eerste dag van de volgende maand.

Indien de aldus vastgestelde wedde lager is dan die welke de militair genoot bij het in werking treden van het wijzigingsbesluit, behoudt hij de hoogste wedde totdat hij een gelijke of een hogere wedde ontvangt.

#### HOOFDSTUK IV. — *De weddeverhogingen en de weddevermindering*

**Art. 14.** Geniet een verhoging van de basiswedde vastgesteld op tweemaal de laatste tussentijdse weddenverhoging van de weddenschaal van de graad, de officier die houder is van :

1° het stafbrevet of van het hogere stafbrevet;

2° het brevet van militair administrateur of het hogere brevet van militair administrateur;

3° het brevet van ingenieur van het militaire materieel.

De wedde van de officier, bedoeld in het eerste lid, mag het maximum van de weddenschaal van de graad overschrijden ten belope van het bedrag van de weddenverhoging.

Het genot van de weddenverhoging, vastgesteld in het eerste lid, mag slechts worden toegekend voor één brevet.

**Art. 15.** De verminderingen, die met volgende coëfficiënten overeenkomen, zijn van toepassing op de wedde van de militair « in vorming in een school », bedoeld in artikel 4 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen :

1° onder 18 jaar : 0,4;

2° vanaf 18 jaar : 0,2.

De bepalingen betreffende de gewaarborgde bezoldiging in de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen zijn niet van toepassing op de militair « in vorming in een school ».

#### HOOFDSTUK V. — *De gewaarborgde minimumwedde*

**Art. 16.** In afwijking van artikel 6, mag de basisjaarwedde, met inbegrip van de in artikel 14, bedoelde weddenverhogingen, niet lager liggen dan de bedragen in euro vermeld in bijlage B bij dit besluit voor :

1° de officier van het medisch technisch korps, die, op het ogenblik van zijn dienstneming of wederdienstneming als kandidaat-officier van dit korps, naargelang het geval, houder is van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van doctor in de veeartsenijkunde, van apotheker of van licentiaat in de tandheelkunde of van arts, dierenarts of tandarts, desgevallend met een bijkomende specialiteit;

2° le militaire en congé illimité effectuant des rappels, des prestations d'entraînement de courte durée, des prestations volontaires d'encadrement, des prestations volontaires pour le maintien ou le rétablissement de la paix ou de la sécurité internationale;

3° l'officier commissionné au titre auxiliaire.

Les montants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont accordés jusqu'au moment où l'intéressé obtient normalement un traitement égal ou supérieur en application des dispositions du présent arrêté.

#### CHAPITRE VI. — *Du paiement du traitement*

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Le traitement du militaire est payé mensuellement et à terme échu, à raison d'un douzième du traitement annuel, sous réserve des avances sur traitement.

Toutefois, les avances sur traitement visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont octroyées que sur demande de l'intéressé :

1° au militaire en congé illimité effectuant des rappels ou des prestations d'entraînement de courte durée;

2° au candidat militaire au début de son engagement.

§ 2. Toute modification dans la situation d'un militaire, à une date autre que le premier jour d'un mois, qui entraîne l'attribution d'une autre échelle de traitement, ne produit ses effets que le premier jour du mois suivant.

§ 3. Lorsque le traitement du militaire dépend de son âge, est pris en considération l'âge du militaire au premier jour du mois.

**Art. 18.** Le militaire mis à la disposition d'un autre ministère fédéral, régional ou communautaire ou détaché pour cause de mission officielle auprès d'une institution de droit international public cesse d'emarger au budget de la Défense pendant la période de mise à la disposition de cet autre département ou pour la durée de sa mission officielle.

Toutefois, le Ministre de la Défense peut, dans des cas particuliers, déroger au principe visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 19.** Lorsque le traitement du mois n'est pas dû entièrement, il est fractionné en trentièmes.

Si le nombre réel des journées payables est égal ou inférieur à quinze, le nombre des trentièmes dus est égal au nombre réel des journées payables.

Si le nombre réel des journées payables est supérieur à quinze, le nombre des trentièmes dus est égal à la différence entre trente et le nombre réel des journées non payables.

**Art. 20.** Lorsqu'un militaire décède, les avances consenties en vertu de l'article 17, § 1<sup>er</sup>, ne sont pas sujettes à répétition.

### TITRE III. — DISPOSITIONS RELATIVES AUX ALLOCATIONS ET AUX INDEMNITÉS ACCORDEES AU MILITAIRE DANS LES SOUS-POSITIONS « EN SERVICE INTENSIF », « EN ASSISTANCE » ET « EN ENGAGEMENT OPERATIONNEL »

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *De l'allocation accordée au militaire dans la sous-position « en service intensif »*

**Art. 21.** Le militaire dans la sous-position « en service intensif » perçoit une allocation dont le montant journalier est fixé à 5/1850 du traitement annuel brut.

#### CHAPITRE II. — *Des allocations et des indemnités accordées au militaire dans les sous-positions « en assistance » et « en engagement opérationnel »*

**Art. 22.** Le militaire dans les sous-positions « en assistance » et « en engagement opérationnel » perçoit une allocation dont le montant journalier est fixé à 5/1850 du traitement annuel brut.

**Art. 23.** Le militaire dans les sous-positions « en assistance » et « en engagement opérationnel » perçoit en outre une indemnité journalière forfaitaire de 9,92 EUR. Ce montant est multiplié par les coefficients suivants :

1° dans la sous-position « en assistance » :

- |                                  |    |
|----------------------------------|----|
| a) sur le territoire national :  | 2; |
| b) hors du territoire national : | 2; |

2° de militaire met onbepaald verlof die wederoproepingen, trainingsprestaties van korte duur, vrijwillige prestaties met het oog op de kaderbehoeften, vrijwillige prestaties met het oog op het behoud of het herstel van de vrede of van de internationale veiligheid verricht;

3° de als hulppersoneel aangestelde officier.

De bedragen, bedoeld in het eerste lid, worden toegekend totdat de belanghebbende, bij toepassing van de bepalingen van dit besluit, normaal een gelijke of een hogere wedde ontvangt.

#### HOOFDSTUK VI. — *De betaling van de wedde*

**Art. 17.** § 1. De wedde van de militair wordt maandelijks en na vervallen termijn betaald, ten bedrage van één twaalfde van de jaarwedde, onder voorbehoud van de weddenvoorschotten.

De in het eerste lid bedoelde weddenvoorschotten worden evenwel slechts op aanvraag van belanghebbende toegekend aan :

1° de militair met onbepaald verlof die wederoproepingen of trainingsprestaties van korte duur verricht;

2° de kandidaat-militair, bij de aanvang van zijn dienstneming.

§ 2. Iedere wijziging op een andere datum dan de eerste dag van een maand, in de toestand van een militair, waarbij een andere weddenschaal moet toegepast worden, heeft slechts uitwerking op de eerste dag van de volgende maand.

§ 3. Als de wedde van de militair afhankelijk is van zijn leeftijd, wordt de leeftijd van de militair op de eerste dag van de maand in aanmerking genomen.

**Art. 18.** De militair die ter beschikking van een ander federaal, gewestelijk of gemeenschapsministerie wordt gesteld, of die wegens officiële opdracht bij een instelling van internationaal publiek recht wordt gedetacheerd, wordt niet meer op de begroting van Landsverdediging betaald gedurende de periode van ter beschikkingstelling van dit ander departement of tijdens zijn officiële opdracht.

De Minister van Landsverdediging kan evenwel in bijzondere gevallen van het in het eerste lid bedoelde principe afwijken.

**Art. 19.** Wanneer de maandwedde niet volledig verschuldigd is, wordt zij in dertigsten verdeeld.

Bedraagt het werkelijk aantal te betalen dagen vijftien of minder, dan is het aantal verschuldigde dertigsten gelijk aan het werkelijk aantal te betalen dagen.

Bedraagt het werkelijk aantal te betalen dagen meer dan vijftien, dan is het aantal verschuldigde dertigsten gelijk aan het verschil tussen dertig en het werkelijk aantal niet te betalen dagen.

**Art. 20.** Wanneer een militair overlijdt, worden de krachtens artikel 17, § 1, toegestane voorschotten niet teruggevorderd.

### TITEL III. — BEPALINGEN BETREFFENDE DE TOELAGEN EN VERGOEDINGEN TOEGEKEND AAN DE MILITAIRE IN DE DEELSTANDEN IN « INTENSIEVE DIENST », « IN HULPVERLENING » EN « IN OPERATIONELE INZET »

#### HOOFDSTUK I. — *De toelage toegekend aan de militair in de deelstand « in intensieve dienst »*

**Art. 21.** De militair in de deelstand « in intensieve dienst » ontvangt een toelage waarvan het dagbedrag vastgesteld wordt op 5/1850 van de brutojaarwedde.

#### HOOFDSTUK II. — *De toelagen en vergoedingen toegekend aan de militair in de deelstand « in hulpverlening » en « in operationele inzet »*

**Art. 22.** De militair in de deelstanden « in hulpverlening » en « in operationele inzet » ontvangt een toelage waarvan het dagbedrag vastgesteld wordt op 5/1850 van de brutojaarwedde.

**Art. 23.** De militair in de deelstanden « in hulpverlening » en « in operationele inzet » ontvangt bovendien een forfaitaire dagvergoeding van 9,92 EUR. Dit bedrag wordt vermenigvuldigd met de volgende coëfficiënten :

1° in de deelstand « in hulpverlening » :

- |                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| a) op het nationaal grondgebied :     | 2; |
| b) buiten het nationaal grondgebied : | 2; |

2° dans la sous-position « en engagement opérationnel » :

- |  |    |
|--|----|
| a) en cas de maintien de l'ordre :     | 2; |
| b) en cas d'engagement d'observation : | 2; |
| c) en cas d'engagement de protection : | 3; |
| d) en cas d'engagement armé passif :   | 4; |
| e) en cas d'engagement armé actif :    | 5. |

L'octroi de l'indemnité visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> suspend le droit à l'indemnité pour menues dépenses établi par l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 3 février 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires accomplissant des déplacements de service à l'extérieur du Royaume.

#### CHAPITRE III. — *Dispositions communes*

**Art. 24.** Le traitement brut à prendre en considération est celui qui a servi au calcul de la rémunération du mois au cours duquel la prestation de service a été effectuée.

En ce qui concerne le militaire « en formation dans une école », il s'agit du traitement annuel brut avant application de la réduction visée à l'article 15.

**Art. 25.** Les personnes étrangères à l'armée dont la présence est requise auprès des militaires accomplissant des prestations de service dans les sous-positions « en service intensif », « en assistance » et « en engagement opérationnel » peuvent prétendre, aux mêmes conditions, au bénéfice des allocations et indemnités visées au présent titre.

#### TITRE IV. — DISPOSITIONS RELATIVES AUX ALLOCATIONS ET AUX INDEMNITES COMPLEMENTAIRES

##### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *De L'allocation forfaitaire pour veilleurs de nuit*

**Art. 26.** Une allocation forfaitaire de 3/1850 du traitement annuel brut est accordée au veilleur de nuit par tranche de vingt-quatre heures accomplies comme prestation de veille d'au moins dix heures ininterrompues par prestation de service.

##### CHAPITRE II. — *Des Allocations pour permanence et pour le personnel rappelable*

**Art. 27.** Une allocation forfaitaire est accordée au militaire qui accomplit une permanence. Le montant de cette allocation est fixé à 5/1850 du traitement annuel brut par période de vingt-quatre heures.

Cette allocation n'est pas accordée au militaire qui effectue la prestation de service, visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans le cadre de son régime habituel de travail.

**Art. 28.** Une allocation de 1/1850 du traitement annuel brut est accordée au militaire par période de vingt-quatre heures pendant laquelle il doit être rappelable.

La notion rappelable implique que le militaire, qui est rappelé par l'autorité en ayant la compétence, doit reprendre le service au plus tard endéans les deux heures.

Toutefois, lorsque le délai visé à l'alinéa 2 est porté à quatre heures, l'allocation est fixée à 0,5/1850 du traitement annuel brut.

Le Ministre de la Défense ou l'autorité militaire qu'il désigne à cet effet :

1° peut, pour des raisons de service dûment justifiées, également octroyer cette allocation au personnel qui répond aux conditions visées au présent article, mais qui ne reprend toutefois pas le service dans le cadre d'un tour de rôle;

2° fixe les niveaux possibles selon lesquels le personnel est rappelable, les conditions à remplir pour pouvoir être considéré comme personnel rappelable ainsi que les modalités concernant l'organisation de ce régime de service.

2° in de deelstand « in operationele inzet » :

- |  |    |
|--|----|
| a) in geval van handhaving van de orde :   | 2; |
| b) in geval van waarnemingsinzet :         | 2; |
| c) in geval van beschermingsinzet :        | 3; |
| d) in geval van passieve gewapende inzet : | 4; |
| e) in geval van actieve gewapende inzet :  | 5. |

De toekenning van de vergoeding bedoeld in het eerste lid heft het recht op de vergoeding voor kleine uitgaven op, gevestigd in artikel 4, § 1, van het ministerieel besluit van 3 februari 1975 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen die dienstreezen volbrengen in het buitenland.

#### HOOFDSTUK III. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

**Art. 24.** De brutojaarwedde die in aanmerking moet worden genomen is die welke heeft gediend voor het berekenen van de bezoldiging voor de maand tijdens welke de dienstprestatie is verricht.

Voor de militair « in vorming in een school » betreft dit de brutojaarwedde vóór toepassing van de in artikel 15 bedoelde vermindering.

**Art. 25.** De personen die niet behoren tot het leger en wier aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is tijdens het verrichten van dienstprestaties in de deelstanden « in intensieve dienst », « in hulpverlening » en « in operationele inzet », kunnen onder dezelfde voorwaarden aanspraak maken op de toelagen en vergoedingen, bedoeld in deze titel.

#### TITEL IV. — BEPALINGEN BETREFFENDE DE AANVULLENDE TOELAGEN EN VERGOEDINGEN

##### HOOFDSTUK I. — *De forfaitaire toelage voor nachtwakers*

**Art. 26.** Een forfaitaire toelage van 3/1850 van de brutojaarwedde wordt toegekend aan de nachtwaker per schijf van vierentwintig uitgevoerde uren als wachtprestatie van minstens tien ononderbroken uren per dienstprestatie.

##### HOOFDSTUK II. — *De Toelagen voor permanentie en voor terugroepbaar personeel*

**Art. 27.** Een forfaitaire toelage wordt toegekend aan de militair die een permanentie uitvoert. Het bedrag van deze toelage wordt vastgesteld op 5/1850 van de brutojaarwedde per vierentwintig uur.

Deze toelage wordt niet toegekend aan de militair die de dienstprestatie, bedoeld in het eerste lid, verricht binnen zijn gewone dienstregeling.

**Art. 28.** Een toelage van 1/1850 van de brutojaarwedde wordt toegekend aan de militair per vierentwintig uur wanneer hij terugroepbaar moet zijn.

Het begrip terugroepbaar impliceert dat de militair, als hij daartoe door de bevoegde overheid wordt opgeroepen, ten laatste binnen de twee uur de dienst moet hervatten.

Indien de termijn, bedoeld in het tweede lid, evenwel op vier uur wordt gebracht, wordt de toelage vastgesteld op 0,5/1850 van de brutojaarwedde.

De Minister van Landsverdediging of de militaire overheid die hij hiertoe aanwijst :

1° mag deze toelage tevens, wegens behoorlijk gerechtvaardigde dienstredenen, toekennen aan het personeel dat voldoet aan de in dit artikel bedoelde voorwaarden, doch niet de dienst hervat in het kader van een beurtrol;

2° bepaalt de mogelijke graden van terugroepbaarheid, de voorwaarden die dienen vervuld te zijn om als terugroepbaar personeel aanzien te mogen worden, alsook de nadere regels inzake de organisatie van deze dienstregeling.

CHAPITRE III. — *De l'Allocation pour des prestations de service accomplies le samedi, le dimanche, ou un jour férié*

**Art. 29.** Une allocation journalière forfaitaire de 50 EUR est accordée au militaire qui effectue des prestations de service le samedi, le dimanche, ou un jour férié, indépendamment du nombre de prestations de service par jour ou de la durée de celles-ci.

CHAPITRE IV. — *De l'Allocation de sélectionné*

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Une allocation de sélectionné est accordée au capitaine-commandant et à l'adjudant du cadre actif dans les conditions prévues au présent article.

Le capitaine-commandant qui a réussi les épreuves professionnelles pour l'avancement au grade de major et qui n'a pas été nommé à ce grade deux ans après les premières nominations consécutives à ces épreuves, bénéficie d'une allocation fixée à 1.875 EUR par an.

Toutefois, l'allocation visée à l'alinéa précédent est de 676,18 EUR jusqu'au 1<sup>er</sup> août 2005.

L'adjudant qui a réussi les concours ou examens de qualification pour l'accession au grade d'adjudant-chef et qui n'a pas été nommé à ce grade deux ans après les premières nominations consécutives à ces concours ou examens, bénéficie d'une allocation fixée à 1.250 EUR par an.

§ 2. L'allocation visée au présent article ne peut pas être cumulée avec l'allocation visée à l'article 7.

§ 3. L'allocation est due à partir du premier jour du mois qui suit les nominations visées au § 1<sup>er</sup>. Toutefois, si ces nominations ont lieu le premier jour d'un mois, elle est due à partir de ce jour.

L'allocation cesse d'être due à partir du jour où le militaire bénéficie du traitement d'adjudant-chef ou de major.

§ 4. L'allocation est payée mensuellement, à concurrence d'un douzième du montant annuel, en même temps que le traitement du mois auquel elle se rapporte et suivant les règles fixées à l'article 19.

CHAPITRE V. — *Des allocations et des indemnités pour officiers*

**Art. 31.** § 1<sup>er</sup>. A l'officier revêtu d'un grade d'officier général et à l'officier supérieur, qui appartiennent au cadre actif et qui sont rémunérés conformément aux tableaux 1 à 6, ou 1bis à 5bis, de l'annexe A au présent arrêté, il est accordé une indemnité forfaitaire annuelle pour cadres supérieurs, d'un montant de 2.000 EUR, qui, dans le cadre du remboursement de dépenses propres à la Défense, est destinée à couvrir les charges professionnelles réelles, survenues en raison ou à l'occasion de l'exercice des fonctions liées à son grade.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, cette indemnité est destinée à compenser les frais suivants supportés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas supportés directement par la Défense :

1° les frais de nourriture, survenus en raison ou à l'occasion de déplacements de service;

2° les frais de déplacement, survenus en raison ou à l'occasion de déplacements de service;

3° les frais de déménagement, qui, survenus en raison ou à l'occasion du transfert du lieu habituel de travail, sont liés au changement de domicile ou de résidence sans rapport direct toutefois avec le transport du mobilier, de l'équipement domestique ou des bagages;

4° les frais de téléphone;

5° les frais de documentation;

6° les frais de cadeaux d'usage professionnels, survenus en raison ou à l'occasion d'événements sans rapport direct avec l'exercice des fonctions liées au grade.

L'officier qui perçoit l'indemnité visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne peut pas prétendre aux indemnités visées à :

1° l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, pour les déplacements effectués en Belgique;

2° les articles 4, 6, 9 à 12, et 22, de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles;

HOOFDSTUK III. — *De Toelage voor dienstprestaties volbracht op zaterdag, op zondag, of op een feestdag*

**Art. 29.** Aan de militair die dienstprestaties volbrengt op zaterdag, op zondag, of op een feestdag, wordt een forfaitaire dagtoelage van 50 EUR toegekend, ongeacht het aantal volbrachte dienstprestaties per dag of de duur ervan.

HOOFDSTUK IV. — *De toelage voor geselecteerde*

**Art. 30.** § 1. Een toelage voor geselecteerde wordt toegekend aan de kapitein-commandant en de adjudant van het actief kader onder de voorwaarden bepaald in dit artikel.

De kapitein-commandant geslaagd voor de beroepsproeven voor bevordering tot de graad van majoor, die twee jaar na de eerste op die examens volgende benoemingen niet in de graad van majoor werd benoemd, geniet een toelage van 1.875 EUR per jaar.

Evenwel bedraagt de toelage, bedoeld in het vorig lid, 676,18 EUR tot 1 augustus 2005.

De adjudant, geslaagd voor het vergelijkend kwalificatie-examen of voor het kwalificatie-examen voor de graad van adjudant-chef, die twee jaar na de eerste op dat examen volgende benoeming niet in de graad van adjudant-chef werd benoemd, geniet een toelage van 1.250 EUR per jaar.

§ 2. De toelage, bedoeld in dit artikel, mag niet gecumuleerd worden met de toelage, bedoeld in artikel 7.

§ 3. De toelage is verschuldigd vanaf de eerste dag van de maand die op de in § 1 bedoelde benoemingen volgt. Indien deze benoemingen op de eerste dag van de maand plaatshebben, is zij evenwel verschuldigd vanaf deze dag.

De toelage is niet meer verschuldigd vanaf de dag waarop de militair de wedde van adjudant-chef of van majoor geniet.

§ 4. De toelage wordt maandelijks betaald, samen met de wedde van de maand waarop ze betrekking heeft, ten bedrage van één twaalfde van het jaarbedrag en overeenkomstig de regels, vastgelegd in artikel 19.

HOOFDSTUK V. — *De toelagen en de vergoedingen voor officieren*

**Art. 31.** § 1. Aan de officier, bekleed met een graad van opperofficier en aan de hoofdofficier, die tot het actief kader behoren en bezoldigd worden overeenkomstig de tabellen 1 tot 6, of 1bis tot 5bis, van de bijlage A bij dit besluit, wordt een jaarlijkse forfaitaire vergoeding voor hogere kaderleden toegekend, ten belope van 2.000 EUR, die, in het kader van de terugbetaling van kosten eigen aan Defensie, bestemd is tot het dekken van de werkelijke beroepslasten, ontstaan uit hoofde of naar aanleiding van de uitoefening van de functies, verbonden aan zijn graad.

Voor de toepassing van het eerste lid, beoogt deze vergoeding de compensatie van volgende, in België, gedragen kosten, voor zover ze niet rechtstreeks gedragen worden door Defensie :

1° voedingskosten, ontstaan uit hoofde of naar aanleiding van dienstverplaatsingen;

2° de reiskosten, ontstaan uit hoofde of naar aanleiding van dienstverplaatsingen;

3° de kosten, die, uit hoofde of naar aanleiding van de overbrenging van de gewone plaats van het werk, verbonden zijn aan de verandering van de woon- of verblijfplaats, zonder evenwel rechtstreeks in verband te staan met het vervoer van meubilair, huisraad of reisgoed;

4° telefoonkosten;

5° documentatiekosten;

6° kosten voor professionele gelegenheidsgeschenken, ontstaan uit hoofde of naar aanleiding van gebeurtenissen, die niet rechtstreeks in verband staan met de uitoefening van de functies, verbonden aan de graad.

De officier, die de in het eerste lid bedoelde vergoeding geniet, kan geen aanspraak maken op de vergoedingen, bedoeld in :

1° het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, voor de verplaatsingen uitgevoerd in België;

2° de artikelen 4, 6, 9 tot 12, en 22, van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen;

3° l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 2, de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 portant attribution d'une indemnité de déménagement aux militaires lors du transfert du lieu habituel de travail, lorsque tant l'ancien que le nouveau lieu habituel de travail sont situés en Belgique.

§ 2. Une allocation de fonction d'état-major est accordée au capitaine-commandant et au capitaine, qui appartiennent au cadre actif et qui sont rémunérés conformément aux tableaux 1 à 5, ou *1bis* à *5bis*, de l'annexe A au présent arrêté, et qui ont obtenu au minimum la mention « suffisant » lors de l'appréciation globale au cours de technique d'état-major, émise par le commandant de l'institut royal supérieur de défense.

Le montant annuel de cette allocation est fixé à 700 EUR.

Cette allocation peut être cumulée avec l'allocation visée à l'article 30.

Toutefois, cette allocation ne peut pas être cumulée avec l'allocation visée à l'article 7.

Cette allocation est due au capitaine-commandant et au capitaine à partir du premier jour du mois qui suit l'appréciation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Toutefois, si cette appréciation a lieu le premier jour d'un mois, elle est due à partir de ce jour.

Cette allocation cesse d'être due à partir du jour où l'officier bénéficie du traitement de major.

§ 3. Une allocation de commandement est accordée à l'officier du cadre actif qui est rémunéré conformément aux tableaux 1 à 6, ou *1bis* à *5bis*, de l'annexe A au présent arrêté.

Le montant annuel de cette allocation est fixé par grade, conformément à l'annexe C au présent arrêté.

§ 4. L'officier commissionné pour exercer l'emploi d'un grade supérieur bénéficie des allocations et des indemnités, liées à ce grade.

§ 5. Les allocations et les indemnités visées au présent chapitre sont payées mensuellement, à concurrence d'un douzième du montant annuel, en même temps que le traitement du mois auquel elles se rapportent, et suivant les règles fixées à l'article 19.

CHAPITRE VI. — *De L'allocation de formation pour les adjudants et sous-officiers supérieurs du cadre actif, appartenant au niveau C*

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. Au sous-officier du cadre actif rémunéré conformément aux tableaux 7 ou 8 de l'annexe A au présent arrêté et qui, au 1<sup>er</sup> juillet 2003, est déjà nommé au grade d'adjudant, d'adjudant-chef ou d'adjudant-major, il est octroyé une allocation de formation annuelle, aux conditions fixées au présent article.

§ 2. Nul ne peut prétendre à l'allocation de formation s'il n'a pas obtenu au minimum la mention « suffisant » lors du contrôle des connaissances acquises concernant les nouvelles missions et structures des forces armées à la fin d'une formation composée soit de cours par correspondance, soit de conférences ou de séminaires, soit d'une combinaison des deux.

La nature et le calendrier du contrôle des connaissances acquises visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les conditions à remplir pour pouvoir y être soumis, les conditions à remplir pour obtenir au minimum la mention « suffisant » ainsi que les modalités concernant son organisation, sont fixés par le Ministre de la Défense.

§ 3. Le montant annuel de l'allocation de formation est fixé à :

1° six cents euros pour l'adjudant qui n'a pas participé ou n'a pas encore pu participer au concours ou examen de qualification pour l'accession au grade d'adjudant-chef;

2° sept cents euros pour :

a) l'adjudant qui a participé au moins une fois au concours ou examen de qualification pour l'accession au grade d'adjudant-chef, quel que soit le résultat de ce concours ou de cet examen;

b) l'adjudant-chef;

c) l'adjudant-major.

§ 4. L'allocation de formation est due pour la première fois le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

L'allocation de formation est payée trimestriellement à terme échu, à raison d'un quart du montant annuel, avec le dernier traitement du trimestre qui suit celui pour lequel l'allocation de formation est due.

3° het artikel 4, § 1, 1°, en § 2, van het koninklijk besluit van 7 december 1992 houdende toekenning van een verhuisvergoeding aan de militairen bij overbrenging van de gewone plaats van het werk, wanneer zowel de oude als de nieuwe gewone plaats van het werk in België gelegen zijn.

§ 2. Een staffunctietoelage wordt toegekend aan de kapitein-commandant en aan de kapitein, die tot het actief kader behoren en bezoldigd worden overeenkomstig de tabellen 1 tot 5, of *1bis* tot *5bis*, van de bijlage A bij dit besluit, en die minstens de beoordeling « voldoende » hebben behaald op de algehele beoordeling van de cursus staftechniek, gegeven door de commandant van het koninklijk hoger instituut voor defensie.

Het jaarlijks bedrag van deze toelage wordt vastgesteld op 700 EUR.

Deze toelage mag gecumuleerd worden met de toelage, bedoeld in artikel 30.

Deze toelage mag evenwel niet gecumuleerd worden met de toelage, bedoeld in artikel 7.

Deze toelage is verschuldigd aan de kapitein-commandant en aan de kapitein vanaf de eerste dag van de maand die op de in het eerste lid bedoelde beoordeling volgt. Indien deze beoordeling op de eerste dag van de maand plaatsheeft, is zij evenwel verschuldigd vanaf deze dag.

Deze toelage is niet meer verschuldigd vanaf de dag waarop de officier de wedde van majoor geniet.

§ 3. Een commandotoelage wordt toegekend aan de officier van het actief kader die bezoldigd wordt overeenkomstig de tabellen 1 tot 6, of *1bis* tot *5bis*, van de bijlage A bij dit besluit.

Het jaarbedrag van deze toelage wordt per graad vastgesteld, overeenkomstig bijlage C bij dit besluit.

§ 4. De officier, aangesteld om het ambt van een hogere graad uit te oefenen, geniet de toelagen en de vergoedingen, verbonden aan die hogere graad.

§ 5. De toelagen en de vergoedingen, bedoeld in dit hoofdstuk, worden maandelijks betaald, samen met de wedde van de maand waarop ze betrekking hebben, ten bedrage van één twaalfde van het jaarbedrag en overeenkomstig de regels, bepaald in artikel 19.

HOOFDSTUK VI. — *De vormingstoelage voor de adjudanten en hoofdonderofficieren van het actief kader, behorend tot het niveau C*

**Art. 32.** § 1. Aan de onderofficier van het actief kader die bezoldigd wordt overeenkomstig de tabellen 7 of 8 van de bijlage A bij dit besluit, en, die op 1 juli 2003 reeds benoemd is in de graad van adjudant, adjudant-chef of adjudant-majoor, wordt een jaarlijkse vormingstoelage toegekend onder de voorwaarden bepaald in dit artikel.

§ 2. Niemand kan aanspraak maken op de vormingstoelage, indien hij niet minstens de beoordeling « voldoende » heeft behaald ter gelegenheid van het nazicht van de verworven kennis omtrent de nieuwe opdrachten en structuren van de krijgsmacht na afsluiting van een vorming bestaande uit hetzij cursussen per briefwisseling, hetzij voordrachten of seminaries, hetzij uit een combinatie van beide.

De aard en de planning van het in het eerste lid bedoelde nazicht van de verworven kennis, de voorwaarden die dienen vervuld te zijn om eraan onderworpen te mogen worden, de voorwaarden die dienen vervuld te zijn om minstens de beoordeling « voldoende » te behalen alsook de nadere regels inzake de organisatie ervan, worden bepaald door de Minister van Landsverdediging.

§ 3. Het jaarlijks bedrag van de vormingstoelage is vastgesteld op :

1° zeshonderd euro voor de adjudant, die niet heeft deelgenomen of nog niet heeft kunnen deelnemen aan het vergelijkend kwalificatie-examen of aan het kwalificatie-examen voor de graad van adjudant-chef;

2° zevenhonderd euro voor :

a) de adjudant die minstens éénmaal heeft deelgenomen aan het vergelijkend kwalificatie-examen of aan het kwalificatie-examen voor de graad van adjudant-chef, ongeacht het resultaat van dit examen;

b) de adjudant-chef;

c) de adjudant-majoor.

§ 4. De vormingstoelage is voor de eerste maal verschuldigd op 1 juli 2004.

De vormingstoelage wordt trimestrieel na vervallen termijn, ten belope van één vierde van het jaarlijks bedrag, uitbetaald samen met de laatste wedde van het trimester dat volgt op het trimester voor welke de vormingstoelage verschuldigd is.

L'allocation de formation cesse d'être due au sous-officier concerné à partir du premier jour du trimestre qui suit le jour de sa nomination à un grade d'officier.

§ 5. L'allocation de formation peut être cumulée avec les allocations visées aux articles 30 et 33.

Toutefois, elle ne peut cependant pas être cumulée avec l'allocation visée à l'article 7.

CHAPITRE VII. — *De L'allocation de fonction pour les sous-officiers qui sont désignés temporairement pour exercer l'emploi d'officier ou d'agent de Niveau A*

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. Au sous-officier du cadre actif rémunéré conformément aux tableaux 7, 8 ou 9, de l'annexe A au présent arrêté et qui, lorsque des raisons urgentes d'encadrement l'exigent, est désigné temporairement pour exercer l'emploi d'une fonction supérieure d'officier ou d'agent de niveau A, prévue organiquement, il est octroyé, aux conditions prévues au présent article, une allocation de fonction, dont le montant annuel est fixé à 1.000 EUR.

§ 2. Sans préjudice du § 3, le sous-officier concerné peut prétendre à l'allocation de fonction à partir du jour où il exerce effectivement l'emploi de la fonction supérieure d'officier ou d'agent de niveau A, prévue aux tableaux organiques du personnel et à laquelle il a été affecté par le directeur général human resources suite au manque temporaire d'un titulaire investi d'un grade d'officier ou d'un grade de niveau A.

§ 3. Le bénéfice de l'allocation de fonction est accordé au sous-officier concerné qui répond aux conditions d'octroi visées au présent article pendant au moins un jour ouvrable.

§ 4. Le Ministre de la Défense fixe la procédure selon laquelle l'affectation visée au § 2 a lieu.

§ 5. L'allocation de fonction est suspendue :

1° dès le premier jour du quatrième mois qui suit celui auquel le sous-officier qui en bénéficie est désigné temporairement pour exercer à nouveau l'emploi de sous-officier et dont il apparaît d'emblée que la durée de la désignation temporaire est inconnue;

2° dès le moment où le sous-officier qui en bénéficie est désigné temporairement pour exercer à nouveau l'emploi de sous-officier et dont il apparaît d'emblée que la durée de la désignation temporaire sera supérieure à trois mois.

Elle est à nouveau due dès le premier jour ouvrable à partir duquel le sous-officier concerné a repris son emploi d'une fonction supérieure d'officier ou d'agent de niveau A, prévue organiquement.

§ 6. L'allocation de fonction est payée, à raison d'un douzième du montant annuel, avec le traitement du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le sous-officier concerné répond aux conditions d'octroi visées au présent article pendant au moins un jour ouvrable.

CHAPITRE VIII. — *De L'allocation de maîtrise pour les premiers caporaux-chefs*

**Art. 34.** Au premier caporal-chef du cadre actif rémunéré conformément au tableau 12, de l'annexe A au présent arrêté, il est octroyé une allocation de maîtrise, dont le montant annuel est fixé à 250 EUR.

Cette allocation est payée avec le traitement du mois d'août.

L'allocation de formation est due pour la première fois le 1<sup>er</sup> août 2004.

CHAPITRE IX. — *Dispositions communes*

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup>. La durée de la prestation de service est déterminée par l'heure de départ et l'heure de retour du militaire dans le quartier.

Si la prestation de service a lieu au quartier, seule est prise en considération la période durant laquelle le militaire est effectivement présent à l'unité, dans la tenue prescrite, sur le lieu de travail désigné et selon l'horaire imposé.

En dérogation à l'alinéa 2, en ce qui concerne le calcul de la durée de la prestation de service pour le personnel rappelable, la durée des déplacements vers le lieu de la mission et retour est également, en sus de la prestation effective, prise en considération.

§ 2. Toutefois, pour déterminer la durée des prestations de service visées à l'article 27, alinéa 1<sup>er</sup>, la tâche normale journalière qui précède immédiatement la prestation de service ou y est incluse, est prise en compte pour le calcul de l'allocation.

De vormingstoelage is niet meer verschuldigd aan de betrokken onderofficier vanaf de eerste dag van het trimester die volgt op de dag van zijn benoeming in een graad van officier.

§ 5. De vormingstoelage mag gecumuleerd worden met de toelagen, bedoeld in de artikelen 30 en 33.

Zij mag evenwel niet gecumuleerd worden met de toelage, bedoeld in artikel 7.

HOOFDSTUK VII. — *De functietoelage voor onderofficieren die tijdelijk aangewezen worden om het ambt van officier of van ambtenaar van Niveau A uit te oefenen*

**Art. 33.** § 1. Aan de onderofficier van het actief kader die bezoldigd wordt overeenkomstig de tabellen 7, 8 of 9, van de bijlage A bij dit besluit, en die, wanneer dwingende redenen van omkadering zulks vereisen, tijdelijk aangewezen is om een in het organiek kader opgenomen ambt van een hogere functie van officier of van ambtenaar van niveau A uit te oefenen, wordt, onder de voorwaarden bepaald in dit artikel, een functietoelage toegekend, waarvan het jaarlijks bedrag is vastgesteld op 1.000 EUR.

§ 2. Onverminderd § 3, mag de betrokken onderofficier aanspraak maken op de functietoelage vanaf de dag waarop hij het in de organieke tabellen van het personeel voorkomende ambt van de hogere functie van officier of van ambtenaar van niveau A, waarvoor hij door de directeur-generaal human resources werd aangewezen, daadwerkelijk uitoefent wegens het tijdelijk gebrek aan een titularis met de graad van officier of de graad van niveau A.

§ 3. Het voordeel van de functietoelage wordt toegekend aan de betrokken onderofficier, die gedurende ten minste één werkdag aan de in dit artikel bedoelde toekenningsvoorwaarden beantwoordt.

§ 4. De Minister van Landsverdediging bepaalt de procedure volgens welke de in § 2 bedoelde dienstaanwijzing geschiedt.

§ 5. De functietoelage wordt geschorst :

1° vanaf de eerste dag van de vierde maand na die waarop de onderofficier, die ze geniet, tijdelijk aangewezen wordt om opnieuw het ambt van onderofficier uit te oefenen en waarvan bij aanvang blijkt dat de duur van de tijdelijke aanwijzing niet gekend is;

2° vanaf het ogenblik dat de onderofficier, die ze geniet, tijdelijk aangewezen wordt om opnieuw het ambt van onderofficier uit te oefenen en waarvan bij aanvang blijkt dat de duur van de tijdelijke aanwijzing meer dan drie maanden zal bedragen.

Zij is opnieuw verschuldigd vanaf de eerste werkdag waarop de betrokken onderofficier zijn in het organiek kader opgenomen ambt van een hogere functie van officier of van ambtenaar van niveau A heeft heropgenomen.

§ 6. De functietoelage wordt ten belope van één twaalfde van het jaarlijks bedrag uitbetaald met de wedde van de tweede maand die volgt op de maand, waarin de betrokken onderofficier gedurende ten minste één werkdag aan de in dit artikel bedoelde toekenningsvoorwaarden beantwoordt.

HOOFDSTUK VIII. — *De meesterschaps-toelage voor de eerste korporaal-chefs*

**Art. 34.** Aan de eerste korporaal-chef van het actief kader, die bezoldigd wordt overeenkomstig de tabel 12, van de bijlage A bij dit besluit, wordt een meesterschapstoelage toegekend, waarvan het jaarlijks bedrag is vastgesteld op 250 EUR.

Deze toelage wordt uitbetaald met de wedde van de maand augustus.

De meesterschapstoelage is voor de eerste maal verschuldigd op 1 augustus 2004.

HOOFDSTUK IX. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

**Art. 35.** § 1. De duur van de dienstprestatie wordt bepaald door het uur, waarop de militair het kwartier verlaat en dat, waarop hij er terugkeert.

Heeft de dienstprestatie plaats in het kwartier, dan komt slechts de tijd in aanmerking gedurende dewelke de militair werkelijk aanwezig is in de eenheid, in de voorgeschreven kledij, op de aangewezen plaats van tewerkstelling en volgens het daar opgelegde uurrooster.

In afwijking van het tweede lid, wordt, wat de berekening van de duur van de dienstprestatie voor het terugroepbaar personeel betreft, naast de werkelijke dienstprestatie, eveneens de duur van de verplaatsingen naar de plaats van de opdracht en terug in rekening gebracht.

§ 2. Voor het bepalen van de duur van de dienstprestaties, bedoeld in artikel 27, eerste lid, wordt de gewone dagtaak die de dienstprestatie onmiddellijk voorafgaat of erin begrepen is, evenwel meegeteld voor de berekening van de toelage.

**Art. 36.** § 1<sup>er</sup>. Le traitement annuel à prendre en considération est celui qui a servi au calcul de la rémunération du mois au cours duquel la prestation de service a été effectuée.

§ 2. Les allocations et les indemnités sont dues dans toutes les positions administratives qui ouvrent le droit à un traitement entier ou à un traitement tel que dû dans le cadre du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours ainsi que dans le cadre du régime de départ anticipé à mi-temps.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque le traitement n'est pas dû entièrement, les allocations et les indemnités visées aux chapitres IV, V, VI, VII et VIII du présent titre, sont réduites suivant les mêmes règles et dans la même mesure que le traitement du mois auquel elles se rapportent.

**Art. 37.** Pour l'application des dispositions du présent titre :

1° on entend par jour ouvrable, chaque jour calendrier au cours duquel le militaire concerné effectue une prestation de service;

2° le militaire qui effectue une des prestations volontaires visées à l'article 31, § 2 et § 3, de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, est considéré comme un militaire du cadre actif;

3° les mois et les trimestres à prendre en considération sont les mois et les trimestres de l'année civile.

**Art. 38.** Les personnes qui n'appartiennent pas à l'armée, et dont la présence est requise auprès des militaires pour l'exécution de prestations de service qui donnent droit aux allocations visées aux articles 26, 27, 28 et 29, peuvent prétendre, aux mêmes conditions, au bénéfice des allocations.

#### TITRE V. — DISPOSITIONS RELATIVES À L'ALLOCATION D'INTER-RUPTION ACCORDEE AU MILITAIRE EN NON-ACTIVITE À LA SUITE D'UN RETRAIT TEMPORAIRE D'EMPLOI PAR INTERRUPTION DE CARRIÈRE

**Art. 39.** § 1<sup>er</sup>. Une allocation d'interruption de 250,28 EUR par mois est accordée au membre du personnel qui interrompt sa carrière.

§ 2. Le montant de l'allocation est toutefois porté à 274,55 EUR par mois, lorsque l'interruption de carrière prend cours dans un délai de trois ans à partir de la naissance ou de l'adoption d'un deuxième enfant, pour lequel le membre du personnel qui interrompt sa carrière, ou son conjoint vivant sous le même toit, perçoit des allocations familiales.

Le montant de l'allocation est toutefois porté à 297,92 EUR par mois lorsque l'interruption de carrière prend cours dans un délai de trois ans à partir de toute naissance ou adoption postérieure à celle d'un deuxième enfant, pour lequel le membre du personnel qui interrompt sa carrière ou son conjoint vivant sous le même toit, perçoit des allocations familiales.

Les montants prévus aux alinéas 1<sup>er</sup> ou 2 restent acquis, également en cas de prolongation de la période initiale d'interruption, au plus tard jusqu'au premier jour du mois suivant le mois au cours duquel l'enfant qui a ouvert le droit atteint l'âge de trois ans ou, en cas d'adoption, au plus tard jusqu'au premier jour du mois qui suit le mois au cours duquel le troisième anniversaire de l'homologation de l'acte d'adoption est atteint. En cas de décès de l'enfant qui a ouvert le droit à ce montant, ce dernier reste acquis jusqu'à la fin de la période d'interruption de carrière en cours ou jusqu'à ce que l'enfant eût atteint l'âge de trois ans ou le troisième anniversaire de l'homologation de l'acte d'adoption aurait été atteint.

Si un membre du personnel, pendant une interruption de carrière en cours, sollicite le bénéfice d'une allocation majorée telle que prévue aux alinéas 1<sup>er</sup> ou 2, cette allocation majorée peut être octroyée à partir du premier jour du mois qui suit la demande.

§ 3. Lorsque les allocations prévues aux paragraphes précédents ne sont pas dues pour un mois complet, elles sont réduites au prorata de la durée réelle de l'interruption de carrière pour ce mois.

§ 4. Les allocations visées dans le présent article sont payées par l'Office national de l'Emploi, sauf lorsque le membre du personnel exerce une activité professionnelle, conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées. Toutefois, lorsque l'activité professionnelle est une activité indépendante, l'allocation d'interruption reste payée par l'Office national de l'Emploi pendant les douze premiers mois de l'exercice de cette activité.

§ 5. Les montants fixés au présent article ne restent cependant acquis que pendant les douze premiers mois de l'interruption de carrière. Après cette période, ils sont diminués de cinq pour-cent.

**Art. 36.** § 1. De brutojaarwedde die in aanmerking moet worden genomen is die welke heeft gediend voor het berekenen van de bezoldiging voor de maand tijdens welke de dienstprestatie is verricht.

§ 2. De toelagen en de vergoedingen zijn verschuldigd in alle administratieve standen die recht geven op een volledige wedde of op een wedde zoals verschuldigd in het kader van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek evenals in het kader van de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap.

Onverminderd het eerste lid, worden de toelagen en de vergoedingen, bedoeld in de hoofdstukken IV, V, VI, VII en VIII van deze titel, wanneer de wedde niet volledig verschuldigd is, verminderd overeenkomstig dezelfde regels en in dezelfde mate als de wedde van de maand waarop zij betrekking hebben.

**Art. 37.** Voor de toepassing van de bepalingen van deze titel :

1° wordt verstaan onder werkdag, elke kalenderdag waarop de betrokken militair een dienstprestatie uitvoert;

2° wordt de militair, die één van de vrijwillige prestaties verricht, bedoeld in artikel 31, § 2 en § 3, van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, beschouwd als een militair van het actief kader;

3° zijn de in beschouwing te nemen maanden en trimesters, de maanden en trimesters van het kalenderjaar.

**Art. 38.** De personen die niet behoren tot het leger en wier aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is voor het verrichten van dienstprestaties die recht geven op de toelagen, bedoeld in de artikelen 26, 27, 28 en 29, kunnen onder dezelfde voorwaarden aanspraak maken op de toelagen.

#### TITEL V. — BEPALINGEN BETREFFENDE DE ONDERBREKINGS-UITKERING TOEGEKEND AAN DE MILITAIREN IN NON-ACTIVITEIT TEN GEVOLGE VAN EEN TIJDELIJKE AMBTSONTHEFFING WEGENS LOOPBAANONDERBREKING

**Art. 39.** § 1. Een onderbrekingsuitkering van 250,28 EUR per maand wordt toegekend aan het personeelslid dat zijn loopbaan onderbreekt.

§ 2. Het bedrag van de uitkering wordt evenwel tot 274,55 EUR per maand verhoogd wanneer de loopbaanonderbreking ingaat binnen een termijn van drie jaar vanaf de geboorte of adoptie van een tweede kind waarvoor het personeelslid dat zijn loopbaan onderbreekt, of zijn echtgenoot die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangt.

Het bedrag van de uitkering wordt evenwel tot 297,92 EUR per maand verhoogd wanneer de loopbaanonderbreking ingaat binnen een termijn van drie jaar vanaf de geboorte of adoptie van een derde of daaropvolgend kind waarvoor het personeelslid dat zijn loopbaan onderbreekt, of zijn echtgenoot die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangt.

De bedragen voorzien in het eerste of tweede lid blijven behouden, ook in geval van verlenging van de oorspronkelijke onderbrekingsperiode, tot maximaal de eerste dag van de maand volgend op de maand waarop het rechtgevend kind de leeftijd van drie jaar heeft bereikt of, in geval van adoptie, tot maximaal de eerste dag van de maand volgend op de maand gedurende dewelke de derde verjaardag van de homologatie van de adoptieakte wordt bereikt. In geval van overlijden van het kind dat het recht heeft geopend op dit bedrag blijft dit bedrag behouden voor de duur van de lopende loopbaanonderbrekingsperiode of tot dat het kind de leeftijd van drie jaar zou hebben bereikt of tot de derde verjaardag van de homologatie van de adoptieakte zou bereikt worden.

Indien een personeelslid tijdens een lopende loopbaanonderbreking een aanvraag doet tot het bekomen van een verhoogde uitkering zoals voorzien in het eerste of het tweede lid, kan deze verhoogde uitkering toegekend worden vanaf de eerste dag van de maand volgend op de aanvraag.

§ 3. Wanneer de in de vorige paragrafen voorziene uitkeringen niet voor een volledige maand verschuldigd zijn, worden ze verminderd naar verhouding van de werkelijke duur van de loopbaanonderbreking voor die maand.

§ 4. De in dit artikel bedoelde uitkeringen worden betaald door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, behalve wanneer het personeelslid een beroepsactiviteit uitoefent, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht. Wanneer de beroepsactiviteit evenwel een zelfstandige activiteit is, blijft de onderbrekingsuitkering betaald door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening gedurende de eerste twaalf maanden van deze activiteit.

§ 5. De bedragen vastgesteld in dit artikel blijven echter slechts verworven gedurende de eerste twaalf maanden van de loopbaanonderbreking. Na deze periode worden ze verminderd met vijf percent.

**Art. 40.** Lorsque le montant de l'allocation d'interruption calculé conformément aux dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public est libellé en euros et cents, il est arrondi au cent supérieur selon que le chiffre des cent millièmes atteint ou n'atteint pas 5.

## TITRE VI. — NORMALISATION DES PRESTATIONS DE SERVICE

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - De La durée moyenne des prestations de service

**Art. 41.** La durée moyenne des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier est fixée à trente-huit heures par semaine.

Le Ministre de la Défense peut fixer pour les groupes-cibles qu'il détermine, une durée moyenne des prestations de service plus courte, à titre d'essai et pour une durée qu'il détermine.

### CHAPITRE II. — De l'imputation des prestations de service du militaire qui se trouve dans la sous-position « en service normal »

**Art. 42.** Lorsque le militaire se trouve dans la sous-position « en service normal », ses prestations de service sont imputées pour leur durée réelle.

Chaque heure ou fraction d'heure effectuée entre 22.00 heures et 06.00 heures est imputée pour le double de sa durée.

**Art. 43.** En dérogation à l'article 42, alinéa 2, en ce qui concerne le veilleur de nuit et le militaire qui travaille par équipe, chaque heure ou fraction d'heure de prestation effectuée entre 22.00 heures et 06.00 heures est imputée pour sa durée réelle.

**Art. 44.** Les permanences sont prises en compte forfaitairement par jour, pour la durée normale de travail du jour considéré, telle qu'elle est fixée conformément aux articles 41 et 51, alinéa 2, 3°.

Sont toutefois prises en compte forfaitairement pour seize heures, les permanences qui prennent cours :

- 1° soit le samedi;
- 2° soit le dimanche si elles se terminent un jour férié;
- 3° soit un jour férié si elles se terminent le samedi, le dimanche ou un jour férié.

Sont prises en compte forfaitairement pour huit heures, les permanences qui prennent cours :

- 1° un jour ouvrable et se terminent un samedi ou un jour férié;
- 2° soit le dimanche si elles se terminent un jour ouvrable;
- 3° soit un jour férié si elles se terminent un jour ouvrable.

### CHAPITRE III. — De l'imputation des prestations de service du militaire qui se trouve dans les sous-positions « en service intensif », « en assistance » et « en engagement opérationnel »

**Art. 45.** Les samedis, dimanches et jours fériés pendant lesquels le militaire est dans la sous-position « en service intensif » comptent forfaitairement pour huit heures.

Les prestations de service accomplies les jours ouvrables pendant lesquels le militaire est dans la sous-position « en service intensif », sont prises en compte forfaitairement pour la durée normale de travail du jour considéré, telle qu'elle est fixée conformément aux articles 41 et 51, alinéa 2, 3°.

**Art. 46.** Lorsque le militaire se trouve dans la sous-position « en assistance » ou « en engagement opérationnel », les jours prestés sont pris en compte forfaitairement, pour la durée normale de travail du jour considéré, telle qu'elle est fixée conformément aux articles 41 et 51, alinéa 2, 3°.

### CHAPITRE IV. — Dispositions générales

**Art. 47.** Les périodes suivantes sont prises en compte forfaitairement, pour la durée normale de travail du jour calendrier considéré, telle qu'elle est fixée conformément aux articles 41 et 51, alinéa 2, 3° :

- 1° les jours de congé et les autres absences réglementaires similaires accordés comme prévu dans les règles complémentaires visées à l'article 51;
- 2° les jours d'absence pour motif de santé;
- 3° les jours de facilité de service ou d'exemption de service fixés dans les règles complémentaires visées à l'article 51;
- 4° les jours d'absence pour raisons syndicales;
- 5° les jours fériés ou les jours assimilés qui tombent un jour ouvrable.

**Art. 40.** Wanneer het overeenkomstig de bepalingen van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, berekend bedrag der onderbrekingsuitkering wordt uitgedrukt in euro en cent wordt het afgerond naar de hogere of lagere cent naargelang het cijfer van de honderdduizenden al dan niet 5 bereikt.

## TITEL VI. — DE NORMALISATIE DER DIENSTPRESTATIES

### HOOFDSTUK I. — De gemiddelde duur van de dienstprestaties

**Art. 41.** De gemiddelde duur van de dienstprestaties voor de militairen van het actief kader beneden de rang van officier is vastgesteld op achtendertig uur per week.

De Minister van Landsverdediging kan, bij wijze van proef, en voor een termijn die hij bepaalt, voor de doelgroepen die hij aanduidt, een kortere gemiddelde arbeidsduur bepalen.

### HOOFDSTUK II. — De aanrekening van de dienstprestaties van de militair die zich in de deelstand « in normale dienst » bevindt

**Art. 42.** Wanneer de militair zich in de deelstand « in normale dienst » bevindt, worden zijn dienstprestaties voor hun werkelijke duur aangerekend.

Voor elk uur of uurgedeelte, gepresteerd tussen 22.00 uur en 06.00 uur, wordt tweemaal de duur aangerekend.

**Art. 43.** In afwijking van artikel 42, tweede lid, wordt, wat betreft de nachtwaker en de militair, die in ploegendienst werkt, elk uur of uurgedeelte gepresteerd tussen 22.00 uur en 06.00 uur voor zijn werkelijke duur aangerekend.

**Art. 44.** De permanenties worden per dag forfaitair in aanmerking genomen voor de normale arbeidsduur van de beschouwde dag, zoals deze is bepaald overeenkomstig de artikelen 41 en 51, tweede lid, 3°.

Voor de permanenties evenwel wordt forfaitair zestien uur aangerekend, indien ze een aanvang nemen :

- 1° hetzij op zaterdag;
- 2° hetzij op een zondag indien ze beëindigd worden op een feestdag;
- 3° hetzij op een feestdag indien ze beëindigd worden op een zaterdag, een zondag of op een feestdag.

Voor de permanenties wordt forfaitair acht uur aangerekend, indien ze een aanvang nemen :

- 1° op een werkdag en eindigen op een zaterdag of een feestdag;
- 2° hetzij op een zondag indien ze beëindigd worden op een werkdag;
- 3° hetzij op een feestdag indien ze beëindigd worden op een werkdag.

### HOOFDSTUK III. — De aanrekening van de dienstprestaties van de militair die zich in de deelstanden « in intensieve dienst », in « hulpverlening » en in « operationele inzet » bevindt

**Art. 45.** De zaterdagen, zon- en feestdagen tijdens dewelke de militair in de deelstand « in intensieve dienst » is, tellen forfaitair voor acht uur.

De dienstprestaties, verricht op werkdagen tijdens dewelke de militair in de deelstand « in intensieve dienst » is, tellen forfaitair voor de normale arbeidsduur van de beschouwde dag zoals deze is bepaald overeenkomstig de artikelen 41 en 51, tweede lid, 3°.

**Art. 46.** Wanneer de militair zich in de deelstand « in hulpverlening » of « in operationele inzet » bevindt, worden de gepresteerde dagen forfaitair aangerekend, voor de normale arbeidsduur van de beschouwde dag zoals deze is bepaald overeenkomstig de artikelen 41 en 51, tweede lid, 3°.

### HOOFDSTUK IV. — Algemene bepalingen

**Art. 47.** Voor volgende periodes wordt forfaitair de normale arbeidsduur aangerekend van de beschouwde kalenderdag zoals deze is bepaald overeenkomstig de artikelen 41 en 51, tweede lid, 3° :

- 1° de verlofdagen en andere gelijkaardige toegestane reglementaire afwezigheden zoals vastgesteld in de aanvullende regels, bedoeld in artikel 51;
- 2° de dagen afwezigheid om gezondheidsredenen;
- 3° de dagen met dienstfaciliteit of ontheffing van dienst zoals bepaald in de aanvullende regels, bedoeld in artikel 51;
- 4° de dagen afwezigheid om syndicale redenen;
- 5° de feestdagen of gelijkgestelde dagen die op een werkdag vallen.



**Art. 48.** Les prestations de service suivantes ne sont pas prises en compte :

- 1° les prestations de service qui entrent en considération pour le paiement de l'allocation visée à l'article 28;
- 2° les interruptions de service que le Ministre de la Défense détermine;
- 3° les déplacements que le Ministre de la Défense détermine;
- 4° les activités que le Ministre de la Défense détermine;
- 5° les activités qui ne sont pas imposées sur place par le commandant au cours d'un déplacement de service qui ne répond pas aux conditions pour l'octroi d'une allocation.

**Art. 49.** Au militaire dont les prestations de service effectuées au cours d'une période de référence fixée à un semestre civil, dépassent la durée moyenne de travail hebdomadaire, et pour autant que cela soit compatible avec la bonne exécution du service et avec la mise en œuvre efficace du personnel, le commandant d'unité peut :

- 1° accorder à la demande du militaire, une récupération d'heures supplémentaires;
- 2° imposer une récupération d'heures supplémentaires.

Le cas échéant, une récupération d'heures supplémentaires, avec un maximum de trente-huit heures, peut être accordée ou imposée à l'avance en prévision de missions futures.

**Art. 50.** § 1<sup>er</sup>. Une allocation est accordée au militaire pour chaque heure de prestation supplémentaire pour laquelle aucune récupération en temps ne peut être imposée ni accordée avant la fin du semestre civil qui suit la période de référence.

§ 2. Le montant de cette allocation horaire est fixé à 1/1850 du traitement annuel brut.

Pour l'application du présent article, en dérogation à l'article 36, § 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'entendre par traitement, le traitement annuel brut qui a servi de base au calcul de la rémunération due au cours du premier mois du deuxième semestre suivant la période de référence.

§ 3. Le nombre d'heures de prestations supplémentaires qui entre en considération pour l'octroi de l'allocation, est déterminé comme suit :

- 1° lorsque la durée totale des prestations supplémentaires de service comprend une fraction d'heure, les règles suivantes sont d'application :
  - a) si la fraction d'heure est égale ou supérieure à trente minutes, elle est comptée pour une heure entière;
  - b) si la fraction d'heure est inférieure à trente minutes, elle n'est pas prise en considération;
- 2° les heures ainsi déterminées sont reportées à la période de référence suivante, sans que ce report ne puisse toutefois dépasser trente-huit heures;
- 3° le solde éventuel subsistant après le report entre en considération pour l'octroi de l'allocation.

**Art. 51.** Le Ministre de la Défense est autorisé à fixer les règles complémentaires d'exécution et d'organisation dans le cadre du régime déterminé par le présent arrêté.

Il désigne en outre les autorités militaires qui sont habilitées, dans le cadre du régime déterminé par le présent arrêté et des règles déterminées en exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup>, à fixer des règles complémentaires relatives aux matières suivantes :

- 1° la détermination des modalités d'application des prestations de service ou des régimes de travail suivants :
  - a) le travail par équipe;
  - b) les missions de protection;
  - c) les permanences;
- 2° la détermination des modalités d'application pour le personnel rappelable visé à l'article 28;
- 3° la détermination des horaires de service qui reflètent la répartition de la durée hebdomadaire de travail, telle qu'elle est fixée conformément à l'article 41;
- 4° la détermination de la durée de travail forfaitaire des prestations de service visées à l'article 44, alinéa 1<sup>er</sup>, à l'article 45, alinéa 2, à l'article 46 et à l'article 47;
- 5° la détermination des interruptions de service, des déplacements et d'autres activités visés à l'article 48, 2° à 5°, qui ne sont pas pris en compte;

**Art. 48.** De volgende dienstprestaties worden niet aangerekend :

- 1° de dienstprestaties die in aanmerking genomen worden voor de uitkering van de toelage, bedoeld in het artikel 28;
- 2° de dienstonderbrekingen, die de Minister van Landsverdediging bepaalt;
- 3° de verplaatsingen, die de Minister van Landsverdediging bepaalt;
- 4° de activiteiten, die de Minister van Landsverdediging bepaalt;
- 5° de niet door het commando ter plaatse opgelegde activiteiten tijdens een dienstreis die niet beantwoordt aan de voorwaarden voor het toekennen van een toelage.

**Art. 49.** Voor zover dit strookt met de goede uitvoering van de dienst en met het doeltreffend inzetten van het personeel, kan de eenheidscommandant aan de militair, waarvan de dienstprestaties gepresteerd in de loop van een referentieperiode bepaald op een burgerlijk semester, de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur overschrijden :

- 1° een recuperatie van overuren toestaan op verzoek van de militair;
- 2° een recuperatie van overuren opleggen.

Desgevallend kan een recuperatie van overuren, met een maximum van achtendertig uur, a priori, in het vooruitzicht van toekomstige opdrachten, opgelegd of toegestaan worden.

**Art. 50.** § 1. Aan de militair wordt een toelage toegekend voor elk bijkomend prestatie uur waarvoor geen recuperatie in tijd kon opgelegd noch toegestaan worden, vóór het einde van het burgerlijk semester dat volgt op de referentieperiode.

§ 2. Het bedrag van deze uurtoelage is vastgesteld op 1/1850 van de brutojaarwedge.

Voor de toepassing van dit artikel, in afwijking van het artikel 36, § 1, wordt verstaan onder wedde, de brutojaarwedge die als basis diende voor de berekening van de bezoldiging verschuldigd in de loop van de eerste maand van het tweede semester volgend op de referentieperiode.

§ 3. Het aantal bijkomende prestatie uren dat in aanmerking komt voor de toekenning van de toelage, wordt als volgt bepaald :

- 1° indien de totale duur van de bijkomende dienstprestaties een uurgedeelte bevat, zijn de volgende regels van toepassing :
  - a) als het uurgedeelte gelijk aan of meer is dan dertig minuten, wordt het voor een volledig uur geteld;
  - b) als het uurgedeelte minder dan dertig minuten is, wordt het niet in aanmerking genomen;
- 2° het aldus bepaald aantal uren wordt overgeheveld naar de volgende referentieperiode, zonder dat die overdracht evenwel meer dan achtendertig uren mag bedragen;
- 3° het eventueel saldo bekomen na deze overheveling komt in aanmerking voor de toekenning van de toelage.

**Art. 51.** De Minister van Landsverdediging is gemachtigd om, binnen het kader van het in dit besluit vastgelegde stelsel, aanvullende uitvoerings- en organisatie-regels vast te leggen.

Hij wijst eveneens de militaire overheden aan die gemachtigd zijn om, binnen het kader van het in dit besluit vastgelegde stelsel en van de in uitvoering van het eerste lid vastgelegde regels, aanvullende regels vast te stellen met betrekking tot de volgende materies :

- 1° de vaststelling van de toepassingsmodaliteiten van de volgende dienstprestaties of dienstregelingen :
  - a) de ploegendienst;
  - b) de beveiligingsopdrachten;
  - c) de permanenties;
- 2° de vaststelling van de toepassingsmodaliteiten voor het terugroepbaar personeel, bedoeld in artikel 28;
- 3° de vaststelling van de dienstroosters, die de verdeling van de wekelijkse arbeidsduur weergeven, zoals deze is bepaald overeenkomstig het artikel 41;
- 4° de vaststelling van de forfaitaire arbeidsduur voor de dienstprestaties, bedoeld in artikel 44, eerste lid, artikel 45, tweede lid, artikel 46 en artikel 47;
- 5° de vaststelling van de in artikel 48, 2° tot 5°, bedoelde dienstonderbrekingen, verplaatsingen en andere activiteiten, die niet worden aangerekend;

6° la détermination des modalités d'application de la récupération d'heures visée à l'article 49.

**TITRE VII. — DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIVES ET FINALES**

**Art. 52.** Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 6 décembre 2001 accordant des avantages pécuniaires à certains militaires exerçant une fonction paramédicale, le mot « huit » est remplacé par le mot « onze ».

**Art. 53.** Sont abrogés à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2003 :

1° dans l'arrêté royal du 23 novembre 1982 portant le statut pécuniaire des militaires :

- a) l'article 24, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1992;
- b) l'article 27, modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1990;
- c) l'article 28;

2° l'arrêté royal du 4 juillet 1994 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, modifié par les arrêtés royaux du 24 novembre 1995, du 2 juillet 1996, du 29 juillet 1997, du 20 juillet 1998, du 22 novembre 1999 du 29 octobre 2001, du 8 novembre 2001 et du 9 décembre 2002, à l'exception :

- a) de l'article 20bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a), et 2°, a), modifié par l'arrêté royal du 29 octobre 2001;
- b) des tableaux 1 à 6, 1bis à 5bis, et 9 à 13, de l'annexe A.

**Art. 54.** Sont abrogés à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2003 :

dans l'arrêté royal du 4 juillet 1994 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, modifié par les arrêtés royaux du 24 novembre 1995, du 2 juillet 1996, du 29 juillet 1997, du 20 juillet 1998, du 22 novembre 1999 du 29 octobre 2001, du 8 novembre 2001 et du 9 décembre 2002 :

les tableaux 12 et 13, de l'annexe A.

**Art. 55.** Sont abrogés à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2003 :

dans l'arrêté royal du 4 juillet 1994 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, modifié par les arrêtés royaux du 24 novembre 1995, du 2 juillet 1996, du 29 juillet 1997, du 20 juillet 1998, du 22 novembre 1999 du 29 octobre 2001, du 8 novembre 2001 et du 9 décembre 2002 :

l'article 20bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a), et 2°, a), modifié par l'arrêté royal du 29 octobre 2001;

**Art. 56.** Sont abrogés à la date du 1<sup>er</sup> décembre 2003 :

dans l'arrêté royal du 4 juillet 1994 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, modifié par les arrêtés royaux du 24 novembre 1995, du 2 juillet 1996, du 29 juillet 1997, du 20 juillet 1998, du 22 novembre 1999 du 29 octobre 2001, du 8 novembre 2001 et du 9 décembre 2002 :

les tableaux 9 à 11, de l'annexe A.

**Art. 57.** Est abrogé à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2004 :

l'arrêté royal du 20 octobre 1972 créant une allocation pour prestations de service accomplies le samedi, le dimanche ou un jour férié, pour certains militaires, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1977, du 16 mai 1980, du 15 mars 1988, du 21 mars 1991, du 11 août 1994 et du 22 novembre 1999.

**Art. 58.** Sont abrogés à la date du 1<sup>er</sup> août 2005 :

dans l'arrêté royal du 4 juillet 1994 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, modifié par les arrêtés royaux du 24 novembre 1995, du 2 juillet 1996, du 29 juillet 1997, du 20 juillet 1998, du 22 novembre 1999 du 29 octobre 2001, du 8 novembre 2001 et du 9 décembre 2002 :

les tableaux 1 à 6, et 1bis à 5bis, de l'annexe A.

6° de vaststelling van de toepassingsmodaliteiten van de recuperatie van overuren, bedoeld in artikel 49.

**TITEL VII. — OVERGANGS-, WIJZIGINGS- EN SLOTBEPALINGEN**

**Art. 52.** In artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 6 december 2001 betreffende het verlenen van geldelijke voordelen aan sommige militairen die een paramedische functie uitoefenen, wordt het woord « acht » vervangen door het woord « elf ».

**Art. 53.** Worden opgeheven op datum van 1 juli 2003 :

1° in het koninklijk besluit van 23 november 1982 houdende bezoldigingsregeling van de militairen :

- a) het artikel 24, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 september 1992;
- b) het artikel 27, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 1990;
- c) het artikel 28;

2° het koninklijk besluit van 4 juli 1994 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 november 1995, van 2 juli 1996, van 29 juli 1997, van 20 juli 1998, van 22 november 1999, van 29 oktober 2001, van 8 november 2001 en van 9 december 2002, met uitzondering van :

- a) het artikel 20bis, eerste lid, 1°, a), en 2°, a), gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 oktober 2001;
- b) de tabellen 1 tot 6, 1bis tot 5bis, en 9 tot 13, van de bijlage A.

**Art. 54.** Worden opgeheven op datum van 1 september 2003 :

in het koninklijk besluit van 4 juli 1994 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 november 1995, van 2 juli 1996, van 29 juli 1997, van 20 juli 1998, van 22 november 1999, van 29 oktober 2001, van 8 november 2001 en van 9 december 2002 :

de tabellen 12 en 13, van de bijlage A.

**Art. 55.** Worden opgeheven op datum van 1 oktober 2003 :

in het koninklijk besluit van 4 juli 1994 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 november 1995, van 2 juli 1996, van 29 juli 1997, van 20 juli 1998, van 22 november 1999, van 29 oktober 2001, van 8 november 2001 en van 9 december 2002 :

het artikel 20bis, eerste lid, 1°, a), en 2°, a), gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 oktober 2001;

**Art. 56.** Worden opgeheven op datum van 1 december 2003 :

in het koninklijk besluit van 4 juli 1994 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 november 1995, van 2 juli 1996, van 29 juli 1997, van 20 juli 1998, van 22 november 1999, van 29 oktober 2001, van 8 november 2001 en van 9 december 2002 :

de tabellen 9 tot 11, van de bijlage A.

**Art. 57.** Wordt opgeheven op datum van 1 januari 2004 :

het koninklijk besluit van 20 oktober 1972 houdende toekenning van een toelage voor dienstprestaties volbracht op zaterdag, op zondag of op een feestdag, voor zekere militairen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 maart 1977, van 16 mei 1980, van 15 maart 1988, van 21 maart 1991, van 11 augustus 1994, en van 22 november 1999.

**Art. 58.** Worden opgeheven op datum van 1 augustus 2005 :

in het koninklijk besluit van 4 juli 1994 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 november 1995, van 2 juli 1996, van 29 juli 1997, van 20 juli 1998, van 22 november 1999, van 29 oktober 2001, van 8 november 2001 en van 9 december 2002 :

de tabellen 1 tot 6, en 1bis tot 5bis, van de bijlage A.

**Art. 59.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003, à l'exception :

1° des tableaux 12 et 13 de l'annexe A, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003;

2° des articles 23, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a), et 2°, a), 42, alinéa 2, et 43, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003;

3° de l'article 7, § 2, 2°, et des tableaux 9 à 11 de l'annexe A, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2003;

4° des articles 1<sup>er</sup>, § 6, 29 et 52, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

5° de l'article 50, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004;

6° de l'article 31, § 3, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2004;

7° des articles 7, § 2, 1°, 31, § 2, 33, et des tableaux 1 à 6, et 1bis à 5bis, de l'annexe A, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2005;

8° de l'article 31, § 1<sup>er</sup>, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2005.

**Art. 60.** Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Défense

A. FLAHAUT

Annexe A à l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier.

La présente annexe comprend 18 tableaux, numérotés 1, 1bis, 2, 2bis, 3, 3bis, 4, 4bis, 5, 5bis, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13.

**Art. 59.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2003, met uitzondering van :

1° de tabellen 12 en 13 van de bijlage A, die in werking treden op 1 september 2003;

2° de artikelen 23, 1ste lid, 1°, a), en 2°, a), 42, tweede lid, en 43, die in werking treden op 1 oktober 2003;

3° het artikel 7, § 2, 2°, en de tabellen 9 tot 11 van de bijlage A, die in werking treden op 1 december 2003;

4° de artikelen 1, § 6, 29 en 52, die in werking treden op 1 januari 2004;

5° het artikel 50, dat in werking treedt op 1 juli 2004;

6° het artikel 31, § 3, dat in werking treedt op 1 augustus 2004;

7° de artikelen 7, § 2, 1°, 31, § 2, 33, en van de tabellen 1 tot 6, en 1bis tot 5bis, van de bijlage A, die in werking treden op 1 augustus 2005;

8° het artikel 31, § 1, dat in werking treedt op 1 december 2005.

**Art. 60.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel op 18 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Landsverdediging

A. FLAHAUT

Bijlage A bij het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier.

Deze bijlage bevat 18 tabellen, genummerd 1, 1bis, 2, 2bis, 3, 3bis, 4, 4bis, 5, 5bis, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13.

TABLEAU 1 — TABEL 1

Officiers (autres que ceux visés aux tableaux 2, 3, 4 et 5)

Officieren (anderen dan degenen bedoeld in de tabellen 2, 3, 4 en 5)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	22.000,00	33.892,77	3 <sup>1</sup> x 625,94 10 <sup>2</sup> x 1.001,50
Lieutenant Luitenant	22.751,12	34.643,89	3 <sup>1</sup> x 625,94 10 <sup>2</sup> x 1.001,50
Capitaine Kapitein	23.877,79	35.965,11	3 <sup>1</sup> x 625,94 6 <sup>2</sup> x 1.001,50 3 <sup>2</sup> x 732,50 2 <sup>2</sup> x 1.001,50
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	25.131,00	38.683,32	3 <sup>1</sup> x 625,94 4 <sup>2</sup> x 1.001,50 5 <sup>2</sup> x 732,50 4 <sup>2</sup> x 1.001,50
Major Majoor	26.664,68	41.812,23	11 <sup>2</sup> x 1.377,05

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	29.919,51	47.821,16	13 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	32.923,98	53.579,73	13 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 1bis - TABEL 1bis

Officiers visés à l'article 14 (autres que ceux visés aux tableaux 2bis, 3bis, 4bis et 5bis)

Officieren bedoeld in artikel 14 (anderen dan degenen bedoeld in tabellen 2bis, 3bis, 4bis en 5bis)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	24.003,00	35.895,77	3 <sup>1</sup> x 625,94 10 <sup>2</sup> x 1.001,50
Lieutenant Luitenant	24.754,12	36.646,89	3 <sup>1</sup> x 625,94 10 <sup>2</sup> x 1.001,50
Capitaine Kapitein	25.880,79	37.968,11	3 <sup>1</sup> x 625,94 6 <sup>2</sup> x 1.001,50 3 <sup>2</sup> x 732,50 2 <sup>2</sup> x 1.001,50
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	27.134,00	40.686,32	3 <sup>1</sup> x 625,94 4 <sup>2</sup> x 1.001,50 5 <sup>2</sup> x 732,50 4 <sup>2</sup> x 1.001,50
Major Majoor	29.418,78	44.566,33	11 <sup>2</sup> x 1.377,05
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	32.673,61	50.575,26	13 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	35.678,08	56.333,83	13 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 2 - TABEL 2

Officiers du personnel navigant breveté et de réserve de la force aérienne (autres que ceux visés au tableau 4)  
 Officieren van het gebrevetteerd varend en van het reserve varend personeel van de luchtmacht (anderen dan degenen bedoeld in tabel 4)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	22.000,00	33.892,77	3 <sup>1</sup> x 625,94 10 <sup>2</sup> x 1.001,50
Lieutenant Luitenant	22.751,12	34.643,88	3 <sup>1</sup> x 625,94 5 <sup>2</sup> x 1.001,50 2 <sup>2</sup> x 2.002,97 1 <sup>2</sup> x 1.001,50
Capitaine Kapitein	24.160,95	35.428,83	2 <sup>1</sup> x 625,94 4 <sup>1</sup> x 501,00 8 <sup>2</sup> x 1.001,50
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	25.663,18	36.679,68	3 <sup>1</sup> x 1.001,50 8 <sup>2</sup> x 1.001,50
Major Majoor	29.418,76	41.812,21	9 <sup>2</sup> x 1.377,05
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	32.673,61	47.821,16	11 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	35.678,08	53.579,73	11 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 2bis - TABEL 2bis

Officiers du personnel navigant breveté et de réserve de la force aérienne, visés à l'article 14 (autres que ceux visés au tableau 4bis)

Officieren van het gebrevetteerd varend en van het reserve varend personeel van de luchtmacht, bedoeld in artikel 14 (anderen dan degenen bedoeld in tabel 4bis)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	24.003,00	35.895,77	3 <sup>1</sup> x 625,94 10 <sup>2</sup> x 1.001,50
Lieutenant Luitenant	24.754,12	36.646,88	3 <sup>1</sup> x 625,94 5 <sup>2</sup> x 1.001,50 2 <sup>2</sup> x 2.002,97 1 <sup>2</sup> x 1.001,50
Capitaine Kapitein	26.163,95	37.431,83	2 <sup>1</sup> x 625,94 4 <sup>1</sup> x 501,00 8 <sup>2</sup> x 1.001,50
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	27.666,18	38.682,68	3 <sup>1</sup> x 1.001,50 8 <sup>2</sup> x 1.001,50

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Major Majoor	32.172,86	44.566,31	9 <sup>2</sup> x 1.377,05
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	35.427,71	50.575,26	11 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	38.432,18	56.333,83	11 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 3 - TABEL 3

Officiers issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire ou appartenant au recrutement spécial, titulaires du diplôme d'ingénieur civil et recrutés sur la base de ce diplôme (autres que ceux visés au tableau 4)

Officieren gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School of behorend tot de bijzondere werving, houder van het diploma burgerlijk ingenieur en aangeworven op basis van dit diploma (anderen dan degenen bedoeld in tabel 4)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	26.500,00	39.412,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Lieutenant Luitenant	26.500,00	39.412,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Capitaine Kapitein	27.289,11	39.933,32	3 <sup>1</sup> x 626 5 <sup>2</sup> x 1.126,69 1 <sup>2</sup> x 626 4 <sup>2</sup> x 1.126,69
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	28.041,74	40.059,77	3 <sup>1</sup> x 625,94 9 <sup>2</sup> x 1.126,69
Major Majoor	29.418,76	41.812,21	9 <sup>2</sup> x 1.377,05
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	31.296,57	47.821,17	12 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	32.923,98	53.579,73	13 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 3bis - TABEL 3bis

Officiers issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire ou appartenant au recrutement spécial, titulaires du diplôme d'ingénieur civil et recrutés sur la base de ce diplôme, visés à l'article 14 (autres que ceux visés au tableau 4bis)

Officieren gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School of behorend tot de bijzondere werving, houder van het diploma burgerlijk ingenieur en aangeworven op basis van dit diploma, bedoeld in artikel 14 (anderen dan degenen bedoeld in tabel 4bis)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	28.952,00	41.864,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Lieutenant Luitenant	28.952,00	41.864,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Capitaine Kapitein	29.542,49	42.186,70	3 <sup>1</sup> x 626 5 <sup>2</sup> x 1.126,69 1 <sup>2</sup> x 626 4 <sup>2</sup> x 1.126,69
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	30.295,12	42.313,15	3 <sup>1</sup> x 625,94 9 <sup>2</sup> x 1.126,69
Major Majoor	32.172,86	44.566,31	9 <sup>2</sup> x 1.377,05
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	34.050,67	50.575,27	12 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	35.678,08	56.333,83	13 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 4 - TABEL 4

Officiers du personnel navigant breveté et de réserve de la force aérienne qui sont issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire ou appartenant au recrutement spécial, titulaires du diplôme d'ingénieur civil et recrutés sur la base de ce diplôme

Officieren van het gebrevetteerd varend en van het reserve varend personeel van de luchtmacht die gesproken zijn uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School of behorend tot de bijzondere werving, houder van het diploma van burgerlijk ingenieur en aangeworven op basis van dit diploma

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	26.500,00	39.412,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Lieutenant Luitenant	26.500,00	39.412,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Capitaine Kapitein	27.915,11	39.933,32	2 <sup>1</sup> x 626 6 <sup>2</sup> x 1.126,69 1 <sup>2</sup> x 626 3 <sup>2</sup> x 1.126,69
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	28.667,65	40.059,74	2 <sup>1</sup> x 625,94 9 <sup>2</sup> x 1.126,69
Major Majoor	32.172,86	41.812,21	7 <sup>2</sup> x 1.377,05
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	34.050,66	47.821,16	10 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	35.678,08	53.579,73	11 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 4bis - TABEL 4bis

Officiers du personnel navigant breveté et de réserve de la force aérienne qui sont issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire ou appartenant au recrutement spécial, titulaires du diplôme d'ingénieur civil et recrutés sur la base de ce diplôme, visés à l'article 14

Officieren van het gebrevetteerd varend en van het reserve varend personeel van de luchtmacht die gesproken zijn uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School of behorend tot de bijzondere werving, houder van het diploma van burgerlijk ingenieur en aangeworven op basis van dit diploma, bedoeld in artikel 14

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	28.952,00	41.864,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Lieutenant Luitenant	28.952,00	41.864,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Capitaine Kapitein	30.168,49	42.186,70	2 <sup>1</sup> x 626 6 <sup>2</sup> x 1.126,69 1 <sup>2</sup> x 626 3 <sup>2</sup> x 1.126,69
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	30.921,03	42.313,12	2 <sup>1</sup> x 625,94 9 <sup>2</sup> x 1.126,69
Major Majoor	34.926,96	44.566,31	7 <sup>2</sup> x 1.377,05
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	36.804,76	50.575,26	10 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	38.432,18	56.333,83	11 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 5 - TABEL 5

Officiers du corps technique médical

Officieren van het medisch technisch korps

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	26.500,00	39.412,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Lieutenant Luitenant	26.500,00	39.412,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Capitaine Kapitein	27.289,11	39.933,32	3 <sup>1</sup> x 626 5 <sup>2</sup> x 1.126,69 1 <sup>2</sup> x 626 4 <sup>2</sup> x 1.126,69
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	28.041,74	40.059,77	3 <sup>1</sup> x 625,94 9 <sup>2</sup> x 1.126,69
Major Majoor	29.418,76	41.812,21	9 <sup>2</sup> x 1.377,05



	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	31.296,57	47.821,17	12 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	32.923,98	53.579,73	13 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 5bis - TABEL 5bis

Officiers du corps technique médical, visés à l'article 14

Officieren van het medisch technisch korps, bedoeld in artikel 14

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sous-lieutenant Onderluitenant	28.952,00	41.864,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Lieutenant Luitenant	28.952,00	41.864,00	3 <sup>1</sup> x 626 9 <sup>2</sup> x 1.226
Capitaine Kapitein	29.542,49	42.186,70	3 <sup>1</sup> x 626 5 <sup>2</sup> x 1.126,69 1 <sup>2</sup> x 626 4 <sup>2</sup> x 1.126,69
Capitaine-commandant Kapitein-commandant	30.295,12	42.313,15	3 <sup>1</sup> x 625,94 9 <sup>2</sup> x 1.126,69
Major Majoor	32.172,86	44.566,31	9 <sup>2</sup> x 1.377,05
Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	34.050,67	50.575,27	12 <sup>2</sup> x 1.377,05
Colonel Kolonel	35.678,08	56.333,83	13 <sup>2</sup> x 1.377,05 2 <sup>1</sup> x 1.377,05

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 6 - TABEL 6

Officiers généraux - Traitements à taux unique

Opperofficieren - Wedden met enig bedrag

Général-major Generaal-majoor	60.965,70
Lieutenant général Luitenant-generaal	68.351,69
Général Generaal	68.351,69

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 7 - TABEL 7

Sous-officiers (autres que ceux visés aux tableaux 8, 9, 10 et 11)

Onderofficieren (anderen dan degenen bedoeld bij tabellen 8, 9, 10 en 11)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sergent Sergeant	16.050,00	22.100,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 10 <sup>2</sup> x 530,00
1 <sup>er</sup> sergent 1ste sergeant	16.550,00	22.600,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 10 <sup>2</sup> x 530,00
1 <sup>er</sup> sergent-chef 1ste sergeant-chef	16.800,00	23.100,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 10 <sup>2</sup> x 555,00
1 <sup>er</sup> sergent-major 1ste sergeant-majoor	17.160,00	23.790,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 600,00 4 <sup>2</sup> x 570,00
Adjudant Adjudant	18.280,00	24.730,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 570,00 3 <sup>2</sup> x 500,00 2 <sup>2</sup> x 390,00
Adjudant du personnel navigant breveté de la force terrestre et de la marine Adjudant van het gebrevet- teerd varend personeel van de landmacht en de marine	18.280,00	24.730,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 570,00 3 <sup>2</sup> x 500,00 2 <sup>2</sup> x 390,00

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 7 (suite) - TABEL 7 (vervolg)

Sous-officiers (autres que ceux visés aux tableaux 8, 9, 10 et 11)

Onderofficieren (anderen dan degenen bedoeld bij tabellen 8, 9, 10 en 11)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Adjudant-chef Adjudant-chef	19.410,00	27.440,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 13 <sup>2</sup> x 560,00
Adjudant-chef du person- nel navigant breveté de la force terrestre et de la marine Adjudant-chef van het gebre vetteerd varend per- soneel van de landmacht en de marine	19.410,00	27.440,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 13 <sup>2</sup> x 560,00
Adjudant-major Adjudant-majoor	20.660,00	28.690,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 13 <sup>2</sup> x 560,00
Adjudant-majoor van het gebrevetteerd varend per- soneel van de landmacht en de marine	20.660,00	28.690,00	1 <sup>2</sup> x 750,00

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Adjudant-major du personnel navigant breveté de la force terrestre et de la marine			13 <sup>2</sup> x 560,00

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 8 - TABEL 8

Sous-officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne (autres que ceux visés au tableau 11)

Onderofficieren van het gebrevetteerd-varend personeel van de luchtmacht (anderen dan degenen bedoeld in tabel 11)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sergent Sergeant	16.050,00	22.100,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 10 <sup>2</sup> x 530,00
1 <sup>er</sup> sergent 1ste sergeant	16.550,00	22.600,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 10 <sup>2</sup> x 530,00
1 <sup>er</sup> sergent-chef 1ste sergeant-chef	16.800,00	23.100,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 10 <sup>2</sup> x 555,00
1 <sup>er</sup> sergent-major 1ste sergeant-majoor	17.160,00	23.790,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 600,00 4 <sup>2</sup> x 570,00
Adjudant Adjudant	19.856,00	24.730,00	8 <sup>2</sup> x 390,00 2 <sup>2</sup> x 487,00 2 <sup>2</sup> x 390,00
Adjudant-chef Adjudant-chef	20.720,00	27.440,00	8 <sup>2</sup> x 560,00 2 <sup>2</sup> x 735,00 1 <sup>2</sup> x 770,00
Adjudant-major Adjudant-majoor	22.410,00	28.690,00	10 <sup>2</sup> x 628,00

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 9 - TABEL 9

Musiciens de l'orchestre de la Musique des Guides

Muzikanten van het orkest van de Muziekkapel der Gidsen

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Musicien de 1re classe Muzikant 1e klasse	17.160,00	23.790,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 600,00 4 <sup>2</sup> x 570,00
Sous-chef de musique Onderkapelmeester	18.280,00	24.730,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 570,00

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Instrumentiste Instrumentist			3 <sup>2</sup> x 500,00 2 <sup>2</sup> x 390,00
2e solist 2e soliste	19.350,00	27.320,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 570,00 4 <sup>2</sup> x 500,00 3 <sup>2</sup> x 600,00
1 <sup>er</sup> soliste 1 <sup>e</sup> solist	20.750,00	29.620,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 570,00 3 <sup>2</sup> x 500,00 4 <sup>2</sup> x 800,00
Sous-chef de musique principal Hoofdonderkapelmeester	22.550,00	31.420,00	1 <sup>2</sup> x 750,00 6 <sup>2</sup> x 570,00 3 <sup>2</sup> x 500,00 4 <sup>2</sup> x 800,00

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 10 - TABEL 10

Sous-officiers titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court et appartenant au recrutement spécial (autres que ceux visés au tableau 11)

Onderofficieren houders van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type en behorend tot de bijzondere werving (anderen dan degenen bedoeld bij tabel 11)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sergent Sergeant	18.900,00	23.700,00	1 <sup>1</sup> x 400,00 11 <sup>2</sup> x 400,00
1 <sup>er</sup> sergent 1ste sergeant	19.300,00	24.100,00	1 <sup>1</sup> x 400,00 11 <sup>2</sup> x 400,00
1 <sup>er</sup> sergent-chef 1ste sergeant-chef	19.700,00	25.210,00	1 <sup>1</sup> x 400,00 4 <sup>2</sup> x 400,00 9 <sup>2</sup> x 390,00
1 <sup>er</sup> sergent-major 1ste sergeant-majoor	20.600,00	26.100,00	5 <sup>2</sup> x 1.100,00
Adjudant Adjudant	20.600,00	30.875,00	6 <sup>2</sup> x 1.100,00 7 <sup>2</sup> x 525,00
Adjudant du personnel navigantbreveté de la force terrestre et de la marine Adjudant van het gebrevetteerdvarend personeel van de landmacht en de marine	20.600,00	30.875,00	6 <sup>2</sup> x 1.100,00 7 <sup>2</sup> x 525,00

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 10 (SUITE) - TABEL 10 (VERVOLG)

Sous-officiers titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court et appartenant au recrutement spécial (autres que ceux visés au tableau 11)

Onderofficieren houders van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type en behorend tot de bijzondere werving (anderen dan degenen bedoeld bij tabel 11)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Adjudant-chef Adjudant-chef	21.800,00	32.775,00	6 <sup>2</sup> x 1.100,00 3 <sup>2</sup> x 525,00 4 <sup>2</sup> x 700,00
Adjudant-chef du personnel navigant breveté de la force terrestre et de la marine Adjudant-chef van het gebrevetteerd varend personeel van de landmacht en de marine	21.800,00	32.775,00	6 <sup>2</sup> x 1.100,00 3 <sup>2</sup> x 525,00 4 <sup>2</sup> x 700,00
Adjudant-major Adjudant-majoor	23.300,00	34.275,00	6 <sup>2</sup> x 1.100,00 3 <sup>2</sup> x 525,00 4 <sup>2</sup> x 700,00
Adjudant-major du personnel navigant breveté de la force terrestre et de la marine Adjudant-majoor van het gebrevetteerd varend personeel van de landmacht en de marine	23.300,00	34.275,00	6 <sup>2</sup> x 1.100,00 3 <sup>2</sup> x 525,00 4 <sup>2</sup> x 700,00

## Annexe A - Bijlage A

TABLEAU 11 - TABEL 11

Sous-officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court et appartenant au recrutement spécial

Onderofficieren van het gebrevetteerd-varend personeel van de luchtmacht houders van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type en behorend tot de bijzondere werving

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Sergent Sergeant	18.900,00	23.700,00	1 <sup>1</sup> x 400,00 11 <sup>2</sup> x 400,00
1 <sup>er</sup> sergent 1ste sergeant	19.300,00	24.100,00	1 <sup>1</sup> x 400,00 11 <sup>2</sup> x 400,00
1 <sup>er</sup> sergent-chef 1ste sergeant-chef	19.700,00	25.210,00	1 <sup>1</sup> x 400,00 4 <sup>2</sup> x 400,00 9 <sup>2</sup> x 390,00
1 <sup>er</sup> sergent-major 1ste sergeant-majoor	20.600,00	26.100,00	5 <sup>2</sup> x 1.100,00
Adjudant Adjudant	21.164,00	30.875,00	6 <sup>2</sup> x 1.006,00 5 <sup>2</sup> x 525,00

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
			1 <sup>2</sup> x 1.050,00
Adjudant-chef Adjudant-chef	22.735,00	32.775,00	6 <sup>2</sup> x 950,00 5 <sup>2</sup> x 868,00
Adjudant-majoor Adjudant-major	23.665,00	34.275,00	2 <sup>2</sup> x 950,00 4 <sup>2</sup> x 1.090,00 5 <sup>2</sup> x 870,00

Annexe A - Bijlage A  
TABLEAU 12 - TABEL 12

Volontaires (niveau 3)  
Vrijwilligers (niveau 3)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Soldat Soldaat	14.196,13	16.699,93	3 <sup>2</sup> x 250,38 14 <sup>2</sup> x 125,19
Premier soldat Eerste soldaat	14.196,13	16.699,93	3 <sup>1</sup> x 250,38 14 <sup>2</sup> x 125,19
Caporal Korporaal	14.771,98	18.339,88	3 <sup>1</sup> x 250,38 9 <sup>2</sup> x 125,19 5 <sup>2</sup> x 338,01
Caporal-chef Korporaal-chef	15.045,00	19.430,00	3 <sup>1</sup> x 250,00 5 <sup>2</sup> x 160,00 3 <sup>2</sup> x 370,00 5 <sup>2</sup> x 345,00
Premier caporal-chef Eerste korporaal-chef	15.810,00	19.800,00	3 <sup>1</sup> x 250,00 5 <sup>2</sup> x 160,00 4 <sup>2</sup> x 260,00 4 <sup>2</sup> x 350,00

Annexe A - Bijlage A  
TABLEAU 13 - TABEL 13

Volontaires (niveau 4)/Vrijwilligers (niveau 4)

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Soldat Soldaat	12.393,44	14.221,21	3 <sup>1</sup> x 125,19 2 <sup>2</sup> x 100,15 10 <sup>2</sup> x 125,19
Premier soldat Eerste soldaat	13.019,37	14.847,14	3 <sup>1</sup> x 125,19 2 <sup>2</sup> x 100,15 10 <sup>2</sup> x 125,19

	Traitement minimum — Minimumwedde	Traitement maximum — Maximumwedde	Augmentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen
Caporal Korporaal	13.645,30	15.435,54	3 <sup>1</sup> x 125,19 2 <sup>2</sup> x 137,71 7 <sup>2</sup> x 162,75
Caporal-chef Korporaal-chef	14.271,24	16.549,73	3 <sup>1</sup> x 125,19 2 <sup>2</sup> x 137,71 10 <sup>2</sup> x 162,75
Premier caporal-chef Eerste korporaal-chef	14.646,80	16.925,29	3 <sup>1</sup> x 125,19 2 <sup>2</sup> x 137,71 10 <sup>2</sup> x 162,75

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE  
Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Annexe B à l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier.

TRAITEMENTS MINIMUMS GARANTIS

a) Officier du corps technique médical visé à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> :

26.789,86

b) Officier de réserve visé à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et officier commissionné au titre auxiliaire visé à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> :

Bijlage B bij het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier.

GEWAARBORGDE MINIMUMWEDDEN

a) Officier van het medisch technisch korps bedoeld bij artikel 16, § 1, 1<sup>o</sup> :

26.789,86

b) Reserveofficier, bedoeld bij artikel 16, § 1, 2<sup>o</sup>, en als hulppersoneel aangesteld officier, bedoeld bij artikel 16, § 1, 3<sup>o</sup> :

	Officier de réserve du corps technique médical — Reserveofficier van het medisch technisch korps	Officier du personnelna- vigant de réserve de la force aérienne — Officier van het reserve varend personeel van de luchtmacht	Autres officiers — Andere officieren
Sous-lieutenant Onderluitenant	26.789,86	20.655,74	20.655,74
Lieutenant Luitenant	26.789,86	23.284,65	22.658,72
Kapitein Capitaine	28.166,92	26.038,74	26.414,30
Kapitein-commandant Capitaine-commandant	31.046,19	28.667,65	29.669,15
Major Majoor	37.681,06	33.549,92	34.926,97
Luitenant-kolonel Lieutenant-colonel	42.312,96	39.558,86	40.935,91
Colonel Kolonel	46.694,48	45.317,42	46.694,48

c) Sous-officier de réserve visé à l'article 16, § 1 <sup>er</sup> , 2° :	
Sergent	15.022,36
1 <sup>er</sup> sergent	16.274,22
1 <sup>er</sup> sergent-chef	18.089,42
1 <sup>er</sup> sergent-major	18.152,02
Adjudant	21.031,30
Adjudant-chef	24.286,14
Adjudant-major	27.415,80

d) Volontaire de réserve visé à l'article 16, § 1 <sup>er</sup> , 2° :	
Soldat	13.269,75
Premier soldat	14.020,88
Caporal	15.147,57
Caporal-chef	16.023,89
Premier caporal-chef	16.900,20

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE  
Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

c) Reserveonderofficier, bedoeld in artikel 16, § 1, 2° :	
Sergeant	15.022,36
1ste sergeant	16.274,22
1ste sergeant-chef	18.089,42
1ste sergeant-majoor	18.152,02
Adjudant	21.031,30
Adjudant-chef	24.286,14
Adjudant-majoor	27.415,80

d) Reservenvrijwilliger, bedoeld in artikel 16, § 1, 2° :	
Soldaat	13.269,75
Eerste soldaat	14.020,88
Korporaal	15.147,57
Korporaal-chef	16.023,89
Eerste korporaal-chef	16.900,20

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Annexe C à l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier.

Bijlage C bij het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier.

ALLOCATION DE COMMANDEMENT — COMMANDOTOELAGE

SERIE — REEKS	GRADE — GRAAD	MONTANT ANNUEL EN EURO — JAARBEDRAG IN EURO
1	Sous-lieutenant Onderluitenant	1.125
2	Lieutenant Luitenant	1.125
3	Capitaine Kapitein	1.1425
4	Capitaine-commandant Kapitein-commandant	1.425
5	Major Majoor	2.950
6	Lieutenant-colonel Luitenant-kolonel	3.625
7	Colonel Kolonel	4.188
8	Général de brigade Brigade-generaal	5.875
9	Général-major Generaal-majoor	5.875



SERIE — REEKS	GRADE — GRAAD	MONTANT ANNUEL EN EURO — JAARBEDRAG IN EURO
10	Lieutenant général Luitenant-generaal	6.625
11	Général Generaal	6.625
12	Le chef de la défense De chef defensie	8.313

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE  
Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2003 — 1296

[2003/07091]

**18 MARS 2003.** — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 27 novembre 1972 pris en exécution de l'arrêté royal du 20 octobre 1972 créant une allocation pour prestations de service accomplies le samedi, le dimanche ou un jour férié, pour certains militaires des forces terrestre, aérienne et navale

Le Ministre de la Défense,

Vu l'arrêté royal du 20 octobre 1972 créant une allocation pour prestations de service accomplies le samedi, le dimanche ou un jour férié pour certains militaires, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1977, du 16 mai 1980, du 15 mars 1988, du 21 mars 1991, du 11 août 1994 et du 22 novembre 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 27 novembre 1972 pris en exécution de l'arrêté royal du 20 octobre 1972 créant une allocation pour prestations de service accomplies le samedi, le dimanche ou un jour férié, pour certains militaires des forces terrestre, aérienne et navale, modifié par les arrêtés ministériels du 16 septembre 1974 et du 7 juillet 1994;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des Forces armées, clôturé le 21 février 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrêté ministériel du 27 novembre 1972 pris en exécution de l'arrêté royal du 20 octobre 1972 créant une allocation pour prestations de service accomplies le samedi, le dimanche ou un jour férié, pour certains militaires des forces terrestre, aérienne et navale, modifié par les arrêtés ministériels du 16 septembre 1974 et du 7 juillet 1994, est abrogé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Bruxelles, le 23 mars 2003.

A. FLAHAUT

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 1296

[2003/07091]

**18 MAART 2003.** — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 27 november 1972 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 20 oktober 1972 houdende toekenning van een toelage voor dienstprestaties volbracht op zaterdag, op zondag of op een feestdag voor zekere militairen van de land-, de lucht- en de zeemacht

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 oktober 1972 houdende toekenning van een toelage voor dienstprestaties volbracht op zaterdag, op zondag of op een feestdag, voor zekere militairen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 maart 1977, van 16 mei 1980, van 15 maart 1988, van 21 maart 1991, van 11 augustus 1994 en van 22 november 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 november 1972 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 20 oktober 1972 houdende toekenning van een toelage voor dienstprestaties volbracht op zaterdag, op zondag of op een feestdag, voor zekere militairen van de land-, de lucht- en de zeemacht, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 16 september 1974 en 7 juli 1994;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de Krijgsmacht, afgesloten op 21 februari 2003,

Besluit :

**Artikel 1.** Het ministerieel besluit van 27 november 1972 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 20 oktober 1972 houdende toekenning van een toelage voor dienstprestaties volbracht op zaterdag, op zondag of op een feestdag, voor zekere militairen van de land-, de lucht- en de zeemacht, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 16 september 1974 en 7 juli 1994, wordt opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Brussel, 23 maart 2003.

A. FLAHAUT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

---

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2003 — 1297

[2003/200569]

**13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la composition de la délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base de l'Agence wallonne des Télécommunications**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 83, § 3, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> septembre 1980, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991, 20 juillet 1991, 22 juillet 1993 et 21 décembre 1994 et par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu le décret du 25 février 1999 créant l'Agence wallonne des Télécommunications;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment les articles 34 et 39;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 mars 2003 portant création d'un comité de concertation de base au sein de l'Agence wallonne des Télécommunications;

Sur la proposition du Ministre de l'Équipement et du Ministre des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base au sein de l'Agence wallonne des Télécommunications est composée de la manière suivante :

- président : la présidente du Conseil d'administration;
- suppléant : l'administrateur général.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Équipement et le Ministre des Technologies nouvelles sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 mars 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1297

[2003/200569]

**13. MARZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Zusammensetzung der Delegation der Behörde im Basiskonzertierungsausschuss der "Agence wallonne des Télécommunications" (Wallonische Telekommunikationsagentur)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 83, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Organisation der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die unter die Zuständigkeit dieser Behörden fallen, abgeändert durch die Gesetze vom 1. September 1980, vom 19. Juli 1983, vom 6. Juli 1989, vom 21. März 1991, vom 20. Juli 1991, vom 22. Juli 1993 und vom 21. Dezember 1994 und durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1995;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Februar 1999 zur Gründung der "Agence wallonne des Télécommunications";

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 zur Ausführung des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Organisation der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die unter die Zuständigkeit dieser Behörden fallen, insbesondere der Artikel 34 und 39;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. März 2003 zur Errichtung eines Grundkonzertierungsausschusses innerhalb der "Agence wallonne des Télécommunications";

Auf Vorschlag des Ministers der Ausrüstung und des Ministers der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Delegation der Behörde im Basiskonzertierungsausschuss der "Agence wallonne à l'Exportation" setzt sich folgendermaßen zusammen:

- Vorsitzender: die Vorsitzende des Verwaltungsrats;
- Stellvertreter: der Generalverwalter.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister der Ausrüstung und der Minister der neuen Technologien werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. März 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1297

[2003/200569]

**13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van overheidsdelegatie in het basisoverlegcomité van het "Agence wallonne des Télécommunications" (Waaals Agentschap voor Telecommunicatie)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 83, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 1 september 1980, 19 juli 1983, 6 juli 1989, 21 maart 1991, 20 juli 1991, 22 juli 1993 en 21 december 1994 en bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het decreet van 25 februari 1999 tot oprichting van het "Agence wallonne des Télécommunications" (Waaals Agentschap voor Telecommunicatie);

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op de artikelen 34 en 39;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 maart 2003 tot oprichting van een basisoverlegcomité in het "Agence wallonne des Télécommunications" (Waals Agentschap voor Telecommunicatie);

Op de voordracht van De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De overheidsdelegatie in het basisoverlegcomité van het "Agence wallonne des Télécommunications" is als volgt samengesteld :

- voorzitter : de voorzitter van de Raad van Bestuur;
- plaatsvervanger : de administrateur-generaal.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** De Minister van Uitrusting en de Minister van Nieuwe Technologieën zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 maart 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA  
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1298

[2003/200570]

**13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un comité de concertation de base au sein de l'Agence wallonne des Télécommunications**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 83, §3, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> septembre 1980, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991, 20 juillet 1991, 22 juillet 1993 et 21 décembre 1994 et par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu le décret du 25 février 1999 créant l'Agence wallonne des Télécommunications;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment les articles 34 et 39;

Sur la proposition du Ministre de l'Équipement et du Ministre des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un comité de concertation de base est créé au sein de l'Agence wallonne des Télécommunications.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Équipement et le Ministre des Technologies nouvelles sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 mars 2003

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherches et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA  
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1298

[2003/200570]

**13. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung eines Basiskonzertierungsausschusses innerhalb der «Agence wallonne des Télécommunications» (Wallonische Telekommunikationsagentur)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 83, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Organisation der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die unter die Zuständigkeit dieser Behörden fallen, abgeändert durch die Gesetze vom 1. September 1980, vom 19. Juli 1983, vom 6. Juli 1989, vom 21. März 1991, vom 20. Juli 1991, vom 22. Juli 1993 und vom 21. Dezember 1994 und durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1995;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Februar 1999 zur Gründung der «Agence wallonne des Télécommunications»;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 zur Ausführung des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Organisation der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die unter die Zuständigkeit dieser Behörden fallen, insbesondere der Artikel 34 und 39;

Auf Vorschlag des Ministers der Ausrüstung und des Ministers der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Ein Basiskonzertierungsausschuss wird innerhalb der «Agence wallonne des Télécommunications» errichtet.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister der Ausrüstung und der Minister der neuen Technologien werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. März 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1298

[2003/200570]

**13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een basisoverlegcomité in het «Agence wallonne des Télécommunications» (Waals Agentschap voor Telecommunicatie)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 83, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 1 september 1980, 19 juli 1983, 6 juli 1989, 21 maart 1991, 20 juli 1991, 22 juli 1993 en 21 december 1994 en bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het decreet van 25 februari 1999 tot oprichting van het «Agence wallonne des Télécommunications» (Waals Agentschap voor Telecommunicatie);

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op de artikelen 34 en 39;

Op de voordracht van De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een basisoverlegcomité opgericht in het «Agence wallonne des Télécommunications».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** De Minister van Uitrustingen en de Minister van Nieuwe Technologieën zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 maart 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrustingen en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1299

[2003/200600]

**13 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'annexe 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés**

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'aide à l'intégration des jeunes handicapés, notamment son annexe 3;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait qu'est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 précité et plus particulièrement son annexe 3 déterminant les qualifications et formations exigées du personnel des services pour la détermination des subventions; qu'il convient dès lors d'apporter le plus rapidement possible les précisions requises par cette annexe quant à la justification de la formation complémentaire exigée pour les directeurs,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Justifient la formation complémentaire exigée à l'annexe 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'aide à l'intégration de jeunes handicapés, les directeurs qui possèdent :

1) soit un post-graduat « cadre du secteur non-marchand » organisé par l'enseignement supérieur de promotion sociale;

2) soit une licence en sciences du travail délivrée par l'enseignement universitaire.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Namur, le 13 mars 2003.

Th. DETIENNE

VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1299

[2003/200600]

**13 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot uitvoering van bijlage 3 bij het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratie van gehandicapte jongeren**

De Minister van Sociale Actie en Gezondheid,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratie van gehandicapte jongeren, inzonderheid op bijlage 3;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat bovenbedoeld besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 in werking is getreden op 1 januari 2003, meer bepaald bijlage 3 waarin de kwalificatie- en vormingsvereisten voor het personeel van de diensten vermeld worden met het oog op de bepaling van de toelagen; dat de nadere gegevens die in bedoelde bijlage gevraagd worden ter rechtvaardiging van de aanvullende vorming die voor de directeurs vereist wordt, zo spoedig mogelijk verstrekt moeten worden;

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** De aanvullende vorming vereist in bijlage 3 bij het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratie van gehandicapte jongeren is gerechtvaardigd voor de directeurs :

1) die houder zijn van een postgraduaat « kaderlid van de non-profitsector » van het hoger onderwijs voor sociale promotie;

2) die houder zijn van een licentie in de arbeidswetenschappen van het universitair onderwijs.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Namen, 13 maart 2003.

Th. DETIENNE

**AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN**

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

[2003/21021]

**Services fédéraux des Affaires scientifiques,  
techniques et culturelles**

**Exercice de la profession d'architecte. — Autorisation**

Par arrêté royal du 13 janvier 2003, Mme Salma Lasri, de nationalité marocaine, est autorisée à agir en Belgique en qualité d'architecte, pour la durée du stage, à partir du 21 août 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

[2003/21021]

**Federale Diensten voor Wetenschappelijke,  
Technische en Culturele Aangelegenheden**

**Uitoefening van het beroep van architect. — Machtiging**

Bij koninklijk besluit van 13 januari 2003 wordt Mevr. Salma Lasri, van Marokkaanse nationaliteit, ertoe gemachtigd, met ingang van 21 augustus 2002, in België het beroep van architect uit te oefenen, beperkt tot de duur van de stage.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

[2003/21020]

**Services fédéraux des Affaires scientifiques,  
techniques et culturelles**

**Exercice de la profession d'architecte. — Autorisation**

Par arrêté royal du 13 janvier 2003, M. Tatsuro Miki, de nationalité japonaise, est autorisé à agir en Belgique en qualité d'architecte, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

[2003/21020]

**Federale Diensten voor Wetenschappelijke,  
Technische en Culturele Aangelegenheden**

**Uitoefening van het beroep van architect. — Machtiging**

Bij koninklijk besluit van 13 januari 2003 wordt de heer Tatsuro Miki, van Japanse nationaliteit, ertoe gemachtigd, met ingang van 1 december 2002, in België het beroep van architect uit te oefenen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

[2003/21022]

**Services fédéraux des Affaires scientifiques,  
techniques et culturelles**

**Exercice de la profession d'architecte. — Autorisation**

Par arrêté royal du 13 janvier 2003, M. Luis Enrique Rivera Vigo, de nationalité péruvienne, est autorisé à agir en Belgique en qualité d'architecte, pour la durée du stage, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

[2003/21022]

**Federale Diensten voor Wetenschappelijke,  
Technische en Culturele Aangelegenheden**

**Uitoefening van het beroep van architect. — Machtiging**

Bij koninklijk besluit van 13 januari 2003 wordt de heer Luis Enrique Rivera Vigo, van Peruaanse nationaliteit, ertoe gemachtigd, met ingang van 1 januari 2003, in België het beroep van architect uit te oefenen, beperkt tot de duur van de stage.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

[2002/21478]

**Services fédéraux des Affaires scientifiques,  
techniques et culturelles**

**Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat  
dans les Provinces. — Transfert**

Par arrêté du 29 novembre 2002, M. Frédéric Lambé, technicien de la recherche au Musée royal de l'Afrique centrale est transféré dans son grade aux Archives de l'Etat dans les Provinces, dépôt de Namur à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2002.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

[2002/21478]

**Federale Diensten voor Wetenschappelijke,  
Technische en Culturele Aangelegenheden**

**Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën  
Overplaatsing**

Bij besluit van 29 november 2002 wordt de heer Frédéric Lambé, technicus der vorsing bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, met ingang van 1 december 2002 in dezelfde graad overgeplaatst naar het Rijksarchief te Namen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2003/11115]

**Appareils à gaz. — Interdiction de mise sur le marché**

Les arrêtés ministériels du 27 février 2003 pris en vertu de l'arrêté royal du 3 juillet 1992 relatif à la sécurité des appareils à gaz, interdisent la mise sur le marché et la mise en service des appareils à gaz ci-après :

PR/001-0117-05 :

Table de cuisson 5 brûleurs double catégorie (gaz naturel/GPL)  
ELTEC PCFZ70V4

PR/001-0119-05 :

Table de cuisson 5 brûleurs double catégorie (gaz naturel/GPL)  
ELTEC PM70CFV1

PR/002-0152-05 :

Fourneau professionnel 4 brûleurs/four au GPL  
BRESCELLO C4FV70

PR/002-0154-05 :

Grilloir par contact professionnel double catégorie (gaz naturel/GPL)  
FAGOR FTG 705 PL BP

PR/003-0072-05 :

Cuisinière 4 brûleurs/four/grill double catégorie (gaz naturel/GPL)  
BLUESKY CG50BS (U2100)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2003/11115]

**Gastoestellen. — Verbod tot het in de handel brengen**

Ministeriele besluiten van 27 februari 2003 genomen krachtens het koninklijk besluit van 3 juli 1992 betreffende de veiligheid van gastoestellen, verbieden het in de handel brengen en het in gebruik nemen van de hierna vermelde gastoestellen :

PR/001-0117-05 :

Kookplaat 5 branders dubbele categorie (aardgas/LPG)  
ELTEC PCFZ70V4

PR/001-0119-05 :

Kookplaat 5 branders dubbele categorie (aardgas/LPG)  
ELTEC PM70CFV1

PR/002-0152-05 :

Grootkeukenfornuis 4 branders/oven op LPG  
BRESCELLO C4FV70

PR/002-0154-05 :

Grootkeukengrillplaat dubbele categorie (aardgas/LPG)  
FAGOR FTG 705 PL BP

PR/003-0072-05 :

Gasfornuis 4 branders/oven/grill dubbele categorie (aardgas/LPG)  
BLUESKY CG50BS (U2100)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2003/11185]

**Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation  
Radiation d'une inscription**

Par arrêté ministériel du 21 mars 2003 pris en application de l'article 107 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'inscription n° 120.086 accordée à la S.A. GEST-CREDIT, rue du Couvent 27, à 5580 Wavreille est radiée pour une durée de vingt jours.

Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour qui suit sa publication par extrait au *Moniteur belge*.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2003/11185]

**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet  
Doorhaling van een inschrijving**

Bij ministerieel besluit van 21 maart 2003 genomen in toepassing van artikel 107 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de inschrijving nr. 120.086 toegekend aan de S.A. GEST-CREDIT, rue du Couvent 27, te 5580 Wavreille, doorgehaald voor een duur van twintig dagen.

Dit besluit treedt in werking de tiende dag volgend op zijn bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2003/11186]

**Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation  
Radiation d'une inscription**

Par arrêté ministériel du 21 mars 2003 pris en application de l'article 107 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'inscription n° 120.403 accordée à la S.P.R.L. AMIPRET, rue Masses Diarbois 96, à 6043 Ransart est radiée pour une durée de deux semaines.

Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour qui suit sa publication par extrait au *Moniteur belge*.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2003/11186]

**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet  
Doorhaling van een inschrijving**

Bij ministerieel besluit van 21 maart 2003 genomen met toepassing van artikel 107 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de inschrijving nr. 120.403 toegekend aan de S.P.R.L. AMIPRET, rue Masses Diarbois 96, te 6043 Ransart doorgehaald voor een duur van twee weken.

Dit besluit treedt in werking de tiende dag volgend op zijn bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[S - C - 2003/11187]

**Approbation du règlement d'ordre intérieur  
du bureau de tarification**

Par arrêté ministériel du 25 mars 2003 est approuvé le règlement d'ordre intérieur du bureau de tarification visé au Chapitre *Ibis* de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[S - C - 2003/11187]

**Goedkeuring van het huishoudelijk reglement  
van het tariferingsbureau**

Bij ministerieel besluit van 25 maart 2003 wordt goedgekeurd het huishoudelijk reglement van het tariferingsbureau bedoeld bij Hoofdstuk *Ibis* van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.



**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C — 2003/21061]

**18 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant désignation des membres de la commission des stages commune aux établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions**

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 31, modifié par l'arrêté royal du 22 janvier 2003;

Considérant que par délibération du 9 décembre 2002, le Collège des chefs d'établissements scientifiques a marqué son accord pour la création d'une commission des stages commune à l'ensemble des établissements scientifiques fédéraux ressortant au Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions;

Vu les propositions formulées par le Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est constitué une commission des stages commune aux établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

Elle est divisée en deux sections, l'une compétente pour les agents du rôle linguistique néerlandais, l'autre compétente pour les agents du rôle linguistique français.

**Art. 2.** Sont désignés pour siéger au sein de la section compétente pour les agents du rôle linguistique néerlandais :

1° en qualité de présidents :

président effectif :

M. Willy De Smet, conseiller général auprès des établissements scientifiques;

président suppléant :

Mme Eliane De Wilde, conservateur en chef des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique;

2° en qualité de chefs d'établissements :

membres effectifs :

M. Henri Malcorps, directeur de l'Institut royal météorologique de Belgique;

M. Guido Gryseels, directeur du Musée royal de l'Afrique centrale,

membres suppléants :

M. Roland Verbeiren, directeur a.i. de l'Observatoire royal de Belgique;

M. Rafaël De Smedt, conservateur en chef a.i. de la Bibliothèque royale de Belgique.

Le chef d'établissement dont relève le stagiaire siège d'office;

3° le directeur de la formation du rôle linguistique néerlandais ou l'agent qui a été désigné pour exercer la fonction;

4° en qualité de membres désignés par les organisations syndicales représentatives :

par la Centrale générale des Services publics :

membre effectif :

M. Frank Daelemans;

membre suppléant :

M. Guido Van de Voorde;

par la Centrale chrétienne des Services publics :

membre effectif :

M. Jozef Craenen;

membre suppléant :

M. Rob Renier;

par le Syndicat libre de la Fonction publique :

membre effectif :

M. Dirk Watson;

membre suppléant :

nihil

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C — 2003/21061]

**18 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de leden van de gemeenschappelijke stagecommissie voor de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid**

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het toegevoegd vorsingspersoneel en van het beheerspersoneel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 31, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 januari 2003;

Overwegende dat bij beraadslaging van 9 december 2002, het College der hoofden van de wetenschappelijke instellingen zijn akkoord heeft gegeven om een gemeenschappelijke stagecommissie in te stellen voor alle federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid;

Gezien de voorstellen van de Secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Er wordt een gemeenschappelijke stagecommissie ingesteld voor de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid.

Zij wordt opgedeeld in twee secties, de ene bevoegd voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol, de andere bevoegd voor de ambtenaren van de Franse taalrol.

**Art. 2.** Aangewezen worden om zitting te hebben in de sectie bevoegd voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol :

1° als voorzitters :

voorzitter :

de heer Willy De Smet, adviseur-generaal bij de wetenschappelijke instellingen;

plaatsvervangend voorzitter :

Mevr. Eliane De Wilde, hoofdconservator van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België;

2° als instellingshoofden :

gewone leden :

de heer Henri Malcorps, directeur van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België;

de heer Guido Gryseels, directeur van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;

als plaatsvervangende leden :

de heer Roland Verbeiren, directeur a.i. van de Koninklijke Sterrenwacht van België;

de heer Rafaël De Smedt, hoofdconservator a.i. van de Koninklijke Bibliotheek van België.

Het instellingshoofd onder wie de stagedoende ressorteert, is ambtshalve lid ervan;

3° de vormingsdirecteur van de Nederlandse taalrol of het personeelslid dat werd aangewezen om de functie uit te oefenen;

4° als leden aangewezen door de representatieve vakbondsorganisaties :

door de Algemene Centrale der Openbare Diensten :

gewoon lid :

de heer Frank Daelemans;

plaatsvervangend lid :

de heer Guido Van de Voorde;

door de Christelijke Centrale der Openbare Diensten :

gewoon lid :

de heer Jozef Craenen;

plaatsvervangend lid :

de heer Rob Renier;

door het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt :

gewoon lid :

de heer Dirk Watson;

plaatsvervangend lid :

nihil

5° en qualité de greffier-rapporteur :

effectif :

M. Vincent Piessevaux, conseiller adjoint auprès des établissements scientifiques;

suppléant :

Mme Anouk Schoeters, conseiller adjoint auprès des établissements scientifiques.

**Art. 3.** Sont désignés pour siéger au sein de la section compétente pour les agents du rôle linguistique français :

1° en qualité de présidents :

président effectif :

M. Marc Beumier, conseiller général auprès des établissements scientifiques;

président suppléant :

Mme Anne Cahen-Delhay, conservateur en chef a.i. des Musées royaux d'Art et d'Histoire;

2° en qualité de chefs d'établissements :

membres effectifs :

M. Daniel Cahen, directeur de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

M. Paul Simon, directeur de l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique;

membres suppléants :

M. Daniel Van Overstraeten, archiviste général a.i. du Royaume;

Mme Myriam Dewaide-Serck, directeur a.i. de l'Institut royal du Patrimoine artistique.

Le chef d'établissement dont relève le stagiaire siège d'office;

3° Le directeur de la formation du rôle linguistique français ou l'agent qui a été désigné pour exercer la fonction;

4° en qualité de membres désignés par les organisations syndicales représentatives :

par la Centrale générale des Services publics :

membre effectif :

M. Michel Debiens;

membre suppléant :

Mme Liliane Frappez;

par la Centrale chrétienne des Services publics :

membre effectif :

M. Robert Martin;

membre suppléant :

Mme Marie-Christine Loisse;

par le Syndicat libre de la Fonction publique :

membre effectif :

M. Daniel Peharpre;

membre suppléant :

Mme Anne Mahieu.

5° en qualité de greffier-rapporteur :

effectif :

M. Christophe Magdalijs, conseiller adjoint auprès des établissements scientifiques;

suppléant :

Mme Sonia Mendoza, conseiller adjoint auprès des établissements scientifiques.

**Art. 4.** Sont abrogés :

1° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

2° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces une commission des stages pour les agents d'expression française;

3° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à la Bibliothèque royale de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

5° als griffier-verslaggever :

gewoon lid :

de heer Vincent Piessevaux, adjunct-adviseur bij de wetenschappelijke instellingen;

plaatsvervangend lid :

Mevr. Anouk Schoeters, adjunct-adviseur bij de wetenschappelijke instellingen.

**Art. 3.** Aangewezen worden om zitting te hebben in de sectie bevoegd voor de ambtenaren van de Franse taalrol :

1° als voorzitters :

voorzitter :

de heer Marc Beumier, adviseur-generaal bij de wetenschappelijke instellingen;

plaatsvervangend voorzitter :

Mevr. Anne Cahen-Delhay, hoofdconservator a.i. van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

2° als instellingshoofden :

gewone leden :

de heer Daniel Cahen, directeur van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

de heer Paul Simon, directeur van het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie;

als plaatsvervangende leden :

de heer Daniel Van Overstraeten, Algemeen Rijksarchivaris a.i.;

Mevr. Myriam Dewaide-Serck, directeur a.i. van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

Het instellingshoofd onder wie de stagedoende ressorteert, is ambtshalve lid ervan;

3° De vormingsdirecteur van de Franse taalrol of het personeelslid dat werd aangewezen om de functie uit te oefenen;

4° als leden aangewezen door de representatieve vakbondsorganisaties :

a) door de Algemene Centrale der Openbare Diensten :

gewoon lid :

de heer Michel Debiens;

plaatsvervangend lid :

Mevr. Liliane Frappez;

door de Christelijke Centrale der Openbare Diensten :

gewoon lid :

de heer Robert Martin;

plaatsvervangend lid :

Mevr. Marie-Christine Loisse;

door het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt :

gewoon lid :

de heer Daniel Peharpre;

plaatsvervangend lid :

Mevr. Anne Mahieu.

5° als griffier-verslaggever :

gewoon lid :

de heer Christophe Magdalijs, adjunct-adviseur bij de wetenschappelijke instellingen;

plaatsvervangend lid :

Mevr. Sonia Mendoza, adjunct-adviseur bij de wetenschappelijke instellingen.

**Art. 4.** Opgeheven worden :

1° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën voor de Nederlandstalige ambtenaren;

2° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën voor de Franstalige ambtenaren;

3° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij de Koninklijke Bibliotheek van België voor de Nederlandstalige ambtenaren;

4° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à la Bibliothèque royale de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression française;

5° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

6° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression française;

7° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Institut royal météorologique de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

8° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Institut royal météorologique de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression française;

9° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Institut royal du Patrimoine artistique une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

10° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Institut royal du Patrimoine artistique une commission des stages pour les agents d'expression française;

11° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

12° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Institut des Sciences naturelles de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression française;

13° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant au Musée royal de l'Afrique centrale une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

14° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant au Musée royal de l'Afrique centrale une commission des stages pour les agents d'expression française;

15° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant aux Musées royaux d'Art et d'Histoire une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

16° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant aux Musées royaux d'Art et d'Histoire une commission des stages pour les agents d'expression française;

17° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant aux Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

18° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant aux Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique une commission des stages pour les agents d'expression française;

19° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Observatoire royal de Belgique et au Planétarium une commission des stages pour les agents d'expression néerlandaise;

20° l'arrêté ministériel du 18 mars 1999 instituant à l'Observatoire royal de Belgique et au Planétarium une commission des stages pour les agents d'expression française.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 mars 2003.

Ch. PICQUE

4° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij de Koninklijke Bibliotheek van België voor de Franstalige ambtenaren;

5° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie voor de Nederlandstalige ambtenaren;

6° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie voor de Franstalige ambtenaren;

7° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België voor de Nederlandstalige ambtenaren;

8° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België voor de Franstalige ambtenaren;

9° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium voor de Nederlandstalige ambtenaren;

10° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium voor de Franstalige ambtenaren;

11° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen voor de Nederlandstalige ambtenaren;

12° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen voor de Franstalige ambtenaren;

13° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika voor de Nederlandstalige ambtenaren;

14° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika voor de Franstalige ambtenaren;

15° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis voor de Nederlandstalige ambtenaren;

16° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis voor de Franstalige ambtenaren;

17° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België voor de Nederlandstalige ambtenaren;

18° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België voor de Franstalige ambtenaren;

19° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij de Koninklijke Sterrenwacht van België en bij het Planetarium voor de Nederlandstalige ambtenaren;

20° het ministerieel besluit van 18 maart 1999 tot instelling van een stagecommissie bij de Koninklijke Sterrenwacht van België en bij het Planetarium voor de Franstalige ambtenaren.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 maart 2003.

Ch. PICQUE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14058]

**20 FEVRIER 2003.** — Arrêté royal relatif aux agents de contrôle et d'inspection chargés de veiller à l'application de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 21 juin 1985 et du 28 juillet 1987, et l'article 3;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14058]

**20 FEBRUARI 2003.** — Koninklijk besluit betreffende de met controle en inspectie belaste agenten die waken over de toepassing van het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en de akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of waterweg, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 28 juli 1987, en op artikel 3;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses, notamment l'article 18;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont commissionnés comme agents de contrôle et d'inspection pour rechercher et constater les infractions aux prescriptions de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route de marchandises dangereuses :

M. Jan Ackaert, contrôleur,  
 M. Albert Baeyens, chef administratif,  
 Mme Caroline Bailleux, ingénieur,  
 Mme Yvette Bausiers, assistant administratif,  
 M. Chris Bombaert, chef contrôleur,  
 Mme Marijke Camelbeke, contrôleur,  
 M. Rudi Carton, chef contrôleur,  
 M. Baudouin Charlier, chef contrôleur,  
 M. Bart Coppens, contrôleur,  
 M. Steven De Becker, contrôleur,  
 M. Patrick Declercq, contrôleur,  
 M. Georges Dufrasne, ingénieur industriel,  
 M. Michel Janquart, conseiller,  
 M. Gérard Kesteleyn, ingénieur industriel,  
 M. Robert Lauwers, contrôleur,  
 Mme Marie-Thérèse Masy, contrôleur,  
 M. Guido Meyers, chef administratif,  
 M. Hugo Moeyaert, chef contrôleur,  
 M. Johan Premereur, assistant administratif,  
 M. Claude Renard, ingénieur,  
 Mme Dina Schoolmeester, chef contrôleur,  
 M. Raymond Tobback, chef contrôleur,  
 Mme Véronique Ulens, chef contrôleur,  
 M. Michel Vanbrabant, assistant administratif,  
 M. Marc Van Durmen, assistant administratif,  
 M. Willy Van Kerschaever, contrôleur,  
 M. Guido Vandersmissen, chef contrôleur,  
 M. Eugène Verbist, chef contrôleur,  
 Mme Josiane Verbist, contrôleur,  
 M. Tommy Vlaeminck, contrôleur,  
 M. René Waerzeggers, ingénieur.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
 Mme I. DURANT

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren, inzonderheid op artikel 18;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden aangesteld als controle- en inspectieagenten om de inbreuken op het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg op te sporen en vast te stellen :

de heer Jan Ackaert, controleur,  
 de heer Albert Baeyens, bestuurschef,  
 Mevr. Caroline Bailleux, ingenieur,  
 Mevr. Yvette Bausiers, bestuursassistent,  
 de heer Chris Bombaert, hoofdcontroleur,  
 Mevr. Marijke Camelbeke, controleur,  
 de heer Rudi Carton, hoofdcontroleur,  
 de heer Baudouin Charlier, hoofdcontroleur,  
 de heer Bart Coppens, controleur,  
 de heer Steven De Becker, controleur,  
 de heer Patrick Declercq, controleur,  
 de heer Georges Dufrasne, industrieel ingenieur,  
 de heer Michel Janquart, adviseur,  
 de heer Gérard Kesteleyn, industrieel ingenieur,  
 de heer Robert Lauwens, controleur,  
 Mevr. Marie-Thérèse Masy, controleur,  
 de heer Guido Meyers, bestuurschef,  
 de heer Hugo Moeyaert, hoofdcontroleur,  
 de heer Johan Premereur, bestuursassistent,  
 de heer Claude Renard, ingenieur,  
 Mevr. Dina Schoolmeester, hoofdcontroleur,  
 de heer Raymond Tobback, hoofdcontroleur,  
 Mevr. Véronique Ulens, hoofdcontroleur,  
 de heer Michel Vanbrabant, bestuursassistent,  
 de heer Marc Van Durmen, bestuursassistent,  
 de heer Willy Van Kerschaever, controleur,  
 de heer Guido Vandersmissen, hoofdcontroleur,  
 de heer Eugène Verbist, hoofdcontroleur,  
 Mevr. Josiane Verbist, controleur,  
 de heer Tommy Vlaeminck, controleur,  
 de heer René Waerzeggers, ingenieur.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
 Mevr. I. DURANT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14004]

**8 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel procédant au remplacement de membres du Comité consultatif auprès de la Société nationale des Chemins de fer belges**

La Ministre de la Mobilité et des Transport,

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 47;

Vu l'arrêté royal du 4 juin 2002 portant règlement de la composition et du fonctionnement du Comité consultatif auprès de la Société nationale des Chemins de fer belges, et en particulier son article 2 précisant que le comité compte autant de membres d'expression néerlandaise que d'expression française et compte au minimum un tiers de membres de chaque sexe, et son article 3 précisant les catégories de membres qui doivent être représentés au sein du comité;

Vu les candidatures reçues de la part d'organisation représentatives des différentes catégories;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juillet 2002 portant nomination des membres du Comité consultatif auprès de la Société nationale des Chemins de fer belges,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés en tant que membres effectifs du Comité consultatif auprès de la Société nationale des chemins de fer belges :

— au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs siégeant au Conseil national du travail :

M. José Damilot (FGTB) en remplacement de M. Christophe Quintard;

— au titre de représentant de l'Union des villes et communes de Wallonie :

M. Philippe Pieters en remplacement de Mme Michèle Boverie (UVC Wallonie);

**Art. 2.** Sont nommés membres suppléants du Comité consultatif auprès de la Société nationale des chemins de fer belges :

— au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs siégeant au Conseil national du travail :

Mme Christel Wils (FGTB) en remplacement de Mme Anne Panneels;

— au titre de représentant de l'Union des villes et communes de Wallonie :

M. Tom De Schutter en remplacement de M. Philippe Pieters (UVC Wallonie);

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 janvier 2003.

Mme I. DURANT

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14004]

**8 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit tot vervanging van de leden van het Raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen**

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid artikel 47;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juni 2002 tot regeling van de samenstelling en werking van het Raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en in het bijzonder artikel 2 dat bepaalt dat het comité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden telt en bovendien minstens één derde van de leden tot elk geslacht behoort en artikel 3 dat de verschillende belangengroepen bepaalt die in het comité moeten vertegenwoordigd zijn;

Gelet op de kandidaatstellingen van de representatieve organisaties uit de verschillende belangen groepen;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juli 2002 tot benoeming van de leden van het Raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot effectieve leden van het Raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen :

— als vertegenwoordiger van de organisaties die de werknemers vertegenwoordigen en die zetelen in de Nationale Arbeidsraad :

De heer José Damilot (ABVV) ter vervanging van de heer Christophe Quintard;

— als vertegenwoordiger van de « Union des villes et communes de Wallonie » :

De heer Philippe Pieters ter vervanging van Mevr. Michèle Boverie (UVC Wallonie);

**Art. 2.** Worden benoemd als plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen :

— als vertegenwoordiger van de organisaties die de werknemers vertegenwoordigen en die zetelen in de Nationale Arbeidsraad :

Mevr. Christel Wils (ABVV) ter vervanging van Mevr. Anne Panneels;

— als vertegenwoordiger van de « Union des villes et communes de Wallonie » :

De heer Tom De Schutter ter vervanging van de heer Philippe Pieters (UVC Wallonie);

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 8 januari 2003.

Mevr. I. DURANT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14045]

**7 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant nomination du président et des membres du Comité de recours relatif au certificat de conduite**

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la loi du 21 mai 1991 relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes, notamment l'article 35,

Arrête :

**Article premier :** Sont nommés au Comité de recours relatif au certificat de conduite :

1° en qualité de président :

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14045]

**7 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de voorzitter en de leden van het Beroepscomité inzake het vaarbewijs**

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op de wet van 21 mei 1991 betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer, inzonderheid op artikel 35,

Besluit :

**Artikel 1 :** Zijn benoemd bij het Beroepscomité inzake het vaarbewijs :

1° in de hoedanigheid van voorzitter :

M. J.C. Houtmeyers, conseiller général du Service de la Navigation intérieure auprès de la Direction générale Transport terrestre;

2° en qualité de président suppléant :

Mme C. Vanluchene, conseiller au Service de la Navigation intérieure auprès de la Direction générale Transport terrestre;

3° en qualité de délégués de la Direction générale :

M. H. Verschueren, conseiller; suppléant Mme C. Aerts, conseiller adjoint;

M. L. Theunis, conseiller adjoint; suppléant Mme M. Peeters, conseiller adjoint;

4° en qualité de délégués des organisations d'employeurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie :

M. M. Parmentier, suppléant M. A. Josse;

M. H. Roofthoof, suppléant M. D. Buytaert;

5° en qualité de délégués des organisations de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie :

M. R. Opdelocht, suppléant M. I. Victor;

M. J. Kerkhofs, suppléant Mme M. Chaffart.

**Art. 2.** Les mandats attribués par le présent arrêté sont conférés pour un terme de trois ans avec effet le 1<sup>er</sup> mars 2003.

Bruxelles, 7 février 2003.

Mme I. DURANT

de heer J.C. Houtmeyers, adviseur-generaal van de Dienst Binnenvaart bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

2° in de hoedanigheid van plaatsvervangend voorzitter :

Mevr. C. Vanluchene, adviseur bij de Dienst Binnenvaart bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

3° in de hoedanigheid van afgevaardigden van het Directoraat-generaal :

de heer H. Verschueren, adviseur, plaatsvervanger Mevr. C. Aerts, adjunct-adviseur;

de heer L. Theunis, adjunct-adviseur, plaatsvervanger Mevr. M. Peeters, adjunct-adviseur;

4° in de hoedanigheid van afgevaardigden van de werkgeversorganisaties die in het Paritair Comité voor de Binnenscheepvaart vertegenwoordigd zijn :

de heer M. Parmentier, plaatsvervanger de heer A. Josse;

de heer H. Roofthoof, plaatsvervanger de heer D. Buytaert;

5° in de hoedanigheid van afgevaardigden van de werknemersorganisaties die in het Paritair Comité voor de Binnenscheepvaart vertegenwoordigd zijn :

de heer R. Opdelocht, plaatsvervanger de heer I. Victor;

de heer J. Kerkhofs, plaatsvervanger Mevr. M. Chaffart.

**Art. 2.** De bij dit besluit verleende mandaten worden toegekend voor een periode van drie jaar met ingang van 1 maart 2003.

Brusel, 7 februari 2003.

Mevr. I. DURANT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2003/14051]

### 12 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2003

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,

Vu l'arrêté royal du 12 mars 2002 portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2003, notamment les articles 1 à 23 inclus;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 12 mars 2002 portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2003, notamment l'article 1,

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 2003 modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 12 mars 2002 portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 2003, notamment l'article 1,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les deux timbres-poste spéciaux respectivement à la valeur de 0,49 € et 0,59 €, ainsi que le feuillet spécial à la valeur de 0,84 €, constituant l'émission « Georges Simenon (1903-2003) », seront vendus à partir du 28 avril 2003.

**Art. 2.** Le timbre-poste spécial à la valeur de 0,49 €, constituant l'émission « La cohésion sociale », sera vendu à partir du 27 octobre 2003.

**Art. 3.** Les trois timbres-poste spéciaux, respectivement à la valeur de 0,49 €, 0,59 € et 0,84 € constituant l'émission « Hommage au Roi Baudouin et au Roi Albert II », seront vendus à partir du 9 août 2003.

**Art. 4.** L'Administrateur délégué de La Poste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 février 2003.

R. DAEMS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2003/14051]

### 12 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2003

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 2002 houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2003, inzonderheid op artikelen 1 tot en met 23;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 maart 2002 houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2003, inzonderheid op artikel 1,

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 maart 2002 houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 2003, inzonderheid op artikel 1,

Besluit :

**Artikel 1.** De twee speciale postzegels ter waarde van respectievelijk 0,49 € en 0,59 € evenals het speciale blaadje ter waarde van 0,84 €, die de uitgifte « Georges Simenon (1903-2003) » vormen, zullen vanaf 28 april 2003 verkocht worden.

**Art. 2.** De speciale postzegel ter waarde van 0,49 €, die de uitgifte « De sociale samenhang » vormt, zal vanaf 27 oktober 2003 verkocht worden.

**Art. 3.** De drie speciale postzegels, respectievelijk ter waarde van 0,49 €, 0,59 € en 0,84 € die de uitgifte « Hulde aan Koning Boudewijn en aan Koning Albert II » vormen, zullen vanaf 9 augustus 2003 verkocht worden.

**Art. 4.** De Gedelegeerd Bestuurder van De Post is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 12 februari 2003.

R. DAEMS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09266]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 24 mars 2003, entrant en vigueur le jour de la prestation de serment, M. Theunissen, A., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09266]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 24 maart 2003, dat in werking treedt op de dag van de eedaflegging, is de heer Theunissen, A., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij de ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09145]

## Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 janvier 2003, M. Vincent Cambier, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09145]

## Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2003 wordt de heer Vincent Cambier, met ingang van 1 september 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09141]

## Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 janvier 2003, M. Gérard Dive, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> août 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09141]

## Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2003 wordt de heer Gérard Dive, met ingang van 1 augustus 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09142]

## Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 9 janvier 2003, M. Frédéric Fanuel, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09142]

## Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2003 wordt de heer Frédéric Fanuel, met ingang van 1 oktober 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09143]

**Administration centrale. — Nomination**

Par arrêté royal du 23 janvier 2003, Mme Sirinella Contri, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09143]

**Centraal Bestuur. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 23 januari 2003 wordt Mevr. Sirinella Contri, met ingang van 1 oktober 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09144]

**Administration centrale. — Nomination**

Par arrêté royal du 23 janvier 2003, Mme Julie Dutry, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09144]

**Centraal Bestuur. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 23 januari 2003 wordt Mevr. Julie Dutry, met ingang van 1 september 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09139]

**Administration centrale. — Nomination**

Par arrêté royal du 23 janvier 2003, M. David Matthys, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09139]

**Centraal Bestuur. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 23 januari 2003 wordt de heer David Matthys, met ingang van 1 september 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09138]

**Administration centrale. — Nomination**

Par arrêté royal du 23 janvier 2003, M. Christophe Swolfs, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09138]

**Centraal Bestuur. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 23 januari 2003 wordt de heer Christophe Swolfs, met ingang van 1 september 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09140]

**Administration centrale. — Nomination**

Par arrêté royal du 28 janvier 2003, M. Simon Claisse, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09140]

**Centraal Bestuur. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 28 januari 2003 wordt de heer Simon Claisse, met ingang van 1 oktober 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.



Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2003/09237]

**Administration centrale. — Nomination**

Par arrêté royal du 13 mars 2003, Mme Evangéla, Pantelis, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2003/09237]

**Centraal Bestuur. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 13 maart 2003, wordt Mevr. Evangéla Pantelis, met ingang van 1 november 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2003/09189]

**Direction générale de la Législation civile et des Cultes  
Arrêtés concernant les associations internationales  
et les établissements d'utilité publique. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 12 du 15 janvier 2003, deuxième édition, avis n° 2002/10029, texte français, prière de lire : « Association européenne du Charbon et du Lignite », en abrégé : « Euracoal », au lieu de : « Association européenne du Charbon et du Lignite », en abrégé : « Eurocoal ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2003/09189]

**Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten  
Besluiten betreffende de internationale verenigingen  
en de instellingen van openbaar nut. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 12 van 15 januari 2003, tweede editie, bericht nr. 2002/10029, Franse tekst, gelieve te lezen : « Association européenne du Charbon et du Lignite », en abrégé : « Euracoal », in plaats van : « Association européenne du Charbon et du Lignite », en abrégé : « Eurocoal ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2003/09234]

**Direction générale de la Législation civile et des Cultes  
Arrêtés concernant les associations internationales  
et les établissements d'utilité publique**

Un arrêté royal du 26 février 2003 :  
1° accorde la personnalité civile à l'établissement d'utilité publique « Proximus Foundation » dont le siège est établi à 1210 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cet établissement.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2003/09234]

**Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten  
Besluiten betreffende de internationale verenigingen  
en de instellingen van openbaar nut**

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2003 :  
1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de instelling van openbaar nut « Proximus Foundation », waarvan de zetel te 1210 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze instelling goedgekeurd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2003/09258]

**Direction générale de la Législation civile et des Cultes  
Arrêtés concernant les associations internationales  
et les établissements d'utilité publique**

Un arrêté royal du 18 mars 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'établissement d'utilité publique « Benelux Award » dont le siège est établi à Anvers;

2° approuve les statuts de cet établissement.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2003/09258]

**Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten  
Besluiten betreffende de internationale verenigingen  
en de instellingen van openbaar nut**

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de instelling van openbaar nut « Benelux Award », waarvan de zetel te Antwerpen gevestigd is;

2° worden de statuten van deze instelling goedgekeurd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/22310]

**Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire  
Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 25 février 2003, démission honorable de ses fonctions d'ingénieur, est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2002, à M. Mertens, Jozef, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[2003/22310]

**Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen  
Personeel. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 wordt, met ingang van 1 november 2002, eervol ontslag uit zijn functies van ingenieur verleend aan de heer Mertens, Jozef, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[2003/29165]

**13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
portant désignation des membres de la Commission permanente de la Promotion et de la Sélection**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, notamment l'article 22, § 3 et § 4, alinéa 2 et 3, tel que modifié;

Sur la proposition du Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports, du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E., du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial et de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 février 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés comme membre de la Commission permanente de la promotion et de la sélection :

a) parmi les fonctionnaires généraux :

M. Michel Weber, administrateur général des personnels de l'enseignement;

M. Félicien De Laet, directeur général des personnels de l'enseignement de la Communauté française;

Mme Lise-Anne Hanse, directrice générale f.f. de l'enseignement obligatoire;

b) Parmi les chefs d'établissement de l'enseignement de la Communauté française :

M. Michel Vandijck, directeur école autonome;

Mme Martine Dorchy, préfète des études;

Mme Bernadette Gennotte, préfète des études;

c) Par les inspecteurs ou inspecteurs généraux de l'enseignement de la Communauté française :

M. Justin Cherton, inspecteur général;

Mme Danièle Choukart, inspectrice;

Mme Christiane Schmitz-Van Keer, inspectrice;

d) Parmi les membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française choisis sur proposition des organisations représentant les enseignants du réseau de la Communauté française et affiliés à des organisations syndicales qui siègent au Conseil national du travail, chaque organisation disposant au moins d'un membre :

M. René Mercier;

M. Yves Delbecq;

M. Michel Aubry.

**Art. 2.** M. Michel Weber, administrateur général des personnels de l'enseignement est désigné en qualité de président de la Commission précitée.

**Art. 3.** M. Georges Declercq, directeur, est désigné en qualité de secrétaire de la Commission précitée.

**Art. 4.** Le Ministre ayant les statuts des personnels de l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.

Bruxelles, le 13 février 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget,  
de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme D. DUPUIS

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29165]

**13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanwijzing van de leden van de Vaste bevorderings- en selectiecommissie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten, inzonderheid op artikel 22, § 3 en § 4, leden 2 en 3, zoals gewijzigd;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport, van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de O.N.E., van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs en van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 februari 2003,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden aangewezen als lid van de Vaste bevorderings- en selectiecommissie :

a) onder de ambtenaren-generaal :

de heer Michel Weber, administrateur-generaal van het onderwijspersoneel;

de heer Félicien De Laet, directeur-generaal van het onderwijspersoneel van de Franse Gemeenschap;

Mevr. Lise-Anne Hanse, wnd. directeur-generaal bij het verplicht onderwijs;

b) onder de inrichtingshoofden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap :

de heer Michel Vandijck, directeur autonome school;

Mevr. Martine Dorchy, studiefefecte;

Mevr. Bernadette Gennotte, studiefefecte;

c) onder de inspecteurs of inspecteurs-generaal van het onderwijs van de Franse Gemeenschap :

de heer Justin Cherton, inspecteur-generaal;

Mevr. Danièle Choukart, inspectrice;

Mevr. Christiane Schmitz-Van Keer, inspectrice;

d) onder de personeelsleden van het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, gekozen op de voordracht van de verenigingen die de onderwijzers vertegenwoordigen van het net van de Franse Gemeenschap en die aangebonden zijn bij vakverenigingen die bij de Nationale Arbeidsraad zetelen, waarbij iedere vereniging minstens over één lid beschikt :

de heer René Mercier;

de heer Yves Delbecq;

de heer Michel Aubry.

**Art. 2.** De heer Michel Weber, administrateur-generaal van het onderwijspersoneel, wordt tot voorzitter van voornoemde Commissie benoemd.

**Art. 3.** De heer Georges Declercq, directeur, wordt tot secretaris van voornoemde Commissie benoemd.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheid het statuut van het onderwijspersoneel behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 2003.

Brussel, 13 februari 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport,

R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Optrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mme F. DUPUIS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE [C - 2003/200562]	ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION [C - 2003/200562]	VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST [C - 2003/200562]
<b>Personnel</b>	<b>Personal</b>	<b>Personeel</b>
Par arrêtés ministériels du 26 février 2003, MM. Jean-François Plumier et Julien Toussaint sont nommés à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 1 <sup>er</sup> février 2002.	Durch Ministerialerlasse vom 26. Februar 2003 werden Herr Jean-François Plumier und Herr Julien Toussaint am 1. Februar 2002 als Attaché endgültig ernannt.	Bij ministeriële besluiten van 26 februari 2003 worden de heren Jean-François Plumier en Julien Toussaint, met ingang van 1 februari 2002 in vast verband benoemd tot attaché.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE [S - C - 2003/31202]	MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST [S - C - 2003/31202]
27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'expropriation des terrains situés sur les territoires de la ville de Bruxelles (Haren) et de la commune de Schaerbeek pour l'élargissement de la chaussée de Haecht.	27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de onteigening van de terreinen gelegen op het grondgebied van de stad Brussel (Haren) en de gemeente Schaerbeek met het oog op de verbreding van de Haachtsesteenweg
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment les articles 6 § 1 <sup>er</sup> , X, 1 et 79;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, en 16 juli 1993, inzonderheid de artikelen 6 § 1, X, 1 en 79;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 38;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid artikel 38;

Vu l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 février 1990 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le Plan Régional des Déplacements approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 1<sup>er</sup> octobre 1998;

Vu la nécessité d'améliorer les liaisons en transports en commun entre le centre de la Région et les quartiers situés au nord de la Région;

Vu la nécessité de réaliser cette amélioration dans les plus brefs délais, étant donné les problèmes croissants de mobilité en Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des terrains situés sur les territoires de la ville de Bruxelles (Haren) et de la commune de Schaerbeek, nécessaires à l'élargissement de la chaussée de Haecht et figurés aux plans numéros G.7.64.1 et G.7.64.2 ci-annexés.

**Art. 3.** Le Ministre des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 février 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement,  
F.-X. de DONNEA

Le Ministre des Travaux publics, du Transport,  
de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente,  
J. CHABERT

Le Ministre des Finances et du Budget,  
G. VANHENGEL

Gelet op de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 februari 1990 betreffende de onteigeningen van openbaar nut doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte;

Gelet op het Gewestelijk Vervoerplan dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurd werd op 1 oktober 1998;

Overwegende dat het noodzakelijk is de verbindingen met het openbaar vervoer tussen het centrum van het Gewest en de wijken gelegen in het noorden van het Gewest, te verbeteren;

Gelet op de noodzaak om deze verbetering binnen de kortst mogelijke termijn te bewerkstelligen, gezien de steeds grotere omvang van de mobiliteitsproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het is onontbeerlijk, ten algemene nutte, onmiddellijk bezit te nemen van de terreinen gelegen op het grondgebied van de stad Brussel (Haren) en de gemeente Schaerbeek, zoals afgebeeld op de hierbij gevoegde plans nummers G.7.64.1 en G.7.64.2, vereist voor de verbreding van de Haachtsesteenweg.

**Art. 3.** De Minister van Openbare werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 februari 2003.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Regomp,  
F.-X. de DONNEA

De Minister van openbare Werken Vervoer,  
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  
J. CHABERT

De Minister van Financiën en Begroting,  
G. VANHENGEL

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2003/31201]

**Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement**

**Ixelles. — Plan d'expropriation. — Approbation**

L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale daté du 27 février 2003 approuve le plan communal d'expropriation relatif aux biens immeubles bâtis et non bâtis suivants :

Division 2, section A, numéros 70/02 Y9, T9, V9, W9, X9, sis rue du Viaduc 133.

Il est indispensable, pour cause d'utilité publique, de prendre immédiatement possession des parcelles figurant au plan d'expropriation et d'appliquer à cette expropriation la procédure d'extrême urgence prévue par la loi du 26 juillet 1962.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2003/31201]

**Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting**

**Elsene. — Onteigeningsplan. — Goedkeuring**

Bij besluit van 27 februari 2003 hecht de Brusselse Hoofdstedelijke Regering haar goedkeuring aan het gemeentelijke onteigeningsplan betreffende de volgende bebouwde en onbebouwde onroerende goederen :

Afdeling 2, sectie A, nummers 70/02 Y9, T9, V9, W9, X9, gelegen Viaductstraat 133.

Het openbaar nut vordert de onmiddellijke inbezitneming van de percelen aangegeven op het onteigeningsplan en de toepassing van de door de wet van 26 juli 1962 voorziene rechtspleging bij dringende omstandigheden voor deze onteigeningen.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### COUR D'ARBITRAGE

[2003/200476]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 21 janvier 2003 en cause de N. Sizaire contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 27 janvier 2003, le Tribunal de première instance d'Arlon a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. Existe-t-il une violation du principe d'égalité inscrit dans les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, en application de l'article 104, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, les sommes versées ou les frais exposés par un contribuable en exécution d'une obligation alimentaire (ci-après le débirentier) ne sont déductibles de l'ensemble de ses revenus nets qu'entre autres conditions que le créancier de l'obligation alimentaire (le crédientier) ne fasse pas partie de son ménage ? Que le seul fait que le crédientier fasse partie du ménage du débirentier constitue-t-il une différence de situation objective suffisante pour justifier un traitement fiscal différent dans le chef du débirentier, c'est-à-dire le refus de la déduction des frais exposés en exécution de son obligation alimentaire, de celui auquel est soumis le débirentier qui expose également les mêmes frais en vertu de la même obligation alimentaire vis-à-vis d'un crédientier qui ne fait pas partie de son ménage et qui peut, dans ce cas, les déduire ? »

2. Existe-t-il une violation du principe d'égalité inscrit dans les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que, en application des articles 136, 141, 142 et 143 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vigueur pour les exercices d'imposition 1997 et 1998, toutes les sommes (sous réserve de l'article 143, 5<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992) versées par une contribuable en exécution d'une obligation alimentaire (ci-après le débirentier) constituent des ressources du créancier de cette obligation (ci-après le débirentier) au sens de l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, uniquement quand il ne fait pas partie du ménage du débirentier. Que le seul fait que le crédientier ne fasse pas partie du ménage du débirentier constitue-t-il une différence de situation objective suffisante pour justifier un traitement fiscal différent dans le chef du crédientier, c'est-à-dire la prise en compte dans son chef comme ressources au sens de l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, de toutes les sommes versées en exécution d'une obligation alimentaire, de celui auquel est soumis le crédientier lorsqu'il perçoit des sommes du débirentier alors qu'il fait partie de son ménage ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2616 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

### ARBITRAGEHOF

[2003/200476]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 21 januari 2003 in zake N. Sizaire tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 27 januari 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Is er schending van het gelijkheidsbeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre, met toepassing van artikel 104, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, de door een belastingplichtige gestorte sommen of gemaakte kosten ter uitvoering van een onderhoudsverplichting (hierna de onderhoudsplichtige) enkel aftrekbaar zijn van zijn totale netto-inkomen op voorwaarde onder meer dat de gerechtigde van de onderhoudsverplichting (de onderhoudsgerechtigde) niet deel uitmaakt van zijn gezin ? Vormt het enkele feit dat de onderhoudsgerechtigde deel uitmaakt van het gezin van de onderhoudsplichtige een objectief verschillende situatie die voldoende is om ten aanzien van de onderhoudsplichtige een fiscale behandeling te verantwoorden - dit wil zeggen de weigering tot aftrek van de ter uitvoering van zijn onderhoudsverplichtingen gemaakte kosten - die verschilt van diegene waaraan de onderhoudsplichtige is onderworpen die eveneens dezelfde kosten maakt krachtens dezelfde onderhoudsverplichting ten aanzien van een onderhoudsgerechtigde die niet deel uitmaakt van zijn gezin en die, in dat geval, de kosten kan aftrekken ? »

2. Is er schending van het gelijkheidsbeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre, met toepassing van de artikelen 136, 141, 142 en 143 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 zoals van kracht voor de aanslagjaren 1997 en 1998, alle sommen (onder voorbehoud van artikel 143, 5<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992) die gestort zijn door een belastingplichtige ter uitvoering van een onderhoudsverplichting (hierna de onderhoudsplichtige) bestaansmiddelen vormen van de gerechtigde van die verplichting (hierna de onderhoudsgerechtigde) in de zin van artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, uitsluitend wanneer hij geen deel uitmaakt van het gezin van de onderhoudsplichtige ? Vormt het enkele feit dat de onderhoudsgerechtigde geen deel uitmaakt van het gezin van de onderhoudsplichtige een objectief verschillende situatie die voldoende is om ten aanzien van de onderhoudsgerechtigde een fiscale behandeling te verantwoorden - dit wil zeggen dat ten aanzien van hem alle ter uitvoering van een onderhoudsverplichting gestorte sommen in aanmerking worden genomen als bestaansmiddelen in de zin van artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 -, die verschilt van diegene waaraan de onderhoudsgerechtigde is onderworpen wanneer hij van de onderhoudsplichtige sommen ontvangt terwijl hij deel uitmaakt van zijn gezin ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2616 van de rol van het Hof.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2003/200476]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 20. Januar 2003 in Sachen N. Sizaire gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 27. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Arel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

« 1. Gibt es eine Verletzung des in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatzes, indem in Anwendung von Artikel 104 Absatz 1 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, die zur Erfüllung einer Unterhaltspflicht von einem Steuerpflichtigen gezahlten Beträge bzw. ihm entstandenen Kosten (nachstehend der Unterhaltspflichtige) nur dann von seinem gesamten Nettoeinkommen abgezogen werden können, wenn unter anderem der Berechtigte der Unterhaltsbeiträge (der Unterhaltsberechtigte) nicht zu seinem Haushalt gehört? Stellt die bloße Tatsache, daß der Unterhaltsberechtigte zum Haushalt des Unterhaltspflichtigen gehört, eine objektiv unterschiedliche Situation dar, die dem Unterhaltspflichtigen gegenüber eine steuerliche Behandlung rechtfertigen kann - nämlich die Verweigerung des Abzugs der wegen seiner Unterhaltspflicht entstandenen Kosten -, die sich von der Behandlung unterscheidet, der ein Unterhaltspflichtiger unterliegt, der ebenfalls die gleichen Kosten wegen derselben Unterhaltspflicht einem Unterhaltsberechtigten gegenüber trägt, der nicht zu seinem Haushalt gehört und der in diesem Falle die Kosten abziehen kann?

2. Gibt es eine Verletzung des in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatzes, indem in Anwendung von den Artikeln 136, 141, 142 und 143 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, in der für die Veranlagungsjahre 1997 und 1998 geltenden Fassung, alle Beträge (vorbehaltlich des Artikels 143 Nr. 5 des Einkommensteuergesetzbuches 1992), die von einem Steuerpflichtigen zur Erfüllung einer Unterhaltspflicht (nachstehend der Unterhaltspflichtige) gezahlt wurden, nur dann Existenzmittel des Berechtigten dieser Unterhaltsbeiträge (nachstehend der Unterhaltsberechtigte) im Sinne von Artikel 136 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 darstellen, wenn er nicht zum Haushalt des Unterhaltspflichtigen gehört? Stellt die bloße Tatsache, daß der Unterhaltsberechtigte nicht zum Haushalt des Unterhaltspflichtigen gehört, eine objektiv unterschiedliche Situation dar, die dem Unterhaltsberechtigten gegenüber eine steuerliche Behandlung rechtfertigen kann - nämlich, daß für ihn alle zur Erfüllung einer Unterhaltspflicht gezahlten Beträge als Existenzmittel im Sinne von Artikel 136 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 betrachtet werden -, die sich von der Behandlung unterscheidet, der ein Unterhaltsberechtigter unterliegt, wenn er vom Unterhaltspflichtigen Beträge empfängt, während er zu seinem Haushalt gehört? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2616 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[2003/19228]

## Communiqué

La Banque Nationale de Belgique porte à la connaissance du public que ses bureaux et caisses, y compris les guichets du service du Caissier de l'Etat, seront fermés le vendredi 18 avril 2003.

## NATIONALE BANK VAN BELGIE

[2003/19228]

## Mededeling

De Nationale Bank van België brengt ter kennis van het publiek dat haar bureaus en kassen, alsmede de loketten van de dienst Rijkskassier, op vrijdag 18 april 2003 gesloten zullen zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11146]

## Règlement d'ordre intérieur du Comité de direction

## De la fixation des réunions

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Comité de direction se réunit sur invitation du Président et ce au moins une fois par mois, sauf durant les mois de juillet et août.

## Des convocations

**Art. 2.** Les convocations pour les réunions du Comité de direction doivent être en possession des membres au moins deux jours ouvrables avant les réunions.

En cas d'absolue nécessité, le Président peut déroger à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Les convocations sont rédigées en français et en néerlandais. Elles sont adressées, au choix du Président, par courrier ordinaire ou électronique.

## De l'ordre du jour

**Art. 3.** L'ordre du jour de la réunion est joint à la convocation.

Sauf en cas d'application de l'article 2, alinéa 2, tous les documents relatifs aux points de l'ordre du jour doivent être en possession des membres au moins deux jours ouvrables avant les réunions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/11146]

## Huishoudelijk reglement van het Directiecomité

## De vastlegging van de vergaderingen

**Artikel 1.** Het Directiecomité vergadert op uitnodiging van de Voorzitter en dit ten minste eenmaal per maand, behalve tijdens de maanden juli en augustus.

## De oproepingen

**Art. 2.** De oproepingen voor de vergaderingen van het Directiecomité dienen ten minste twee werkdagen voor de vergaderingen in het bezit van de leden te zijn.

Wanneer het absoluut noodzakelijk is, kan de Voorzitter afwijken van het eerste lid.

De oproepingen worden in het Nederlands en in het Frans opgesteld. Zij worden, naar keuze van de Voorzitter, per post of elektronisch verstuurd.

## De agenda

**Art. 3.** De agenda van de vergadering wordt bij de oproeping gevoegd.

Behoudens in geval van toepassing van artikel 2, tweede lid, moeten alle stukken betreffende de agendapunten ten minste twee werkdagen voor de vergaderingen in het bezit zijn van de leden.

Chaque membre du Comité de direction peut transmettre au Président une requête en vue de mettre des points à l'ordre du jour avec les documents y afférents.

Le Comité de direction peut, par voie de consensus, ajouter un point supplémentaire à l'ordre du jour.

Au cas où un ou plusieurs points figurant à l'ordre du jour ne peuvent pas être traités lors de la réunion du Comité de direction, ils sont inscrits à l'ordre du jour d'une prochaine réunion.

Le Président et les membres du Comité de direction fournissent à ce dernier toutes les informations utiles à l'examen des points à l'ordre du jour.

#### De la présidence

**Art. 4.** Le Président ouvre et clôt les réunions du Comité de direction. Il dirige les débats et dispose de tous les pouvoirs nécessaires à cet effet.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président, celui-ci désigne le membre du Comité qui le remplace.

#### Des réunions

**Art. 5.** Les réunions du Comité de direction ne sont pas publiques. Le Comité de direction peut toutefois demander à certaines personnes qui, en raison de leurs compétences, peuvent l'éclairer utilement sur un point à l'ordre du jour, de participer, sans voix ni délibérative ni consultative, à la totalité ou à une partie de la réunion et ceci à l'exclusion des délibérations concernant des dossiers individuels.

#### Du quorum

**Art. 6.** Le Comité de direction ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres est présente.

#### Des décisions

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Le Comité de direction décide par voie de consensus. En l'absence de consensus, les décisions sont prises à la majorité simple des voix, les abstentions n'étant pas prises en compte. En cas de partage des voix, la voix du Président est prépondérante, à l'exception des scrutins secrets.

§ 2. Le vote a lieu à main levée. Toute décision prise à l'égard d'un agent individuel a lieu au scrutin secret.

§ 3. Le vote ne peut avoir lieu qu'une fois que les personnes assistant, le cas échéant, au Comité de direction en application de l'article 5, se soient retirées,

§ 4. Quand le Comité de direction intervient à titre consultatif, les avis émis par les membres sont consignés au procès-verbal et joints aux propositions soumises aux autorités compétentes.

#### Du secrétariat

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Le Président désigne un secrétaire. Il désigne pour l'assister deux secrétaires adjoints de rôles linguistiques différents l'un de l'autre.

§ 2. Le secrétaire et les secrétaires adjoints remplissent leur mission sous l'autorité du Président.

§ 3. Le secrétaire assure la gestion journalière du Comité de direction, il veille à la rédaction des procès-verbaux des séances et transmet les avis et décisions du Comité de direction aux autorités compétentes. Il est responsable des archives du Comité de direction.

§ 4. Le secrétariat est installé à l'adresse suivante : Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, secrétariat du Comité de direction, service du Président, square de Meeûs 23, 1000 Bruxelles.

#### Des notifications

**Art. 9.** Après la séance, pour chaque décision du Comité de direction à l'exception des dossiers individuels, une notification succincte de la décision est adressée à tous les membres du Comité. Le désaccord d'un membre sur le contenu d'une notification doit être signalé sans délai au secrétariat.

#### Du procès-verbal

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** Le projet de procès-verbal est soumis à l'approbation des membres soit lors d'une réunion suivante, soit par procédure écrite.

Elk lid van het Directiecomité kan een verzoek richten aan de Voorzitter om punten op de agenda te plaatsen. Bij het verzoek worden alle relevante stukken gevoegd.

Het Directiecomité kan, in onderlinge overeenstemming, een bijkomend punt op de agenda plaatsen.

Wanneer een of meer punten van de agenda niet tijdens de vergadering van het Directiecomité behandeld kunnen worden, worden ze op de agenda van een volgende vergadering ingeschreven.

De Voorzitter en de leden van het Directiecomité bezorgen dit Comité het nuttige informatie voor de bespreking van de agendapunten.

#### Het voorzitterschap

**Art. 4.** De Voorzitter opent en sluit de vergaderingen van het Directiecomité. Hij leidt de debatten en beschikt daartoe over alle nodige bevoegdheden.

Wanneer de Voorzitter afwezig of verhinderd is, wijst hij het lid van het Comité aan dat hem vervangt.

#### De vergaderingen

**Art. 5.** De vergaderingen van het Directiecomité zijn niet openbaar. Het Directiecomité kan echter aan bepaalde personen, die het Comité door hun deskundigheid nuttige uitleg over een punt van de agenda kunnen verschaffen, vragen om, zonder beslissende noch raadgevende stem, aan de volledige vergadering of een deel ervan deel te nemen, met uitzondering van de beraadslagingen over individuele dossiers.

#### Het quorum

**Art. 6.** Het Directiecomité kan slechts geldig beraadslagen wanneer de meerderheid van de leden aanwezig is.

#### De beslissingen

**Art. 7. § 1.** Het Directiecomité beslist bij consensus. Wanneer geen overeenstemming wordt bereikt, worden de beslissingen bij meerderheid van stemmen genomen, onthoudingen niet meegerekend. Bij staking van stemmen geeft de stem van de Voorzitter de doorslag, behalve bij geheime stemming.

§ 2. Het stemmen gebeurt met handopsteken. Elke beslissing over een individuele ambtenaar gebeurt via geheime stemming.

§ 3. De stemming kan pas plaatsvinden nadat de personen die het Directiecomité krachtens artikel 5 eventueel bijwonen, de vergadering verlaten hebben.

§ 4. Wanneer het Directiecomité adviserend optreedt, worden de door de leden uitgebrachte adviezen in de notulen opgenomen en toegevoegd aan de voorstellen die aan de bevoegde overheden worden voorgelegd.

#### Het secretariaat

**Art. 8. § 1.** De Voorzitter wijst een secretaris aan. Hij wijst twee adjunct-secretarissen van verschillende taalrollen aan om hem bij te staan.

§ 2. De secretaris en de adjunct-secretarissen vervullen hun opdracht onder het gezag van de Voorzitter.

§ 3. De secretaris verzorgt het dagelijks beheer van het Directiecomité, hij ziet toe op het opstellen van de notulen van de vergaderingen en deelt de adviezen en beslissingen van het Directiecomité mee aan de bevoegde overheden. Hij is verantwoordelijk voor het archief van het Directiecomité.

§ 4. Het secretariaat is gevestigd op het volgend adres : Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, secretariaat van het Directiecomité, dienst van de Voorzitter, de Meeûsquare 23, 1000 Brussel.

#### De notificaties

**Art. 9.** Na de vergadering wordt voor elke beslissing van het Directiecomité, behalve voor individuele dossiers, een beknopte notificatie naar alle leden van het Comité gezonden. Een niet-akkoord van een lid met de inhoud van een notificatie moet onverwijld gemeld worden aan het secretariaat.

#### De notulen

**Art. 10. § 1.** De ontwerpnotulen worden, hetzij in een volgende vergadering, hetzij in een schriftelijke procedure ter goedkeuring aan de leden voorgelegd.



§ 2. La version définitive du procès-verbal est signée par le Président et le secrétaire ou en son absence par au moins un secrétaireadjoint, après son approbation par le Comité de direction. Après signature, une copie signée du procès-verbal est communiquée aux membres du Comité de direction. Le procès-verbal original est conservé par le secrétaire.

§ 3. Sans préjudice de l'application de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration, et, dans le cadre des promotions dans le niveau 1, de l'article 26bis de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, les procès-verbaux et leurs extraits sont confidentiels, sauf décision contraire du Comité de direction.

#### Des groupes de travail du Comité de direction

**Art. 11.** Des groupes de travail peuvent être créés par décision du Comité de direction. Ils accomplissent leur mandat sous l'autorité et le contrôle du Comité de direction, par l'intermédiaire du président du groupe de travail.

Le président du groupe de travail convoque le groupe de travail et organise ses activités. Il informe régulièrement le Comité de direction de l'état d'avancement de ses travaux. Il peut faire appel au secrétariat pour l'assister.

#### Du secret

**Art. 12.** Le Président, les membres et toute personne associée aux activités du Comité de direction sont liés par le secret en ce qui concerne les débats et les délibérations, ainsi que pour toute information dont ils auraient eu connaissance dans l'exercice de leur mission.

#### Consultation des pièces

**Art. 13.** Les membres du Comité de direction peuvent en tout temps consulter les archives de ce dernier au secrétariat et les pièces des dossiers administratifs au sujet desquels ils doivent se prononcer.

L'exécution des décisions du Comité de direction au sein des directions

**Art. 14.** Le Comité de direction peut désigner un ou plusieurs de ses membres pour assurer l'exécution de l'une de ses décisions.

#### Entrée en vigueur

**Art. 15.** Le présent règlement d'ordre intérieur entre en vigueur le 18 février 2003.

Approuvé par le Comité de direction en sa séance du 18 février 2003.

Le Président,  
Lambert Verjus.

§ 2. De definitieve versie van de notulen wordt, na goedkeuring door het Directiecomité, door de Voorzitter en door de secretaris, of in zijn afwezigheid door minstens een adjunct-secretaris, ondertekend. Na ondertekening wordt een ondertekende kopie van de notulen aan de leden van het Directiecomité toegezonden. De originele notulen worden door de secretaris bewaard.

§ 3. Onverminderd de toepassing van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur en, in het kader van de bevorderingen in niveau 1, van artikel 26bis van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijks personeel, zijn de notulen en de uittreksels vertrouwelijk, tenzij anders wordt beslist door het Directiecomité.

#### De werkgroepen van het Directiecomité

**Art. 11.** Bij beslissing van het Directiecomité kunnen werkgroepen opgericht worden. Zij vervullen hun mandaat onder het gezag en het toezicht van het Directiecomité, via de voorzitter van de werkgroep.

De voorzitter van de werkgroep roept de werkgroep bijeen en organiseert de werkzaamheden ervan. Hij brengt het Directiecomité regelmatig op de hoogte van de vorderingen van de werkzaamheden. Hij kan beroep doen op het secretariaat voor ondersteuning.

#### De geheimhouding

**Art. 12.** De Voorzitter, de leden en iedere persoon die betrokken werd bij de werkzaamheden van het Directiecomité zijn tot geheimhouding verplicht omtrent de debatten, beraadslagingen en elke inlichting waarvan zij kennis krijgen bij de uitoefening van hun opdracht.

#### Inzage van de stukken

**Art. 13.** De leden van het Directiecomité kunnen altijd de archieven van dit Comité op het secretariaat inkijken, alsook de stukken van de administratieve dossiers waarover zij zich dienen uit te spreken.

De uitvoering van de beslissingen van het Directiecomité in de directies

**Art. 14.** Het Directiecomité kan een of meerdere van zijn leden aanduiden om de uitvoering van een van zijn beslissingen te verzekeren.

#### Inwerkingtreding

**Art. 15.** Dit huishoudelijk reglement treedt in werking op 18 februari 2003.

Goedgekeurd door het Directiecomité tijdens zijn vergadering van 18 februari 2003.

De Voorzitter,  
Lambert Verjus.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11183]

#### Prix du gaz naturel pour le mois de mars 2003

Les paramètres Iga et Igd prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation des prix du gaz naturel sont, pour le mois de mars 2003, fixés respectivement aux valeurs ci-après :

Iga = 0,7936  
Igd = 1,4187

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11183]

#### Prijzen van het aardgas voor de maand maart 2003

De parameters Iga en Igd voorzien bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van de prijzen voor aardgas zijn voor de maand maart 2003 respectievelijk vastgesteld op de volgende waarden :

Iga = 0,7936  
Igd = 1,4187

### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11184]

#### Prix de l'énergie électrique pour le mois de mars 2003

Les paramètres N<sub>c</sub> et N<sub>E</sub> prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que ceux en haute tension sont, pour le mois de mars 2003, fixés aux valeurs ci-après :

N<sub>c</sub> = 1,1965  
N<sub>E</sub> = 1,3292

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11184]

#### Prijzen van de elektrische energie voor de maand maart 2003

De parameters N<sub>c</sub> en N<sub>E</sub> voorzien bij ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand maart 2003 vastgesteld op de volgende waarden :

N<sub>c</sub> = 1,1965  
N<sub>E</sub> = 1,3292

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C — 2003/29158]

**Avis annuel concernant la délivrance du rapport d'inscription d'un enfant dans l'enseignement spécial**

En vertu des dispositions de l'article 5 de la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial, le rapport requis pour l'inscription d'un enfant dans l'enseignement spécial peut être établi par un organisme qui offre les mêmes garanties qu'un centre psycho-médico-social et qui, en outre, est organisé, subventionné ou reconnu par le Service Public fédéral ou la Communauté française.

En vue de l'établissement de la liste des organismes habilités, pour l'année scolaire 2003-2004, à délivrer le rapport d'inscription d'enfants dans l'enseignement spécial, les institutions intéressées sont invitées à adresser leur demande dans les quinze jours de la publication du présent avis, à l'adresse suivante :

ADMINISTRATION GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT  
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
Direction générale de l'enseignement obligatoire  
Service général de l'organisation matérielle et financière  
et des structures de l'enseignement secondaire et des centres P.M.S.  
Service des centres psycho-médico-sociaux  
Cité administrative - Quartier Arcades - Bloc D - 5e étage - Bureau 5560  
Boulevard Pachéco 19 - Bte O - 1010 BRUXELLES

Les organismes qui ont été autorisés à établir le rapport pour l'année scolaire 2002-2003 sont dispensés de répondre au présent appel.

Les garanties dont il est question au premier alinéa sont les suivantes :

1. L'organisme et son personnel doivent être indépendants des pouvoirs organisateurs et directions des écoles et institutions d'enseignement spécial.

2. Ce personnel doit comprendre au moins :

1° un psychologue porteur d'une licence universitaire en psychologie;

2° un auxiliaire social;

3° un ou des médecins titulaires des spécialités appropriées aux types de handicap pour lesquels l'organisme sollicite son inscription sur la liste précitée.

3. L'organisme s'engage à faire les examens à titre gratuit ou à pratiquer aux taux de consultation couverts par le remboursement médico-mutualiste.

4. L'organisme ne procède aux examens qu'à la demande écrite des parents ou tuteur auxquels les conclusions seront directement communiquées.

5. Les spécialistes cités au point 2. 1°, 2° et 3° procèdent eux-mêmes aux investigations requises pour la rédaction des rapports et sont tenus au secret professionnel sur les faits découverts à l'occasion de leurs travaux.

6. L'organisme n'a pas d'activité politique, ne se livre à aucune propagande politique et s'interdit toute concurrence déloyale à l'égard des organismes repris dans la liste publiée en application de l'article 5 de la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial.

7. Les attestations et rapports d'inscription délivrés par l'organisme seront conformes aux prescriptions de la circulaire ministérielle du 22 septembre 1992, fixant le contenu et les destinataires du rapport d'inscription (A.M. du 01.08.1980).

Le protocole justificatif sera conforme à la circulaire ministérielle du 14 mai 1995 fixant le modèle du protocole justificatif à délivrer par les centres psycho-médico-sociaux et les organismes habilités à délivrer le rapport d'inscription dans un des types d'enseignement spécial.

8. L'organisme s'engage à limiter ses activités à la délivrance du rapport d'inscription, à l'exclusion de la guidance permanente des élèves examinés, prévue à l'article 12 de la loi du 6 juillet 1970. Au cas où l'organisme serait chargé de la guidance des élèves d'un établissement d'enseignement spécial, il s'engage à ne pas délivrer de rapport d'inscription pour ces mêmes élèves.

9. L'organisme accepte de se soumettre à toute inspection exécutée par les inspecteurs des centres psycho-médico-sociaux et ce, dans le cadre de leur mission d'inspection telle qu'elle est décrite dans l'arrêté royal du 20 mars 1975, tel que modifié, étant entendu que cette inspection ne porte que sur les activités spécifiques de l'organisme qui sont en relation avec la rédaction des rapports d'inscription des élèves en vue de leur orientation vers l'enseignement spécial.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis)*

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C — 2003/29170]

**Appel aux candidatures pour les emplois vacants des fonctions de rang 1 à pourvoir dans les Hautes Ecoles de la Communauté française. — Année académique 2003-2004. — Erratum. — Complément**

Le *Moniteur belge* du 24 mars 2003 a publié l'appel aux candidatures susvisé. Les emplois vacants à conférer dans la Haute Ecole « Paul-Henri Spaak » figurent aux pages 14236 et 14237. Il conviendrait de les compléter par les renseignements repris ci-après afférents à certains emplois :

Haute Ecole « Paul-Henri Spaak »  
Renseignements complémentaires

- 03.2.1.14 : Maître Form. Prat. - Art, culture et techniques artistiques : Education musicale  
 03.2.1.15 : Maître Form. Prat. - Art, culture et techniques artistiques : Education plastique  
 03.2.2.28 : Maître-assistant(e) - Education physique : Education physique féminine  
 03.2.2.29 : Maître-assistant(e) - Education physique : Education physique féminine  
 03.2.2.30 : Maître-assistant(e) - Education physique : En partie Education physique masculine  
 03.2.2.32 : Maître-assistant(e) - Education physique : Education physique masculine  
 03.2.2.33 : Maître-assistant(e) - Education physique : Education physique masculine  
 03.2.1.58 : Maître Form. Prat. - Atelier de formation professionnelle (secondaire) : Education physique masculine  
 03.2.1.59 : Maître Form. Prat. - Atelier de formation professionnelle (secondaire) : Education physique féminine  
 03.2.1.60 : Maître Form. Prat. - Atelier de formation professionnelle (secondaire) : Tout régentat sauf Education physique

**ORDRES DU JOUR — AGENDA'S****CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2003/20088]

**Réunions publiques de commissions**

## Ordre du jour

*Mercredi 2 avril 2003, à 13 heures*

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 202) (\*)

Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications

— Etat du dossier RER.

— Exposé du ministre.

— Echange de vues.

— Interpellation de M. Vincent de Wolf (F) à M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des travaux publics, du transport et de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgent, concernant « l'aménagement des voiries adaptés aux cyclistes ».

*Mercredi 2 avril 2003, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (\*)

Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

— Question orale de M. Jos Van Asse (N) à M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'emploi, de l'économie, de l'énergie et du logement, concernant « les observations de la Cour des comptes relatives aux campagnes de l'ORBEM ».

— Projet d'ordonnance relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale.

**BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

[2003/20088]

**Openbare Commissievergaderingen**

## Agenda

*Woensdag 2 april 2003, om 13 uur*

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201) (\*)

Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

— Stand van het GEN-dossier.

— Uiteenzetting van de minister.

— Gedachtewisseling.

— Interpellatie van de heer Vincent de Wolf (F) tot de heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met openbare werken vervoer, brandbestrijding en dringende medische hulp, betreffende « de wegen aangepast aan de fiesters ».

*Woensdag 2 april 2003 om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201) (\*)

Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

— Mondelinge vraag van de heer Jos Van Assche (N) aan de heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met tewerkstelling, economie, energie en huisvesting, betreffende « de opmerkingen van het Rekenhof omtrent de campagnes van de BGDA ».

— Ontwerp van ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

- Rapporteuses : Mmes Isabelle Emmery et Danielle Caron.
- Auditions :
  - Federgon;
  - ORBEM;
  - FEBISP.
- Echange de vues.
- Ordre des travaux.
- Poursuite de la discussion.

*Jeudi 3 avril 2003, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201) (\*)

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

— Proposition d'ordonnance (de Mmes Françoise Schepmans et Caroline Persoons) relative aux archives publiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

- Rapporteur : M. Jean-Pierre Cornelissen.
- Auditions :
  - Archives générales du Royaume.
  - Service des Archives de la Ville de Bruxelles.
  - Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Service des Archives).
- Echange de Vues.
- Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

(\*) Sauf les cas visés à l'article 32.1 a et b du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

- Rapporteurs : Mevrn. Isabelle Emmery en Danielle Caron.
- Hoorzittingen :
  - Federgon;
  - BGDA;
  - FEBISP.
- Gedachtewisseling.
- Regeling van de werkzaamheden.
- Voortzetting van de bespreking.

*Donderdag 3 april 2003, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201) (\*)

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Françoise Schepmans en Mevr. Caroline Persoons) betreffende de openbare archieven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

- Rapporteur : de heer Jean-Pierre Cornelissen.
- Hoorzittingen :
  - Het Algemeen Rijksarchief.
  - De Dienst van het Archief van de Stad Brussel.
  - Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Dienst van het Archief).
- Gedachtewisseling.
- Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

(\*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 32.1 a en b van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2003/20089]

**Réunions de commission**

Ordre du jour

*Jeudi 3 avril 2003, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois — salle de commission 206) (\*)

Commission de la santé

- Rapport de la Commission des Droits de l'enfant hospitalisé.
- Audition du président et de la secrétaire de la Commission des droits de l'enfant hospitalisé, créée à l'initiative de M. Claude Lelièvre, Délégué général de la Communauté française aux droits de l'enfant :
- Professeur André Kahn, chef de service Pédiatrie de l'HUDERF;
- Mme Laurence Gallet, infirmière sociale, collaboratrice du Délégué général.

(\*) Sauf les cas visés à l'article 32.1 a et b du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

**GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2003/20089]

**Commissievergaderingen**

Agenda

*Donderdag 3 april 2003, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 206) (\*)

Commissie voor de Gezondheid

- Verslag van de « Commission des Droits de l'enfant hospitalisé ».
- Hoorzitting van de voorzitter en van de secretaris van de « Commission des Droits de l'enfant hospitalisé », opgericht op het initiatief van de heer Claude Lelièvre, Algemeen Afgevaardigde van de Franse Gemeenschap voor de rechten van het kind :
- Professor André Kahn, hoofd van de dienst Kindergeneeskunde van het UKZKF;
- Mevr. Laurence Gallet, sociaal verpleegster, medewerkster van de Algemeen Afgevaardigde.

(\*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 33.1 a en b van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Ouverture de vacances

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, de la vacance d'un poste de chargé de cours temps plein.

La charge comprendra notamment les cours ci-dessous. Les candidat(e)s peuvent postuler à un, plusieurs ou l'ensemble de ces enseignements. Au vu des candidatures déposées, la commission scientifique de la Faculté de droit décidera s'il convient de maintenir les enseignements en une charge temps plein ou s'il convient, au contraire, de diviser la charge en charges de cours distinctes.

#### FACULTE DE DROIT

1. DROI 019 - Introduction au droit et à la méthodologie juridique (Th. 60 h. - Ex. 30 h.) (Obligatoire en 1<sup>re</sup> candidature en droit, en Année préparatoire à la licence en criminologie, 1<sup>re</sup> licence en criminologie; Obligatoire pour Partim 60 h en DEC2 préparatoire au DES en Droit et économie des assurances.)

Le cours d'Introduction au droit et à la méthodologie juridique, fondamental dans la formation des étudiants en droit, portera sur l'étude de la définition des notions de droit et d'ordre juridique, sur l'analyse des sources et principes du droit, sur l'examen des principales institutions juridiques ainsi que des différentes méthodes d'interprétation du droit.

Le cours fournira aux étudiants non seulement une connaissance de base des institutions et principes juridiques, mais encore et surtout des grilles d'analyse des phénomènes juridiques. Lors de l'examen de chacune de ces questions, l'enseignement devra veiller à intégrer spécialement l'aspect méthodologique.

La partie du cours consacrée à la méthodologie juridique représentera au moins 25 % du volume total du cours (environ 15 h. de théorie).

Le cours évitera d'entrer dans le détail du contenu des différentes branches du droit et de leurs règles respectives.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à remettre à la Faculté un projet de cours développant et concrétisant les objectifs dont question ci-avant.

Les candidat(e)s sont également invité(e)s à fournir à la Faculté un projet de cahier des charges pour les exercices pratiques attachés au cours d'Introduction au droit et à la méthodologie juridique. Ce cahier des charges précisera quelle articulation les candidats entendent réserver entre le cours théorique et les séminaires, spécialement en ce qui concerne la mise en oeuvre sur le plan pratique des aspects méthodologiques du cours.

2. DROI 024 - Droit naturel et théories de la justice (Th. 30 h.)

(Obligatoire en 2<sup>e</sup> candidature en droit; Cours à option de la 2<sup>e</sup> candidature en Philosophie et lettres : Philosophie (spécialisations : Morale, Histoire de la philosophie.)

Le contenu du cours sera axé sur une approche thématique de la raison juridique et de ses évolutions et non sur une étude systématique par auteur. Il veillera en outre à intégrer et étudier le développement des théories et approches juridiques contemporaines.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à remettre à la Faculté un projet de cours conforme à ces lignes directrices.

3. METH 042 - Méthodologie spéciale pour l'enseignement du droit (Th. 30 h.)

Exercices didactiques du droit (Ex. 150 h.)

La personne en charge du cours sera responsable de l'organisation des exercices didactiques attachés à cet enseignement. Ces exercices seront bien entendu orientés en fonction de l'enseignement auquel ils se rattachent.

4. DROI 054 - Méthodologie spéciale pour l'enseignement de la criminologie (Th. 30 h.)

Exercices didactiques de la criminologie (Ex. 150 h.)

La personne en charge du cours sera responsable de l'organisation des exercices didactiques attachés à cet enseignement. Ces exercices seront bien entendu orientés en fonction de l'enseignement auquel ils se rattachent.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s devront faire état d'une activité de recherche soutenue à un très haut niveau scientifique, ainsi que de dispositions envers l'enseignement supérieur.

Si le(la) candidat(e) n'appartient ni au personnel enseignant, ni au personnel scientifique, ni au personnel définitif du Fonds national de la Recherche scientifique (travaillant à l'U.L.B.), il(elle) sera engagé(e) pour un terme fixé ne pouvant pas être supérieur à cinq ans.

A l'issue de cette période et moyennant une décision du Conseil d'Administration de l'Université, son engagement fera l'objet d'une nomination à durée indéterminée sur le budget de fonctionnement de l'Université.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat de la Faculté de Droit (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 h. 30 à 13 h.) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-A-ORD-029 (C) (ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19234)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance d'un poste temps partiel (0.10 ETP).

La charge comprendra notamment les cours suivant :

Institut d'Etudes européennes

POLT 018 - "Union économique et monétaire" (Théorie 30 h)

(Obligatoire en DES en Droit européen, en DES en politique européenne (toutes spécialisations); A option en DEC2 en Etudes européennes.)

Ce cours intégrera, dans les 30 h qui lui sont attribuées, tant les aspects théoriques de l'Union économique et monétaire, que l'exposé de questions plus pratiques.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae sur le site internet <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>.

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-A-CCO-230 (KD) (0.10 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19238)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, de la vacance d'un poste temps partiel (0.10 ETP).

La charge comprendra le cours suivant :

INSTITUT D'ETUDES EUROPEENNES

EURO 055 "Libre circulation des personnes, asile et immigration" (30 h)

(A option en DES en droit européen, en DES en politique européenne (toutes spécialisations))

Le candidat devra démontrer d'une expérience tant théorique et scientifique que pratique en matière de législation européenne sur la libre circulation des personnes, l'asile et l'immigration. Il devra également démontrer ses capacités pédagogiques à traiter ces matières.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat académique de l'Institut ou bien sur le site Internet <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : A-CCO-235 (KD) (0.10 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19239)

L'Université Libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance d'un poste temps partiel (0.05 ETP).

La charge comprendra notamment le cours suivant :

Institut de Gestion de l'Environnement et d'Aménagement du Territoire

TOUR 018 - Conception et réalisation de produits touristiques (outgoing) (Théorie 30 h)

(Obligatoire en 2<sup>e</sup> licence en tourisme.)

Ce cours devra familiariser les étudiants avec l'ensemble des démarches nécessaires à la réalisation de produits touristiques émetteurs.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae sur le site internet <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>.

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : B-CCO-126 (MB) (0.05 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19240)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance d'un poste temps partiel (0.05 ETP).

La charge comprendra notamment le cours suivant :

Institut d'études européennes

POLT062 - "Global Governance" (Théorie 15 h)

(A option en DEC2 en Etudes européennes, en DES en Politique européenne (toutes spécialisations), en DES en Droit européen)

Ce nouveau cours sera consacré aux aspects économiques, politiques, juridiques et institutionnels de la gouvernance globale, afin de faire face à l'évolution de l'ordre mondial. Le cours sera donné en anglais et sera essentiellement composé d'études de cas. Il sera inscrit en tant que cours à option du programme du DES en droit européen, du DES en

économie européenne, du DES en politique européenne et du diplôme d'études complémentaires en études européennes. Dans le cadre de la refonte des programmes liée au processus de Bologne, la place du cours dans les programmes sera réexaminée.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae sur le site internet <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : A-CCO-230 (KD) (0.05 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19241)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance d'un poste temps partiel (0.05 ETP) comprenant notamment le cours suivant :

INSTITUT DES SCIENCES DU TRAVAIL

NIETH 105 : Didactiques des Sciences du Travail (Théorie 15 h)

(CAPAES en Sciences du Travail)

Cet enseignement aura pour but de former les licenciés en sciences du travail aux spécificités de la didactique des sciences du travail, de leur donner les moyens d'une réflexion à partir et autour de cette pratique.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au secrétariat de l'Institut des sciences du travail ou bien sur le site Internet <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 19 mai 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-A-CCO-226 (KC) (0.05 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19242)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance d'un poste temps partiel (0.15 ETP) comprenant notamment le cours suivant :

INSTITUT DES SCIENCES DU TRAVAIL

TRAV 099 : Informatique appliquée aux Sciences du Travail (Théorie 30 h - Exercices 15 h)

(1<sup>re</sup> licence en sciences du travail)

Cet enseignement aura pour but d'initier aux développements de l'informatique dans ses dimensions spécifiques à la gestion du personnel. Il devra offrir les moyens d'une réflexion sur les incidences de la gestion informatisée du personnel. Il comprendra, outre une introduction descriptive des constituants des systèmes informatiques et des réseaux (matériels, principes de fonctionnement et logiciels); une analyse de différents aspects de la gestion informatisée du personnel, les systèmes d'information des ressources humaines (SIKH) et les ERP; impacts des technologies de l'information et de la communication sur la gestion du personnel et l'organisation du travail; le traitement des bases de données; etc.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat de l'Institut des Sciences du Travail ou bien sur le site Internet <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 19 mai 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-A-CCO-270 (KC) (0,10 ETP) et 03-A-CCO-226 (KC) (0,05) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19243)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance d'un poste temps partiel (0.40 ETP).

La charge comprendra notamment les cours suivants :

Institut d'Etudes européennes

EURO 056 "European Political Economy" (30 h)

EURO 057 European Corporate Governance (30 h)

Le candidat devra être un(e) économiste de qualité reconnu internationalement. Le renforcement de l'enseignement en économie européenne à l'IEE impose également que les intérêts de recherche et d'enseignement soient directement liés à l'économie européenne et que le candidat puisse s'intégrer dans le programme de recherche de l'école doctorale ECARES et superviser et animer la recherche des étudiants désirant travailler dans son domaine.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au secrétariat de l'Institut ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 25 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : A-PRO-023 (KD) (0,40 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19244)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance d'un poste temps partiel (0.20 ETP) comprenant notamment le cours suivant :

FACULTE DE DROIT

DROI 022 - Droit commercial approfondi (spécialement le droit approfondi des sociétés, des opérations financières et des entreprises en difficulté) (anciennement : Etude approfondie de questions de droit commercial et de droit commercial comparé) (Th. 120 h. - partim 60 h.) (DES en droit économique)

ainsi que des activités pédagogiques et logistiques à déterminer.

L'attention des candidat(e)s est attirée sur le fait que la charge de 60 h. pourra éventuellement être fractionnée, à concurrence de deux fois 30 h.

L'attribution de la charge d'enseignement sera réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat de la Faculté de Droit (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 h 30 à 13 h.) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-A-CCO-190 (C) (0.20 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19245)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance d'un poste temps partiel (0.10 ETP).

La charge comprendra notamment le cours suivant :

FACULTE DE DROIT

DPRI 009 - Etude approfondie de questions de droit privé : droit patrimonial (partim Th. 30 h.)

(3<sup>e</sup> licence en droit, orientation droit privé; cours à option en orientation droit public)

ainsi que des activités pédagogiques et logistiques à déterminer.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat de la Faculté de Droit (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 h 30 m à 13 h.) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-A-CCO-190 (C) (0.10 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19246)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'un poste temps partiel (0.30 ETP).

Le candidat devra faire état d'une activité de recherche soutenue à un très haut niveau scientifique, ainsi que de dispositions envers l'enseignement supérieur. La préférence sera donnée à un candidat porteur du titre de docteur.

La charge comprendra notamment les cours suivants :

FACULTE DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

Mini-chaire en Technologie et systèmes d'information intégrés

INFO087 - Intelligence artificielle. (th. 15 h - ex. 15 h.)

(Obligatoire en 2<sup>e</sup> DES Information et documentation, langages naturels, à option en DES en Sciences et technologies de l'information (spécialisations : Métiers de l'information et de la documentation, Théorie et Conception), en 2<sup>e</sup> licence en Philosophie (spécialisation : Communication), à option pour une partie des heures en DEA en Sciences cognitives).

DOPS : Introduction à cette discipline informatique relativement récente, explosive dans ses développements et en constante évolution. Synthèse des différents champs de recherche et de développement.

INFO121 - Veille technologique. (th. 30 h.)

(Obligatoire en 1<sup>ère</sup> licence en Sciences du livre et des bibliothèques et en DES en Sciences et technologies de l'information).

DOPS : Sensibiliser les étudiants aux questions actuelles de recherche, collecte, traitement, diffusion et utilisation rationnelle de l'information qui se posent aux acteurs de l'ensemble des activités spécifiques, techniques et économiques (entreprise, équipes de recherche, équipes de développement, etc...).

JOUR030 - Nouvelles technologies de l'information et de la communication II : Internet et les systèmes d'information intégrés. (th. 30 h.)

(Obligatoire en 1<sup>ère</sup> licence en Information et Communication (spécialisations : Animation socio-culturelle, Communication des entreprises, Journalisme écrit et audio-visuel) et en 2<sup>e</sup> licence en Sciences du livre et des bibliothèques).

DOPS : Initier les étudiants aux connaissances théoriques et pratiques nécessaires à une compréhension critique des développements techniques affectant l'information journalistique, la communication médiatique, la communication et l'organisation des entreprises ainsi que la communication interpersonnelle. L'approche technique sera privilégiée (sans négliger les travaux scientifiques et théoriques), à la fois dans une perspective opérationnelle (compétences pratiques) et critique (comprendre les possibilités avérées et potentielles des technologies afin d'en saisir les enjeux, les bénéfices et les dangers).

Elle pourra en outre comporter des activités d'encadrement, de recherche, de coordination.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat de la Faculté de Philosophie et Lettres (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h 30 m) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

Le dossier de candidature contiendra en outre la pièce suivante, sous peine de ne pas être pris en considération :

- un texte de 3500 signes environ présentant la conception pédagogique du candidat et le type d'enseignement qu'il souhaite promouvoir.

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Postes au cadre :

A-CCO-283 (B) (0,05 ETP)

A-CCO-334 (B) (0,05 ETP)

A-CCO-009 (B) (0,10 ETP)

C-CCO-226 (H) (0,05 ETP)

A-CCO-235 (H) (0,05 ETP)

(A l'ULB le cumul de charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19247)

L'Université Libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, d'une vacance de poste temps partiel (0.05 ETP).

Le candidat devra faire état d'une activité de recherche soutenue à un très haut niveau scientifique, ainsi que de dispositions envers l'enseignement supérieur.

La charge comprendra notamment le cours suivant :

FACULTE DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

CINE009 - Atelier d'écriture de films, y compris de séries télévisées. (ex. 90 h. - partim 20 h.).

(Obligatoire en 2<sup>e</sup> Licence en Arts du spectacle, orientation Ecriture et Analyse cinématographiques).

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat de la Faculté de Philosophie et Lettres (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h 30 m) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

Le dossier de candidature contiendra en outre la pièce suivante, sous peine de ne pas être pris en considération :

- Un texte de 3 500 signes environ présentant la conception pédagogique du candidat et le type d'enseignement qu'il souhaite promouvoir.

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-A-CCO-011 (B) (0.05 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19248)

L'Université Libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, du poste suivant :

FACULTE DE MEDECINE

Service : GB010 - Médecine : Décanat

1 poste d'assistant temps plein

auprès du Doyen de la Faculté

Profil : être titulaire de préférence d'un diplôme de Licencié en Sciences psychologiques (orientation : Psychologie industrielle) ou de Licencié en Sociologie (orientation : Sociologie des organisations ou Sociologie du travail); intéressé par la pédagogie médicale; susceptible de mener à bien des activités de recherche, y compris sur le terrain, relatives à la dimension organisationnelle d'un réseau hospitalier en contexte de limitation; habilité à réaliser des enquêtes et entretiens s'inscrivant dans une démarche d'étude organisationnelle; ayant l'ambition de poursuivre un travail doctoral dans le domaine de l'analyse organisationnelle des réseaux.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat académique de la Faculté de Médecine (Campus d'Anderlecht - bureau J.1.02) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-C-ASS-042 (G) (1.00 ETP). (19249)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, des postes suivants :

FACULTE DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

1) Service : BG050 - Littératures anglaise et américaine

1 poste d'assistant 50 %

- cours concernés :

LITT006 - Littérature américaine (Théorie 30 h.)

LITT007 - Auteurs américains (Théorie 30 h.)

LITT008 - Histoire de la littérature anglaise I (Théorie 30 h.)

LITT009 - Explication approfondie d'auteurs anglais (Théorie 60 h. les années impaires)

Titulaire: M. G. Debusscher

2) Service : BD030 - Histoire du Moyen-âge

1 poste d'assistant 50 %

- cours concernés :

HIST043 - Les grands courants de l'histoire : Moyen âge (Théorie 30 h. + 15 h. explications "discussion")

HIST066 - Histoire du Moyen âge (Théorie 15 h. + 15 h. explications "discussion")

HIST046 - Encyclopédie de l'histoire : Moyen âge (Théorie 15 h.)

HIST098 - Critique historique et son application à une période de l'histoire : Moyen âge (Exercices 60 h.)

Titulaire : M. A. Dierkens



3) Service : BG020 - Philologie allemande

1 poste d'assistant 50 %

-- cours concernés :

GERM006 - Maîtrise de la langue allemande I et exercices (Théorie 60 h.)

LITT013 - Histoire de la littérature allemande I et II (Théorie 30 h.)

LITT002 - Histoire approfondie de la littérature allemande (Théorie 60 h.)

LITT014 - Analyse de textes littéraires allemands contemporains et exercices (Théorie 60 h.)

Titulaire: Mme M. Tabah

4) Service : BD030 - Histoire du Moyen-âge

Chaire : « Economies et sociétés de l'Europe préindustrielle »

1 poste d'assistant temps plein

-- cours concernés

HIST061- Exercices sur des questions d'histoire : Moyen âge II (Exercices 30 h.)

HIST111- Histoire économique et sociale jusqu'à la fin du XVIIIe siècle (Théorie 45 h.)

HIST045 - Institutions du Moyen âge (Théorie 30 h.)

HIST137 - Questions d'histoire économique et sociale : Moyen âge I, du Ve au XIe siècle (Théorie 30 h. les années impaires)

HIST147 - Histoire du livre et des bibliothèques en Occident (Théorie 30 h. les années paires)

Titulaire : M. J.-P. Devroey

5) Service : BF030 - Etudes littéraires françaises et comparées

1 poste d'assistant 50 %

- cours concernés :

COMM027 - L'art cinématographique, son histoire et ses moyens d'expression II (Théorie 15 h.)

CINE012 -Esthétique et philosophie du cinéma et du film I (Théorie 30 h.)

CINE013 -Analyses textuelles de films II (Théorie 15 h.)

CINE019 -Analyses textuelles de films I (Théorie 30 h.)

CINE022 -Étude de questions d'histoire du cinéma (Théorie 30 h.)

CINE024 - Sociologie du cinéma (Théorie 15 h.)

Titulaire: Mme D. Nasta

6) Service : BI010 - Information et communication

2 cites d'Assistant chargé d'exercices 120 h/année

- cours concerné :

POLT013 - Méthodes bibliographiques et documentaires et exercices (Théorie 15 h. - Exercices 15 h.)

Titulaire: M. J. Puissant

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat de la Faculté de Philosophie et Lettres (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 m à 12 h et de 14 h à 17 h 30 m) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Postes au cadre :

1. 03-A-ASS-083 (B) (0,50 ETP)

2. 03-A-ASS-280 (B) (0,50 ETP)

3. 03-A-ASS-017 (B) (0,50 ETP)

4. 03-A-ASS-058 (B) (1,00 ETP)

5. 03-B-ASS-014 (F) (0.50 ETP)

6. 03-A-ASS-343 (B) (0.25 ETP)

03-A-ASS-032 (B) (0.06 ETP)

03-B-ASS-159 (G) (0.09 ETP)

(19250)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, des postes suivants :

INSTITUT D'EDUCATION PHYSIQUE ET DE KINESITHERAPIE

1) Services :

IE010 - Pratique de l'éducation physique (garçons)

IE020 - Pratiques physiques spécifiques (garçons)

auprès de M. Duchâteau

a) 1 poste d'assistant 50 %

b) 3 postes d'assistant chargé d'exercices 60 h/année

c) 3 postes d'assistant chargé d'exercices 30 h/année

2) Services :

IE010 - Pratique de l'éducation physique (filles)

IE020 - Pratiques physiques spécifiques (filles)

auprès de Mme Guissard

3 postes d'assistant chargé d'exercices 30 h/année

3) Service : IE080 - Kinésithérapie et réadaptation

auprès de MM. Klein et Moraine

a) 1 poste d'assistant 50 %

b) 8 postes d'assistant chargé d'exercices 30 h/année

4) Service : ID080 - Histologie

auprès de M. Pochet

1 poste d'assistant chargé d'exercices 60 h/année

5) Service : ID060 - Statistiques appliquées

auprès de Mme De Maertelaer

1 poste d'assistant chargé d'exercices 30 h/année

6) Service : IC016 -Psychologie

auprès de Mme Gillot-De Vries et N.

a) 1 poste d'assistant chargé d'exercices 60 h/année

b) 1 poste d'assistant chargé d'exercices 30 h/année.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à prendre contact avec le secrétariat de l'Institut d'Education physique et de Kinésithérapie (Tél. : 02-650 39 70, e-mail : [isepk@admin.ulb.ac.be](mailto:isepk@admin.ulb.ac.be)) pour obtenir un modèle de présentation de curriculum vitae, ou bien sur le site Internet : <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

Le dossier de candidature, comprenant ledit curriculum vitae, doit être adressé, en quatre exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, à 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 17 mai 2003.

Renseignements administratifs

Postes au cadre :

1- a) 03-B-ASS-060 (1) (0.50 ETP)

1- b) 03-B-ASS-045 (1) (0.18 ETP)

03-B-ASS-069 (1) (0.02 ETP)

03-B-ASS-079 (1) (0.10 ETP)

1- c) 03-B-ASS-086 (1) (0.04 ETP)

03-B-ASS-079 (1) (0.01 ETP)

03-B-ASS-080 (1) (0.05 ETP)

03-B-ASS-069 (1) (0.05 ETP)

- 2- 03-B-ASS-078 (1) (0.05 ETP)  
 03-B-ASS-076 (1) (0.07 ETP)  
 03-B-ASS-080 (1) (0.01 ETP)  
 03-B-ASS-079 (1) (0.02 ETP)
- 3- a) 03-B-ASS-004 (1) (0.18 ETP)  
 03-B-ASS-077 (1) (0.32 ETP)
- 3- b) 03-B-ASS-077 (1) (0.12 ETP)  
 03-B-ASS-051(1) (0.04 ETP)  
 03-B-ASS-093 (1) (0.02 ETP)  
 03-B-ASS-032 (1) (0.05 ETP)  
 03-B-ASS-069 (1) (0.05 ETP)  
 03-B-ASS-066 (1) (0.04 ETP)  
 03-B-ASS-076 (1) (0.02 ETP)
- 4- 03-B-ASS-093 (1) (0.09 ETP)  
 03-B-ASS-077 (1) (0.01 ETP)
- 5- 03-B-ASS-086 (1) (0.02 ETP)  
 03-B-ASS-077 (1) (0.03 ETP)
- 6- a) 03-B-ASS-069 (1) (0.10 ETP)  
 6- b) 03-B-ASS-069 (1) (0.05 ETP) (19251)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture d'un poste temps partiel (0.10 ETP), à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003.

La charge comprendra notamment le cours suivant :

#### FACULTE DE DROIT

DROI 072 - Questions approfondies de droit judiciaire privé (Th. 30 h.)

(cours à option de la 3<sup>e</sup> licence en droit, orientations droit privé et droit public)

ainsi que des activités pédagogiques et logistiques à déterminer.

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat de la Faculté de Droit (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 h 30 m à 13 h.) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-A-CCO-115 (C) (0.10 ETP) (A l'ULB le cumul des charges temps partiel ne peut excéder 0.40 ETP). (19252)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, de la vacance d'un poste à temps partiel (0.40 ETP) comprenant notamment le cours suivant :

#### FACULTE DE MEDECINE

BIOL026 - Biologie animale et végétale et exercices pratiques microscopie, dissection et démonstrations (Théorie 75 h - T.P. 65 h)

(1<sup>re</sup> candidature en Médecine, 1<sup>re</sup> candidature en Médecine vétérinaire, 1<sup>re</sup> candidature en Science dentaire, 1<sup>re</sup> candidature en Sciences biomédicales)

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat académique de la Faculté de Médecine (Campus d'Anderlecht - bureau J.1.02) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-B-ORD-042 (G) (0.40 ETP). (19253)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, de la vacance d'un poste à temps partiel (0.10 ETP) comprenant notamment les cours suivants :

#### FACULTE DE MEDECINE

RDI0093 - Introduction à l'imagerie I : Imagerie médicale, morphologique et fonctionnelle, y compris la radioprotection (Théorie 10 h)

(1<sup>re</sup> année du Doctorat en Médecine, 2<sup>e</sup> année de la Licence en Sciences biomédicales (spécialisation : Ingénierie : modélisation, imagerie))

RDI0094 - Introduction à l'imagerie II : Algorithmes, bon usage, radioprotection (Théorie 10 h) (2<sup>e</sup> année du Doctorat en Médecine, 2<sup>e</sup> année de la Licence en Sciences biomédicales (spécialisation : Ingénierie : modélisation, imagerie))

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au Secrétariat académique de la Faculté de Médecine (Campus d'Anderlecht - bureau J.1.02) ou bien sur le site Internet :

<http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée en deux exemplaires à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-C-CCO-067 (HO) (0.10 ETP). (19254)

## Annonces – Aankondigingen

### SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Gabriel Danneels, société anonyme, chaussée de Louvain 269, 5004 Bouge**

R.C. Namur 44842 — T.V.A. 419.180.550

Assemblée générale ordinaire le 11 avril 2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (7684)

**Mabrouk, société anonyme,  
rue Louis Hymans 26, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 511078 — NN 435.346.094

Les actionnaires de la S.A. « Mabrouk », sont invités à assister aux assemblées générales qui se tiendront en l'étude du notaire James Dupont, à 1000 Bruxelles, rue Archimède 1, le vendredi 11 avril 2003, à 10 heures, avec l'ordre du jour suivant :

**A. Assemblée générale ordinaire :**

1. Examen de l'article 523 du Code des sociétés. 2. Commentaire sur les comptes annuels. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge. 6. Examen de l'article 633 du Code des sociétés.

**B. Assemblée générale extraordinaire délibérant sur la dissolution de la société :**

1. Rapports. 2. Dissolution de la société. 3. Nomination d'un liquidateur. 4. Mandat registre du commerce et divers.

**C. Assemblée générale extraordinaire délibérant sur la clôture de liquidation de la société :**

1. Rapport du liquidateur. 2. Clôture de la liquidation, décharges. 3. Mandat registre de commerce et divers.

Les actionnaires sont invités à s'en tenir aux dispositions statutaires relatives à la participation aux assemblées générales. (7685)

**Ecofima, société anonyme,  
avenue Louise 164A, bte 1, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 516112 — T.V.A. 436.375.581

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 11 avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7686)

**LBC Antwerpen, naamloze vennootschap,  
Kaai 275, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 99515 — BTW 404.773.674

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 april 2003, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur, en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (7687)

**Menuiserie Olivier, société anonyme,  
rue Forville 66, 4560 Clavier**

R.C. Huy 21112 — T.V.A. 401.432.718

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 11 avril 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours avant la réunion (article 13 des statuts). (7688)

**New consulting, société anonyme,  
avenue de Tervueren 242A, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 141936 — T.V.A. 422.900.501

Assemblée générale ordinaire le 11 avril 2003, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7689)

**Etablissements Vidts, société anonyme,  
Grand-Rue 38, 7860 Lessines**

R.C. Tournai 46461 — T.V.A. 407.577.667

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 11 avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes sociaux au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. (7690)

**Lixon, société anonyme,  
rue des Chantiers 60, 6030 Marchienne-au-Pont**

R.C. Charleroi 2128 — T.V.A. 401.722.926

Assemblée générale au siège social, le 11 avril 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Se conformer à l'article 25 des statuts. (7691)

**Hermes,  
beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal  
naar Belgisch recht, naamloze vennootschap,  
Jan van Rijswijklaan 184, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282490 — NN 443.743.425

Voor alle compartimenten samen en tevens telkens voor elk compartiment afzonderlijk, met name Belgian Equity, Euro Cash, Dollar en Belgian Growth, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 17 april 2003, te 11 uur, ten maatschappelijke zetel met volgende agenda en voorstellen tot besluit voor :

Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor betreffende de jaarrekening over het boekjaar 2002.

Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit de jaarrekening per 31 december 2002 met inbegrip van de resultaatbestemming goed te keuren.

Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit over het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het afgesloten boekjaar kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor.

Indiening ontslag van de bestuurde Dhr. I. Van Oortegem.

Voorstel van besluit : De vergadering accepteert het ontslag van Dhr. Van Oortegem en beslist geen nieuwe bestuurder te benoemen.

Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (7692)

**Unin, naamloze vennootschap,  
Eglantierlaan 3, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 254026 — NN 429644276

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 april 2003, te 17 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7693)

**Immo Debou, naamloze vennootschap,  
Torhoutsesteenweg 40, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 48830 — BTW 448.009.247

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 april 2003, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (7694)

**Reliana N.V., naamloze vennootschap,  
Vestingstraat 74, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 141989 — BTW 404.983.908

Jaarvergadering op 12 april 2003, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

Aandelen neer te leggen 5 dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel Vestingstraat 74, te 2018 Antwerpen. (7695)

**V.D.B.-Faculty, naamloze vennootschap,  
Arnaud Fraiteurlaan 28, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 235154 — BTW 402.030.653

Jaarvergadering op 24 april 2003, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Resultaatverwerking. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Benoeming van bestuurders. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (7696)

**« Immobilière Management Corbisier », société anonyme,  
rue de la Pisselotte 94B, à Philippeville (Sautour)**

R.C. Dinant 41003 — T.V.A. 449.224.816

Suite au procès-verbal de carence du 31 mars 2003, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra à 5600 Philippeville, rue du Moulin 29 (étude du notaire Etienne Lombart), le 23 avril 2003, à 11 heures, qui pourra délibérer quel que soit le nombre de titres représentés à l'assemblée.

Ordre du jour :

1. Transfert du siège social à Philippeville, rue de France 51a, et modification de l'article 2 des statuts.

2. Modification de l'article 5 des statuts suite au procès-verbal de l'assemblée générale de la société en date du 29 décembre 2001, publié aux annexes du *Moniteur belge* du 12 janvier 2002 sous le n° 20000112-248 convertissant le capital social en euros.

3. Adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés en y supprimant toutes références aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales et en les remplaçant par les références au nouveau Code des sociétés et coordination des statuts.

4. Pouvoirs.

Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés, conformément à l'article 27 des statuts, de déposer, cinq jours francs au moins avant l'assemblée, leurs titres au porteur, au siège social. (7697) Le conseil d'administration.

**N.V. Ametex S.A., société anonyme,  
rue de la Bruyère 36, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 38836 — T.V.A. 416.275.597

Assemblée générale ordinaire, le 24 avril 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7698)

**Herpain S.A., société anonyme,  
avenue des Statuaires 43, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 577676 — NN 452.131.252

Le conseil décide de convoquer l'assemblée générale ordinaire des actionnaires le jeudi 24 avril 2003, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire-réviseur. 2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (7699)

**G. Collard et P. Collette, société anonyme,  
rue de la Procession 61, 1310 La Hulpe**

R.C. Nivelles 96448 — T.V.A. 476.733.818

Assemblée générale ordinaire le jeudi 24 avril 2003, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation de la date avancée de l'assemblée. 2. Rapports des administrateurs. 3. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 4. Décharge à délivrer aux administrateurs. 5. Répartition du bénéfice. 6. Divers. Pour participer à l'assemblée et conformément à l'article 23 des statuts, les titres doivent être déposés au siège social, au moins cinq jours francs avant l'assemblée générale. Tout actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée par un mandataire ayant lui-même droit de vote, et ce, conformément à l'article 25 des statuts. (7700)

**Teko, société anonyme,  
rue Camusel 32-34, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 254555 — NN 403.411.122

Assemblée générale ordinaire le 24 avril 2003, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7701)

**Immo-Rayez, société anonyme,  
avenue A. Schattens 31, bte 13, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 72139 — T.V.A. 448.651.922

Assemblée générale ordinaire le jeudi 24 avril 2003, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Discussions diverses. (7702)

**Nettindus, société anonyme,  
rue Armand Campenhout 61, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 447035 — T.V.A. 423.399.555

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le jeudi 24 avril 2003, à 15 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports spéciaux dressés en application de l'article 523 du Code des sociétés. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 novembre 2002. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7703)

**Europ Shoe Agency, en abrégé : « E.S.A. », société anonyme,  
rue de la Poudrière 67-72, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 304543 — T.V.A. 403.381.131

Assemblée générale ordinaire le 24 avril 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7704)

**North Sea Traders Corporation S.A.,  
en abrégé : « Nortraco », société anonyme, à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 209760 — T.V.A. 418.981.897

L'assemblée générale ordinaire se réunira le jeudi 24 avril 2003, à 10 heures, au siège social, rue Général Lotz 74. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. (7705)

**European Real Estate,  
en abrégé : « E.R.E. », société anonyme, à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 416279 — T.V.A. 418.977.840

L'assemblée générale ordinaire se réunira le jeudi 24 avril 2003, à 11 heures, au siège social, rue Général Lotz 74. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. (7706)

**Nouvelle Vicamer, société anonyme,  
avenue de la Jonction 13, à 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 466749 — NN 427.664.585

MM. les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le jeudi 24 avril 2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations et démissions d'administrateurs. Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (7707)

**Usine Union, société anonyme,  
boulevard de la Deuxième Armée Britannique 20, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 16823 — T.V.A. 402.935.030

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 23 avril 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapports de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et compte des résultats. 3. Répartition bénéficiaire. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Se conformer à l'article 23 des statuts. (7708)

**Bois et Forêts, société anonyme, à 6987 Hodister**

R.C. Marche-en-Famenne 14377 — T.V.A. 400.670.277

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 24 avril 2003, à 14 heures, au siège social, le Chapiron 2A. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. Conformément à l'article 26 des statuts, les titres et procurations devront parvenir au plus tard le 13 avril 2003, au siège social de la société. (7709)

**Altervision, Sicav de droit belge - Catégorie O.P.C.V.M.,  
rue du Fossé-aux-Loups 48, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 629482

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 10 avril 2003, à 9 h 30 m, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats du compartiment.

2. Décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

3. Renouvellement du mandat des administrateurs actuels pour une durée d'un an jusqu'à la prochaine assemblée.

4. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003 à la « Fortis Banque », à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7710)

Le conseil d'administration.

**Altervision, Bevek naar Belgisch recht - Categorie I.C.B.E.,  
Wolvengracht 48, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 629482

*Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 10 april 2003, om 9 u. 30 m, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat van het compartiment.

2. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

3. Vernieuwing van het mandaat van de huidige bestuurders voor de duur van één jaar tot de volgende algemene vergadering.

4. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij « Fortis Bank », te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 4 april 2003.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7710)

De raad van bestuur.

**Fortis B Business,  
Sicav de droit belge - Catégorie Valeurs mobilières et liquidités,  
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 10 avril 2003, à 10 h 30 m, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats du compartiment.

2. Décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

3. Renouvellement du mandat des administrateurs actuels pour une durée d'un an jusqu'à la prochaine assemblée.

4. Attribution du mandat du commissaire à la société Ernst & Young S.C.C., Réviseurs d'Entreprises, boulevard d'Avroy 38, à 4000 Liège, représentée par M. Philippe Pire, pour les exercices comptables 2003, 2004 et 2005.

5. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003, à la « Fortis Banque », à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7711)

Le conseil d'administration.

**Fortis B Business,  
Bevek naar Belgisch recht - Catégorie Effecten en Liquide middelen,  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 628575

*Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 10 april 2003, om 10 u. 30 m., Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat van het compartiment.

2. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

3. Vernieuwing van het mandaat van de huidige bestuurders voor de duur van één jaar tot de volgende vergadering.

4. Toekenning van het mandaat van commissaris aan de vennootschap Ernst & Young B.C.V., boulevard d'Avroy 38, te 4000 Luik, vertegenwoordigd door de heer Philippe Pire, voor de boekhoudkundige jaren 2003, 2004 en 2005.

5. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij « Fortis Bank », te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 4 april 2003.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7711)

De raad van bestuur.

**Maestro Strategy,  
Sicav de droit belge - Catégorie valeurs mobilières et liquidités,  
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 617780

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 10 avril 2003, à 11 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats par compartiment.

2. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

3. Renouvellement du mandat des administrateurs actuels pour une durée d'un an jusqu'à la prochaine assemblée.

4. Attribution du mandat de commissaire à la société Ernst & Young S.C.C., Réviseurs d'Entreprises, boulevard d'Avroy 38, à 4000 Liège, représentée par M. Philippe Pire, pour les exercices comptables 2003, 2004 et 2005.

5. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003, à la « Fortis Banque », à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7712)

Le conseil d'administration.

**Maestro Strategy,  
Bevek naar Belgisch recht - Catégorie effecten en liquide middelen,  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 617780

*Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 10 april 2003, om 11 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat van het compartiment.

2. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

3. Vernieuwing van het mandaat van de huidige bestuurders voor de duur van één jaar tot de volgende algemene vergadering.

4. Toekenning van het mandaat van commissaris aan de vennootschap Ernst & Young B.C.V., boulevard d'Avroy 38, te 4000 Luik, vertegenwoordigd door de heer Philippe Pire, voor de boekhoudkundige jaren 2003, 2004 en 2005.

5. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij « Fortis Bank », te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 4 april 2003.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezig of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7712)

De raad van bestuur.

**Fortis B Fund, Sicav de droit belge - Catégorie OPCVM,  
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 546287

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 10 avril 2003, à 14 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats par compartiment.

2. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

3. Renouvellement du mandat des administrateurs actuels pour une durée d'un an jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire.

4. Attribution du mandat de commissaire à la société Ernst & Young S.C.C., réviseurs d'entreprise, boulevard d'Avroy 38, à 4000 Liège, représentée par M. Philippe Pire, pour les exercices comptables 2003, 2004 et 2005.

5. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003 à la « Fortis Banque », à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. Les propriétaires d'actions nominatives doivent au plus tard, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée, informer par un écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7713)

Le conseil d'administration.

**Fortis B Fund, Bevek naar Belgisch recht - Categorie ICBE,  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 546287

*Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 10 april 2003, om 14 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren.

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat per compartiment.

2. Decharge aan de bestuurders per compartiment en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

3. Vernieuwing van het mandaat van de huidige bestuurders voor de duur van een jaar tot de volgende gewone algemene vergadering.

4. Toekenning van het mandaat van commissaris aan de vennootschap Ernst & Young B.C.V., bedrijfsrevisoren, boulevard d'Avroy 38, te 4000 Luik, vertegenwoordigd door de heer Philippe Pire, voor de boekhoudkundige jaren 2003, 2004 en 2005.

5. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij « Fortis Bank », te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 4 april 2003. De aandeelhouders op naam worden verzocht uiterlijk vijf volle dagen voor de datum van de vergadering de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen van hun bedoeling om op de vergadering aanwezig te zijn en voor elk compartiment het aantal effecten te vermelden waarvoor zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezig of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7713)

De raad van bestuur.

**Fortis B Flobal, Sicav de droit belge,  
Catégorie valeurs mobilières et liquidités,  
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 577687

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 10 avril 2003, à 14 h 30 m, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats par compartiment.

2. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

3. Renouvellement du mandat des administrateurs actuels pour une durée d'un an jusqu'à la prochaine assemblée.

4. Attribution du mandat de commissaire à la société Ernst & Young S.C.C., réviseurs d'entreprise, boulevard d'Avroy 38, à 4000 Liège, représentée par M. Philippe Pire, pour les exercices comptables 2003, 2004 et 2005.

5. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003 à la « Fortis Banque », à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7714)

Le conseil d'administration.

**Fortis B Global, Bevek naar Belgisch recht,  
Categorie effecten en liquide middelen,  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 577687

*Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 10 april 2003, om 14 u. 30 m., Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren.

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat per compartiment.

2. Decharge aan de bestuurders per compartiment en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

3. Vernieuwing van het mandaat van de huidige bestuurders voor de duur van een jaar tot de volgende algemene vergadering.

4. Toekenning van het mandaat van commissaris aan de vennootschap Ernst & Young B.C.V., bedrijfsrevisoren, boulevard d'Avroy 38, te 4000 Luik, vertegenwoordigd door de heer Philippe Pire, voor de boekhoudkundige jaren 2003, 2004 en 2005.

5. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij « Fortis Bank », te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatst op 4 april 2003.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7714) De raad van bestuur.

**FIM Group Assets B, Sicav de droit belge - Catégorie OPCVM,  
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 585750

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 10 avril 2003, à 15 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats par compartiment.

2. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

3. Nomination des administrateurs proposés par le conseil d'administration. La durée des mandats est fixée à un an jusqu'à la prochaine assemblée.

4. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003 à la « Fortis Banque », à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7715) Le conseil d'administration.

**FIM Group Assets B, Bevek naar Belgisch recht - Categorie ICBE,  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 585750

*Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 10 april 2003, om 15 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren.

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat per compartiment.

2. Decharge aan de bestuurders per compartiment en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

3. Benoeming van de bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur. De duur van de mandaten wordt vastgesteld op één jaar, tot de volgende algemene vergadering.

4. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij « Fortis Bank », te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatst op 4 april 2003.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7715) De raad van bestuur.

**G.A.-Fund-B S.A., société anonyme,  
Sicav de droit belge - Catégorie O.P.C.V.M.,  
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 633832

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale statutaire des actionnaires se tiendra le 10 avril 2003, à 16 h 30 m, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats par compartiment.

2. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

3. Nomination des administrateurs proposés par le conseil d'administration. La durée des mandats est fixée à un an jusqu'à la prochaine assemblée.

Nomination, pour trois ans, du commissaire, Ernst & Young, représenté par M. Philippe Pire.

4. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003, à 18 heures, à la « Fortis Banque », à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7716) Le conseil d'administration.

**G.A.-Fund-B N.V., naamloze vennootschap,  
Bevek naar Belgisch recht - I.C.B.E.,  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 633832

*Bijeenroeping van de statutaire algemene vergadering*

De statutaire algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 10 april 2003, om 16 u. 30 m., Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat van het compartiment.

2. Decharge aan de bestuurders per compartiment en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

3. Benoeming van de bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur. De duur van de mandaten wordt vastgesteld op één jaar, tot de volgende algemene vergadering.

Benoeming voor drie jaren van de commissaris Ernst & Young, vertegenwoordigd door de heer Philippe Pire.

4. Varia.



De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij « Fortis Bank », te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 4 april 2003, om 18 uur. De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7716)

De raad van bestuur.

**Fortis Banque, société anonyme,  
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 76034

Le conseil d'administration invite tous les actionnaires et obligataires de Fortis Banque à assister à l'assemblée générale ordinaire de leur société qui, conformément aux statuts, se réunira le jeudi 24 avril 2003, à 10 heures, au siège social (entrée: rue de la Chancellerie 1, à 1000 Bruxelles).

Les sujets à traiter et propositions de décision figurant à l'ordre du jour sont les suivants :

1. Rapports du conseil d'administration et des commissaires-réviseurs agréés relatifs aux opérations de l'exercice 2002.

2. Proposition d'approuver le bilan et les comptes de résultats au 31 décembre 2002.

3. Proposition d'approuver l'affectation du bénéfice y compris le dividende de l'exercice 2002.

4. Proposition de donner décharge de leur gestion aux administrateurs.

5. Proposition de donner décharge de leur mission aux commissaires-réviseurs agréés.

6. Proposition d'approuver les nominations statutaires ci-après :

6.1. Confirmation du mandat d'administrateur confié, en suite de vacance et avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003, à M. Jacques C. van Ek.

6.2. Renouvellement pour six ans du mandat d'administrateur de M. Patrick Evrard.

6.3. Renouvellement pour six ans du mandat d'administrateur de M. Christian Schaack.

6.4. Reconduction de la désignation comme commissaire-réviseur agréé, pour un terme de trois ans, de KPMG Réviseurs d'Entreprises scc, représentée par M. Virgile Nijs, associé.

7. Proposition de fixer les honoraires annuels des commissaires-réviseurs agréés pour les exercices comptables 2003, 2004 et 2005 au niveau proposé par le conseil d'administration.

8. Divers.

Les actionnaires qui ne peuvent assister personnellement à l'assemblée peuvent, dans le respect des dispositions de l'article 28 des statuts s'y faire représenter. A cette fin, des formules de procuration sont tenues à leur disposition dans toutes les agences.

Pour assister à cette assemblée ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien, conformément aux statuts, déposer leurs actions et procurations le mercredi 16 avril 2003 au plus tard, aux guichets de Fortis Banque ou à la Banque Belgo-laise.

Bruxelles, le 11 mars 2003.

(7717)

**Fortis Bank, naamloze vennootschap,  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 76034

De raad van bestuur nodigt alle aandeel- en obligatiehouders van Fortis Bank uit op de gewone algemene vergadering van hun vennootschap, die overeenkomstig de statuten op donderdag 24 april 2003, om 10 uur, zal worden gehouden in de zetel van de vennootschap (ingang: Kanselarijstraat 1, 1000 Brussel).

De volgende te behandelen onderwerpen en voorstellen tot besluit staan op de agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de erkende commissarissen-revisoren betreffende de verrichtingen van het boekjaar 2002.

2. Voorstel tot goedkeuring van de balans en de resultatenrekening per 31 december 2002.

3. Voorstel tot goedkeuring van de bestemming van de winst, inclusief het dividend, van het boekjaar 2002.

4. Voorstel tot het verlenen van decharge aan de bestuurders voor hun beheer.

5. Voorstel tot het verlenen van decharge aan de erkende commissarissen-revisoren voor hun opdracht.

6. Voorstel tot goedkeuring van de hiernavolgende statutaire benoemingen :

6.1. Bevestiging van het mandaat van bestuurder dat, als gevolg van het overlijden ervan, met ingang van 1 januari 2003 aan de heer Jacques C. van Ek toevertrouwd werd.

6.2. Vernieuwing, voor zes jaar, van het mandaat van bestuurder van de heer Patrick Evrard.

6.3. Vernieuwing, voor zes jaar van het mandaat van bestuurder van de heer Christian Schaack.

6.4. Verlenging van de aanstelling als erkende commissaris-revisor, voor een termijn van drie jaar, van KPMG Bedrijfsrevisoren bcv, vertegenwoordigd door de heer Virgile Nijs, vennoot.

7. Voorstel tot bepaling van de jaarlijkse honoraria van de erkende commissarissen-revisoren voor de boekjaren 2003, 2004 en 2005 op het door de raad van bestuur voorgestelde niveau.

8. Varia.

De aandeelhouders die niet persoonlijk aan de vergadering kunnen deelnemen, mogen zich daar laten vertegenwoordigen, mits zij de bepalingen van artikel 28 van de statuten naleven. Daartoe zijn in alle kantoren volmachtformulieren te hunner beschikking.

Om aan deze vergadering deel te nemen of zich erop te laten vertegenwoordigen dienen de aandeelhouders overeenkomstig de statuten hun aandelen en volmachten uiterlijk woensdag 16 april 2003 te deponeren aan de loketten van Fortis Bank of de Belgolaise Bank.

Brussel, 11 maart 2003.

(7717)

**"I.P.T.E.", naamloze vennootschap,  
Geleenlaan 5, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 88693 — BTW 448.332.911

Uitnodiging om de algemene vergadering bij te wonen, die zal worden gehouden op 18 april 2003, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

Verslag van de raad van bestuur opgesteld conform artikel 583 Wetboek van vennootschappen.

Voorstel tot kennisname van het verslag van de raad van bestuur opgesteld conform artikel 583 Wetboek van vennootschappen, inzake de uitgifte van warrants.

Verslag van de raad van bestuur opgesteld conform artikel 596 en artikel 598 Wetboek van vennootschappen.

Voorstel tot kennisname van het verslag van de raad van bestuur opgesteld conform artikel 596 en artikel 598 Wetboek van vennootschappen, inzake de opheffing van het voorkeurrecht.

Verslag van de commissaris opgesteld conform artikel 596 en artikel 598 Wetboek van vennootschappen.

Voorstel tot kennisname van het verslag van de commissaris opgesteld conform artikel 596 en artikel 598 Wetboek van vennootschappen, inzake de juistheid van de boekhoudkundige en financiële gegevens die worden vermeld in het verslag van de raad van bestuur inzake de opheffing van het voorkeurrecht.

Verslag van de commissaris conform artikel 598 Wetboek van vennootschappen.

Voorstel tot kennisname van het verslag van de commissaris conform artikel 598 Wetboek van vennootschappen, inzake de berekening en de verantwoording van de uitgifteprijs.

a. Uitgifte van zevenhonderdneuentwintigduizend honderd zesenzestig (729.166) warrants B1

Voorstel tot besluit tot de gratis uitgifte van zevenhonderdneuentwintig duizend honderd zesenzestig (729 166) warrants B1 in België met opheffing van het voorkeurrecht in het kader van een private plaatsing ten voordele van de personen ten aanzien van wie het voorkeurrecht wordt opgeheven en met een uitoefentermijn van vier en een half jaar en een uitoefenprijs betaalbaar mits een inbreng in speciën gelijk aan vier komma acht euro (4,8 EUR) per warrant.

b. Vaststelling der modaliteiten.

Voorstel tot vaststelling der modaliteiten van de uit te geven warrants B1.

c. Kapitaalverhoging.

Voorstel tot besluit om, voor de uitgifte van de warrants B1 en de overeenstemmende kapitaalverhoging waarvan sprake in punt e hierna het voorkeurrecht op te heffen ten gunste van de volgende personen :

LRM, naamloze vennootschap naar Belgisch recht, met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, Havermarkt 22, H.R.Hasselt 85758, en

de hierna aangeduide personen (gezamenlijk de "Investeerders" genoemd) : Huub Baren, Vladimir Dobosch, Gaston Moonen, Marcel Teughels, Hugo Ciroux, Luc Switten, Eric Verhulst, Hubert Baren, Jean-nine Baren,

zonder dat aan de bestaande aandeelhouders een recht van voorrang wordt toegekend. Overeenkomstig artikel 598 van het Wetboek van vennootschappen, dient de uitgifteprijs niet minder te bedragen dan het gemiddelde van de koersen gedurende de dertig dagen, voorafgaande aan de dag waarop de uitgifte een aanvang nam.

d. Inschrijving op en toekenning van de warrants B1

Voorstel tot inschrijving op en toekenning van de warrants B1.

e. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal

Voorstel om aldus te besluiten tot een verhoging van het maatschappelijk kapitaal onder de opschortende voorwaarde van de uitoefening van de warrants B1, ten bedrage van maximum vijfenvetigduizend twee honderd en acht komma tweehonderd tweënnegentig euro (45.208,292 EUR).

f. Aanpassing van de statuten

Voorstel tot besluit om over te gaan tot een aanpassing van de statuten.

a. Uitgifte van zevenhonderdneuentwintigduizend honderd zesenzestig (729.166) warrants B2

Voorstel tot besluit tot de gratis uitgifte van zevenhonderdneuentwintig duizend honderd zesenzestig (729.166) warrants B2 in België met opheffing van het voorkeurrecht in het kader van een private

plaatsing ten voordele van de personen ten aanzien van wie het voorkeurrecht wordt opgeheven en met een uitoefentermijn van vier en een half jaar en een uitoefenprijs betaalbaar mits een inbreng in speciën gelijk aan vier komma acht euro (4,8 EUR) per warrant.

b. Vaststelling der modaliteiten

Voorstel tot vaststelling der modaliteiten van de uit te geven warrants B2.

c. Uitgifte van warrants B2 en de overeenstemmende kapitaalsverhoging.

Voorstel tot besluit om voor de uitgifte van warrants B2 en de overeenstemmende kapitaalsverhoging waarvan sprake in punt d hierna, het voorkeurrecht op te heffen ten gunste van de volgende personen :

LRM, naamloze vennootschap naar Belgisch recht met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, Havermarkt 22, H.R. Hasselt 85758; en

de hierna aangeduide personen (gezamenlijk de "Investeerders" genoemd) : Huub Baren, Vladimir Dobosch, Gaston Moonen, Marcel Teughels, Hugo Ciroux, Luc Switten, Eric Verhulst, Hubert Baren, Jean-nine Baren,

zonder dat aan de bestaande aandeelhouders een recht van voorrang wordt toegekend.

d. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal

Voorstel om aldus te besluiten tot een verhoging van het maatschappelijk kapitaal onder de opschortende voorwaarde van de toekenning van de warrants B2 en van de uitoefening van de warrants B2 ten bedrage van maximum vijfenvetigduizend tweehonderd en acht komma tweehonderd tweënnegentig euro (45.208,292 EUR).

e. Aanpassing van de statuten

Voorstel tot besluit om over te gaan tot een aanpassing van de statuten.

Clausule tot vervroegde opeisbaarstelling

Voorstel om de clausule tot vervroegde opeisbaarstelling van de achtergestelde leningen in geval van controlewijziging goed te keuren en dit besluit neer te leggen ter griffie, overeenkomstig artikel 556 van het Wetboek van vennootschappen.

Benoeming van de bestuurders

Voorstel om over te gaan tot de benoeming van de bestuurders.

Onherroepelijke machtiging van twee bestuurders

Voorstel om over te gaan tot een onherroepelijke machtiging van twee bestuurders, om onder meer doch niet beperkt tot, over te gaan tot toekenning van de warrants B2 aan LRM respectievelijk de Investeerders.

Kennisneming van de verrichtingen inzake inkoop van eigen aandelen.

Voorstel tot beslissing : kennisneming van de verrichtingen inzake inkoop van eigen aandelen.

Kennisneming van het verslag van de raad van bestuur met betrekking tot de jaarrekening per 31 december 2002 en de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002.

Voorstel tot beslissing : kennisneming van het verslag van de raad van bestuur met betrekking tot de jaarrekening per 31 december 2002 en de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002.

Kennisneming van het verslag van de commissaris met betrekking tot de jaarrekening per 31 december 2002 en de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002.

Voorstel tot beslissing : kennisneming van het verslag van de commissaris met betrekking tot de jaarrekening per 31 december 2002 en de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002.

Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31 december 2002 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot beslissing : de algemene vergadering keurt de jaarrekening per 31 december 2002 goed en beslist het resultaat te bestemmen overeenkomstig het voorstel van de raad van bestuur.

Kennisneming van de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002.

Voorstel tot beslissing : de algemene vergadering neemt kennis van de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002.

Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Voorstel tot beslissing : het verlenen van kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Hernieuwing van de machtiging tot inkoop van eigen aandelen.

Voorstel tot beslissing :

De algemene vergadering machtigt de raad van bestuur tot het verkrijgen van eigen aandelen, door aankoop of ruil, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, en meer bepaald :

de verkrijging mag betrekking hebben op maximum 400 000 aandelen;

de verkrijging mag slechts betrekking hebben op volgestorte aandelen;

de inkoop zal gebeuren aan een prijs die niet lager dan 1 EUR en niet hoger dan 4,8 EUR per aandeel zal zijn.

Deze machtiging zal slechts geldig zijn voor een maximale duur van achttien maanden, hernieuwbaar, te rekenen van de bekendmaking van het proces-verbaal van de algemene vergadering.

Deze machtiging kan verlengd worden voor gelijke termijnen mits voorafgaand besluit van de algemene vergadering genomen met inachtneming van de in artikel 559 van het Wetboek van Vennootschappen bepaalde voorschriften inzake quorum en meerderheid.

Varia

Om te worden toegelaten tot de vergadering moeten de houders van aandelen aan toonder uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de voorgenomen vergadering hun aandelen of een certificaat, af te leveren door een bevoegd financieel tussenspersoon, van de blokkering van de aandelen op een effectenrekening tot en met de datum van de algemene vergadering, deponeren op de zetel van de vennootschap. De houders van aandelen op naam zijn slechts gerechtigd deel te nemen aan de algemene vergadering indien zij zijn ingeschreven in het register van de aandelen op naam van de vennootschap en op voorwaarde dat zij of hun vertegenwoordigers binnen dezelfde termijn kennis geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen bij een gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap. De houders van obligaties of warrants mogen de algemene vergadering bijwonen, doch slechts met raadgevende stem. Iedere aandeelhouder kan zich op de vergadering laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde, al dan niet aandeelhouder, mits hijzelf of de gevolmachtigde de hierboven beschreven formaliteiten heeft vervuld om tot de vergadering te worden toegelaten. De volmachten worden neergelegd op dezelfde wijze en binnen dezelfde termijn als voor de toonderaandelen is bepaald.

(7718)

De raad van bestuur.

**"I.P.T.E.", société anonyme,  
Geleenlaan 5, 3600 Genk**

R.C. Tongres 88693 — T.V.A. 448.332.911

Convocation à l'assemblée générale qui se tiendra le 18 avril 2003, à 10 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

Rapport du conseil d'administration établi conformément à l'article 583 du Code des sociétés.

Proposition d'examen du rapport du conseil d'administration établi conformément à l'article 583 du Code des sociétés concernant l'émission de warrants.

Rapport du conseil d'administration établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés.

Proposition d'examen du rapport du conseil d'administration établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés concernant la suppression du droit de préférence.

Rapport du commissaire établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés.

Proposition d'examen du rapport du commissaire établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés concernant l'exactitude des données comptables et financières mentionnées dans le rapport du conseil d'administration relatif à la suppression du droit de préférence.

Rapport du commissaire conformément à l'article 598 du Code des sociétés.

Proposition d'examen du rapport du commissaire établi conformément à l'article 598 du Code des sociétés concernant le calcul et la justification du prix d'émission.

a. Emission de sept cent vingt-neuf mille cent soixante-six (729 166) warrants B1

Proposition de résolution en vue de l'émission, à titre gratuit, de sept cent vingt-neuf mille cent soixante-six (729 166) warrants B1 en Belgique, avec suppression du droit de préférence dans le cadre d'un placement privé en faveur des personnes vis-à-vis desquelles le droit de préférence est supprimé et avec un délai d'exercice de quatre ans et demi et un prix d'exercice payable moyennant un apport en espèces de quatre virgule huit euros (4,8 EUR) par warrant.

b. Fixation des modalités.

Proposition de fixation des modalités des warrants B1 à émettre.

c. Augmentation de capital.

Proposition de résolution de suppression du droit de préférence en faveur des personnes suivantes en vue de l'émission des warrants B1 et l'augmentation de capital correspondante dont il est question au point e ci-après :

LRM, société anonyme de droit belge dont le siège social est situé à 3500 Hasselt, Havermarkt, 22, R.C. Hasselt 85758; et

les personnes indiquées ci-dessous (dénommées collectivement les « investisseurs ») : Huub Baren, Vladimir Dobosch, Gaston Moonen, Marcel Teughels, Hugo Ciroux, Luc Switten, Eric Verhulst, Hubert Baren, Jeannine Baren,

sans qu'il soit accordé aux actionnaires existants un droit de préférence. Conformément à l'article 598 du Code des sociétés, le prix d'émission ne peut être inférieur à la moyenne des cours des trente jours précédant le jour du début de l'émission.

d. Souscription et attribution des warrants B1

Proposition de souscription et d'attribution des warrants B1.

e. Augmentation du capital social

Proposition de résolution d'augmentation du capital social à la condition suspensive de l'exercice des warrants B1, à concurrence de maximum quarante-cinq mille deux cent et huit, virgule deux cent nonante-deux euros (45.208,292 EUR).

f. Adaptation des statuts

Proposition de résolution de procéder à l'adaptation des statuts.

a. Emission de sept cent vingt-neuf mille cent soixante-six (729 166) warrants B2

Proposition de résolution en vue de l'émission, à titre gratuit, de sept cent vingt-neuf mille cent soixante-six (729 166) warrants B2 en Belgique, avec suppression du droit de préférence dans le cadre d'un placement privé en faveur des personnes vis-à-vis desquelles le droit de préférence est supprimé et avec un délai d'exercice de quatre ans et demi et un prix d'exercice payable moyennant un apport en espèces de quatre virgule huit euros (4,8 EUR) par warrant.

b. Fixation des modalités.

Proposition de fixation des modalités des warrants B2 à émettre.

c. Emission des warrants B2 et augmentation de capital correspondante. Proposition de résolution de suppression du droit de préférence en faveur des personnes suivantes en vue de l'émission de warrants B2\*\*\* et l'augmentation de capital correspondante dont il est question au point d ci-après :

LRM, société anonyme de droit belge dont le siège social est situé à 3500 Hasselt, Havermarkt, 22, R.C. Hasselt 85758; et

les personnes indiquées ci-dessous (dénommées collectivement les « investisseurs ») : Huub Baren, Vladimir Dobosch, Gaston Moonen, Marcel Teughels, Hugo Ciroux, Luc Switten, Eric Verhulst, Hubert Baren, Jeannine Baren,

sans qu'il soit accordé aux actionnaires existants un droit de préférence.

d. Augmentation du capital social

Proposition de résolution d'augmentation du capital social à la condition suspensive de l'attribution et de l'exercice des warrants B2, à concurrence de maximum quarante-cinq mille deux cent et huit, virgule deux cent nonante-deux euros (45.208,292 EUR).

e. Adaptation des statuts

Proposition de résolution de procéder à l'adaptation des statuts.

Clause d'exigibilité anticipée

Proposition d'approbation de la clause d'exigibilité anticipée des emprunts subordonnés en cas de modification du contrôle et de dépôt de cette résolution au greffe, conformément à l'article 556 du Code des sociétés.

Nomination des administrateurs

Proposition de procéder à la nomination des administrateurs.

Mandat irrévocable de deux administrateurs

Proposition de constitution d'un mandat irrévocable de deux administrateurs pour procéder, entre autres mais non exclusivement, à l'attribution des warrants B2 respectivement à LRM et aux investisseurs.

Notification des opérations de rachat des actions propres.

Proposition de résolution : Notification des opérations de rachat des actions propres.

Examen du rapport du conseil d'administration relatif aux comptes annuels de l'exercice clôturé le 31 décembre 2002 et aux comptes consolidés de l'exercice clôturé le 31 décembre 2002.

Proposition de résolution : examen du rapport du conseil d'administration relatif aux comptes annuels de l'exercice clôturé le 31 décembre 2002 et aux comptes consolidés de l'exercice clôturé le 31 décembre 2002.

Examen du rapport du commissaire relatif aux comptes annuels de l'exercice clôturé le 31 décembre 2002 et aux comptes consolidés de l'exercice clôturé le 31 décembre 2002.

Proposition de résolution : examen du rapport du commissaire relatif aux comptes annuels au 31 décembre 2002 et des comptes consolidés au 31 décembre 2002.

Approbation des comptes annuels clôturés le 31 décembre 2002 et affectation du résultat.

Proposition de résolution : l'assemblée générale approuve les comptes annuels clôturés le 31 décembre 2002 et décide d'affecter le résultat conformément à la proposition du conseil d'administration.

Examen des comptes consolidés de l'exercice clôturé le 31 décembre 2002.

Proposition de résolution : l'assemblée générale prend connaissance des comptes annuels consolidés pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2002.

Décharge aux membres du conseil d'administration et au commissaire.

Proposition de résolution : approbation de la décharge aux membres du conseil d'administration et au commissaire.

Renouvellement du mandat relatif au rachat des actions propres.

Proposition de résolution :

L'assemblée générale donne mandat au conseil d'administration en vue de l'acquisition d'actions propres, par achat ou échange, directement ou par le biais d'une personne agissant en son nom propre, mais pour le compte de la société, et plus précisément :

l'acquisition est limitée à un maximum de 400 000 actions;

l'acquisition ne peut porter que sur des actions entièrement libérées;

le rachat sera effectué à un prix qui ne pourra être inférieur à 1 EUR ni supérieur à 4,8 EUR par action.

Ce mandat n'est valable que pour une durée maximum de dix-huit mois, renouvelable, à compter du jour de la publication du procès-verbal de l'assemblée générale.

Ce mandat pourra être prorogé pour des périodes d'une durée similaire moyennant décision préalable de l'assemblée générale prise conformément aux dispositions de l'article 559 du Code des sociétés en matière de quorum et de majorité.

Divers

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les détenteurs d'actions au porteur doivent déposer, au plus tard cinq jours ouvrables avant la date de l'assemblée, leurs titres au siège social de la société ou fournir un certificat délivré par un intermédiaire financier compétent, attestant du blocage des actions sur un compte-titres jusqu'à la date de l'assemblée générale. Les porteurs d'actions nominatives ne peuvent participer à l'assemblée générale que s'ils sont inscrits dans le registre des actionnaires nominatifs de la société et à condition qu'eux ou leur représentant fassent part dans les mêmes délais de leur intention de participer à l'assemblée par lettre adressée au siège de la société. Les porteurs d'obligations ou de warrants peuvent assister à l'assemblée générale, mais seulement avec voix consultative. Chaque actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée par un mandataire pour autant que lui-même ou son mandataire aient rempli les formalités décrites ci-dessus pour participer à l'assemblée. Les procurations sont soumises aux mêmes conditions aux mêmes délais que ceux applicables aux porteurs d'actions au porteur.

(7718)

Le conseil d'administration.

**Mecondor, société anonyme,  
Rodterstrasse 26, 4780 Sankt Vith**

H.R. Eupen 46391

Die Aktionäre der Firma Mecondor S.A. werden zu der am Freitag, den 2. Mai 2003, um 15 Uhr, im Sitz der Gesellschaft, Rodterstrasse 26, stattfinden ordentlichen Generalversammlung herzlich eingeladen.

Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates und des Revisionskommissars über das Geschäftsjahr 2002.

2. Vorlegung und Genehmigung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2002.

3. Beschlußfassung über die Verwendung des Reingewinns.

4. Entlastung des Verwaltungsrates und des Revisionskommissars.

5. Statutengemässe Ernennungen.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen möchten, werden gebeten Ihre Gesellschaftsanteile vor der Generalversammlung bei der Gesellschaft in Sankt Vith zu hinterlegen.

(7791)

Der Verwaltungsrat.

**Aelter, naamloze vennootschap,**

**Ambachtstraat 16, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 47481 — BTW 444.420.841

Jaarvergadering op 14.04.2003 om 11.00 u., op de Schotelven 109, 2370 Arendonk. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Lezing van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 4. Decharge aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Benoeming commissaris-revisor. Zich richten naar de statuten. (72149)

**Algemene Onderneming Driesen, naamloze vennootschap,**

**Stuifzandstraat 36, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 49711 — BTW 416.178.005

Jaarvergadering op 15.04.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders en commissaris. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72150)

**Beschuit en Honingkoek Sint-Laurent, De Vreese-Van Loo,**

**naamloze vennootschap, Poststraat 98, 9160 Lokeren**

H.R. Sint-Niklaas 27

Jaarvergadering op 14.04.2003 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72151)

**Bouwbedrijf Van Gastel, naamloze vennootschap,**

**Sluizenstraat 43, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 254146 — BTW 429.759.191

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 16.04.2003 te 11 uur. AGENDA : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. (72152)

**Bouwmaterialen Stals, naamloze vennootschap,  
Guido Gezellestraat 29, 3290 Diest**

H.R. Leuven 1877 — BTW 400.975.234

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26.04.2003 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72153)

**Buvetex, naamloze vennootschap,  
Egide Walschaertstraat 2, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 37724 — BTW 400.828.348

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 14.04.2003 om 17 uur. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (72154)

**Celis Cars, naamloze vennootschap,  
Schurhovenveld 2608, 3800 Sint-Truiden**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een bijzondere algemene vergadering op 12 april 2003 om 10.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Ontslag van de bestuurders : de heer Vanden Boer, Rik en Mevr. Ina Hermans. 2. Benoeming van twee nieuwe bestuurders : dhr. Peter Plevoets en dhr. Sweelssen Harry. 3. Allerlei. (72155)

**De Vrij, naamloze vennootschap,  
Dorpsweg 3, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 262266 — BTW 433.040.464

Jaarvergadering op 14.04.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.10.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de accountant. 5. Ontslag van bestuurders. 6. Benoeming van bestuurders. 7. Allerlei. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dient U zich te houden aan de statuten. (72156)

**Electro Craeghs Janssen, naamloze vennootschap,  
Solterweg 62, 3960 Bree (Tongerlo)**

H.R. Tongeren 72256 — BTW 448.250.955

De aandeelhouders worden uitgenodigd op :

(a) de gewone algemene vergadering die zal doorgaan op de zetel op 31.05.2003, om 10 uur, met volgende agenda : 1. goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat; 2. kwijting bestuurders; 3. varia;

(b) een buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris P. Berben te Neerpelt, Boseind 23 op 18 april 2003, om 11 uur, met volgende agenda : 1. aanpassing van artikel 2 der statuten aan zetelverplaatsing en aan taalwetgeving; 2. aanpassing van de statuten aan de wet van 14 april 1995 tot wijziging van de vennootschappenwet en aan het nieuwe wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999; 3. coördinatie der statuten; 4. ontslag en benoeming van bestuurders. (72157)

De raad van bestuur.

**Entreprises générales E. Vicqueray,  
société de personnes à responsabilité limitée, en liquidation,  
Outre Cour 32, 4651 Herve**

R.C. Verviers 42117 — T.V.A. 412.461.717

Assemblée générale ordinaire le 14.04.2003, à 9 h 30 m, en l'étude du Notaire Wiser (4000 Liège, rue du Pont 35), et aura pour ordre du jour : 1. Rapport des liquidateurs suite à la mise en liquidation de la société. 2. Désignation éventuelle de commissaire-vérificateurs. 3. Approbation des comptes de la liquidation. 4. Décharge à donner aux liquidateurs. 5. Clôture de la liquidation et fixation des émoluments. 6. Conservation des archives. Le rapport des liquidateurs peut être consulté en l'étude du notaire André Wiser. (72158)

**Ets Aug. Dermine, société anonyme,  
boulevard de Merckem 21, 5000 Namur**

R.C. Namur 88 — T.V.A. 401.386.493

Assemblée générale ordinaire le 19.04.2003, à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nominations d'administrateurs. Renouvellement des mandats d'administrateurs. Divers. (72159)

**Europ Electric, naamloze vennootschap,  
Hasseltweg 201, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 58822 — BTW 402.072.324

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering welke zal gehouden worden op 18.04.2003, om 16 uur, in de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Rondvraag. Om deel te nemen aan de vergadering gelieve zich te schikken naar de statutaire voorschriften. (72160)

**Fima, naamloze vennootschap,  
Callemansputtestraat 80, 9940 Ertvelde**

H.R. Gent 179688 — BTW 417.447.022

Jaarvergadering welke doorgaat te 9940 Ertvelde, Callemansputtestraat 80 op 22.04.2003 om 16.30 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. Aanwending van het resultaat. Statutaire kwijting. Diverse.

De aandelen moeten gedeponerd worden, vijf dagen vóór de vergadering te 9940 Ertvelde, Callemansputtestraat 80, of in de F. Van Lanschot Bank, naamloze vennootschap, te Westersingel 74, Rotterdam, Nederland. (72161)

**Fontaine Dépannages et Occasions, société anonyme,  
route de Mons 184, 6140 Fontaine-l'Évêque**

R.C. Charleroi 170615 — T.V.A. 444.548.921

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 14.04.2003 à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes Annuels arrêtés au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination d'administrateurs. 6. Reconduction des mandats d'administrateurs. (72162)

**Genco, naamloze vennootschap,  
Hengelhofstraat 168, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 67286 — BTW 439.305.080

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 19.04.2003, te 11.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31.12.2002; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Goedkeuring bezoldiging; 6. Diverse. Zich richten naar de statuten. (72163)

**Giamba, naamloze vennootschap,  
Meerstraat 15, 3530 Houthalen-Helchteren**

H.R. Hasselt 69241 — BTW 432.778.168

Jaarvergadering op 31.05.2003 om 18 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72164)

**Gondella, naamloze vennootschap,  
Eedstraat 3A, 9810 Nazareth**

H.R. Gent 96298 — BTW 400.033.047

Jaarvergadering op 18.04.2003 om 16.00 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Benoeming commissaris-revisor. 6. Allerlei. (72165)

**Immoever 1865, naamloze vennootschap,  
Nieuwevaart 118, bus 1, 9000 Gent**

H.R. Gent 117884 — BTW 415.801.683

Jaarvergadering op 21.04.2003 om 15.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72166)

**Kristimo, naamloze vennootschap,  
Bist 7A, 2560 Nijlen**

H.R. Mechelen 84593 — BTW 442.690.875

De heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 15.04.2003, om 18 uur. AGENDA : 1. Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Toewijzing van het resultaat. 5. Herbenoeming bestuurders. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (72167)

**Melotte, naamloze vennootschap,  
Industrieweg 2019, 3520 Zonhoven**

H.R. Hasselt 42250 — BTW 407.155.421

Jaarvergadering op de zetel op 15.04.2003 te 14.00 u. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en Commissaris-Revisor per 31.12.2002. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur en Commissaris-Revisor. 5. Statutaire benoemingen en ontslagen. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (72168)

**Nicolas Haubrechts & Cie, société anonyme,  
Grand-Rue 40, 4870 Trooz**

R.C. Liège 99835 — T.V.A. 417.761.083

Assemblée générale ordinaire le 15.04.2003, à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport oral du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs sortants. 6. Divers. (72169)

**Pro Vision, naamloze vennootschap,  
Noorderlaan 106, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 121361 — BTW 440.588.252

Jaarvergadering op 15.04.2003 om 10 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2002. 2. Bestemming resultaat. 3. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 4. Inroeping art. 633 en 634. 5. Inroeping art. 94(2) en 96(6). 6. Kwijting bestuurders. 7. Allerlei. (72170)

**Rimon, naamloze vennootschap,  
Elfde Juliestraat 5, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 121917 — BTW 440.534.507

Jaarvergadering op 12.04.2003 om 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring voorafgenomen bezoldiging bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72171)

**Sint-Annacenter, naamloze vennootschap,  
Sint-Annadreef 68B, 1020 Brussel-2**

BTW 443.462.026

Jaarvergadering op 19.04.2003 om 10.00 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Diversen. (72172)

**Société d'Etude des Peroxydaeses, société anonyme,  
avenue Rogier 28/3B, 4000 Liège**

T.V.A. 420.479.657

Assemblée générale ordinaire le 14.04.2003 à 17.30 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du liquidateur. Comptes annuels au 31.12.2002. Divers. (72173)

**Spronken Orthopedie, naamloze vennootschap,  
Transportlaan 9, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 51328 — BTW 419.238.552

Jaarvergadering op 16.04.2003 om 16.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurder. Allerlei. (72174)

**Vagrimmo, naamloze vennootschap,  
Vosveld 19, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 265646 — BTW 435.119.927

Jaarvergadering op 16.04.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Wijziging van de statuten. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72175)

**Vertommen Paul, naamloze vennootschap,  
Fabiolalaan 1, 8020 Oostkamp**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18.04.2003, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (72176)

**Wiloja, naamloze vennootschap,  
Dorpstraat 20, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 75929

De vergadering zal gehouden worden op de zetel op 14.04.2003, om 20.00 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur, bespreking en goedkeuring van de jaarrekening 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldiging aan de bestuurders. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Diverse. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72177)

**Zepven, naamloze vennootschap,  
Zepperen Dorp 41, 3800 Sint-Truiden**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een bijzondere algemene vergadering op 12 april 2003 om 11.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Ontslag van de bestuurders : Dhr. Vanden Boer Rik en Mevr. Ina Hermans. 2. Benoeming van twee nieuwe bestuurders : dhr. Peter Plevoets en dhr. Sweelssen Harry. 3. Allerlei. (72178)

**Clerzo, naamloze vennootschap,  
Laagstraat 40, 9140 Temse**

H.R. Dendermonde 43425 — BTW 428.886.983

De jaarvergadering heeft plaats op 16/04/2003 om 9 u ter maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (7719)

**Rija, naamloze vennootschap,  
P. Van Isackerlaan 18, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 316629 — BTW 457.665.596

Jaarvergadering op 16/04/2003 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (7720)

**Holmeijer in vereffening, naamloze vennootschap,**

**Kasteelstraat 29a, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 151542 — BTW 430.885.183

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van 14 april 2003 om 9.00 uur op de zetel. Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 15/10/2002. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. De raad van bestuur. (7721)

**Fastobra, société anonyme,  
chaussée d'Alseberg 595, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 407314 — T.V.A. 417.338.738

Les actionnaires sont invités pour assister à l'assemblée générale extraordinaire du 10 avril 2003, à 9 heures, en l'étude du notaire André De Ryck, à Asse, Markt 7, avec comme ordre du jour : 1. Conversion du capital en euro. 2. Suppression de la valeur nominale des actions. 3. Augmentation du capital pour le porter à soixante-deux-mille euros, par prélèvement des réserves disponibles d'un montant de dix-huit mille six cent dix-huit euros soixante-trois cent, sans création de nouvelles actions. 4. Prévoir la possibilité de limiter le conseil d'administration à deux administrateurs. 5. Acceptation d'un nouveau texte des statuts conforme au nouveau Code des sociétés. 6. Pouvoirs. Les actionnaires doivent se conformer aux prescriptions statutaires. (7722)

**Administration publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Laarne**

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Laarne gaat over tot de aanwerving van :

1 voltijdse verantwoordelijke bejaardenzorg, in vast verband (m/v)

1 voltijdse ergotherapeut, in contractueel verband (m/v)

1 voltijdse bejaardenhelp(st)er, niveau D, in contractueel verband

1 voltijdse bejaardenhelp(st)er, niveau C, gesubsidieerd contractueel

U kan de volledige aanwervingsvoorwaarden en de functiebeschrijving van bovenstaande betrekkingen bekomen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Colmanstraat 51, 9270 Laarne. Tel. 09-365 46 90.

De kandidaturen dienen per aangetekend schrijven en vergezeld van de vereiste stavingsdocumenten ten laatste op 30 mei 2003 toegestuurd te worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., D. Dhondt, p/a Colmanstraat 51, 9270 Laarne. (7723)

### Instituut voor Tropische Geneeskunde Antwerpen

Departement Microbiologie  
Eenheid onderzoek en interventie SOA/HIV

Het Instituut voor Tropische Geneeskunde opent een vacature voor een voltijds assistent in de Eenheid onderzoek en interventie SOA/HIV van het departement Microbiologie.

De assistent zal in ploegverband onderzoek doen over socio-antropologische aspecten, de epidemiologie en de preventie van reproductieve gezondheidsproblemen, inclusief HIV, bij jongeren in ontwikkelingslanden. Hij/zij zal onder andere met Keniaanse, Belgische en Amerikaanse collega's samenwerken aan een project in het westen van Kenia. Hij/zij zal ook bijdragen aan het onderwijs en thesisbegeleidingen van de Eenheid.

De initiële aanstelling is voor een (hernieuwbaar) mandaat van twee jaar.

De kandidaten moeten kunnen voorleggen :

een diploma van licentiaat in de sociologie of de antropologie, of een gelijkwaardig universitair diploma; goede studieresultaten zijn een pluspunt;

interesse voor wetenschappelijk onderzoek en het werken aan een doctoraat;

terreinerfaring in Afrika en/of ervaring met jongerenwerking;

een actieve kennis van het Nederlands, Engels en Frans;

bereidheid om in ontwikkelingslanden te werken en ook voor langere tijd ophet terrein in Kenia te verblijven.

De voorgestelde datum van indiensttreding is 1 juni 2003.

Het bruto aanvangssalaris varieert van minimum 30.358,96 euro tot maximum 51.367,57 euro per jaar (inclusief index 29,36), afhankelijk van de wetenschappelijke en overzeese anciënniteit. Het ITG biedt ook diverse bijkomende voordelen aan (abonnement openbaar vervoer à 90 %; fietsvergoeding; extra-legale pensioenregeling na twee jaar dienst).

Kandidaturen worden verzocht hun curriculum vitae in te dienen op het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.itg.be> of verkrijgbaar is op de personeelsdienst van het Prins Leopold Instituut voor Tropische Geneeskunde, Nationalestraat 155, 2000 Antwerpen, tel. +32-3 24 76 207 - fax +32-3 24 76 233 - e-mail : [jazouagh@itg.be](mailto:jazouagh@itg.be)

De ingevulde formulieren dienen vóór 30 april 2003 naar hoger- vermeld adres gestuurd te worden.

Voor verdere inlichtingen kan men terecht bij prof. Anne Buvé, Eenheid onderzoek en interventie SOA/HIV, departement Microbiologie van het ITG, via telefoon (+32-3 247 65 33, per fax (03-247 65 32) of per e-mail ([abuve@itg.be](mailto:abuve@itg.be)). (7724)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire*  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines

Suite à la requête déposée le 24 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, rendue le 17 mars 2003, M. Emile Verhaegen, né le 6 avril 1918, domicilié à Renaix, chaussée d'Ellezelles 294, mais résidant à Ellezelles, home « Bon et Perpétuel Secours », rue Notre Dame 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu de deux administrateurs provisoires en la personne de :

Mme Gilette Guelluy, sans profession, domiciliée à Ellezelles, Tombelle 7;

Mme Liliane Guelluy, chômeuse, domiciliée à Frasnes-lez-Buissenal, route d'Ath 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Derobertmeasure, Jean-Marie. (62731)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont

Par son ordonnance du 25 mars 2003, le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, a déclaré hors d'état de gérer ses biens, M. Reco, Daniel, né le 22 avril 1942, domicilié résidence « Le Moulineau », rue Orger Meurice, à 6500 Beaumont, et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire, Mme Reco, Carine, route Charlemagne 15, à 6464 Baileux.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Nicole Keustermans. (62732)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles rendue en date du 13 décembre 2002, la nommée Mme Andrecescu, Juliette, née à Bucarest (Roumanie) le 24 août 1948, domiciliée à 1170 Bruxelles, rue Willy Coppens 1, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CHU-Brugmann, place Van Gehuchten 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Jadoul, Pierre, avocat, domicilié à 1030 Bruxelles, boulevard Auguste Reyers 146.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (62733)



## Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 11 février 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 14 mars 2003, Collet, Eva, née le 15 juillet 1924, seigneurie du Vigneron, 6043 Ransart, rue du Vigneron 59, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Uge, Claude, domicilié à 6224 Wanfercée-Baulet, rue de Spinois 11.

Le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (62734)

Suite à la requête déposée le 30 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 14 mars 2003, Poncelet, Marie, née à Bertrix le 13 mai 1904, domiciliée à 1495 Marbais (Bt.), rue de la Place 44, résidant home Chassart rue de l'Eglise 14, à 6223 Wagnelée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Vanhooren, Sébastien, domiciliée à 3061 Leefdaal, Blankaart 60.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (62735)

Suite à la requête déposée le 2 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 21 février 2003, Bruno, Nathalie, née à Gosselies le 23 juin 1968, domiciliée à 6043 Ransart, chaussée de Gilly 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Diziere, Jean-François, domicilié à 6000 Charleroi, rue de Montigny 27/3.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (62736)

## Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Suite à la requête déposée le 25 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque rendue le 13 mars 2003, Meurice, Julien, né à Nivelles le 19 février 1982, domicilié à 1400 Nivelles, rue Dangonau 49, résidant à l'établissement I.M.P. L'Aurore, rue du Château 82, à 6150 Anderlues, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Meurice, Jean-Dominique, technicien en électromécanique, domicilié à 1400 Nivelles, rue Dangonau 49.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Depasse, Martine. (62737)

## Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée le 12 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 18 mars 2003, Mme Wetzels, Elza, née le 5 septembre 1924 à Saint-Trond, divorcée, domiciliée route de Tirlemont 2A, à 4280 Hannut, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Palmers-Borremans, Hedwig, domiciliée Zeldertstraat 5, à 3900 Overpelt.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Rycken. (62738)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 18 mars 2003, la nommée Horlait, Mauricette Ghislaine, célibataire, née à Anderlues le 23 mai 1949, domiciliée à La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue Houtart 18, « Les Ateliers du 94 », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leeman, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (62739)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 18 mars 2003, le nommé Parmentier, Albert Emile, veuf de Mabilie, Elza, né à La Louvière le 11 octobre 1914, domicilié à La Louvière avenue Demaret 17, résidant actuellement à 7100 La Louvière, rue des Carrelages 50, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Parmentier, Emile, pensionné, domiciliée à 7100 La Louvière, rue des Carrelages 50.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (62740)

## Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Leuze-en-Hainaut, rendue le 17 mars 2003, M. Emile Vandenberg, né à Binkom le 6 juin 1920, domicilié rue du Couvent 4, à 7903 Blicquy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christian Brotcorne, avocat, dont le cabinet est sis à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Condé 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62741)

## Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 19 mars 2003, le nommé Beckers, Yvon, né à Eupen le 3 juillet 1952, domicilié et résidant à la maison de repos « Résidence Saint-Joseph », à 4837 Membach, rue du Pensionnat 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Beckers, Brigitte, domiciliée à 4700 Eupen, Heckenweg 23.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (62742)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 19 mars 2003, la nommée Marechal, Fabienne née à Verviers le 5 juin 1967, domiciliée à Welkenraedt, rue de l'Ecole 46, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Marechal, Hervé, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue de l'Ecole 46.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (62743)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 19 mars 2003, la nommée Delmotte, Irma, née à Mortier le 21 juillet 1911, domiciliée et résidant actuellement à la maison de repos « La Kan », à 4880 Aubel, rue de la Kan 79, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Gerardy, Lucie, domiciliée à 4840 Aubel, rue de la Station 47.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (62744)

## Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 7 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 18 mars 2003, M. Gillot, Patrick, né le 11 avril 1959 à Uccle, domicilié rue Fernand Maréchal 2/E2-4, à 7000 Mons, résidant hôpital « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Beauvois, Xavier, avocat, domicilié place du Parc 34, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (62745)

Suite à la requête déposée le 4 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 19 mars 2003, Mme Bonacina, Maria, veuve de Giuseppe Agazzi, née le 18 septembre 1910 à Zamica (Italie), pensionnée, domiciliée route d'Obourg 40, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, domicilié rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (62746)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 25 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 19 mars 2003, Mme Giambrone, Morgan, née le 27 avril 1983 à Antsalovana (Madagascar), sans profession, domiciliée rue de Bolsée 160, 4432 Alleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jadot, Maité, avocat, domicilié place du Haut Pré 10, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (62747)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 20 mars 2003, la nommée Vanhamme, Elisabeth, née à Schaerbeek le 17 mars 1929, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Rogier 2B, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Vanhamme, Luc, domicilié à 1332 Genval, rue de la Tasnière 81, c 1.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Arnaud Vandenbussche. (62748)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 19 mars 2003, suite à la requête déposée au greffe le 5 mars 2003, le nommé Matthys, César Emile Odilon Marie, né à Molenbeek-Saint-Jean le 17 août 1940, époux Lousberg, Yvonne, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, rue R. Vandeveld 86, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Lambion, Georges, thérapeute familial, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Edmond Tollenaere 19.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (62749)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 19 mars 2003, suite à la requête déposée au greffe le 5 mars 2003, la nommée Lousberg, Yvonne Jeanne, née à Schaerbeek le 20 août 1931, épouse Matthys, César, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, rue R. Vandeveld 86, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Lambion, Georges, thérapeute familial, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Edmond Tollenaere 19.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (62750)

## Avis rectificatif

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 20 mars 2003 par M. Gérard Dequin, domicilié à 7540 Quartes, route Provinciale 52A, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Jeannine Dequin, née à Popuelles le 25 avril 1939, domiciliée à 7543 Mourcourt, route de Velaines 48, fonction auxquelles il a été nommé par ordonnance du 6 mars 2000.

Par ordonnance prononcée le 21 mars 2003, M. le juge de paix du premier canton de Tournai a décidé :

« Rectifions l'erreur matérielle contenue dans l'ordonnance prononcée le 6 mars 2000 (rôle des requêtes n° 00B20 - Rép Juge n° 552/2000) et dont l'extrait a été inséré au *Moniteur belge* du 16 mars 2000 (page 7892 (61821)) et disons que l'administrée, Mme Dequin se prénomme Jeannine et non Jeanine. »

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (62761)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Beschikking d.d. 20 maart 2003, verleend door Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart Van der Sypt, Christiane, geboren te Lede op 13 juli 1938, wonende te 9340 Lede, Zuster Lambertinestraat 24, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Henderickx, Steven, advocaat, wonende te 9340 Oordegem, Oordegemkouter 122.

Aalst, 25 maart 2003.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (62751)

## Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 20 maart 2003, verklaart De Becker, Maria-Louisa, geboren te Tielt op 8 mei 1940, wonende te 3390 Tielt-Winge, Blerebergstraat 21, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 25 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (62752)

## Vrederecht van het eerste kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht, verleend op 10 oktober 2003, werd Arijs, Myriam, geboren te Erembodegem op 1 augustus 1949, gedomicilieerd te 1070 Brussel, Achilles Jonasstraat 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Arijs, Ludwig, Achilles Jonasstraat 14, 1070 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Luc Vandyck. (62753)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht, verleend op 12 maart 2003, werd Cole, Marie-Blanche, geboren te Langemark op 21 april 1921, verblijvende Rusthuis Adagio, Josse Goffinlaan 216, te 1082 Sint-Agatha-Berchem, en gedomicilieerd te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Vandenboogaerdestraat 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mosselmans, Martine, advocaat, Dansaertstraat 92, 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Luc Vandyck. (62754)

## Vrederecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 18 maart 2003, werd De Smet, Camille Cornelius Joannes, geboren te Deurne op 8 augustus 1920, weduwnaar, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 118, verblijvende R.V.T. De Swaene, Sint-Jacobsmarkt 38, te 2000 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verrept, Jan Thomas François, geboren te Wilrijk op 12 november 1963, wonende te 2160 Wommelgem, Salicatilaan 9.

Antwerpen, 25 maart 2003.

De hoofdgriffier: (get.) Verbaeten, Albert. (62755)

## Vrederecht van het vijfde kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Brussel, verleend op 4 maart 2003, werd de heer Dewint, Emile, geboren te Thimeon op 31 juli 1924, verblijvende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Gelukkige Grijsheidstraat 1, sekties 7, kamer 701, wonende te 1020 Brussel, Tuinbouwersstraat 125, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Allaerts, Maria, Tuinbouwersstraat 125, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Marcel Pauwels. (62756)

## Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 19 maart 2003, werd Crombez, Irma, geboren te Merkem op 27 september 1910, verblijvende in het R.V.T. Sint-Jozef, te 8600 Woumen, Iepersteenweg 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Hoorelbeke, Daniel, bruggepensioneerde, wonende te 8600 Woumen, Zuidbroekstraat 17.

Diksmuide, 25 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (62757)

## Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 24 maart 2003, werd De Clercq, Nicole, geboren te Oudenaarde op 28 november 1961, verblijvende en gedomicilieerd te 9890 Dikkelvenne (Gavere), Klichhoutestraat 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Clercq, Sabine, zonder beroep, Klichhoutestraat 16, 9890 Dikkelvenne (Gavere).

Merelbeke, 25 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62758)

*Verbeterend bericht*

## Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Rechtzitting geboortedatum beschermde persoon.

Beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 24 maart 2003, ter vervanging van de beschikking verleend op 7 november 2002, werd Vermaut, Georges, geboren op 23 mei 1916 en niet op 22 mei 1916, wonende te 8450 Bredene, « Maria Duyne », Klemskerkestraat 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Batsleer, Frank, advocaat, kantoorhoudende te 8400 Oostende, Kimmelbergstraat 11.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 november 2002.

Oostende, 24 maart 2003.

De griffier, (get.) Deleu, Marc. (62759)

Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren

Uit de oorspronkelijke stukken berustende ter griffie van het vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, zeggen dat Verhoeven, Julia, geboren te Oordgem op 3 maart 1924, wonende te 9230 Wetteren (Massemen), Oordgemsesteenweg 406, doch verblijvende in het Sint-Jozefinstituut, te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 63, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder: De Greef, Marcella, wonende te 9230 Massemen, Oordgemsesteenweg 412.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 5 februari 2003.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) Christelle Aper. (62760)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederecht van het kanton Asse

Beschikking d.d. 20 maart 2003, verklaren de heer Heymans, Jan, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Asse, op 20 juni 2002 (rolnummer 02B57 - Rep.R. 1068/02) tot voorlopig bewindvoerder over de heer Heymans, Jan, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 2002, blz. 30129, en onder nr. 65392), ontstagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Asse, 24 maart 2003.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Bruylant, Nico. (62762)

## Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 20 maart 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Geeraerd, Jacques, gepensioneerd leraar, wonende te 9660 Brakel, Valkenbergstraat 93, als voorlopig bewindvoerder over Geeraerd, André, geboren te Oudenaarde op 7 januari 1921, wonende en verblijvende te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), en overleden op 15 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (62763)

## Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking d.d. 25 maart 2003, verklaart Van der Brempt, Rose-Anne, zonder beroep, wonende te 2020 Antwerpen, Jasmijnstraat 8, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich, op 8 juni 1999, (rolnummer 99B82 - Rep.R. 1401), tot voorlopig bewindvoerder over Bertrand, Eleonore, geboren te Antwerpen op 8 juni 1906, gepensioneerd, in leven wonende te 2530 Boechout, R.V.T. Sint-Mathildis, Sportveldlaan 25, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 juni 1999, blz. 22983, en onder nr. 63958), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Kontich, 25 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (62764)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 maart 2003, werd vastgesteld dat er een einde is gekomen aan de opdracht van Willemyns, Philip, advocaat, kantoorhoudend Leopold I-straat 50, 3000 Leuven, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Leuven, op 19 april 1999, tot voorlopig bewindvoerder over Boon, Victor, geboren te Lubbeek op 17 november 1925, gedomicilieerd te 3210 Lubbeek, Bollenberg 112, verblijvende in rechte krachtens art. 488bis, k), B.W. bij zijn voorlopige bewindvoerder, verblijvende R.V.T. Betlehem, Wilselsesteenweg 70, 3020 Herent.

Leuven, 24 maart 2003.

De griffier, (get.) Verbist, Veronique. (62765)

## Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 24 maart 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Tavernier, Anneke, Gaversesteenweg 695, 9820 Merelbeke, als voorlopig bewindvoerder over Buyle, Raymond, geboren te Schelde-rode op 26 mei 1928, laatst wonende en verblijvende te 9890 Gavere, WZC Mariahuis, Kloosterstraat 6, overleden te Gavere op 1 maart 2003.

Merelbeke, 25 maart 2003.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62766)

## Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 21 maart 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Vervoort, Anna, geboren te Balen op 4 juni 1929, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 3920 Lommel, Jan Davidlaan 11, ingevolge haar overlijden op 16 maart 2003 te Lommel.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Anja Verpoorten. (62767)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 21 maart 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Schoofs, Maria, geboren te Balen op 5 januari 1912, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 3920 Lommel, Jan Davidlaan 11, ingevolge haar overlijden op 14 maart 2003 te Lommel.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Anja Verpoorten. (62768)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Beschikking d.d. 25 maart 2003, verklaart Devroe, Jan, advocaat te Lochristi, Zevenekedorp 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, op 18 februari 2003, tot voorlopig bewindvoerder over De Caluwé, Magdalena, geboren te Wachtebeke op 5 januari 1913, laatst wonende te Wachtebeke, Rusthuis De Mey, met ingang van 9 maart 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op die datum.

Zelzate, 25 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (62769)

Beschikking d.d. 17 maart 2003, verklaart Heytens, Bart, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, op 14 mei 2002, (rolnummer 02B123 - Rep.R. 1030) tot voorlopig bewindvoerder over Martens, Bertha, geboren te Gent op 8 augustus 1935, laatst wonende te 9060 Zelzate, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, met ingang van 24 december 2002 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op die datum.

Zelzate, 17 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (62770)

Beschikking d.d. 12 maart 2003, verklaart Van Acker, Myriam, wonende te 9940 Ertvelde, Zwaluwstraat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, op 24 april 2001, (rolnummer 01B45 - Rep.R. 764/2001) tot voorlopig bewindvoerder over Bollen, Rosalia, geboren te Ertvelde op 1 maart 1920, laatst wonende te 9960 Assenede, in het R.V.T., Leegstraat 17, met ingang van 23 februari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Zelzate, 12 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (62771)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 13 maart 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Vleeschouwer, Francis, advocaat, Kleine Nieuwstraat 4, 9620 Zottegem, als voorlopig bewindvoerder over Cardella, Gaetan, geboren op 10 september 1969, gedomicilieerd te 9620 Zottegem, Wijnhuizenstraat 12.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (62772)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 18 mars 2003, Me Bruno Putzeys, avocat, dont les bureaux sont sis à Bruxelles, avenue Brugman 311, a été désigné administrateur provisoire des biens de Mme Anne Materne, née à Etterbeek le 22 novembre 1947, domiciliée à Flobecq, home « La Providence des Malades », rue des Frères Gabreau 27-29, en remplacement de Me Nathalie Joly, avocat, dont les bureaux sont sis à Lessines, Grand rue 26.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Derobermeasure. (62773)

Vrederecht van het kanton Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op 12 maart 2003, werd Agten, Guido, advocaat, met kantoor te 3960 Bree, Witte Torenwal 9, als voorlopig bewindvoerder aangesteld over Bogaerts, Anja, geboren te Bree op 3 oktober 1973, gedomicilieerd en verblijvende te 1760 Roosdaal, Tuinwijk 16, ter vervanging van Peters, Lizette, Peerderbaan 5, 3960 Bree, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Maaseik, op 28 januari 2000, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 2000, blz. 6025, en onder nr. 61361).

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) De Gendt, Vera. (62774)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-575 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 27 mars 2003:

Mme Saint Paul, Laurence, domiciliée à Ixelles, rue de Stassart 105,

agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration authentique, passée devant Me Franeau, Adrien, notaire de résidence à Mons, en date du 7 octobre 2002 et donnée par:

1. M. Lejeune, Claude Camille Alexandre Ghislain, domicilié à Estinnes, chaussée de Brunehaut 372;

2. M. Lejeune, José Maurice Ghislain, domicilié à 7022 Mons, rue de la Forge 10;

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Meganck, Suzanne Blanche, née à Charleroi le 21 juillet 1926, de son vivant domiciliée à Anderlecht, boulevard Sylvain Dupuis 223/35, et décédée le 22 avril 1995 à Grâce-Hollogne.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Dupont, Corinne, notaire à 1000 Bruxelles, rue du Fossé aux Loups 38.

Bruxelles, le 27 mars 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Ann Loeckx. (7725)

Tribunal de première instance de Huy

L'an 2003, le 18 mars, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu:

Danloy, Géraldine, avocat à 4500 Huy, rue Godelet 1,

agissant en sa qualité d'administrateur provisoire ad hoc de Delahaye, Marcella Magdalena Maria, née à Torhout le 1<sup>er</sup> juillet 1928, domiciliée à 4540 Amay, rue Viamont 10, résidant au MRS Mont Falise, chaussée de Waremmes 139, épouse du défunt, laquelle est désignée et autorisée aux fins des présentes par ordonnance datée du 12 décembre 2002 du juge de paix du canton de Huy I et qui restera annexée au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Spadin, René Arthur Victor, né à Amay le 27 mars 1920, de son vivant domicilié à Amay, rue Viamont 10, et décédé le 1<sup>er</sup> novembre 2002 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Thierry de Rochelée, notaire de résidence à 4520 Wanze, rue de Bas-Oha 252/A, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier. (Signé) G. Danloy; E. Henrot.

Le greffier adjoint délégué, (signé) E. Henrot. (7726)

L'an 2002, le 12 juin, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu:

Danloy, Géraldine, avocat à 4500 Huy, rue Godelet 1,

agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Moutet, Odette Marie Alberte Fernande, née à Awans le 7 septembre 1920, fille de la défunte, domiciliée « Résidence Notre-Dame de Lourdes », avenue de la Croix-Rouge 1, désignée à cette fonction par une décision de M. le juge de paix du premier canton de Huy et autorisée aux fins des présentes par une ordonnance du même juge de paix en date du 30 janvier 2002, document qui restera annexé au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Delruelle, Fernande Marie-Elisa Thérèse, née à Awans le 24 janvier 1900, de son vivant domiciliée à Huy, avenue de la Croix-Rouge 1, et décédée le 13 août 2001 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Thierry de Rochelée, notaire de résidence à 4520 Wanze, rue de Bas-Oha 252a, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier. (Signé) G. Danloy; E. Henrot.

Le greffier adjoint délégué, (signé) E. Henrot. (7727)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an 2003, le 27 mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Bozet, Etienne, notaire à Herstal, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Horenbach, Ida, née à Wandre le 4 juillet 1946, domiciliée à Vottem, rue Visé Voie 206/64.

Lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession testamentaire de Fléron, François Louis Henri, né à Fléron le 4 décembre 1922, de son vivant domicilié à Herstal, rue Malvoie 39, et décédé le 20 février 2003 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude, Me Bozet, Etienne, notaire à 4040 Herstal, rue Large Voie 225.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (7728)

## Tribunal de première instance de Mons

L'an 2003, le 21 mars, au greffe et devant nous, Katherina Burlion, greffier adjoint délégué au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

Me Surquin, Dominique, avocat, domicilié à 7800 Ath, square Saint-Julien 20A, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Demierbe, Annette Renée Ghislaine, née à Ath le 1<sup>er</sup> avril 1944, domiciliée à 7800 Ath, rue des Ecrivains 20.

La comparante, ès dites qualités, désignée à cette fonction par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Ath-Lessines, siège d'Ath, en date du 16 décembre 2002, et dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance du même juge de paix cantonal en date du 7 mars 2003, ordonnance que nous annexons, ce jour, au présent acte, en copie conforme,

nous a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Delvingt, Jeanne Augusta, née à Lanquesaint le 18 mars 1921, en son vivant domiciliée à Chièvres, Grand-Place 17, et décédée à Chièvres le 29 novembre 2002.

Desquelles déclarations nous avons dressé le présent acte que la comparante a signé avec nous après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Suivent les signatures,

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) K. Burlion. (7729)

## Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 03-147 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 25 mars 2003 :

Ampt, Marie-Line, née à Tournai le 4 août 1971, domiciliée à 7500 Tournai, rue Guillaume Charlier 117, agissant en qualité de mère et administratrice légale de ses enfants mineurs :

Van Genechten, Vicky Nadia Fabien, née à Tournai le 4 juin 1996;

Van Genechten, Marjorie Céline Yanoush, née à Tournai le 4 juin 1996.

Van Genechten, Marie-Laure Sabine, née à Tournai le 4 juin 1996;

autorisée par ordonnance prononcée le 19 mars 2003 par M. le juge de paix du premier canton de Tournai.

Laquelle comparante a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Van Genechten, Jacques, né le 3 mai 1970 à Verviers, en son vivant domicilié à Tournai, rue Guillaume Charlier 117, décédé à Tournai le 21 octobre 2001.

Les créanciers et lagataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Françoise Kebers, notaire de résidence à Leuze-en-Hainaut.

Tournai, le 25 mars 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (7730)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 26 maart 2003, heeft De Grootte, Rudolf Jan Maria, geboren te Gent op 12 september 1945, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Turnhoutsebaan 116, bus 6, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Frankfurter, Maria Friederike, geboren te Graz (Oostenrijk) op 7 december 1936, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen-1, Karel Oomsstraat 43, en overleden te Antwerpen op 16 maart 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Mortelmans, Frans, Mechelsesteenweg 111, 2018 Antwerpen.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 26 maart 2003.

De griffier, (get.) Aerts, R. (7731)

## Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 27 maart 2003, heeft de heer Muylaert, André Maria, wonende te 3020 Herent, Klein Dalenstraat 41, handelend in zijn hoedanigheid van voogd, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, d.d. 13 maart 2002, over de verlengd minderjarig verklaarde persoon, zijnde : Muylaert, Martine Maria, geboren te Aalst op 24 september 1962, wonende te 9550 Herzele (Sint-Lievens-Esse), Kauwstraat 17, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, d.d. 8 mei 1987, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Muylaert, Alfons, geboren te Aalst op 14 juli 1947, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Van der Nootstraat 23, en overleden te Aalst op 29 maart 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris C. Peers, ter standplaats 9320 Erembodegem, Brusselbaan 160.

Dendermonde, 27 maart 2003.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (7732)

## Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 27 maart 2003, heeft verklaard :

Saey, Stéphane Marie Ignace, geboren te Brussel op 8 september 1971, en wonende te 9600 Ronse, Ommegangstraat 21, handelende als gevolmachtigde van :

Dumoulin, Rita Martha, geboren te Kortrijk op 20 maart 1946, en wonende te 8500 Kortrijk, Groeningelaan 34, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarig kind :

Merlyn, Adam Jelle, geboren te Kortrijk op 7 april 1988, bij haar inwonend,

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Merlyn, Jean-Claude Marie Robert, geboren te Oudenaarde op 17 december 1951, in leven laatst wonende te 8530 Harelbeke, Boterpotstraat 21, en overleden te Kortrijk op 6 februari 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voortkomende handtekening gewettigd werd door notaris Ignace Saey, met standplaats te Deerlijk, en heeft hij ons tevens een afschrift vermeld van de beschikking van 21 maart 2003 van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, waarbij Mevr. Dumoulin, Rita Martha, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Merlyn, Jean-Claude Marie Robert, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Ignace Saey, notaris, met standplaats te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 81/48.

Kortrijk, 27 maart 2003.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (7733)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 27 maart 2003, heeft :

Els Van Erum, advocaat, met kantoor te 3290 Diest, Overstraat 49, handelend als gevolmachtigde van :

1° Deen, Alice Joanna Petrus, geboren te Antwerpen op 14 november 1953, wonende te 3290 Diest, Merelstraat 24, handelend in eigen naam;

2° Deen, Joannes Pierre Emma, geboren te Antwerpen op 1 juni 1956, wonende te 2930 Brasschaat, De Vis 67, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Deen, Pierre Maria Antoine, geboren te Antwerpen op 2 maart 1927, in leven laatst wonende te 3290 Diest, Merelstraat 34, en overleden te Diest op 17 maart 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Luc Boogaerts, notaris te 3290 Diest, Graanmarkt 1.

Leuven, 27 maart 2003.

De adjunct-griffier, (get.) K. Grisez. (7734)

Op 12 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, D. Corthout, adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

De Bie, Jozef Eduard Maria, geboren te Boortmeerbeek op 8 februari 1957, wonende te 3010 Kessel-Lo, Domeinstraat 94, handelend als gevolmachtigde van :

Noé, Nadine Maria Ghislaine, geboren te Tienen op 30 oktober 1963, wonende te 3010 Kessel-Lo, Velderblok 13, handelend in haar hoedanigheid van moeder, drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

Stegen, Jeroen René Bert, geboren te Leuven op 16 mei 1995;

Stegen, Yasmine Elise Jozefien, geboren te Leuven op 23 september 1996;

Stegen, Michiel Marijn Bram, geboren te Leuven op 24 juli 1998, allen wonende bij de moeder.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Stegen, Kris Dominiek André, geboren te Leuven op 9 juli 1968, in leven laatst wonende te 3010 Kessel-Lo, Velderblok 13, en overleden te Leuven op 20 januari 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vermeld van de beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Leuven, d.d. 6 maart 2003, waarbij Noé, Nadine, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Stegen, Kris Dominiek André, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen bij Mevr. Noé, Nadine, te 3010 Kessel-Lo, Velderblok 13, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Onleesbare handtekeningen.) (7735)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare tweeduizend en drie, op zestentwintig maart, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Ingrid Charlier, griffier, is verschenen :

Dreezen, Jean Joseph, Belg, geboren te Gruitrode op 5 augustus 1951, wonende te 3940 Hechtel-Eksel, Kattestraat 31, in eigen naam en tevens in zijn hoedanigheid van volmachtdrager namens :

1. Dreezen, Hendrik Peter Jan, geboren te Hasselt op 8 oktober 1948, wonende te Zulte, Tuttegemstraat 84, in eigen naam;

2. Dreezen, Magdalena Gertrudis, geboren te Bree op 28 september 1955, wonende te Meeuwen-Gruitrode, Martinlaan 34, handelend in eigen naam,

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Cillen, Alda Maria Aldegonda Hubertina, geboren te Bree op 29 augustus 1925, in leven wonende te Meeuwen-Gruitrode, Neerhovenstraat 36, en overleden op 21 februari 2003 te Meeuwen-Gruitrode, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. J.F. Claeu, notaris te 9000 Gent, Hoogstraat 24.

Waarvan akte, opgemaakt op verzoek van de verschijner, en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons, Ingrid Charlier, griffier.

(Get.) J. Dreezen; I. Charlier.

Tongeren, 27 maart 2003.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de hoofdgriffier, (get.) H. Roeffelaer. (7736)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 25 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi octroie le bénéfice du sursis provisoire qui prend cours le 25 mars 2003 pour se terminer le 24 septembre 2003 à la S.N.C. Declerck et Nicodème, dont le siège social est sis à 6540 Lobbes, Tienne du Notaire 28, R.C. Charleroi 193023, T.V.A. 462.903.103.

Il sera débattu à l'audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi le 16 septembre 2003, à 11 h 30 m de l'octroi du sursis définitif ou d'une éventuelle prorogation du sursis provisoire.

Est désigné en qualité de commissaire au sursis, M. Hughes Tenret, expert-comptable, dont les bureaux sont sis à 6010 Couillet, route de Philippeville 157.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe de ce tribunal au plus tard le 2 mai 2003.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (7737)

Par jugement du 25 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi octroie le bénéfice du sursis provisoire qui prend cours le 25 mars 2003 pour se terminer le 24 septembre 2003 à la S.A. Volcan Production, dont le siège social est sis à Bouffloulx, rue Cyprien Prévôt 44, R.C. Charleroi 189530, T.V.A. 459.862.152.

Il sera débattu à l'audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi le 16 septembre 2003, à 11 h 45 m de l'octroi du sursis définitif ou d'une éventuelle prorogation du sursis provisoire.

Est désigné en qualité de commissaire au sursis, M. I. Bronkaert, avocat à 6000 Charleroi, quai de Brabant 12.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe de ce tribunal au plus tard le 2 mai 2003.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (7738)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 17 mars 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a accordé le sursis provisoire à la S.A. Planet Audio, dont le siège social est sis place Bosch 22-23, R.C. Nivelles 85085, R.C. Bruxelles 640824, T.V.A. 461.050.205.

Le tribunal a désigné Me Dominique Jossart, avocat, dont les bureaux sont à 1470 Genappe, rue des Marchats 7, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, au plus tard le 12 mai 2003.

Il sera statué le lundi 15 septembre 2003, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Pour extrait conforme : (signé) M.-P. Leleux, greffière. (7739)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Prodiparts N.V., Molenveldstraat 18, 2630 Aartselaar, H.R. Antwerpen 285987, BTW 445.478.240, groothandel in gezaagd hout, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Le Page, Reinilde, advocaat, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1; Mr. Van Kildonck, Karel, advocaat, Belgjélei 196, 2018 Antwerpen-1; Mr. Van Meensel, Eric, advocaat, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (7740)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Industrial Trading and Food Company B.V.B.A., Turnhoutsebaan 96/1, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 348346, BTW 475.578.132, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (7741)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Het Werkmanspaleis N.V., in 't kort « Werka », Ekersesteeweg 2, 2030 Antwerpen-3, H.R. Antwerpen 52762, BTW 404.614.912, kleinhandel met meer dan één afdeling, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1, en Mr. Vercraeye, Peter L. Jr., Britselei 76, 2000 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (7742)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Karlen Union B.V.B.A., Kipdorpevest 45, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 316585, BTW 457.987.577, kleinhandel in schoeisel, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (7743)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op bekentenis, d.d. 26 maart 2003, het faillissement uitgesproken van C.V.B.A. Sipa, met zetel gevestigd te 8432 Middelkerke, Vaartdijk Zuid 27, H.R. Oostende 47836, voor spijshuis, restauratiehouder, groot- en kleinhandel in wijn, onder de benaming « Malpertuus », met uitbating te 8432 Middelkerke, Vaartdijk Zuid 27, BTW 445.512.789.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 26 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Peter Vanhoorne, advocaat te 8400 Oostende, Prinsenslaan 36.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden voor de griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 26 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 12 mei 2003, om 8 u. 45 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canada-plein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) N. Pettens. (7744)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 13 maart 2003 het faillissement van B.V.B.A. Cova, met zetel gevestigd te 8480 Ichtegem, Engelstraat 143, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefaillieerde werd niet verschoonbaar verklaard.



Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Rozanne Coolman, Oude Dorpsweg 115, te 8490 Jabbeke.

Voor eensluitend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)  
H. Crombez. (7745)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 2 april 2002, werd het faillissement van Van Driessche, Andre, voeger, Tuinwijkstraat 10, 9160 Lokeren, H.R. Dendermonde 90049544.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7746)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van Maes, Christine, herbergierster, Antwerpsesteenweg 68, 9140 Tielrode, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7747)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van De Bruycker, Dirk, slager-beenhouwer, Kleine Dam 36, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7748)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van Van Boterdael, Christel, Blauwesteenstraat 26 B 18, 8200 Dendermonde, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7749)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van Eeckhout, Eric, Processieweg 21, 9230 Wetteren, H/R/ Dendermonde 80029567, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7750)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van Van Laethem, Chris, metselwerken, Appelsterre-Dorp 46, 9400 Appelsterre, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7751)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van Bruylandt, Alex, garagist, Brusselbaan 256A, 9320 Erembodegem, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7752)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van Van den Broeck, Sonia, Kloosterstraat 1-3, 9150 Rupelmonde, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7753)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van Van Mol, Robby, groot- en kleinhandel in, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7754)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 maart 2003, werd het faillissement van Trinconi, Mario, optrekken van gebouwen, Kruisbeeldstraat 68, 9220 Hamme (Oost-Vlaanderen), H.R. Dendermonde 80056183, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
W. Quintelier. (7755)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 25 maart 2003, werd Novita De Bruyn B.V.B.A., Ninovesteenweg 29, 9320 Erembodegem, H.R. Dendermonde 70062770, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijke Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 10 maart 2003, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op 22 mei 2003, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (7756)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 26 maart 2003, werd Autocars en Autobussen Weemaes N.V., Dorpstraat 65, 9130 Kieldrecht (Beveren), H.R. Sint-Niklaas 34558, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute.

Curatoren : Mr. Johan Colpaert, Hulstbaan 233A, 9112 Sinaai-Waas; Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling : 26 september 2002, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op 15 mei 2003, te 10 u. 50 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (7757)

#### Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, buitengewone zitting van de tweede kamer, heeft bij vonnis van 25 maart 2003 de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van ICT Assistance B.V.B.A. (met uitbating Naamsevest 4, te 3800 Sint-Truiden), Halmaal-Dorp 64, te 3800 Sint-Truiden, H.R. Hasselt 106661, handelswerkzaamheid : suport elektronisch bankieren, BTW 475.557.445, dossiernummer : 4823.

Rechter-commissaris : Bours.

Curator : Maes, Ronny, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt; Favoreel, Luc, Sint-Truidersteenweg 10, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 december 2002.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 17 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7758)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 26 maart 2003, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Bil Truck International B.V.B.A., Rijksweg 157, te 8810 Wielsbeke, H.R. Kortrijk 149631, BTW 473.412.161, groothandel in nieuwe en gebruikte vrachtwagens, trekkers, bestelwagens, terreinwagens; reparatie van auto's, reparatie van de mechanische onderdelen en van de elektrische installatie.

Rechter-commissaris : Vervaeke, Mark.

Curator : Mr. Montagne, Laurence, President Rooseveltplein 5, B2; 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 26 maart 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 25 april 2003.

Nazicht der schuldvorderingen : 16 mei 2003, te 14 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Ch. Busschaert.  
(Pro deo) (7759)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 25 maart 2003, werd B.V.B.A. Q-Company, met zetel te 3200 Aarschot, Begijnhof 4, en met als activiteiten : dienstverlening in de informaticasector, H.R. Leuven 75558, BTW 424.410.434, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Staking der betalingen : 25 maart 2003.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 18 april 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 28 april 2003, te 14 u. 45 m.

De griffier, (onleesbare handtekening). (7760)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 27 maart 2003, werd N.V. Moxmusic, met zetel te 3078 Everberg, Sijsjeslaan 33, en met als activiteiten : groothandel in grammofoonplaten, CD's, al dan niet bespeelde audio- en videocassetten, enz., H.R. Leuven 110551, BTW 473.272.502, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108a.

Rechter-commissaris : R. Cludts.

Staking der betalingen : 26 maart 2003.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 18 april 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 28 april 2003, te 15 u. 30 m.

De griffier, (onleesbare handtekening). (7761)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 27 maart 2003, werd C.V.B.A. Call Administrator, met zetel te 3001 Leuven (Heverlee), Esperantolaan 4, en met als activiteiten : holdingmaatschappij, H.R. Leuven 102939, BTW 466.225.154, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. D. De Maeseneer, advocaat te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Staking der betalingen : 26 maart 2003.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 18 april 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 28 april 2003, te 15 u. 15 m.

De griffier, (onleesbare handtekening). (7762)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd de genaamde Turwebo N.V., Terlo 31, 2460 Kasterlee, H.R. Turnhout H52493, wegenbouw, BTW 425.973.124, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 25 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 22 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 6 mei 2003, te 10 uur.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7763)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd de genaamde E.W.H. B.V.B.A., Vorstheide 55, 2230 Herselt, H.R. Turnhout X18347, activiteiten onbekend, BTW 462.534.305, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 25 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 22 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 6 mei 2003, te 10 uur.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7764)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd de genaamde Habeco B.V.B.A., Antwerpseweg 88, 2440 Geel, H.R. Turnhout H92589, groot- en kleinhandel in hout, BTW 472.791.460, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 25 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 22 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 6 mei 2003, te 10 uur.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7765)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd de genaamde Anders B.V.B.A., Victoriestraat 6, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout H75311, spijshuis, BTW 453.496.972, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 25 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 22 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 6 mei 2003, te 10 uur.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7766)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd de genaamde Bavo Cars B.V.B.A., steenweg op Zevendonk 13, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout H77236, garage + holding, BTW 445.500.023, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 25 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 22 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 6 mei 2003, te 10 uur.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7767)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd de genaamde B.A.V.O. B.V.B.A., steenweg op Zevendonk 13, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout H13906, garage, BTW 404.162.970, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 25 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 22 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 6 mei 2003, te 10 uur.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7768)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd de genaamde Luberu Wegenbouw B.V.B.A., Meerledorp 62, 2328 Meerle, H.R. Turnhout H89163, wegenbouw, BTW 471.890.944, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 25 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 22 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 6 mei 2003, te 10 uur.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7769)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd het faillissement van de genaamde Snooker Buckingham C.V.B.A., Rozendaal 41, 2440 Geel, H.R. Turnhout H60169, BTW 434.692.732, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer De Meulenaer, Georges, Ginderbuiten 246, te 2400 Mol.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7770)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 maart 2003 werd het faillissement van de genaamde T.B. Meat Products B.V.B.A., Poederleeseweg 9, bus 2, 2290 Vorselaar, H.R. Turnhout H85706, BTW 464.035.627, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Marien, Michel, Heiende 13, te 2340 Beerse.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (7771)

### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 26 mars 2003, M. Panneels, Pierre Albert, né à Rhode-Saint-Genèse le 21 février 1948, et son épouse, Mme Pochet, Anita Bernadette Jeanne Marie Ghislaine, née à Bolinne le 10 juillet 1959, ensemble domiciliés à Fernelmont-Forville, avenue de la Libération 106, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Namur une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par Me Michel Herbay, notaire à Eghezée, en date du 26 mars 2003, prévoyant notamment l'adoption du régime de la séparation de biens.

(Signé) Michel Herbay, notaire à Eghezée. (7772)

Blijkens vonnis, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 16 december 2002, werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kegels, Johnny Karel Maria, zaakvoerder, geboren te Antwerpen op 31 december 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Goossens, Lilly Marie Hubert, zonder beroep, geboren te Seoul op 27 april 1971, samenwonende te Sinaai, Kernemelkstraat 145, verleden voor notaris Luc Weyts, te Mechelen, op 30 mei 2002, gehomologeerd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het stelsel van scheiding van goederen behouden maar dat er driehonderd negenenzestig (369) aandelen van de C.V.B.A. JK Management, met zetel te Sint-Niklaas (Sinaai), Kernemelkstraat 145, H.R. Sint-Niklaas 53893, BTW 441.387.315, ingebracht in het eigen vermogen van voornoemde heer komende van het eigen vermogen van voornoemde mevrouw.

Voor analytisch uittreksel : (get.) Luc Weyts, notaris. (7773)

Bij verzoekschrift van 18 maart 2003 hebben de heer Hubertus Willem Catharina Gielen, en echtgenote, Mevr. Haveneers, Eleonora Catharina, samenwonend te 3920 Lommel, Vreyshorring 212, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met name wijziging van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Philippe Crolla, geassocieerde notaris te Lommel, op 18 maart 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Crolla, geassocieerde notaris. (7774)

Bij verzoekschrift van 18 februari 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten, de heer Vanderbeken, Noël-Julien, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhoenacker, Odette-Georgette-Madeleine, gepensioneerd, samenwonende te Zvevegem (Moen), Herembodegemstraat 22, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bernard Denys, te Avelgem, op 18 februari 2003.

Voor de partijen, (get.) Bernard Denys, notaris. (7775)

Bij verzoekschrift, d.d. 21 februari 2003, hebben de heer De Smedt, Yannick Peter Mario, accountant, geboren te Soest (Duitsland) op 15 december 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Meeus, Maggie Noëlla, boekhouder, geboren te Lier op 30 mei 1972, van Belgische nationaliteit, samenwonende te Nijlen, Grobbendonkseweg 75, voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Marc De Graeve, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Deckers, De Graeve & Sledsens », geassocieerde notarissen, met zetel te Antwerpen, Arenbergstraat 4, op 21 februari 2003.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract.

De wijziging van het huwelijksvermogensstelsel houdt de inbreng in van roerende en onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen. Bovendien hebben zij de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen in geval van ontbinding van het huwelijksstelsel geregeld.

Voor de echtgenoten, (get.) M. De Graeve, notaris. (7776)

Durch Urteil des Gericht erster Instanz von Eupen vom 26. März 2003 wurde die Güterstandsabänderung der Eheleute Manfred Bosko Schmitz, geboren in Sankt Vith am 12. Mai 1961, und Isabelle Gertije Cloes, geboren in Bujumbura am 24. September 1974, zusammen wohnhaft in Sankt Vith, am Herrenbrühl 12, aufgrund Urkunde des Notars Edgar Huppertz, in Sankt Vith, vom 22. November 2002, beinhaltend die Gütertrennung mit Gründung einer Errungenschaftsgemeinschaft, homologiert.

Sankt Vith, den 27. März 2003.

(Get.) Edgar Huppertz, Notar. (7777)

Bij verzoekschrift van 27 maart 2003 hebben de heer Joris Van de Voorde en Mevr. Françoise d'Hoogh, samenwonende te Zelzate, Burgemeester Jozef Chalmetlaan 42, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Anton Sintobin, te Zelzate, op 27 maart 2003, inhoudende de wijziging van hun huwelijksstelsel in die zin dat zij alleen zijn overgegaan tot de inbreng in de huwelijksgemeenschap van een eigen onroerend goed, met de eraan verbonden hypothecaire schuld, door de heer Joris Van de Voorde, en de aanneming van een verblijvingsbeding.

Namens de echtgenoten Joris Van de Voorde-Françoise D'Hoogh, (get.) Anton Sintobin, notaris. (7778)

Bij verzoekschrift van 27 maart 2003 hebben de heer Wilfried Jozef Edmond Haverbeke, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Anna Leonie Emiel Wegge, huisvrouw, samenwonende te 9971 Kaprijke (Lembeke), Nieuwstraat 42, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jean-Paul De Jaeger, met standplaats Watervliet (Sint-Laureins), op 27 maart 2003. Deze wijziging voorziet in de inbreng door de echtgenote van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, de inbreng door de echtgenoot van toekomstige erfrechten in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een overlevingsbeding.

Voor de verzoekers, (get.) Jean-Paul De Jaeger, notaris. (7779)

Bij verzoekschrift, d.d. 4 maart 2003, hebben de heer Gielis, Dirk Edgard Yvonne, bediende, geboren te Reet op 16 juli 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Van Goubergen, Peggy Maria Emiel, verpleegster, geboren te Herentals op 19 februari 1970, samenwonende te 2560 Nijlen, Kessel-Dorp 80, de homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 4 maart 2003, bedingende dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch dat Mevr. Van Goubergen inbreng doet van een onroerend goed en een kredietopening.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (7780)

Volgens vonnis, uitgesproken op 18 maart 2003 door de zevende kamer der rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Roger Godau, en Mevr. Chantal Derycke, samenwonende te Beersel (Huizingen), Guido Gezellestraat 5, verleden voor notaris Jos Muysshondt, te Halle, vervangende zijn ambtgenoot, notaris Luc Van Eeckhoudt, te Halle, op 8 oktober 2002, gehomologeerd.

Halle, 27 maart 2003.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (7781)

Bij verzoekschrift, d.d. 12 maart 2003, hebben de heer Carlier, René Pascal Eugène, slager, geboren te Halle op 3 september 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Haulet, Gerda Ann Alfonsine, bediende, geboren te Halle op 7 augustus 1963, wonende te 1502 Halle (Lembeke), Boslaan 143, de rechtbank van eerste aanleg te Brussel verzocht de akte verleden voor notaris Jos Muysshondt, te Halle, op 12 maart 2003, inhoudende de wijziging van hun wettelijk stelsel door inbreng van een onroerend goed door de gemeenschap in het eigen vermogen van Mevr. Haulet, voornoemd.

(Get.) Jos Muysshondt, notaris. (7782)

Bij verzoekschrift van 6 maart 2003 hebben de heer Vanlommel, Paul Willy Raoul, arbeider, geboren te Turnhout op 2 december 1977, en zijn echtgenote, Mevr. Miechielsen, Wendy, verpleegkundige, geboren te Turnhout op 5 mei 1980, samenwonende te Kasterlee (Tielen), Bareelstraat 14, gehuwd onder het wettelijk stelsel van het gemeenschappelijk vermogen bij ontstentenis van huwelijkscontract, homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Michel Nolens, te Lille, op 6 maart 2003, waarbij Mevr. Miechielsen, Wendy, een inbreng doet van een toekomstig onroerend goed.

Voor de verzoekers, (get.) Michel Nolens, notaris. (7783)

Bij verzoekschrift van 29 januari 2003 hebben de heer Zegers, Felix, gepensioneerd, geboren te Gierle op 24 november 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Claes, Maria Josée Julia, huisvrouw, geboren te Geel op 14 september 1934, wonende te Olen, Bankloopstraat 18, gehuwd onder het wettelijk stelsel van het gemeenschappelijk vermogen bij ontstentenis van huwelijkscontract, homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Michel Nolens, te Lille, op 29 januari 2003, waarbij de heer Zegers, Felix, een inbreng doet van een toekomstig onroerend goed.

Voor de verzoekers, (get.) Michel Nolens, notaris. (7784)

Bij verzoekschrift van 29 januari 2003 hebben de heer Zegers, Karel Josephus Josephina, gepensioneerd, geboren te Lichtaart op 21 januari 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Raeymaeckers, Joanna Constantia Albertus, huisvrouw, geboren te Kasterlee op 12 december 1937, wonende te Kasterlee (Lichtaart), Poederleese-steenweg 4, gehuwd onder het wettelijk stelsel van het gemeenschappelijk vermogen bij ontstentenis van huwelijkscontract, homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Michel Nolens, te Lille, op 29 januari 2003, waarbij de heer Zegers, Karel, een inbreng doet van een toekomstig onroerend goed.

Voor de verzoekers, (get.) Michel Nolens, notaris. (7785)

Bij vonnis in raadkamer, uitgesproken op 16 december 2002 door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris François Van Innes, met standplaats te Zingem, op 10 september 2002, waarbij de echtgenoten, Moerman, Joeri, programmeur, geboren te Lokeren op 1 augustus 1975, en zijn echtgenote, Verschelden, Marijke, bediende, geboren te Gent op 20 september 1976, samenwonende te 9230 Wetteren, Victor Van Sandelaan 34, het stelsel der wettelijke gemeenschap waaraan zij onderworpen zijn hebben gewijzigd door inbreng in de huwgemeenschap van een perceel bouwgrond te Gavere, zesde afdeling, sectie A, nummers 186/G en 177/K, groot 13 a 70 ca, persoonlijk toebehorend aan Verschelde, Marijke.

Voor de echtgenoten Moerman-Verschelden, (get.) F. Van Innis, notaris te Zingem. (7786)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Op 21 maart 2003 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Broekaert, Dirk - Baeyens, Martine, samenwonende te 9620 Zottegem, Heldenlaan 39.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 21 maart 2003, onder het nummer 2003/258/B.

Oudenaarde, 21 maart 2003.

Voor getrouw uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) w.g. P. Van der Hauwaert.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, afgeleverd aan Mr. Story, F., notaris te Zwevegem: de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van der Hauwaert. (7787)

Op 19 maart 2003 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Van Kerkhove, Philip - Van Caenegem, Hilde, samenwonende te 9620 Zottegem (Erwetegem), Notenbroek 3.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 19 maart 2003, onder het nummer 2003/251/B.

Oudenaarde, 19 maart 2003.

Voor getrouw uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) w.g. P. Van der Hauwaert.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, afgeleverd aan Mr. Story, F., notaris te Zwevegem: de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van der Hauwaert. (7788)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

#### Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 1154 van het Gerechtelijk Wetboek

#### Publications faites en application de l'article 1154 du Code judiciaire

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

L'an deux mil deux, le dix-sept septembre;

Vu notre ordonnance en date de ce jour;

Nous, Guy Rommel, juge de paix du canton de Saint-Gilles-Bruxelles, assisté de Romain Libotte, greffier adjoint délégué de la justice de paix de ce canton;

Nous transportons à Saint-Gilles-Bruxelles, rue des Fortifications 31, 2<sup>e</sup> étage, à l'effet d'y apposer les scellés sur les meubles et effets dépendant de la succession de feu, Petrov, Todor, né à Polgore (Bulgarie) le 8 juin 1926, en son vivant domicilié à Saint-Gilles, rue des Fortifications 31, 2<sup>e</sup> étage, décédé à Forest le 4 juillet 2002.

Et considérant que, suivant Notre estimation, la valeur des meubles dépendant de la succession et trouvés à l'endroit où Nous procédons, ne dépasse pas 50 000 francs.

Nous n'apposons pas Nos scellés, ce conformément à la faculté qui Nous est laissée par l'article 1154 du Code judiciaire, Nous dressons comme suit un état descriptif des meubles, ainsi que du numéraire et des valeurs mobilières trouvés à l'endroit ci-dessus indiqué :

Pièce avant : un lit, une penderie à trois portes, objets hétéroclites.

Pièce arrière : une vieille cuisinière à gaz, un buffet, un lit, une vieille télévision.

Nous avons alors désigné en qualité de curateur, M. Jean Antoine, avocat, avenue Louise 479, à 1050 Ixelles, auquel Nous confions les effets décrits au procès-verbal ci-dessus, avec les pouvoirs et obligations décrits au dit article 1154 du Code judiciaire, et, vu l'urgence, autorisons le curateur à réaliser, dès expiration d'un délai de dix jours, à dater des présentes, tout ou partie des objets à lui confiés.

Autorisons le curateur à percevoir, dans le cadre de la liquidation de la succession dont il est chargé, tout avoir revenant à la personne décédée qui serait détenu par des tiers, notamment des banques et institutions financières et de pouvoir opérer tout retrait;

De tout quoi, il a été dressé le présent procès-verbal que, lecture faite, les comparants ont signé avec Nous, juge de paix et le greffier, approuvant la rature de lignes et mots nuls.

Suivent les signatures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Robert Denhaen. (7789)

## Ordonnance

A l'audience en chambre du conseil du mardi 20 août 2002, au prétoire de la justice de paix du canton de Saint-Gilles, Nous Guy Rommel, juge de paix assisté de Sandrine Allard de Bihl, greffier, avons rendu l'ordonnance suivante :

En cause :

C.P.A.S. de Saint-Gilles, rue Fernand Bernier 40, à 1060 Saint-Gilles;

Contre :

Bertrand, Colette, née le 5 juin 1945, décédée à Saint-Gilles le 14 décembre 2001, demeurant de son vivant au Home « Les Tilleuls », rue Arthur Diderich 32, à 1060 Saint-Gilles;

Vu la requête déposée au greffe par le C.P.A.S. de Saint-Gilles-Bruxelles le 8 août 2002;

Vu l'article 1154 Cj.;

Vu les dispositions de la loi du 15 juin 1935 relative à l'usage des langes en matière judiciaire;

Attendu que la demande paraît fondée;

Par ces motifs,

Nous, juge de paix,

Désignons l'avocat Jean Antoine, avenue Louise 479, bte 45, à 1050 Ixelles, en qualité de curateur à la succession;

Le chargeons de diligenter préalablement la vacance de celle-ci;

Liquidons les dépens à zéro euro;

Et Nous avons signé avec le greffier.

La greffier, (signé) Sandrine Allard de Bihl.

Le juge de paix, (signé) Guy Rommel.

(7790)